# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000001

2. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000002

3. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)


[ðə; ði] ['krɪstʃən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
**The** **Christian** **Foundation** **,**
这 基督教 基础 ,

基督教基金会

[ɔ:r] ,
**Or** **,**
或者 ,

或者，

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒɜ:rn(ə)l]
**Scientific** **and** **Religious** **Journal**
科学 和 宗教 杂志

科学与宗教期刊

['vɑ:l] . [wʌn] .
**Vol** **.** **1** **.**
沃尔 . 1 .

第一卷

[noʊ][faɪv] .
**No** **5** **.**
不 5 .

5号。

[meɪ] , - .
**May** **,** **1880** **.**
可能 , - .

1880年5月。

['kɑ:ntents]
**Contents**
内容

内容

[ðə; ði][oʊld] ['kʌvənənt] . — [ðə; ði] ['sæbəθ] — [ðə; ði] [lɔ:] — [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
**The** **Old** **Covenant** **.** **—** **The** **Sabbath** **—** **The** **Law** **—** **The** **Commonwealth** **Of** **Israel** **,**
这 老的 盟约 . — 这 安息日 — 这 法律 — 这 联邦 的 以色列 ,
[ænd; ənd] [kraɪst] .
**And** **Christ** **.**
和 基督 .

旧约——安息日——律法——以色列国，以及基督。

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][laɪv; laɪv][ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kæs(ə)l] .
**Infidels** **Live** **In** **Doubting** **Castle** **.**
异教徒 居住 在 怀疑 城堡 .

异教徒居住在怀疑的城堡里。

[ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə]
**Infidelity** **,** **And** **The** **French** **And** **American** **Revolutions** **In** **Their** **Relations** **To**
不忠 , 和 这 法语 和 美国人 革命 在 他们的 关系 到
[ 'tɔməs ] ['peɪn] .
**Thomas** **Paine** **.**
托马斯 潘恩 .

不忠，以及法国大革命和美国革命与托马斯·潘恩的关系。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði]['taɪgər] ?
**Shall** **We** **Unchain** **The** **Tiger** **?**
将 我们 解链 这 老虎 ?

我们该释放老虎吗?

[ɔːr] , [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] .
**Or** **,** **The** **Fruits** **Of** **Infidelity** **.**
或者 , 这 水果 的 不忠 .

或者，不忠的后果。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
**The** **Struggle** **.**
这 斗争 .

斗争。

[ðə; ði] ['rekərdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] ['peɪn] .
**The** **Records** **Respecting** **The** **Death** **Of** **Thomas** **Paine** **.**
这 记录 尊重 这 死亡 的 托马斯 潘恩 .

关于托马斯·潘恩之死的记录。

[θriː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] [ˌɪnfɪ'deləti] .
**Three** **Reasons** **For** **Repudiating** **Infidelity** **.**
三 原因 为了 否认 不忠 .

拒绝婚外情的三个理由。

[kɑːl] . ['iŋ^əsɔl] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ?
**Col** **.** **Ingersoll** **Is** **A** **Philosopher** **?**
上校 . 英格索尔 是 一个 哲学家 ?

英格索尔上校是哲学家吗?

[laɪf] [ʌv; əv]['eldər][iː] . ['gʊdwɪn] .
**Life** **Of** **Elder** **E** **.** **Goodwin** **.**
生活 的 长老 E . 古德温 .

E·古德温长老的生平。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **161** **]**
[ 页 - ]

[第161页]

[ðə; ði][oʊld] ['kʌvənənt] . — [ðə; ði] ['sæbəθ] — [ðə; ði] [lɔː] — [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
**The** **Old** **Covenant** **.** **—** **The** **Sabbath** **—** **The** **Law** **—** **The** **Commonwealth** **Of** **Israel** **,**
这 老的 盟约 . — 这 安息日 — 这 法律 — 这 联邦 的 以色列 ,
[ænd; ənd] [kraɪst] .
**And** **Christ** **.**
和 基督 .

旧约——安息日——律法——以色列国，以及基督。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tɜːrm] , ['rendərd] “ ['testəmənt] ” [ænd; ənd] “ ['kʌvənənt] , ” [ə'kɜːrz] ['θɜːrti] - [θriː]
**The** **original** **term** **,** **rendered** **“** **Testament** **”** **and** **“** **Covenant** **,** **”** **occurs** **thirty** **-** **three**
这 原来的 学期 , 渲染 “ 遗嘱 ” 和 “ 盟约 , ” 发生 三十 - 三
[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
**times** **in** **the** **New** **Testament** **.**
时代 在 这 新的 遗嘱 .

原文中的“遗嘱”一词，译为“圣约”，在新约中出现了三十三次。

['griːnfiːld] [ diː'faɪnz ][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : “ ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ə'reɪndʒmənt] , [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌdɪspen'seɪʃn]
**Greenfield** **defines** **it** **thus** **:** **“** **Any** **disposition** **,** **arrangement** **,** **institution** **,** **or** **dispensation**
格林菲尔德 定义 它 因此 : “ 任何 处置 , 安排 , 机构 , 或者 豁免
; [hens] [ə; eɪ] ['testəmənt] ,
**;** **hence** **a** **testament** **,**
; 因此 一个 遗嘱 ,

格林菲尔德对遗嘱的定义如下：“任何处置、安排、制度或豁免；因此也指遗嘱，

[wɪl] ; [ə; eɪ] ['kʌvənənt] , ['mjuːtʃuəl] [ 'prɔmisiz ] [ɑːn] ['mjuːtʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɔːr] [ 'prɔmisiz ] [wɪð; wɪθ]

| will | ; | a | covenant | , | mutual | promises | on | mutual | conditions | , | or | promises | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | ; | 一个 | 盟约 | , | 相互的 | 承诺 | 在 | 相互的 | 状况 | , | 或者 | 承诺 | 和 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['ænɛkst, ə'nɛkst] .

| conditions | annexed | . |
|---|---|---|
| 状况 | 附件 | . |

遗嘱；契约，双方在相互条件下作出的承诺，或附带条件的承诺。

" ['sekəndli] , " [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] ['priːˌsɛpts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] [ 'prɔmisiz ] [ɑːr; ər]

| " | Secondly | , | " | A | body | of | laws | and | precepts | to | which | certain | promises | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第二 | , | " | 一个 | 身体 | 的 | 法律 | 和 | 戒律 | 到 | 哪个 | 肯定 | 承诺 | 是 |

['ænɛkst, ə'nɛkst] ,

| annexed | , |
|---|---|
| 附件 | , |

其次，"一套法律和戒律，其中附有某些承诺，

[ 'prɔmisiz ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] ; [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

| promises | to | which | are | annexed | certain | laws | ; | the | books | in | which | the | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 到 | 哪个 | 是 | 附件 | 肯定 | 法律 | ; | 这 | 图书 | 在 | 哪个 | 这 | 神圣的 |

[lɔːz] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] ,

| laws | are | contained | , |
|---|---|---|---|
| 法律 | 是 | 包含 | , |

附带某些法律的承诺；载有神圣法律的书籍，

[ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ 'pentətjuːk ] .

| the | Old | Testament | , | and | especially | the | Pentateuch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 遗嘱 | , | 和 | 尤其 | 这 | 摩西五经 | . |

旧约，尤其是摩西五经。

" [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət]

| " | Upon | a | careful | examination | of | these | definitions | it | will | be | seen | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 一个 | 小心 | 考试 | 的 | 这些 | 定义 | 它 | 将要 | 是 | 已见 | 在 |

[wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrm] " ['testəmənt] " [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

| once | that | the | term | " | Testament | " | is | a | good | translation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那 | 这 | 学期 | " | 遗嘱 | " | 是 | 一个 | 好的 | 翻译 | . |

仔细研究这些定义就会发现，"遗嘱"一词是一个很好的翻译。

[ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːrmd] , [ɪn] ['pɔlz] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːr] - ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [juːz]

| This | is | confirmed | , | in | Paul's | letter | to | the | Hebrews | , | in | the | inter | - | changeable | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 确认的 | , | 在 | 保罗的 | 信 | 到 | 这 | 希伯来书 | , | 在 | 这 | 间 | - | 多变 | 使用 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrmz] " [wɪl] , "

| of | the | terms | " | Will | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 条款 | " | 将要 | , | " |

这一点在保罗写给希伯来人的信中得到了证实，信中"意志"一词可以互换使用。

" ['kʌvənənt] " [ænd; ənd] " ['testəmənt] .

| " | Covenant | " | and | " | Testament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 盟约 | " | 和 | " | 遗嘱 | . |

"盟约"和"遗嘱"。

" ['aʊər; ɑːr] [ ˌsæbə'tɛəriən ] ['breðrən] [kleɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ]

| " | Our | Sabbatarian | brethren | claim | , | that | the | Old | Covenant | , | which | was | done | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 安息日 | 弟兄们 | 宣称 | , | 那 | 这 | 老的 | 盟约 | , | 哪个 | 曾是 | 完毕 | 离开 |

,

,

,

"我们的安息日教友声称，旧约已被废除，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜ:rb(ə)l] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]

| was | the | verbal | agreement | of | the | Children | of | Israel | to | keep | the | law | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 口头 | 协议 | 的 | 这 | 孩子们 | 的 | 以色列 | 到 | 保持 | 这 | 法律 | 的 |

[ðə; ði] [ 'dekəlɔg ] .

| the | decalogue | . |
|---|---|---|
| 这 | 十诫 | . |

这是以色列人口头约定遵守十诫律法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| But | this | definition | is | not | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 定义 | 是 | 不是 | 充足的 | . |

但这个定义还不够充分。

[ˌaɪ 'ti:] [iks'klu:dz] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɜ:rənt] [ɪn][ɪts][ju:z] .

| It | excludes | almost | all | that | was | current | in | its | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不包括 | 几乎 | 全部 | 那 | 曾是 | 当前的 | 在 | 它是 | 使用 | . |

它几乎排除了当时使用的所有东西。

[ˌaɪ 'ti:] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'prɑ:pər][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] “ ['testəmənt] ” [ɔ:r] “ [wɪl] ,

| It | renders | it | improper | to | call | it | a | “ | Testament | ” | or | “ | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 渲染 | 它 | 不当 | 到 | 称呼 | 它 | 一个 | “ | 遗嘱 | ” | 或者 | “ | 将要 | , |

因此，称其为“遗嘱”或“遗嘱书”是不恰当的，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['fɑ:ðəz] [meɪk] ['testəmənts] [ɔ:r] [wɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

| ” | because | fathers | make | testaments | or | wills | without | the | consent | of | their | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 父亲们 | 制作 | 遗嘱 | 或者 | 遗嘱 | 没有 | 这 | 同意 | 的 | 他们的 | 孩子们 | , |

因为父亲们在没有征得子女同意的情况下立遗嘱，

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] .

| and | these | are | called | dispositions | of | estates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 称为 | 性情 | 的 | 庄园 | . |

这些被称为遗产处置。

[ðer; ðər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm]['ɔ:lsoʊ] [meɪks] [ðə; ði] “ ['kʌvənənt] ” [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪl]

| Their | definition | of | the | term | also | makes | the | “ | Covenant | ” | depend | upon | the | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 定义 | 的 | 这 | 学期 | 还 | 制作 | 这 | “ | 盟约 | ” | 依赖 | 之上 | 这 | 将要 |

[ʌv; əv][mæn] ,

| of | man | , |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | , |

他们对这个词的定义也使得“圣约”取决于人的意志。

[fɔ:r; fər] ['kʌvənənts] , [ɪn][ðə; ði]

| for | covenants | , | in | the |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 圣约 | , | 在 | 这 |

对于盟约而言，在

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 162 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第162页]

[sens] [ʌv; əv] [əg'ri:mənts] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t]['entər]['ɪntu:]

| sense | of | agreements | , | have | nothing | to | do | with | those | who | do | not | enter | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 协议 | , | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 那些 | WHO | 做 | 不是 | 进入 | 进入 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

协议的意义与那些不参与协议的人无关。

['niːðər] [kæn; kən][men][biː; bi][rɪ'gɑːrdɪd][æz; əz] [træns'gresɪŋ] [ə; eɪ]['kʌvənənt] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

| Neither | can | men | be | regarded | as | transgressing | a | covenant | , | in | the | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 能 | 男人 | 是 | 认为 | 作为 | 违规 | 一个 | 盟约 | , | 在 | 这 | 感觉 | 的 |

[æn; ən] [ə'griːmənt] ,

| an | agreement | , |
|---|---|---|
| 一个 | 协议 | , |

也不能认为男性违反了契约，即违反了协议。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][fɜːrst] [pleɪst] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ɪts][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

| unless | they | have | first | placed | themselves | under | its | obligations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 有 | 第一的 | 放置 | 他们自己 | 在下面 | 它是 | 义务 | . |

除非他们首先让自己承担了该协议的义务。

[soʊ] , [ɪf] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌvənənt] ,

| So | , | if | these | men | are | right | in | their | definition | of | the | Old | Covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 如果 | 这些 | 男人 | 是 | 正确的 | 在 | 他们的 | 定义 | 的 | 这 | 老的 | 盟约 | , |

所以，如果这些人对旧约的定义是正确的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

| they | are | wrong | in | trying | to | fasten | its | conditions | upon | all | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 错误的 | 在 | 尝试 | 到 | 系 | 它是 | 状况 | 之上 | 全部 | 人类 | . |

他们试图将这些条件强加于全人类，这是错误的。

[ðer; ðər]['lɑːdʒɪk]['ɔːlsoʊ] [iks'kluːdz] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ 'prɔmisiz ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

| Their | logic | also | excludes | , | from | all | the | promises | of | the | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 逻辑 | 还 | 不包括 | , | 从 | 全部 | 这 | 承诺 | 的 | 这 | 盟约 | , |

他们的逻辑也排除了盟约中的所有承诺，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'griːmənt] .

| all | those | who | were | incapable | of | making | an | agreement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | WHO | 是 | 无法 | 的 | 制作 | 一个 | 协议 | . |

所有那些无法达成协议的人。

[hens] , ['ɪnfənts][wɜːr; wər][left][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kʌvənəntid] ['məːsiz] [ʌv; əv][gɑːd] .

| Hence | , | infants | were | left | to | the | uncovenanted | mercies | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 婴儿 | 是 | 左边 | 到 | 这 | 未立约的 | 怜悯 | 的 | 上帝 | . |

因此，婴儿的命运只能交由上帝未曾立约的怜悯。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [huː] ['nevər] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [kə'mændmənts] ,

| And | as | for | the | wicked | , | who | never | agreed | to | keep | those | commandments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 邪恶 | , | WHO | 绝不 | 同意 | 到 | 保持 | 那些 | 诫命 | , |

[pʊr] [soʊlz] !

| poor | souls | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 灵魂 | ! |

至于那些邪恶的人，他们从不遵守这些诫命，可怜的灵魂啊！

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['vaɪələɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər]

| they | must | be | dealt | with | as | violators | of | a | contract | to | which | they | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 已处理 | 和 | 作为 | 违规者 | 的 | 一个 | 合同 | 到 | 哪个 | 他们 | 绝不 |

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrti] .

| became | a | party | . |
|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 派对 | . |

他们必须被视为违反合同者，尽管他们从未成为该合同的一方。

[ðiːz] [əb'sɜːdɪtɪ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['premɪsɪz] ,

| These | absurdities | , | which | are | legitimately | drawn | from | their | own | premises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 荒谬之处 | , | 哪个 | 是 | 合法地 | 绘制 | 从 | 他们的 | 自己的 | 前提 | , |

这些荒谬之处，虽然合情合理地源于它们自身的前提，

[draɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊl] ['θiːəri] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ['kwestʃən]
**drive** **us** **to** **the** **conclusion** **that** **their** **whole** **theory** **,** **upon** **the** **covenant** **question**
驾驶 我们 到 这 结论 那 他们的 所有的 理论 , 之上 这 盟约 问题
, [ɪz] [rɔːŋ] .
**,** **is** **wrong** **.**
, 是 错误的 .

这使我们得出结论：他们关于圣约问题的整个理论都是错误的。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [sez] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
**The** **apostle** **Paul** **says** **we** **are** **the** **children** **of** **a** **covenant** **,** **which** **he**
这 使徒 保罗 说道 我们 是 这 孩子们 的 一个 盟约 , 哪个 他
[dɪ'nɒmɪneɪt] “ [ðə; ði] [friː] ['wʊmən] . ”
**denominates** **“** **The** **free** **woman** **.** **”**
面额 “ 这 自由的 女士 . ”

使徒保罗说我们是立约之子，他称这个立约为“自由的女人”。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
**“** **She** **is** **the** **mother** **of** **us** **all** **.**
“ 她 是 这 母亲 的 我们 全部 .

“她是我们所有人的母亲。”

” [bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ ˌsæbə'tɛərɪən ] ['lɑːdʒɪk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tuː] ['kʌvənənts]
**”** **But** **,** **according** **to** **Sabbatarian** **logic** **,** **they** **are** **the** **children** **of** **two** **covenants**
” 但 , 根据 到 安息日 逻辑 , 他们 是 这 孩子们 的 二 圣约
, [ɔːr] ['wɪmɪn] .
**,** **or** **women** **.**
, 或者 女性 .

“但是，按照安息日教义的逻辑，他们是两个盟约的孩子，或者说是两个女人的孩子。”

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
**How** **is** **this** **?**
如何 是 这 ?

这样行不行?

[wʌn] [gʊd] ['mʌðər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
**One** **good** **mother** **is** **sufficient** **.**
一 好的 母亲 是 充足的 .

一位好母亲就足够了。

[wen] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] ,
**When** **they** **tell** **you** **that** **the** **old** **covenant** **,** **which** **was** **done** **away** **,**
什么时候 他们 告诉 你 那 这 老的 盟约 , 哪个 曾是 完毕 离开 ,

当他们告诉你旧约已被废除时，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ]
**was** **the** **people's** **agreement** **to** **keep** **the** **ten** **commandments** **,** **remember** **that** **they**
曾是 这 人们的 协议 到 保持 这 十 诫命 , 记住 那 他们
, [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] ,
**,** **by** **their** **own** **showing** **,**
, 经过 他们的 自己的 显示 ,

人们同意遵守十诫，记住，他们用自己的行动证明了这一点。

[set] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['kʌvənənt] [baɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .
**set** **up** **the** **same** **old** **covenant** **by** **agreeing** **to** **keep** **the** **ten** **commandments** **.**
放 向上 这 相同的 老的 盟约 经过 同意 到 保持 这 十 诫命 .

通过同意遵守十诫来建立同样的旧约。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [dʌn] [ə'weɪ] .
**So** **it** **is** **done** **away** **,** **and** **it** **is** **not** **done** **away** **.**
所以 它 是 完毕 离开 , 和 它 是 不是 完毕 离开 .

所以，它既被废除了，又没有被废除。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ænd; ənd] [duː][ðem; ðəm] , ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt]

| That | is | , | if | the | people | say | , | “ | We | will | keep | and | do | them | , | ” | it | is | established |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , 如果 | 这 | 人们 | 说 | , | “ | 我们 | 将要 | 保持 | 和 | 做 | 他们 | , | ” | 它 | 是 | 已确立的 | |

,

,

,

也就是说，如果人民说：“我们将遵守并执行这些规定”，那么这些规定就确立了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] , ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bɑːlɪʃt] .

| but | if | they | say | , | “ | We | will | not | , | ” | it | is | abolished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 说 | , | “ | 我们 | 将要 | 不是 | , | ” | 它 | 是 | 废除 | . |

但如果他们说“我们不会”，那就废除了。

[ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːpəlz] [ə'griːmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] ,

| Again | , | if | it | was | the | people's | agreement | that | was | done | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 如果 | 它 | 曾是 | 这 | 人们的 | 协议 | 那 | 曾是 | 完毕 | 离开 | , |

再说一遍，如果被废除的是人民的共识，

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [wɜːr; wər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðæt] [ə'griːmənt] , [ðen] [ðeɪ]

| and | the | ten | commandments | were | the | conditions | of | that | agreement | , | then | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 十 | 诫命 | 是 | 这 | 状况 | 的 | 那 | 协议 | , | 然后 | 他们 |

['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [fɔːrs] ,

| also | are | of | no | force | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 是 | 的 | 不 | 力量 | , |

如果十诫是该协议的条件，那么它们也无效。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [vɔɪd] [wen] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪz]

| for | the | conditions | of | an | agreement | are | always | void | when | the | contract | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 状况 | 的 | 一个 | 协议 | 是 | 总是 | 空白 | 什么时候 | 这 | 合同 | 是 |

['nʌlə˒faɪd] .

| nullified | . |
|---|---|
| 无效 | . |

当合同被宣告无效时，协议条款也随之失效。

[ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['kʌvənənt] [tuː; tə][biː; bi]

| Again | , | if | the | Lord | had | nothing | to | do | in | causing | the | Old | Covenant | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 如果 | 这 | 主 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 在 | 导致 | 这 | 老的 | 盟约 | 到 | 是 |

[dʌn] [ə'weɪ] ,

| done | away | , |
|---|---|---|
| 完毕 | 离开 | , |

再说，如果上帝与废除旧约无关，

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pæs] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['pɑːrti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

| how | did | it | pass | away | by | the | action | of | one | party | to | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 它 | 经过 | 离开 | 经过 | 这 | 行动 | 的 | 一 | 派对 | 到 | 它 | ? |

它是如何因一方的行为而消失的?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [men] ['entər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ kən'kəːriŋ ] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

| And | how | can | men | enter | into | it | without | the | concurring | assent | of | the | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 能 | 男人 | 进入 | 进入 | 它 | 没有 | 这 | 同意 | 同意 | 的 | 这 | 派对 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] ?

| of | the | second | part | ? |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第二 | 部分 | ? |

如果没有另一方的同意，人们如何才能订立这样的契约呢?

[ək'sept] [ðə; ði][ ˌsæbə'tɛəriən ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ['kʌvənənt] ,

| Accept | the | Sabbatarian | definition | of | the | term | covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 这 | 安息日 | 定义 | 的 | 这 | 学期 | 盟约 | , |

接受安息日派对“盟约”一词的定义，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['fɑːloʊz] [ðæt] [nʌn] [wɜːr; wər]['evər][ɪn] [ðæt] ['kʌvənənt] [seɪv] [ðoʊz] [huː]
**and** **it** **legitimately** **follows** **that** **none** **were** **ever** **in** **that** **covenant** **save** **those** **who**
和 它 合法地 跟随 那 没有任何 是 曾经 在 那 盟约 节省 那些 WHO
[held] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][dʒə'hoʊvə] ,
**held** **converse** **with** **Jehovah** **,**
握住 交谈 和 耶和华 ,

由此可以合理推断，除了那些与耶和华交谈的人之外，没有人参与过那个圣约。

[θruː] ['moʊzəs] , ['seɪɪŋ] , “ [ɔːl]
**through** **Moses** **,** **saying** **,** **“** **All**
通过 摩西 , 说 , “ 全部

通过摩西，说：“一切

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **163** **]**
[ 页 - ]

[第163页]

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd][duː] .
**these** **things** **will** **we** **observe** **and** **do** **.**
这些 事物 将要 我们 观察 和 做 .

我们将观察并做到这些事情。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] , [traɪt] ['seɪɪŋ] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] .
**”** **It** **is** **an** **old** **,** **trite** **saying** **,** **“** **that** **it** **takes** **two** **to** **make** **an** **agreement** **.**
” 它 是 一个 老的 , 老套 说 , “ 那 它 需要 二 到 制作 一个 协议 .

“俗话说，‘一个巴掌拍不响’。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] ['æbrəgeɪt] [æn; ən] [ə'griːmənt] .
**”** **And** **it** **also** **takes** **two** **to** **abrogate** **an** **agreement** **.**
” 和 它 还 需要 二 到 废除 一个 协议 .

“而且，废除一项协议也需要双方同意。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [seɪ] ,
**But** **these** **friends** **of** **the** **seventh** **day** **say** **,**
但 这些 朋友们 的 这 第七 天 说 ,

但这些第七日的朋友们却说：

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['rendərd] [ðæt] [oʊld] ['kʌvənənt] [vɔɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**The** **people** **rendered** **that** **old** **covenant** **void** **by** **their** **wickedness** **,** **that** **they** **were**
这 人们 渲染 那 老的 盟约 空白 经过 他们的 邪恶 , 那 他们 是
[æt; ət] [fɔːlt] ,
**at** **fault** **,**
在 过错 ,

百姓因自己的罪恶使旧约失效，他们有罪。

[ðæt] [gɑːd]['nevər] ['æbrəgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [stʊd] [fɜːrm][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts]
**that** **God** **never** **abrogated** **it** **,** **that** **He** **always** **stood** **firm** **in** **reference** **to** **its**
那 上帝 绝不 废除 它 , 那 他 总是 站立 公司 在 参考 到 它是
[kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ 'prɔmisiz ] ,
**conditions** **and** **promises** **,**
状况 和 承诺 ,

上帝从未废除过它，祂始终坚定地履行着其中的条件和承诺。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ɪts][ˌɑːblə'geɪʃənz] .
**holding** **the** **people** **to** **its** **obligations** **.**
保持 这 人们 到 它是 义务 .

让人民履行其义务。

[ðen] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ə'weɪ] ?
**Then** **how** **was** **it** **done** **away** **?**
然后 如何 曾是 它 完毕 离开 ?

那么，它是如何被消除的呢?

[wi:; wi] [wɪl] [let] [ ˌzekə'raiə ] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] : “ [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [stɑ:f] , ['i:v(ə)n] ['bju:ti] ,

| We | will | let | Zechariah | answer | this | question | : | “ | And | I | took | my | staff | , | even | Beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 让 | 撒迦利亚 | 回答 | 这 | 问题 | : | “ | 和 | 我 | 采取 | 我的 | 职员 | , | 甚至 | 美丽 | , |

我们不妨让撒迦利亚来回答这个问题：“我拿着我的杖，就是美杖，

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sʌndər] ,

| and | cut | it | asunder | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 它 | 分离 | , |

并将其切成两半，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [breɪk] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| that | I | might | break | my | covenant | which | I | had | made | with | all | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 休息 | 我的 | 盟约 | 哪个 | 我 | 有 | 制成 | 和 | 全部 | 这 | 人们 | . |

使我得以背弃我与众民所立的约。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ;

| And | it | was | broken | in | that | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 破碎的 | 在 | 那 | 天 | ; |

那天它就被打破了；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑ:k] [ðæt] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

| and | so | the | poor | of | the | flock | that | waited | upon | me | knew | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 贫穷的 | 的 | 这 | 群 | 那 | 等待 | 之上 | 我 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 |

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

| the | word | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 的 | 这 | 主 | . |

因此，侍奉我的羊群中的穷人知道这是主的话语。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ji:; ji] [θɪŋk] [gʊd] , [gɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] [praɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf]

| And | I | said | unto | them | , | If | ye | think | good | , | give | me | my | price | ; | and | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 到 | 他们 | , | 如果 | 是的 | 思考 | 好的 | , | 给 | 我 | 我的 | 价格 | ; | 和 | 如果 |

[nɑ:t] , [fɔ:r'ber] .

| not | , | forbear | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | , | 忍耐 | . |

我对他们说：“如果你们觉得好，就给我价钱；如果觉得不好，就不要付。”

[soʊ] [ðeɪ] [weid] [fɔ:r; fər] [maɪ] [praɪs] ['θɜ:rti] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

| So | they | weighed | for | my | price | thirty | pieces | of | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 称重 | 为了 | 我的 | 价格 | 三十 | 件 | 的 | 银 | . |

所以他们按我的价格称了三十块银子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'i:] , [kæst] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði] ['pɑ:tər] :

| And | the | Lord | said | unto | me | , | Cast | it | unto | the | potter | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 说 | 到 | 我 | , | 投掷 | 它 | 到 | 这 | 陶工 | : |

耶和华对我说：“把它丢给陶匠。”

[ə; eɪ] ['gʊdli] [praɪs] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [praɪzd] [æt; ət] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| a | goodly | price | that | I | was | prized | at | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很好 | 价格 | 那 | 我 | 曾是 | 珍贵的 | 在 | 的 | 他们 | . |

价格很划算，我很满意。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['θɜ:rti] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

| And | I | took | the | thirty | pieces | of | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 采取 | 这 | 三十 | 件 | 的 | 银 | , |

我拿了那三十块银币，

[ænd; ənd] [kæst] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

| and | cast | them | to | the | potter | in | the | house | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 他们 | 到 | 这 | 陶工 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 主 | . |

把它们丢给耶和华殿里的陶匠。

" ['dʒu:dəs] [is'kæriət] [soʊld][hɪz; ɪz]['seɪvjər][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

| " | **Judas** | **Iscariot** | **sold** | **his** | **Savior** | **for** | **thirty** | **pieces** | **of** | **silver** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 犹大 | 伊斯卡里奥特 | 卖 | 他的 | 救主 | 为了 | 三十 | 件 | 的 | 银 | , |

"犹大·伊斯卡里奥特为了三十块银子出卖了他的救主，

[kæst][ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

| **cast** | **the** | **money** | **down** | **at** | **the** | **feet** | **of** | **the** | **priests** | **in** | **the** | **temple** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 这 | 钱 | 向下 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 神父 | 在 | 这 | 寺庙 | ; |

把钱丢在圣殿祭司的脚下；

[ðə; ði] [pri:sts] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ 'pə:tʃəst ] [ðə; ði] ['pɑ:tɚz] - [fi:ld] [tu:; tə] ['beri] [st'reɪndʒəz][ɪn] .

| **the** | **priests** | **took** | **it** | **and** | **purchased** | **the** | **potters** | **'** | **field** | **to** | **bury** | **strangers** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神父 | 采取 | 它 | 和 | 购买 | 这 | 陶工 | - | 场地 | 到 | 埋葬 | 陌生人 | 在 | . |

祭司们拿走了它，买下了陶工墓地，用来埋葬陌生人。

[ænd; ənd] " [ɪn] [ðæt] [deɪ] " [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] .

| **And** | **"** | **in** | **that** | **day** | **"** | **the** | **covenant** | **of** | **God** | **was** | **broken** | **by** | **the** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 在 | 那 | 天 | " | 这 | 盟约 | 的 | 上帝 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 这 | 主 | . |

"那一天"，耶和华背弃了神的约。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][lɔ:rd] [broʊk] [ðæt] [oʊld] ['kʌvənənt] ,

| **Now** | **,** | **if** | **the** | **Lord** | **broke** | **that** | **old** | **covenant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 这 | 主 | 打破 | 那 | 老的 | 盟约 | , |

如果上帝违背了旧约，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [noʊ][mæn]['entərz]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [mɔ:r] [ kən'kə:riŋ ] ['ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n]

| **it** | **follows** | **that** | **no** | **man** | **enters** | **into** | **it** | **without** | **one** | **more** | **concurring** | **action** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跟随 | 那 | 不 | 男人 | 进入 | 进入 | 它 | 没有 | 一 | 更多的 | 同意 | 行动 | 之上 |

[hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

| **His** | **part** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 部分 | . |

由此可见，任何人若不采取进一步的配合行动，就无法进入这种状态。

[ə'pɑ:n] [wʌt] ['maʊnt(ə)n][hæz; həz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] - [ðɪs] ['kʌvənənt] ?

| **Upon** | **what** | **mountain** | **has** | **He** | **appeared** | **and** | **reënacted** | **this** | **covenant** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 什么 | 山 | 有 | 他 | 出现 | 和 | - | 这 | 盟约 | ? |

祂在哪座山上显现并重申了这个盟约?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ten]

| **And** | **if** | **it** | **was** | **simply** | **the** | **people's** | **agreement** | **to** | **keep** | **the** | **ten** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 曾是 | 简单地 | 这 | 人们的 | 协议 | 到 | 保持 | 这 | 十 |

[kə'mændmənts] ,

| **commandments** | **,** |
|---|---|
| 诫命 | , |

如果仅仅是人们同意遵守十诫，

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

| **how** | **did** | **He** | **make** | **it** | **with** | **all** | **the** | **people** | **of** | **Israel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 他 | 制作 | 它 | 和 | 全部 | 这 | 人们 | 的 | 以色列 | , |

祂是如何与以色列全体百姓达成共识的?

['si:ɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'gri:mənt] ?

| **seeing** | **many** | **of** | **them** | **were** | **incapable** | **of** | **entering** | **into** | **an** | **agreement** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 无法 | 的 | 进入 | 进入 | 一个 | 协议 | ? |

看到他们中的许多人无法达成协议?

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði][lɔ:rd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['testəmənt] " [ɔ:r]

| **The** | **truth** | **is** | **this** | **,** | **the** | **Lord** | **made** | **a** | **covenant** | **in** | **the** | **sense** | **of** | **a** | **"** | **Testament** | **"** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 这 | , | 这 | 主 | 制成 | 一个 | 盟约 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 一个 | " | 遗嘱 | " | 或者 |

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

| **institution** | **.** |
|---|---|
| 机构 | . |

事实是，主立约，其含义类似于"遗嘱"或制度。

[ðɪs] [sens] [ə'loʊn] [əd'mits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [prə'vɪʒnz] .

| This | sense | alone | admits | of | the | irresponsible | in | its | provisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 独自的 | 承认 | 的 | 这 | 不负责任 | 在 | 它是 | 条款 | . |

仅凭这一点，就足以说明其规定中存在不负责任之处。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [frʌm; frəm] [ə'nælədʒi] , [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:]

| In | the | argument | from | analogy | , | drawn | from | the | introduction | of | the | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 争论 | 从 | 类比 | , | 绘制 | 从 | 这 | 介绍 | 的 | 这 | 新的 |

['testəmənt] , ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'fɜ:rmd] .

| Testament | , | our | position | is | confirmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗嘱 | , | 我们的 | 位置 | 是 | 确认的 | . |

从新约圣经的引言中引出的类比论证证实了我们的立场。

[ðə; ði] ['seɪvjɚz] [deθ] [geɪv] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] ['testəmənt] [ɔ:r] [wɪl] ,

| The | Savior's | death | gave | force | to | this | testament | or | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 救世主的 | 死亡 | 给予 | 力量 | 到 | 这 | 遗嘱 | 或者 | 将要 | , |

救世主的死使这份遗嘱或意志得以生效。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ kən'kə:riŋ ] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ɔ:r] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] .

| without | any | concurring | action | upon | the | part | of | any | man | or | number | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 同意 | 行动 | 之上 | 这 | 部分 | 的 | 任何 | 男人 | 或者 | 数字 | 的 | 男人 | . |

无需任何个人或群体采取任何协同行动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['gri:nfi:ld] [ di'fainz ] [ðə; ði] [tɜ:rm] ,

| And | it | is | a | covenant | in | the | sense | in | which | Greenfield | defines | the | term | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 盟约 | 在 | 这 | 感觉 | 在 | 哪个 | 格林菲尔德 | 定义 | 这 | 学期 | , |

而且，就格林菲尔德对该术语的定义而言，它确实是一项契约。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| that | is | , | in | the | sense | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 一个 |

也就是说，从某种意义上说

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 164 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第164页]

['testəmənt] , [ɔ:r] [wɪl] .

| testament | , | or | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 遗嘱 | , | 或者 | 将要 | . |

遗嘱。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [əd'mits] [ʌv; əv] ['kʌvənəntɪd] [ɔ:r] [bɪ'kwi:ðd] ['blesɪŋz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'keɪpəbl] .

| This | also | admits | of | covenanted | or | bequeathed | blessings | for | all | the | incapable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 还 | 承认 | 的 | 立约的 | 或者 | 遗赠 | 祝福 | 为了 | 全部 | 这 | 无法 | . |

这也包括为所有无能力者设立的契约或遗赠的祝福。

[ðə; ði] [ ˌsæbə'tɛəriən ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rm] ['kʌvənənt] , [ɪf] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] " [nu:] ['kʌvənənt] ,

| The | Sabbatarian | view | of | the | term | covenant | , | if | applied | to | the | " | New | Covenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安息日 | 看法 | 的 | 这 | 学期 | 盟约 | , | 如果 | 应用 | 到 | 这 | " | 新的 | 盟约 | , |

如果将"圣约"一词应用于"新约"，安息日主义者的观点是：

" [kʌts] [ɔ:f] [ɔ:l] [hu:] [du:] [nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] [ðɪs] " ['kɑ:ntrækt] .

| " | cuts | off | all | who | do | not | enter | into | this | " | contract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 削减 | 离开 | 全部 | WHO | 做 | 不是 | 进入 | 进入 | 这 | " | 合同 | . |

将所有不签订此"合同"的人排除在外。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] ['i:ðər] ['testəmənt] [ə; eɪ] " ['kɑ:ntrækt] .

| " | But | there | is | no | reason | in | calling | either | testament | a | " | contract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 在 | 呼叫 | 任何一个 | 遗嘱 | 一个 | " | 合同 | . |

但没有任何理由将这两份遗嘱称为"合同"。

" [æn; ən] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] [meɪ] [ɪn'kɔːrpəreɪt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn][hɪz; ɪz]

" An earthly father may incorporate , among other things , conditions , in his

" 一个 尘世的 父亲 可能 包含 , 之中 其他 事物 , 状况 , 在 他的

['testəmənt] , [ɔːr] [wɪl] ,

testament , or will ,

遗嘱 , 或者 将要 ,

"一位尘世的父亲可以在遗嘱中加入一些条件，除其他事项外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [fɔːrs] , [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]

and it is in force , by his death , even though his children find fault with

和 它 是 在 力量 , 经过 他的 死亡 , 甚至 尽管 他的 孩子们 寻找 过错 和

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

即使他的孩子们对此不满，该法令在他去世时仍然有效。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] ['weðər] ['eni][mæn][ɪn] ['eɪnʃənt] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt]

So it mattered not whether any man in ancient Israel was satisfied with that

所以 它 重要 不是 无论 任何 男人 在 古老的 以色列 曾是 使满意 和 那

['eɪnʃənt] " ['testəmənt] .

ancient " testament .

古老的 " 遗嘱 .

所以，古代以色列的任何一个人是否对那部古代"遗嘱"感到满意都无关紧要。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['noʊwer] [ 'limits ][ðə; ði][tɜːrm] ['kʌvənənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] [ə'griːmənt]

" But the Bible nowhere limits the term covenant to the people's agreement

" 但 这 圣经 无处 限制 这 学期 盟约 到 这 人们的 协议

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ 'dekəlɔg ] .

to keep the decalogue .

到 保持 这 十诫 .

"但是圣经中并没有将'盟约'一词限制为人民同意遵守十诫。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ,

On the contrary , it is said , " And He declared unto you His covenant ,

在 这 相反 , 它 是 说 , " 和 他 声明 到 你 他的 盟约 ,

相反，经上说："祂向你们宣告祂的约，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ][tuː; tə][pər'fɔːrm] , ['iːv(ə)n][ten] [kə'mændmənts] ;

which He commanded you to perform , even ten commandments ;

哪个 他 命令 你 到 履行 , 甚至 十 诫命 ;

祂命令你们遵守的十诫；

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [tuː] [ teiblz ][ʌv; əv][stoʊn] .

and He wrote them upon two tables of stone .

和 他 写道 他们 之上 二 表格 的 石头 .

祂将这些话写在两块石板上。

" [dɔɪt] . [ˌaɪ 'viː] , - .

" Deut . iv , 13 .

" 申命记 . 四 , - .

申命记 4:13。

[ðiːz] [kə'mændmənts] [wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['moʊzəs] ,

These commandments were after the tenor of all that was given by Moses ,

这些 诫命 是 后 这 男高音 的 全部 那 曾是 给定 经过 摩西 ,

这些诫命与摩西所颁布的一切诫命的主旨一致。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['eksədəs] .

as we learn in the thirty - fourth chapter of Exodus .

作为 我们 学习 在 这 三十 - 第四 章 的 出埃及记 .

正如我们在《出埃及记》第三十四章中所了解到的。

['æftər]['moʊzəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['meni]['priːˌsɛpts] , [ðə; ði][lɔːrd] [sed] , “ [raɪt] [ðaʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

| **After** | **Moses** | **had** | **given** | **many** | **precepts** | **,** | **the** | **Lord** | **said** | **,** | **“** | **Write** | **thou** | **these** | **words** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 摩西 | 有 | 给定 | 许多 | 戒律 | , | 这 | 主 | 说 | , | “ | 写 | 你 | 这些 | 字 | ; |

摩西颁布了许多诫命之后，耶和华说：“你要写下这些话；

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [ðiː]

| **for** | **after** | **the** | **tenor** | **of** | **these** | **words** | **I** | **have** | **made** | **a** | **covenant** | **with** | **thee** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 这 | 男高音 | 的 | 这些 | 字 | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 盟约 | 和 | 你 |

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪzrɪəl] .

| **and** | **with** | **Israel** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 以色列 | . |

因为按照这些话的意旨，我与你和以色列立了约。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ teiblz ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ðə; ði][ten]

| **And** | **he** | **wrote** | **upon** | **the** | **tables** | **the** | **words** | **of** | **the** | **covenant** | **,** | **the** | **ten** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 写道 | 之上 | 这 | 表格 | 这 | 字 | 的 | 这 | 盟约 | , | 这 | 十 |

[kə'mændmənts] .

| **commandments** | **.** |
|---|---|
| 诫命 | . |

他将盟约的话，就是十诫，写在石版上。

” [ðɪs] ['kʌvənənt] , [ɔːr] ['testəmənt] , [laɪk][ɔːl] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] [ɪ'stæblɪʃt]

| **”** | **This** | **covenant** | **,** | **or** | **testament** | **,** | **like** | **all** | **other** | **institutions** | **which** | **the** | **Lord** | **established** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 盟约 | , | 或者 | 遗嘱 | , | 喜欢 | 全部 | 其他 | 机构 | 哪个 | 这 | 主 | 已确立的 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ,

| **with** | **the** | **children** | **of** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 的 | 男人 | , |

“这项盟约，或者说遗嘱，如同主与世人所建立的所有其他制度一样，

[ɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

| **is** | **accompanied** | **with** | **reasons** | **for** | **its** | **existence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 伴随 | 和 | 原因 | 为了 | 它是 | 存在 | , |

它伴随着其存在的理由，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] .

| **and** | **all** | **the** | **laws** | **and** | **instructions** | **necessary** | **to** | **carry** | **out** | **its** | **principles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 法律 | 和 | 指示 | 必要的 | 到 | 携带 | 出去 | 它是 | 原则 | . |

以及为贯彻其原则所必需的一切法律和指令。

[ðə; ði]['riːz(ə)nz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][ teiblz ][ʌv; əv][stoʊn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **The** | **reasons** | **were** | **placed** | **upon** | **the** | **tables** | **of** | **stone** | **along** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 是 | 放置 | 之上 | 这 | 表格 | 的 | 石头 | 沿着 | 和 | 这 |

[kə'mændmənts] .

| **commandments** | **.** |
|---|---|
| 诫命 | . |

这些理由与十诫一起被刻在石板上。

[wen] [ ˌsæbə'tɛərɪən ] [hæŋ] [ʌp][ðer; ðər]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðoʊz] [ teiblz ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][m'juːtɪleɪtɪd] ,

| **When** | **Sabbatarians** | **hang** | **up** | **their** | **copy** | **of** | **those** | **tables** | **,** | **it** | **is** | **always** | **a** | **mutilated** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 安息日信徒 | 悬挂 | 向上 | 他们的 | 复制 | 的 | 那些 | 表格 | , | 它 | 是 | 总是 | 一个 | 残缺 | , |

['pɑːrʃ(ə)l]['kɑːpi] .

| **partial** | **copy** | **.** |
|---|---|---|
| 部分的 | 复制 | . |

当安息日信徒挂起他们的表格副本时，那总是一份残缺不全的副本。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ ˌdjuːtə'rɔnəmi ] .

| **The** | **whole** | **is** | **given** | **to** | **us** | **in** | **the** | **fifth** | **chapter** | **of** | **Deuteronomy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 是 | 给定 | 到 | 我们 | 在 | 这 | 第五 | 章 | 的 | 申命记 | . |

全部内容都记载在申命记第五章中。

[noʊ]['sev(ə)nθ] - [deɪ] [ 'ædvəntist ] [der] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:pi] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ,

| No | Seventh | - | day | Adventist | dare | exhibit | the | full | copy | before | his | audience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 第七 | - | 天 | 基督复临安息日会 | 敢 | 展览 | 这 | 满的 | 复制 | 前 | 他的 | 观众 | , |

没有一个基督复临安息日会信徒敢在听众面前展示完整副本。

[ən'les] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] .

| unless | he | does | it | at | the | peril | of | his | teaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 做 | 它 | 在 | 这 | 危险 | 的 | 他的 | 教学 | . |

除非他这样做会危及他的教学事业。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] :

| Here | it | is | : |
|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | : |

这里是:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔ:rd][ðaɪ][gɑ:d] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ði:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,

| “ I | am | the | Lord | thy | God | which | brought | thee | out | of | the | land | of | Egypt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 是 | 这 | 主 | 你的 | 上帝 | 哪个 | 带来 | 你 | 出去 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 埃及 | , |

“我是耶和华你的神，曾将你从埃及地领出来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['bɑ:ndɪdʒ] .

| from | the | house | of | bondage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 房子 | 的 | 束缚 | . |

从奴役之家。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [nʌn] ['ʌðər] [ gɔdz ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

| Thou | shalt | have | none | other | Gods | before | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 有 | 没有任何 | 其他 | 神 | 前 | 我 | . |

除了我以外，你不可有别的神。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [meɪk] [ði:] ['eni] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] ,

| Thou | shalt | not | make | thee | any | graven | image | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 不是 | 制作 | 你 | 任何 | 雕刻 | 图像 | , |

不可为自己雕刻偶像，

[ɔ:r]['eni] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ɔ:r] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] ,

| or | any | likeness | of | anything | that | is | in | heaven | above | , | or | that | is | in | earth | beneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 相似 | 的 | 任何事物 | 那 | 是 | 在 | 天堂 | 多于 | , | 或者 | 那 | 是 | 在 | 地球 | 下面 | , |

或任何与天上或地下的事物相似的东西，

[ɔ:r] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

| or | that | is | in | the | waters | beneath | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 是 | 在 | 这 | 水 | 下面 | 这 | 地球 | . |

或者存在于地球内部的水中。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t][baʊ; boʊ] [daʊn] [ðaɪ'self]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm][nɔ:r] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] : [fɔ:r; fər][aɪ][ðə; ði]

| Thou | shalt | not | bow | down | thyself | unto | them | nor | serve | them | : | for | I | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 不是 | 弓 | 向下 | 你自己 | 到 | 他们 | 也不 | 服务 | 他们 | : | 为了 | 我 | 这 |

不可跪拜它们，也不可事奉它们，因为我.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 165 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第165页]

[lɔ:rd] [ðaɪ][gɑ:d][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɑ:d] ,

| Lord | thy | God | am | a | jealous | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 你的 | 上帝 | 是 | 一个 | 嫉妒的 | 上帝 | , |

主啊，你的神是忌邪的神。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd]
**visiting** **the** **iniquities** **of** **the** **fathers** **upon** **the** **children** **unto** **the** **third** **and**
访问 这 罪恶 的 这 父亲们 之上 这 孩子们 到 这 第三 和
[fɔ:rθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'i:] ,
**fourth** **generation** **of** **them** **that** **hate** **me** **,**
第四 一代 的 他们 那 恨 我 ,

恨我的，我必自父及子，直到三四代；

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['mɜ:rsi]['ʌntə,ʌntu]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'i:][ænd; ənd]
**and** **showing** **mercy** **unto** **thousands** **of** **them** **that** **love** **me** **and**
和 显示 怜悯 到 数千 的 他们 那 爱 我 和
[ki:p] [maɪ] [kə'mændmənts] .
**keep** **my** **commandments** **.**
保持 我的 诫命 .

并向爱我、遵守我诫命的人施以怜悯，直到千代。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [ðaɪ][gɑ:d][ɪn][veɪn] ,
**Thou** **shalt** **not** **take** **the** **name** **of** **the** **Lord** **thy** **God** **in** **vain** **,**
你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 ,

不可妄称耶和华你神的名。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld][hɪm; ɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkəθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][veɪn] .
**for** **the** **Lord** **will** **not** **hold** **him** **guiltless** **that** **taketh** **his** **name** **in** **vain** **.**
为了 这 主 将要 不是 抓住 他 无罪 那 拿 他的 姓名 在 徒劳 .

因为妄称耶和华名的人，耶和华必不以他为无罪。

[ki:p] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tu:; tə]['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði][lɔ:rd] [ðaɪ][gɑ:d] [hæθ] [kə'mɑ:ndid]
**Keep** **the** **Sabbath** **day** **to** **sanctify** **it** **,** **as** **the** **Lord** **thy** **God** **hath** **commanded**
保持 这 安息日 天 到 圣化 它 , 作为 这 主 你的 上帝 有 命令
[ði:] .
**thee** **.**
你 .

当守安息日为圣日，正如耶和华你神所吩咐你的。

[sɪks] [deɪz] [ðaʊ] [ʃælt] ['leɪbər][ænd; ənd][du:][ɔ:l] [ðaɪ] [wɜ:rk] ,
**Six** **days** **thou** **shalt** **labor** **and** **do** **all** **thy** **work** **,**
六 天 你 应 劳动 和 做 全部 你的 工作 ,

六天你要劳作，做你一切的工。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [ðaɪ][gɑ:d] :
**but** **the** **seventh** **day** **is** **the** **Sabbath** **of** **the** **Lord** **thy** **God** **:**
但 这 第七 天 是 这 安息日 的 这 主 你的 上帝 :

但第七日是耶和华你神的安息日：

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t][du:]['eni] [wɜ:rk] , [ðaʊ] [nɔ:r][ðaɪ] [sʌn] , [nɔ:r][ðaɪ] ['dɔ:tər] ,
**in** **it** **thou** **shalt** **not** **do** **any** **work** **,** **thou** **nor** **thy** **son** **,** **nor** **thy** **daughter** **,**
在 它 你 应 不是 做 任何 工作 , 你 也不 你的 儿子 , 也不 你的 女儿 ,

在这一章中，你和你的儿子、女儿都不可做任何工作。

[nɔ:r][ðaɪ][mæn] - ['sɜ:rvənt] , [nɔ:r][ðaɪ][meɪd] - ['sɜ:rvənt] , [nɔ:r] [ðaɪn] [ɑ:ks] , [nɔ:r] [ðaɪn] [æs] , [nɔ:r]['eni]
**nor** **thy** **man** **-** **servant** **,** **nor** **thy** **maid** **-** **servant** **,** **nor** **thine** **ox** **,** **nor** **thine** **ass** **,** **nor** **any**
也不 你的 男人 - 仆人 , 也不 你的 女佣 - 仆人 , 也不 你的 牛 , 也不 你的 屁股 , 也不 任何
[ʌv; əv][ðaɪ]['kæt(ə)l] ,
**of** **thy** **cattle** **,**
的 你的 牛 ,

你的男仆，你的女仆，你的牛，你的驴，以及你的任何牲畜，

[nɔ:r][ðaɪ]['streɪndʒər][ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [geɪts] ;
**nor** **thy** **stranger** **that** **is** **within** **thy** **gates** **;**
也不 你的 陌生人 那 是 之内 你的 大门 ;

也不要接纳你城门内的陌生人；

[ðæt] [ðaɪ] [mæn] - ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [meɪ] [rest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] .

| **that** | **thy** | **man** | **-** | **servant** | **and** | **maid** | **-** | **servant** | **may** | **rest** | **as** | **well** | **as** | **thou** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | 男人 | - | 仆人 | 和 | 女佣 | - | 仆人 | 可能 | 休息 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | . |

愿你的男仆和女仆也能和你一样安息。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðaʊ] [wɑːst] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

| **And** | **remember** | **that** | **thou** | **wast** | **a** | **servant** | **in** | **the** | **land** | **of** | **Egypt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 那 | 你 | 浪费 | 一个 | 仆人 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 埃及 | , |

记住，你曾在埃及地做过奴仆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [brɔːt] [ðiː] [aʊt] [ðens] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd]

| **and** | **that** | **the** | **Lord** | **thy** | **God** | **brought** | **thee** | **out** | **thence** | **through** | **a** | **mighty** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 主 | 你的 | 上帝 | 带来 | 你 | 出去 | 因此 | 通过 | 一个 | 强大的 | 手 |

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːrm] ,

| **and** | **by** | **a** | **stretched** | **out** | **arm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 拉伸 | 出去 | 手臂 | , |

耶和华你的神用大能的手和伸出的膀臂将你从那里领出来。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [kə'mɑːndid] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

| **therefore** | **the** | **Lord** | **thy** | **God** | **commanded** | **thee** | **to** | **keep** | **the** | **Sabbath** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 主 | 你的 | 上帝 | 命令 | 你 | 到 | 保持 | 这 | 安息日 | 天 | . |

因此，耶和华你的神吩咐你守安息日。

['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [hæθ] [kə'mɑːndid] [ðiː] ;

| **Honor** | **thy** | **father** | **and** | **thy** | **mother** | **as** | **the** | **Lord** | **thy** | **God** | **hath** | **commanded** | **thee** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 你的 | 父亲 | 和 | 你的 | 母亲 | 作为 | 这 | 主 | 你的 | 上帝 | 有 | 命令 | 你 | ; |

当孝敬父母，正如耶和华你神所吩咐你的；

[ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] ,

| **that** | **thy** | **days** | **may** | **be** | **prolonged** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | 天 | 可能 | 是 | 延长 | , |

愿你的日子得以延长，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðiː] .

| **and** | **that** | **it** | **may** | **go** | **well** | **with** | **thee** | **in** | **the** | **land** | **which** | **the** | **Lord** | **thy** | **God** | **giveth** | **thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 可能 | 去 | 出色地 | 和 | 你 | 在 | 这 | 土地 | 哪个 | 这 | 主 | 你的 | 上帝 | 给予 | 你 | . |

愿你在耶和华你神所赐你的地上凡事顺利。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] .

| **Thou** | **shalt** | **not** | **kill** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 不是 | 杀 | . |

不可杀人。

['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .

| **Neither** | **shalt** | **thou** | **commit** | **adultery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 应 | 你 | 犯罪 | 通奸 | . |

你也不可奸淫。

['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [stiːl] .

| **Neither** | **shalt** | **thou** | **steal** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 应 | 你 | 偷 | . |

你也不可偷盗。

['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [ber] [fɔːls] - ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbər] .

| **Neither** | **shalt** | **thou** | **bear** | **false** | **-** | **witness** | **against** | **thy** | **neighbor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 应 | 你 | 熊 | 错误的 | - | 证人 | 反对 | 你的 | 邻居 | . |

你也不可作假见证陷害你的邻舍。

['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər] [ðaɪ] ['neɪbɝz] [waɪf] .
**Neither shalt thou desire thy neighbor's wife .**
两者都不 应 你 欲望 你的 邻居 妻子 .

你也不可贪恋邻舍的妻子。

['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbɝz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [fiːld] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [mæn] - ['sɜːrvənt] , [ɔːr] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ,
**Neither shalt thou covet thy neighbor's house , his field , or his man - servant , or maid - servant ,**
两者都不 应 你 贪图 你的 邻居 房子 , 他的 场地 , 或者 他的 男人 - 仆人 , 或者 女佣 - 仆人 ,

不可贪恋邻居的房屋、田地、仆婢，

[hɪz; ɪz] [ɑːks] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [æs] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] ['neɪbɝz] .
**his ox , or his ass , or anything that is thy neighbor's .**
他的 牛 , 或者 他的 屁股 , 或者 任何事物 那 是 你的 邻居 .

他的牛，或者他的驴，或者任何属于你邻居的东西。

[ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [speɪk] ['ʌntə,ʌntu] [ɔːl] [jʊr; jər] [ə'sembli] ,
**These words the Lord spake unto all your assembly ,**
这些 字 这 主 说 到 全部 你的 集会 ,

耶和华对你们全体会众说了这些话：

[ɪn] [ðə; ðɪ] [maʊnt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,
**in the mount out of the midst of the fire ,**
在 这 山 出去 的 这 中间 的 这 火 ,

从火中爬出，在山上，

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪk] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] [noʊ] [mɔːr] ,
**of the cloud and of the thick darkness , with a great voice ; and he added no more ,**
的 这 云 和 的 这 厚的 黑暗 , 和 一个 伟大的 嗓音 ; 和 他 额外 不 更多的 ,

他大声说道，云层和浓重的黑暗笼罩着他，然后他不再说别的了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [tuː] [ teiblz ] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] ['ʌntə,ʌntu] [juː; jʊ] .
**and he wrote them upon two tables of stone , and delivered them unto you .**
和 他 写道 他们 之上 二 表格 的 石头 , 和 发表 他们 到 你 .

他将这些话写在两块石版上，交给了你们。

" [ðʌs] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæk] ['sɪməli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ teiblz ] [ʌv; əv] [stoʊn] .
**" Thus we have a fac simile of the law upon the tables of stone .**
" 因此 我们 有 一个 脸 明喻 的 这 法律 之上 这 表格 的 石头 .

"因此，我们在石版上得到了法律的副本。"

[ðə; ðɪ] [tɜːrmz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɔː] ['lɪmɪt] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
**The terms employed in this law limit it to the Jewish people ,**
这 条款 受雇 在 这 法律 限制 它 到 这 犹太人 人们 ,

这条法律中使用的措辞将其适用范围限定于犹太人。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
**a people who were servants in Egypt .**
一个 人们 WHO 是 仆人 在 埃及 .

一群曾在埃及为奴的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] " ['testəmənt] , "
**This was the " testament , "**
这 曾是 这 " 遗嘱 , "

这就是"遗嘱"。

“ [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ” [ɔːr] “ ['kʌvənənt] ” ['gɪv(ə)n][æt; ət]['saɪnɪˌaɪ] ,

| | | |

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ kə'rinθiənz ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] “ [ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv]

| In | the | third | chapter | of | Corinthians | it | is | termed | “ | the | ministration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 章 | 的 | 哥林多前书 | 它 | 是 | 称为 | “ | 这 | 施行 | 的 |

[ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

| condemnation | , |
|---|---|
| 谴责 | , |

在哥林多前书第三章中，它被称为“定罪的职事”。

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv] [deθ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɛn'greɪvən][ɪn] [stoʊnz] , [wɪtʃ]

| ” | and | “ | the | ministration | of | death | written | and | engraven | in | stones | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | “ | 这 | 施行 | 的 | 死亡 | 书面 | 和 | 雕刻 | 在 | 石头 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] .

| was | done | away | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 完毕 | 离开 | . |

”以及”刻在石头上的死亡仪式，后来被废除了。

” [wɪtʃ] [ ˌzekə'raiə ] [sed] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

| ” | Which | Zechariah | said | was | broken | by | the | Lord | in | the | day | of | the | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 撒迦利亚 | 说 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 这 | 主 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 糟糕的 |

['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| tragedy | of | the | cross | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲剧 | 的 | 这 | 叉 | 的 | 基督 | . |

”撒迦利亚说，这十字架在基督被钉十字架的惨剧发生之日，被耶和华打破了。”

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [greɪt]

| The | multiplicity | of | passages | in | the | New | Testament | bearing | upon | this | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多重性 | 的 | 段落 | 在 | 这 | 新的 | 遗嘱 | 轴承 | 之上 | 这 | 伟大的 |

[fækt] ,

| fact | , |
|---|---|
| 事实 | , |

新约圣经中有大量经文涉及这一重大事实，

['kɔːzɪz] ['aʊər; ɑːr] ['liːgəlɪsts] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ʃɪft] [ə'baʊt] [moʊst] ['wʌndərfəli] .

| causes | our | legalists | in | religion | to | shift | about | most | wonderfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 我们的 | 法家 | 在 | 宗教 | 到 | 转移 | 关于 | 最多 | 太棒了 | . |

这使得我们宗教中的律法主义者们发生了奇妙的转变。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðə; ði] ['piːpəlz] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt]

| At | one | time | , | the | people's | agreement | to | keep | the | law | was | the | covenant | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | , | 这 | 人们的 | 协议 | 到 | 保持 | 这 | 法律 | 曾是 | 这 | 盟约 | 那 |

[wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] .

| was | done | away | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 完毕 | 离开 | . |

曾经，人们同意遵守法律的契约被废除了。

[æt; ət] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt]

| At | another | , | it | was | the | act | of | executing | the | penalty | of | death | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | , | 它 | 曾是 | 这 | 行为 | 的 | 执行 | 这 | 惩罚 | 的 | 死亡 | 那 |

[wʌz; wəz][set][ə'saɪd] .

| was | set | aside | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 放 | 旁边 | . |

在另一起案件中，被搁置的是执行死刑的行为。

[æt; ət] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['moʊzəs] - [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] .

| At | another | , | it | was | the | glory | of | Moses | ' | face | that | was | done | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | , | 它 | 曾是 | 这 | 荣耀 | 的 | 摩西 | - | 脸 | 那 | 曾是 | 完毕 | 离开 | . |

在另一个场景中，摩西脸上的荣光消失了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ,

| And | at | another | , | it | was | none | of | all | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | , | 它 | 曾是 | 没有任何 | 的 | 全部 | 这些 | , |

而在另一次经历中，以上这些都不属于。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] .

| but | it | was | the | ceremonial | law | of | Moses | that | was | done | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 仪式 | 法律 | 的 | 摩西 | 那 | 曾是 | 完毕 | 离开 | . |

但被废除的是摩西的礼仪律法。

[ɔ:l] [ði:z] [ pə'ziʃənz ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ][wʌn][mæn] , [ɪn][wʌn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ði:z] [laɪnz] .

| All | these | positions | were | taken | by | one | man | , | in | one | discussion | with | the | writer | of | these | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 职位 | 是 | 已采取 | 经过 | 一 | 男人 | , | 在 | 一 | 讨论 | 和 | 这 | 作家 | 的 | 这些 | 线条 | . |

所有这些观点都出自一人之口，是在与这些文字的作者的一次讨论中提出的。

[ɔ:l] [sʌtʃ] [tɜ:rnz][ɑ:r; ər] [tʃi:p] ;

| All | such | turns | are | cheap | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这样的 | 转弯 | 是 | 便宜的 | ; |

所有这些操作都很便宜；

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [greɪt] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

| it | requires | no | great | wisdom | to | accommodate | yourself | in | this | manner | to | the | force | of | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 不 | 伟大的 | 智慧 | 到 | 容纳 | 你自己 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 力量 | 的 | 情况 | . |

这样顺应形势并不需要什么高深的智慧。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] “ [fɜ:rst] ['kʌvənənt] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['testəmənt] ,

| The | fact | that | the | “ | first | covenant | ” | was | a | “ | testament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这 | “ | 第一的 | 盟约 | ” | 曾是 | 一个 | “ | 遗嘱 | , |

“第一个约”是一份“遗嘱”，这一事实表明，

” [ɔ:r][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [lɔ:z] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n][ 'prɔmisiz ]['ænɛkst, ə'nɛkst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['penəltiz]

| ” | or | a | body | of | laws | with | certain | promises | annexed | , | as | well | as | penalties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 一个 | 身体 | 的 | 法律 | 和 | 肯定 | 承诺 | 附件 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 处罚 |

,

,

,

或者说，是一套包含某些承诺和惩罚措施的法律体系。

[ɪz]['evɪdənt] [frʌm; frəm] ['pɔlz] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:z] .

| is | evident | from | Paul's | statement | in | the | ninth | chapter | of | his | letter | to | the | Hebrews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 明显 | 从 | 保罗的 | 陈述 | 在 | 这 | 第九 | 章 | 的 | 他的 | 信 | 到 | 这 | 希伯来书 | . |

这一点从保罗在《希伯来书》第九章的陈述中可以明显看出。

[hi:; hi] [sez] , “ [ðen] ['verɪli] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌvənənt] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] ,

| He | says | , | “ | Then | verily | the | first | covenant | had | also | ordinances | of | divine | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | “ | 然后 | 确实 | 这 | 第一的 | 盟约 | 有 | 还 | 法令 | 的 | 神圣的 | 服务 | , |

他说：“那么，第一个圣约确实也包含了神圣仪式的规章，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜ:rldli] ['sæŋktʃueri] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæbərnækl] [meɪd] ; [ðə; ði][fɜ:rst] [wer'ɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kændlstɪk] ,

| and | a | worldly | sanctuary | , | for | there | was | a | tabernacle | made | ; | the | first | wherein | was | the | candlestick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 世俗 | 避难所 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 圣幕 | 制成 | ; | 这 | 第一的 | 其中 | 曾是 | 这 | 烛台 | , |

以及世俗的圣所，因为那里已经建造了帐幕；帐幕里首先摆放着灯台。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] - [bred] ; [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['sæŋktʃueri] .

| and | the | table | , | and | the | show | - | bread | ; | which | is | called | the | sanctuary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桌子 | , | 和 | 这 | 展示 | - | 面包 | ; | 哪个 | 是 | 称为 | 这 | 避难所 | . |

还有桌子和陈设饼；这被称为圣所。

" [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [meɪk] [bɪ'twiːn] " ['moʊzəs] - [lɔː] " [ænd; ənd] " ['gɑːdz] [lɔː]

| " | The | distinction | which | our | friends | make | between | " | Moses | ' | law | " | and | " | God's | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 区别 | 哪个 | 我们的 | 朋友们 | 制作 | 之间 | " | 摩西 | - | 法律 | " | 和 | " | 神的 | 法律 |

,

,

,

"我们的朋友们对'摩西律法'和'上帝的律法'所做的区分，

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'skrɪptʃərəl] , [ðə; ði] [tuː] [freɪzɪz]

| " | as | they | are | pleased | to | express | it | , | is | not | only | unscriptural | , | the | two | phrases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 是 | 高兴 | 到 | 表达 | 它 | , | 是 | 不是 | 仅有的 | 不符合圣经的 | , | 这 | 二 | 短语 |

['biːɪŋ] [ɪn'tɜːr] - ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,

| being | inter | - | changeable | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 间 | - | 多变 | , |

"正如他们乐于表达的那样"，这不仅不符合圣经，而且这两个短语还可以互换使用，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][əb'sɜːrd] .

| but | also | absurd | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 荒诞 | . |

但也很荒谬。

['moʊzəs] [geɪv] [ɔːl] , [ðæt] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm][hɪz; ɪz] [lɔː] ,

| Moses | gave | all | , | that | these | men | are | pleased | to | term | his | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 给予 | 全部 | , | 那 | 这些 | 男人 | 是 | 高兴 | 到 | 学期 | 他的 | 法律 | , |

摩西赐予了这一切，这些人乐于称之为他的律法。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

| in | the | name | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 主 | . |

奉主的名。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['eksədəs] , [ɪz] ['pref.ɪs]

| The | law | of | the | passover | , | found | in | the | twelfth | chapter | of | Exodus | , | is | prefaced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 这 | 逾越节 | , | 成立 | 在 | 这 | 第十二 | 章 | 的 | 出埃及记 | , | 是 | 序言 |

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

| with | these | words | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 字 | : |

逾越节的律法记载于《出埃及记》第十二章，其序言如下：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['moʊzəs] .

| " | And | the | Lord | God | said | unto | Moses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 主 | 上帝 | 说 | 到 | 摩西 | . |

耶和华神对摩西说：

" [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːz]

| " | In | the | twenty | - | fifth | chapter | of | the | same | book | we | have | the | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 二十 | - | 第五 | 章 | 的 | 这 | 相同的 | 书 | 我们 | 有 | 这 | 法律 |

"同一本书的第二十五章中有法律

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 167 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第167页]

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɑːrk] , [ðə; ði] ['tæbərnækl] , [ðə; ði] ['priːstli] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst]

| **concerning** | **the** | **ark** | **,** | **the** | **tabernacle** | **,** | **the** | **priestly** | **service** | **,** | **and** | **all** | **are** | **introduced** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 方舟 | , | 这 | 圣幕 | , | 这 | 祭司 | 服务 | , | 和 | 全部 | 是 | 介绍 |

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['seɪɪŋ] :

| **with** | **this** | **saying** | **:** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 说 | : |

关于约柜、会幕、祭司的服事等等，都是用这句话引出的：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [speɪk] ['ʌntə,ʌntu]['moʊzəs] .

| **“** | **And** | **the** | **Lord** | **spake** | **unto** | **Moses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 主 | 说 | 到 | 摩西 | . |

耶和华晓谕摩西。

” ['moʊzəs]['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

| **”** | **Moses** | **never** | **gave** | **a** | **law** | **in** | **his** | **own** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 摩西 | 绝不 | 给予 | 一个 | 法律 | 在 | 他的 | 自己的 | 姓名 | . |

“摩西从未以自己的名义颁布过法律。”

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

| **Neither** | **did** | **he** | **give** | **one** | **of** | **his** | **own** | **in** | **the** | **name** | **of** | **the** | **Lord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 他 | 给 | 一 | 的 | 他的 | 自己的 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 主 | , |

他也没有奉主的名献出自己的一个孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

| **because** | **it** | **would** | **have** | **cost** | **him** | **his** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 会 | 有 | 成本 | 他 | 他的 | 生活 | . |

因为那样会让他付出生命的代价。

[ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [ðɪs] [pɔɪnt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

| **The** | **Lord** | **had** | **guarded** | **this** | **point** | **in** | **the** | **following** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 有 | 守卫 | 这 | 观点 | 在 | 这 | 下列的 | : |

主在以下经文中守护了这一点：

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [pri'zjuːmz] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][maɪ] [neɪm] ,

| **“** | **But** | **the** | **prophet** | **which** | **presumes** | **to** | **speak** | **a** | **word** | **in** | **my** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 先知 | 哪个 | 假定 | 到 | 说话 | 一个 | 单词 | 在 | 我的 | 姓名 | , |

“但那妄称奉我的名说话的先知，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ,

| **which** | **I** | **have** | **not** | **commanded** | **him** | **to** | **speak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 不是 | 命令 | 他 | 到 | 说话 | , |

我没有命令他讲这些话，

[ɔːr] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ gɔdz ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['prɑːfɪt] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

| **or** | **that** | **shall** | **speak** | **in** | **the** | **name** | **of** | **other** | **gods** | **,** | **even** | **that** | **prophet** | **shall** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 将 | 说话 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 其他 | 神 | , | 甚至 | 那 | 先知 | 将 | 死 | . |

凡奉其他神明的名说话的，那先知也必死。

” [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [ɪz] ['evɪdənt] : [fɜːrst] ,

| **”** | **Now** | **one** | **of** | **two** | **things** | **is** | **evident** | **:** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 一 | 的 | 二 | 事物 | 是 | 明显 | : | 第一的 | , |

现在，两件事中的一件显而易见：第一，

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['moʊzəs] [geɪv] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ;

| **all** | **the** | **laws** | **that** | **Moses** | **gave** | **in** | **the** | **name** | **of** | **the** | **Lord** | **were** | **His** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 法律 | 那 | 摩西 | 给予 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 主 | 是 | 他的 | ; |

摩西奉耶和华的名所颁布的一切律法都是耶和华的律法；

[ɔːr] , ['sekəndli] , ['moʊzəs]['vaiəleitid][ðə; ði] [lɔː] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

| **or** | **,** | **secondly** | **,** | **Moses** | **violated** | **the** | **law** | **governing** | **the** | **prophet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 第二 | , | 摩西 | 违反 | 这 | 法律 | 治理 | 这 | 先知 | . |

其次，摩西违反了先知的律法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] [fɔ:ls] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

| And | if | the | record | is | false | on | this | account | , | how | can | we | trust | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 记录 | 是 | 错误的 | 在 | 这 | 帐户 | , | 如何 | 能 | 我们 | 相信 | 它 | 在 |

['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ?

| other | respects | ? |
|---|---|---|
| 其他 | 尊重 | ? |

如果这一方面的记录是错误的，我们又如何能相信其他方面的记录呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə][tɜ:rn][gɑ:d][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ 'pentətju:k ] , [ænd; ənd][pʊt]['moʊzəs]['ɪntu:]

| It | is | as | easy | to | turn | God | out | of | all | the | pentateuch | , | and | put | Moses | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 简单的 | 到 | 转动 | 上帝 | 出去 | 的 | 全部 | 这 | 摩西五经 | , | 和 | 放 | 摩西 | 进入 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

将上帝从摩西五经中剔除，代之以摩西，这同样容易。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['moʊzəs][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| as | to | maintain | the | proposition | that | Moses | had | a | law | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 维持 | 这 | 主张 | 那 | 摩西 | 有 | 一个 | 法律 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

为了维护摩西拥有自己律法这一论点。

[ ˌsæbə'tɛəriən ][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vər] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][lɔ:rd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]

| Sabbatarians | act | the | part | of | the | unbeliever | in | getting | the | Lord | out | of | the | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安息日信徒 | 行为 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 不信者 | 在 | 获得 | 这 | 主 | 出去 | 的 | 这 | 法律 |

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] ,

| that | was | done | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 完毕 | 离开 | , |

遵守安息日的人扮演着不信者的角色，试图将上帝从已被废除的律法中剔除出去。

[ænd; ənd]['moʊzəs]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

| and | Moses | into | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 摩西 | 进入 | 它 | . |

摩西也参与其中。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ə'kredɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz]

| All | that | is | accredited | to | the | Lord | was | His | , | otherwise | the | record | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 认证 | 到 | 这 | 主 | 曾是 | 他的 | , | 否则 | 这 | 记录 | 是 |

[ʌn'trʌstwɜ:rði] .

| untrustworthy | . |
|---|---|
| 不可信赖的 | . |

凡归于主的，都是祂的，否则记录就不可信。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['frɛndz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [tru:] ,

| If | our | friend's | position | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 朋友们 | 位置 | 是 | 真的 | , |

如果我们朋友的说法属实，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] ['moʊzəs][ɪz][ðə; ði][soʊl] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [blʌd] ,

| it | follows | that | Moses | is | the | sole | author | of | the | sacrificial | system | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跟随 | 那 | 摩西 | 是 | 这 | 唯一 | 作者 | 的 | 这 | 献祭 | 系统 | 的 | 血 | , |

由此可见，摩西是献祭血祭制度的唯一创立者。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'mi:diəl] [ski:m]

| without | which | there | was | no | remission | , | and | thus | the | ancient | remedial | scheme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 不 | 缓解 | , | 和 | 因此 | 这 | 古老的 | 补救 | 方案 |

[fɔ:lz] , ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪn]['sæŋkʃ(ə)n] .

| falls | , | being | without | divine | sanction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瀑布 | , | 存在 | 没有 | 神圣的 | 制裁 | . |

没有它就没有缓解，因此古代的补救方案因没有神圣的认可而失败。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd] [kleɪmz] [ɔ:l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hænd]['oʊvər][tu:; tə]['moʊzəs] .

| But | the | Lord | claims | all | that | our | friends | hand | over | to | Moses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主 | 索赔 | 全部 | 那 | 我们的 | 朋友们 | 手 | 超过 | 到 | 摩西 | . |

但耶和华要收回我们朋友交给摩西的一切都。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [freɪzɪz] [ɑ:r; ər] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] :

| The | following | phrases | are | uttered | with | reference | to | the | priests | and | other | things | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 短语 | 是 | 说出 | 和 | 参考 | 到 | 这 | 神父 | 和 | 其他 | 事物 | : |

以下这些短语是用来指代祭司和其他事物的：

“ [maɪ] [pri:st] , ”

| “ | My | priest | , | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 牧师 | , | ” |

“我的牧师，”

“ [maɪ]['sækrɪfaɪs] , ”

| “ | My | sacrifice | , | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 牺牲 | , | ” |

“我的牺牲”

“ [maɪn]['ɔ:ltər] , ”

| “ | Mine | altar | , | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 矿 | 坛 | , | ” |

“我的祭坛，”

“ [maɪn] ['ɔ:fərɪŋ] , ” 1st [ 'sæmjuəl ] ,

| “ | Mine | offering | , | ” | 1st | Samuel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 矿 | 提供 | , | ” | 1st | 塞缪尔 | , |

“我的供物”，《撒母耳记上》

[i:] , - - - ; “ [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [pæs] - ['oʊvər] , ” ['eksədəs] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - ; “ [ðə; ði] [fi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , ” [lef] .

| ii | , | 27 | - | 29 | ; | “ | The | Lord's | pass | - | over | , | ” | Exodus | , | xii | , | 11 | ; | “ | The | feasts | of | the | Lord | , | ” | Lev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二、 | , | - | - | - | ; | “ | 这 | 主场 | 经过 | - | 超过 | , | ” | 出埃及记 | , | 十二 | , | - | ; | “ | 这 | 盛宴 | 的 | 这 | 主 | , | ” | 列夫 | . |

ii, 27-29；“耶和华的逾越节”，出埃及记12:11；“耶和华的节期”，利未记。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ;

| xxiii | ; |
|---|---|
| 二十三 | ; |

二十三；

“ [maɪ]['sæŋktʃueri][ænd; ənd][maɪ] ['sæbəθ] , ” [ɪ'zi:kɪəl] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , - .

| “ | My | sanctuary | and | my | Sabbaths | , | ” | Ezekiel | , | xxiii | , | 38 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 避难所 | 和 | 我的 | 安息日 | , | ” | 以西结 | , | 二十三 | , | - | . |

“我的圣所和我的安息日”，以西结书 23:38。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ ˌsæbə'tɛərɪən ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [freɪz] “ [maɪ] ['sæbəθ] , ” [ænd; ənd] “ [maɪ] ['hoʊli] [deɪ] ,

| The | manner | in | which | Sabbatarians | emphasize | the | phrase | “ | My | Sabbath | , | ” | and | “ | My | holy | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 安息日信徒 | 强调 | 这 | 短语 | “ | 我的 | 安息日 | , | ” | 和 | “ | 我的 | 圣 | 天 | , |

安息日信徒强调“我的安息日”和“我的圣日”的方式，

” [ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,

| ” | is | well | calculated | to | mislead | the | unsuspecting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 出色地 | 计算 | 到 | 误导 | 这 | 毫无戒心的 | , |

“精心策划，旨在误导毫无戒心的人”，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ skuːld ] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

| but | those | who | are | schooled | in | biblical | literature | will | regard | it | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | WHO | 是 | 受过教育 | 在 | 圣经 | 文学 | 将要 | 看待 | 它 | 作为 |

[mɪr] [rænt] ,

| mere | rant | , |
|---|---|---|
| 仅仅 | 咆哮 | , |

但那些精通圣经文学的人会认为这不过是胡言乱语。

[tʃiːp] [θi'ɑːlədʒi] , [mɪr] [dɪ'spleɪ] !

| cheap | theology | , | mere | display | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 便宜的 | 神学 | , | 仅仅 | 展示 | ! |

廉价的神学，不过是作秀！

[ɔːl] [ðæt] ['moʊzəs] [geɪv] , [æz; əz] [lɔː] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðiː][lɔːrd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

| All | that | Moses | gave | , | as | law | , | was | from | the | Lord | , | was | His | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 摩西 | 给予 | , | 作为 | 法律 | , | 曾是 | 从 | 这 | 主 | , | 曾是 | 他的 | . |

摩西所颁布的一切律法，都是来自耶和华，是祂的。

“ [ðə; ðiː][lɔːrd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn]['saɪnɪˌaɪ] , [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

| “ | The | Lord | came | down | upon | Sinai | , | and | spake | to | them | from | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 主 | 来了 | 向下 | 之上 | 西奈山 | , | 和 | 说 | 到 | 他们 | 从 | 天堂 | , |

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [raɪt] [dʒʌdʒmənts] ,

| and | gave | them | right | judgments | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们 | 正确的 | 判决 | , |

“耶和华降临西奈山，从天上对他们说话，赐给他们公正的判语，

[ænd; ənd] [truː] [lɔːz] , [gʊd] ['stætʃuːts][ænd; ənd] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə]

| and | true | laws | , | good | statutes | and | commandments | , | and | made | known | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 法律 | , | 好的 | 法规 | 和 | 诫命 | , | 和 | 制成 | 已知 | 到 |

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['sæbəθ] ,

| them | His | holy | Sabbath | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 他的 | 圣 | 安息日 | , |

祂赐给他们真实的律法、美好的律例和诫命，并告诉他们祂的圣安息日。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] ['priːˌsɛpts] , ['stætʃuːts][ænd; ənd] [lɔːz] , [baɪ][ðə; ðiː][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt]

| and | commanded | precepts | , | statutes | and | laws | , | by | the | hand | of | His | servant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 戒律 | , | 法规 | 和 | 法律 | , | 经过 | 这 | 手 | 的 | 他的 | 仆人 |

['moʊzəs] .

| Moses | . |
|---|---|
| 摩西 | . |

并通过祂的仆人摩西颁布了诫命、律例和典章。

” [ ˌniːi'maiə ] , [ˌaɪ'ɛks] , - , - .

| ” | Nehemiah | , | ix | , | 13 | , | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尼希米 | , | 九 | , | - | , | - | . |

尼希米记 9:13, 14。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 168 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第168页]

[ðə; ðiː]['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['sæbəθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒentaɪl][wɜːrld] .

| The | seventh | - | day | Sabbath | was | not | given | to | the | Gentile | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | - | 天 | 安息日 | 曾是 | 不是 | 给定 | 到 | 这 | 外邦人 | 世界 | . |

第七日安息日并非赐给外邦人的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][dʒʌst][æz; əz][pleɪn][ænd; ənd]['pɑːzətɪv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

| It | would | require | just | as | plain | and | positive | legislation | to | bind | it | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 要求 | 只是 | 作为 | 清楚的 | 和 | 积极的 | 立法 | 到 | 绑定 | 它 | 之上 |

[ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪzrɪəl] .

| us | as | it | did | to | establish | it | in | Israel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 作为 | 它 | 做过 | 到 | 建立 | 它 | 在 | 以色列 | . |

要像在以色列建立它一样，要约束我们，就需要同样明确而有力的立法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbruːz] .

| It | was | a | sign | between | God | and | the | Hebrews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 符号 | 之间 | 上帝 | 和 | 这 | 希伯来书 | . |

这是上帝与希伯来人之间的一个信号。

['iːzɛk] .

| Ezek | . |
|---|---|
| 以西结 | . |

以西结书。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] , - - - .

| xxxi | , | 13 | - | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| xxxi | , | - | - | - | . |

xxxi，13-18。

“ [mɔːr'oʊvər] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][maɪ] ['sæbəθ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

| “ | Moreover | , | also | , | I | gave | them | my | Sabbaths | , | to | be | a | sign | between | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 而且 | , | 还 | , | 我 | 给予 | 他们 | 我的 | 安息日 | , | 到 | 是 | 一个 | 符号 | 之间 | 我 |

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ,

| and | them | , |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | , |

此外，我还将我的安息日赐给他们，作为我与他们之间的记号。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒə'hoʊvə] [ðæt] [dʌθ; dəθ]['sæŋktɪfaɪ][ðem; ðəm] .

| that | they | might | know | that | I | am | Jehovah | that | doth | sanctify | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 耶和华 | 那 | 确实 | 圣化 | 他们 | . |

好让他们知道我是耶和华，是使他们成圣的。

” [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni]['dʒentaɪl] ['kristʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

| ” | If | there | are | any | Gentile | Christians | upon | the | earth | who | think | it | is | essential | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 外邦人 | 基督徒 | 之上 | 这 | 地球 | WHO | 思考 | 它 | 是 | 基本的 | 到 |

[noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

| know | that | it | was | the | Lord | that | sanctified | the | children | of | Israel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 主 | 那 | 圣化 | 这 | 孩子们 | 的 | 以色列 | , |

“如果世上有任何非犹太基督徒认为必须知道是上帝使以色列子民成圣，

[set][ðem; ðəm][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ neiʃəns ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ,

| set | them | apart | from | the | surrounding | nations | , | I | would | say | to | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 除 | 从 | 这 | 周围 | 国家 | , | 我 | 会 | 说 | 到 | 这样的 | , |

我会对这样的国家说，要将它们与周边国家区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n][ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][lɔːrd] ,

| It | is | sufficient | to | your | salvation | that | you | know | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 充足的 | 到 | 你的 | 救恩 | 那 | 你 | 知道 | 这 | 主 | , |

只要认识主，就足以使你得救。

[æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

| as | manifested | in | the | flesh | in | the | person | of | Christ | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 表现出来 | 在 | 这 | 肉 | 在 | 这 | 人 | 的 | 基督 | 耶稣 | , |

正如基督耶稣的肉身所彰显的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

| and | that | you | love | and | obey | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 爱 | 和 | 服从 | 他 | . |

并且你要爱他、服从他。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['sæbəθ] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒentaɪl] ,

| I | can | not | see | that | the | seventh | - | day | Sabbath | , | as | a | sign | upon | a | Gentile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 不是 | 看 | 那 | 这 | 第七 | - | 天 | 安息日 | , | 作为 | 一个 | 符号 | 之上 | 一个 | 外邦人 | , |

我无法理解，对于一个外邦人来说，第七日安息日作为一个记号，

[wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| would | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

会说实话，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ['nevər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði][ 'dʒentailz ][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['setɪŋ]

| for | the | Lord | never | sanctified | the | Gentiles | in | the | sense | of | setting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 主 | 绝不 | 圣化 | 这 | 外邦人 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 环境 |

[ðem; ðəm][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ neiʃəns ] .

| them | apart | from | the | surrounding | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 除 | 从 | 这 | 周围 | 国家 | . |

因为主从未将外邦人分别为圣，使他们与周围的国家隔绝开来。

[ə'gen] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːs]

| Again | , | if | our | friends | could | succeed | in | making | it | universal | , | it | would | cease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 如果 | 我们的 | 朋友们 | 可以 | 成功 | 在 | 制作 | 它 | 普遍的 | , | 它 | 会 | 停止 |

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn] .

| to | be | a | sign | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 符号 | . |

再说，如果我们的朋友能够成功地让它普及开来，它就不再是一个标志了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [bædʒ] , [ɔːr][saɪn] , [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbruːz] .

| It | was | a | national | badge | , | or | sign | , | between | God | and | the | Hebrews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 国家的 | 徽章 | , | 或者 | 符号 | , | 之间 | 上帝 | 和 | 这 | 希伯来书 | . |

这是上帝与希伯来人之间的一种民族徽章或标志。

[ɪts]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðer; ðər] ['meməri] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| Its | object | was | to | keep | in | their | memory | that | which | was | true | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 目的 | 曾是 | 到 | 保持 | 在 | 他们的 | 记忆 | 那 | 哪个 | 曾是 | 真的 | 的 | 他们 |

[ə'loʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

它的目的是让他们记住那些只属于他们自己的真理。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [ðaʊ] [wɑːst][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

| “ | Remember | that | thou | wast | a | servant | in | the | land | of | Egypt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 记住 | 那 | 你 | 浪费 | 一个 | 仆人 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 埃及 | , |

“你要记住，你曾在埃及地作过奴仆，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [brɔːt] [ðiː] [aʊt] [ðens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [hænd][ænd; ənd]

| and | that | the | Lord | thy | God | brought | thee | out | thence | with | a | mighty | hand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 主 | 你的 | 上帝 | 带来 | 你 | 出去 | 因此 | 和 | 一个 | 强大的 | 手 | 和 |

[ə; eɪ] [stretʃt] [aʊt][ɑːrm] ,

| a | stretched | out | arm | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拉伸 | 出去 | 手臂 | , |

耶和华你的神用大能的手和伸出的膀臂将你从那里领出来。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [hæθ] [kə'mɑːndid] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

| therefore | the | Lord | thy | God | hath | commanded | thee | to | keep | the | Sabbath | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 主 | 你的 | 上帝 | 有 | 命令 | 你 | 到 | 保持 | 这 | 安息日 | 天 | . |

因此，耶和华你的神吩咐你守安息日。

” [dɔɪt] .

| ” | Deut | . |
|---|---|---|
| ” | 申命记 | . |

“申命记

[viː] . [kæn; kən] ['eni] ['dʒentaɪl] [ə'beɪ] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?

| v | . | Can | any | Gentile | obey | this | instruction | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| v | . | 能 | 任何 | 外邦人 | 服从 | 这 | 操作说明 | ? |

五、外邦人能遵守这条诫命吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

| It | is | impossible | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | ! |

这不可能!

['moʊzəs] [sed] , " [bɪ'hoʊld][aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ]['stætʃuːts][ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts] ,

| Moses | said | , | " | Behold | I | have | taught | you | statutes | and | judgments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 说 | , | " | 看哪 | 我 | 有 | 教授 | 你 | 法规 | 和 | 判决 | , |

摩西说:"看哪,我已经将律例和典章教导你们了,

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][maɪ][gɑːd] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] , [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði][lænd]

| even | as | the | Lord | my | God | commanded | me | , | that | ye | should | do | so | in | the | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 这 | 主 | 我的 | 上帝 | 命令 | 我 | , | 那 | 是的 | 应该 | 做 | 所以 | 在 | 这 | 土地 |

正如耶和华我的神所吩咐我的,你们要在地上这样做。

['wɪðər] [jiː; ji][goʊ][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

| whither | ye | go | to | possess | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 是的 | 去 | 到 | 具有 | 它 | . |

你们要去哪里占有它。

[kiːp] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][duː][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['wɪzdəm][ænd; ənd][jʊr; jər]

| Keep | , | therefore | , | and | do | them | , | for | this | is | your | wisdom | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | , | 所以 | , | 和 | 做 | 他们 | , | 为了 | 这 | 是 | 你的 | 智慧 | 和 | 你的 |

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

| understanding | , |
|---|---|
| 理解 | , |

所以,你们要谨记并遵行这些诫命,因为这是你们的智慧和理解。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ neiʃəns ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] ['stætʃuːts][ænd; ənd] [seɪ] ,

| in | the | sight | of | the | nations | which | shall | hear | all | these | statutes | and | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 国家 | 哪个 | 将 | 听到 | 全部 | 这些 | 法规 | 和 | 说 | , |

在那些听见这一切律例的列国面前,他们会说:

['ʃʊrli] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['piːp(ə)l] .

| Surely | this | great | nation | is | a | wise | and | understanding | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 伟大的 | 国家 | 是 | 一个 | 明智的 | 和 | 理解 | 人们 | . |

这个伟大的国家,其人民一定是智慧而通情达理的。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər][soʊ] [greɪt] ,

| For | what | nation | is | there | so | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 国家 | 是 | 那里 | 所以 | 伟大的 | , |

哪个国家如此伟大?

[ðæt] [hæθ] ['stætʃuːts][ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts][soʊ] ['raɪtʃəs] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [lɔː] [wɪtʃ] [aɪ][set] [bɪ'fɔːr]

| that | hath | statutes | and | judgments | so | righteous | as | all | this | law | which | I | set | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 法规 | 和 | 判决 | 所以 | 正义 | 作为 | 全部 | 这 | 法律 | 哪个 | 我 | 放 | 前 |

[juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] .

| you | this | day | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 这 | 天 | . |

那律法和典章都是公义的,就是我今日摆在你们面前的这一切律法。

" [dɔɪt] . [ˌaɪ 'viː] , [faɪv] .

| " | Deut | . | iv | , | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 申命记 | . | 四 | , | 5 | . |

申命记 4:5。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [kraɪst] [fər'bɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['dʒuːdiˌaɪz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
**The** **authority** **and** **glory** **of** **Christ** **forbid** **all** **such** **Judaizing** **as** **that** **which** **we**
这 权威 和 荣耀 的 基督 禁止 全部 这样的 犹太化 作为 那 哪个 我们
[spiːk] [ə'genst] .
**speak** **against** **.**
说话 反对 .

基督的权威和荣耀禁止一切我们所反对的犹太化行为。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [hed] ['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”
**“** **He** **was** **given** **of** **God** **to** **be** **head** **over** **all** **things** **to** **the** **church** **.** **”**
“ 他 曾是 给定 的 上帝 到 是 头 超过 全部 事物 到 这 教会 . ”

“上帝拣选他作教会的元首，统领一切。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ˌprɪnsɪ'pæləti][ænd; ənd] ['paʊər] .
**“** **And** **He** **is** **head** **of** **all** **principality** **and** **power** **.**
“ 和 他 是 头 的 全部 公国 和 力量 .

“祂是所有执政掌权者的首领。”

” [ðə; ði] ['fɑːðər] [pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
**”** **The** **Father** **put** **all** **things** **under** **Him** **.**
” 这 父亲 放 全部 事物 在下面 他 .

“父使万物都服在他之下。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **169** **]**
[ 页 - ]

[第169页]

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [sed] , “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl] ,
**The** **prophet** **Isaiah** **said** **,** **“** **He** **shall** **not** **fail** **,**
这 先知 以赛亚 说 , “ 他 将 不是 失败 ,

先知以赛亚说：“他必不失败，

[nɔːr][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [set] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**nor** **be** **discouraged** **till** **He** **hath** **set** **judgment** **in** **the** **earth** **,**
也不 是 灰心 直到 他 有 放 判断 在 这 地球 ,

不要灰心丧气，直到祂在地上施行审判。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ailz] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔː] .
**and** **the** **isles** **shall** **wait** **for** **His** **law** **.**
和 这 岛屿 将 等待 为了 他的 法律 .

诸岛将等待祂的律法。

” [tʃeɪtʃ] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] , [fɔːr] .
**”** **Ch** **.** **xlii** **,** **4** **.**
” ch . xlii , 4 .

“第 42 章，第 4 节。

[ænd; ənd] [pɔːl] [sed] , “ [ber] [jiː; ji][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['bəːdənz] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
**And** **Paul** **said** **,** **“** **Bear** **ye** **one** **another's** **burdens** **,** **and** **so** **fulfill** **the** **law** **of**
和 保罗 说 , “ 熊 是的 一 另一个的 负担 , 和 所以 实现 这 法律 的
[kraɪst] .
**Christ** **.**
基督 .

保罗说：“你们要互相担当重担，如此，就完全了基督的律法。”

” [gæl] . ['vaɪ, 'viː] , [ˌtuː'tuː] .
**”** **Gal** **.** **vi** **,** **2** **.**
” 加尔 . 六 , 2 .

“Gal. vi, 2.

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [lɔ:] [ɪz][tu:; tə]['regjuleɪt] [ðə; ði] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] .

| The | object | of | law | is | to | regulate | the | exemplification | of | principles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 法律 | 是 | 到 | 调节 | 这 | 范例 | 的 | 原则 | . |

法律的目的是规范原则的体现。

[sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ɪg'zɛmplə˛faɪd][ɪn] ['evri] [ækt] [ðæt] [mæn] [pɜ˞'fɔrmz] .

| Some | principle | is | exemplified | in | every | act | that | man | performs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 原则 | 是 | 举例说明 | 在 | 每一个 | 行为 | 那 | 男人 | 表演 | . |

人类的每一个行为都体现了某种原则。

[ænd; ənd][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ækts] .

| And | one | principle | may | be | in | a | great | variety | of | acts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 原则 | 可能 | 是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 的 | 行为 | . |

一个原则可以体现在各种各样的行为中。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ɪz][ɪg'zɛmplə˛faɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['ækʃnz] ;

| The | principle | of | hatred | is | exemplified | in | a | great | many | different | actions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 的 | 仇恨 | 是 | 举例说明 | 在 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 不同的 | 行动 | ; |

仇恨的原则体现在许多不同的行为中;

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][gɑ:d][ɪz] ['mænɪfestɪd] , [ɔ:r][ɪg'zɛmplə˛faɪd] ,

| and | the | principle | of | love | to | God | is | manifested | , | or | exemplified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原则 | 的 | 爱 | 到 | 上帝 | 是 | 表现出来 | , | 或者 | 举例说明 | , |

而对上帝的爱的原则则得以彰显或体现。

[ɪn] ['evri] [ækt][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][gɑ:d] .

| in | every | act | of | obedience | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 行为 | 的 | 服从 | 到 | 上帝 | . |

在对上帝的每一次顺服行为中。

[soʊ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [ˌdispen'seiʃənz] , [ænd; ənd][baɪ]

| So | the | spiritual | may | be | brought | out | under | different | dispensations | , | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 精神 | 可能 | 是 | 带来 | 出去 | 在下面 | 不同的 | 豁免 | , | 和 | 经过 |

['dɪfrənt] [lɔ:z] ,

| different | laws | , |
|---|---|---|
| 不同的 | 法律 | , |

因此，灵性可以在不同的制度和不同的法则下展现出来。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

| while | it | remains | always | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 遗迹 | 总是 | 这 | 相同的 | . |

而它却始终保持不变。

[ɪn'di:d] , ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ; [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

| Indeed | , | principles | are | unchangeable | ; | they | belong | to | the | nature | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 原则 | 是 | 不可改变的 | ; | 他们 | 属于 | 到 | 这 | 自然 | 的 | 事物 | . |

事实上，原则是不可改变的；它们属于事物的本质。

['kʌvənənts] , ['pri:st˛hʊdz] , [ˌdispen'seiʃənz] [ænd; ənd] [lɔ:z] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| Covenants | , | priesthoods | , | dispensations | and | laws | have | changed | , | but | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣约 | , | 神职人员 | , | 豁免 | 和 | 法律 | 有 | 已更改 | , | 但 | 原则 | , |

['nevər] .

| never | . |
|---|---|
| 绝不 | . |

圣约、圣职、时代和律法都已改变，但原则从未改变。

[soʊ][ðə; ði]['mɔ:rəl][əb'dʒektɪv][ʌv; əv] ['evri] [lɔ:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [vɪz] . ,

| So | the | moral | objective | of | every | law | is | the | same | , | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 道德 | 客观的 | 的 | 每一个 | 法律 | 是 | 这 | 相同的 | , | 即 | . | , |

因此，每项法律的道德目标都是相同的，即：

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn] [mæn] .
**to** **bring** **out** **and** **develop** **the** **spiritual** **in** **man** **.**
到 带来 出去 和 发展 这 精神 在 男人 .

激发和发展人的精神层面。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [greɪt] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
**To** **accomplish** **this** **great** **end** **it** **is** **necessary** **that** **the** **evil** **principles** **of** **a**
到 完成 这 伟大的 结尾 它 是 必要的 那 这 邪恶的 原则 的 一个
['kɑːrn(ə)l] ,
**carnal** **,**
肉体 ,

为了实现这一伟大目标，必须摒弃肉欲的邪恶原则，

[ɔːr] ['fleʃli] ['neɪtʃər] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] ['sæŋkʃənz] [ʌv; əv] [lɔː] ,
**or** **fleshly** **nature** **,** **should** **be** **restrained** **by** **the** **penal** **sanctions** **of** **law** **,**
或者 肉体的 自然 , 应该 是 克制 经过 这 刑事 制裁 的 法律 ,

或肉体的本性，应当受到法律的刑罚制裁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['mænz] ['haɪər] ['neɪtʃər] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [ɪts] ['məutɪvz] [ʌv; əv] [gʊd] .
**and** **the** **principles** **of** **man's** **higher** **nature** **brought** **out** **by** **its** **motives** **of** **good** **.**
和 这 原则 的 男人的 更高 自然 带来 出去 经过 它是 动机 的 好的 .

以及人类向善的动机所展现出的更高层次的人性原则。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [lɔː] , [pɔːl] [sez] ,
**Such** **being** **the** **nature** **of** **principles** **,** **and** **the** **facts** **of** **law** **,** **Paul** **says** **,**
这样的 存在 这 自然 的 原则 , 和 这 事实 的 法律 , 保罗 说道 ,

保罗说，既然原则的性质和法律的事实就是这样，

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] .
**“** **We** **know** **that** **the** **law** **is** **spiritual** **.**
“ 我们 知道 那 这 法律 是 精神 .

“我们知道法律是属灵的。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ˌjuː 'es] [huː] [wɔːk] [nɑːt] ['æftər] [ðə; ði] [fleʃ] ,
**”** **And** **again** **,** **“** **The** **law** **is** **fulfilled** **in** **us** **who** **walk** **not** **after** **the** **flesh** **,**
” 和 再次 , “ 这 法律 是 已完成 在 我们 WHO 走 不是 后 这 肉 ,

“又说，‘律法在我们这些不随从肉体的人身上得以成全，’”

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] . ”
**but** **after** **the** **Spirit** **.** **”**
但 后 这 精神 . ”

但要顺着圣灵而行。”

“ [duː] [wiː; wi] [ðen] [meɪk] [vɔɪd] [lɔː] [θruː] [feɪθ] ?
**“** **Do** **we** **then** **make** **void** **law** **through** **faith** **?**
“ 做 我们 然后 制作 空白 法律 通过 信仰 ?

“那么，我们凭信心就废掉律法吗？”

[gɑːd] [fər'bɪd] ; [jeɪ] , [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [lɔː] .
**God** **forbid** **;** **yea** **,** **we** **establish** **law** **.**
上帝 禁止 ; 是的 , 我们 建立 法律 .

但愿不会如此；是的，我们制定法律。

” [aɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
**”** **I** **have** **left** **the** **article** **out** **of** **this** **text** **because** **it** **is** **not** **in** **the** **original**
” 我 有 左边 这 文章 出去 的 这 文本 因为 它 是 不是 在 这 原来的
.
**:**
.

“我没有把这篇文章放在这里，因为它不在原文中。”

[biː] . ['wɪlsn] [træns'leɪts] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : “ [duː][wiː; wi] [ðen] ['nʌlɪfaɪ] [lɔː] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] .

| B | . | Wilson | translates | the | verse | in | these | words | : | “ | Do | we | then | nullify | law | through | the | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | 威尔逊 | 翻译 | 这 | 诗 | 在 | 这些 | 字 | : | “ | 做 | 我们 | 然后 | 无效 | 法律 | 通过 | 这 | 信仰 | . |

B. Wilson 将这节经文翻译成这样：“难道我们因信称义，废掉了律法吗？”

[baɪ][noʊ] [miːnz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [lɔː] .

| By | no | means | ; | but | we | establish | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 不 | 方法 | ; | 但 | 我们 | 建立 | 法律 | . |

绝非如此；但我们制定法律。

” [ðə; ði] ['negətɪv] [juːz][ʌv; əv] [lɔː] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ;

| ” | The | negative | use | of | law | is | to | restrain | the | evil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 消极的 | 使用 | 的 | 法律 | 是 | 到 | 抑制 | 这 | 邪恶的 | ; |

“法律的消极用途是遏制邪恶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] .

| and | the | affirmative | is | to | bring | out | the | good | , | the | spiritual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肯定 | 是 | 到 | 带来 | 出去 | 这 | 好的 | , | 这 | 精神 | . |

肯定的一面是为了展现美好的一面，展现精神层面。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ʌv; əv]['eni] [lɔː] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ,

| So | , | without | any | interference | with | the | spiritual | of | any | law | that | ever | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 没有 | 任何 | 干涉 | 和 | 这 | 精神 | 的 | 任何 | 法律 | 那 | 曾经 | 曾是 | , |

因此，在不干涉任何既有法律的精神层面的前提下，

['iːðər] [dɪ'vaɪn][ɔːr]['hjuːmən] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['kʌvənənt] , [ɔːr] ['testəmənt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] ;

| either | divine | or | human | , | we | have | a | better | covenant | , | or | testament | , | than | the | old | testament | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 神圣的 | 或者 | 人类 | , | 我们 | 有 | 一个 | 更好的 | 盟约 | , | 或者 | 遗嘱 | , | 比 | 这 | 老的 | 遗嘱 | ; |

无论是神圣的还是人间的，我们都拥有比旧约更好的盟约或遗嘱；

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɑːn] ['betər] [ 'prɔmisiz ] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] “ [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊliːɪst] ,

| one | that | is | established | upon | better | promises | , | which | contains | “ | A | new | and | living | way | into | the | Holiest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 是 | 已确立的 | 之上 | 更好的 | 承诺 | , | 哪个 | 包含 | “ | 一个 | 新的 | 和 | 活的 | 方式 | 进入 | 这 | 最神圣的 | , |

建立在更美好的承诺之上，其中包含“一条通往至圣所的又新又活的路”，

” [wɪtʃ] [pɔːl] [sez] , “ [ɪz] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .

| ” | which | Paul | says | , | “ | Is | heaven | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 保罗 | 说道 | , | “ | 是 | 天堂 | 本身 | . |

保罗说：“那就是天堂本身。”

” [ðɪs] [nuː] [weɪ] [wʌz; wəz][ 'kənsəˌkreitid ] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| ” | This | new | way | was | consecrated | through | the | flesh | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 新的 | 方式 | 曾是 | 已祝圣的 | 通过 | 这 | 肉 | 的 | 基督 | . |

“这条新道路藉着基督的肉身而得以圣化。”

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪz][ðə; ði] “ [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| The | rule | of | life | in | this | way | is | the | “ | Law | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 的 | 生活 | 在 | 这 | 方式 | 是 | 这 | “ | 法律 | 的 | 基督 | . |

这样的生活准则就是“基督的律法”。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | pg | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 170 页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [lɔː] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['priːˌsɛpts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

| It | is | a | better | law | , | for | us | , | because | its | precepts | are | not | limited | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 更好的 | 法律 | , | 为了 | 我们 | , | 因为 | 它是 | 戒律 | 是 | 不是 | 有限的 | 到 |

['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .

| our | neighbor | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 邻居 | . |

对我们来说，这是一条更好的法律，因为它的准则不仅限于我们的邻居。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst] :

| The | following | is | a | part | , | at | least | , | of | the | contrast | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 部分 | , | 在 | 至少 | , | 的 | 这 | 对比 | : |

以下至少是对比的一部分:

[ðə; ði] [ 'dekəlɔg ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ɪzrɪəl] .

| the | decalogue | given | to | israel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十诫 | 给定 | 到 | 以色列 | . |

赐予以色列的十诫。

“ ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbər] .

| “ | Neither | shalt | thou | bear | false | witness | against | thy | neighbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两者都不 | 应 | 你 | 熊 | 错误的 | 证人 | 反对 | 你的 | 邻居 | . |

“你也不可作假见证陷害你的邻舍。”

['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər][ðaɪ] ['neɪbɚz] [waɪf] .

| Neither | shalt | thou | desire | thy | neighbor's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 应 | 你 | 欲望 | 你的 | 邻居 | 妻子 | . |

你也不可贪恋邻舍的妻子。

['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [fiːld] , [ɔːr][hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜːrvənt] , [ɔːr]

| Neither | shalt | thou | covet | thy | neighbor's | house | , | his | field | , | or | his | man | - | servant | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 应 | 你 | 贪图 | 你的 | 邻居 | 房子 | , | 他的 | 场地 | , | 或者 | 他的 | 男人 | - | 仆人 | , | 或者 |

[hɪz; ɪz][meɪd] - ['sɜːrvənt] ,

| his | maid | - | servant | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女佣 | - | 仆人 | , |

你不可贪恋邻居的房屋、田地、仆人或婢女。

[hɪz; ɪz][ɑːks][ɔːr][hɪz; ɪz][æs] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt][ɪz][ðaɪ] ['neɪbɚz] .

| his | ox | or | his | ass | , | or | anything | that | is | thy | neighbor's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 牛 | 或者 | 他的 | 屁股 | , | 或者 | 任何事物 | 那 | 是 | 你的 | 邻居 | . |

他的牛或驴，或者任何属于你邻居的东西。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .

| Thou | shalt | not | commit | adultery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 不是 | 犯罪 | 通奸 | . |

不可奸淫。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] .

| Thou | shalt | not | kill | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 不是 | 杀 | . |

不可杀人。

” [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] [baʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

| ” | the | law | of | christ | bound | upon | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 法律 | 的 | 基督 | 边界 | 之上 | 这 | 世界 | . |

基督的律法约束着全世界。

“ [ˌhuːsoʊ'evər] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] .

| “ | Whosoever | hateth | his | brother | is | a | murderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无论谁 | 恨 | 他的 | 兄弟 | 是 | 一个 | 凶手 | . |

凡恨他弟兄的，就是杀人犯。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ]['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] , [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] .

| But | I | say | unto | you | , | love | your | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说 | 到 | 你 | , | 爱 | 你的 | 敌人 | . |

但我告诉你们，要爱你们的仇敌。

[ɪf] [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi] [meɪd] [friː] [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ræðər] .

| If | thou | mayest | be | made | free | use | it | rather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 五月 | 是 | 制成 | 自由的 | 使用 | 它 | 相当 | . |

如果可以自由支配，那就好好利用它。

[biː; bi][jiː; ji][nɑːt][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][men] .

| Be | ye | not | the | servants | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 是的 | 不是 | 这 | 仆人 | 的 | 男人 | . |

不要做人的奴仆。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] .

| Thou | shalt | not | bear | false | witness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 不是 | 熊 | 错误的 | 证人 | . |

不可作假见证。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt]['kʌvət] .

| Thou | shalt | not | covet | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 不是 | 贪图 | . |

不可贪恋。

[ˌhuːsoʊ'evər] ['lʊkəθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] [lʌstɪθ] ['æftər][hɜːr; hər][hæθ] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri]

| Whosoever | looketh | upon | a | woman | and | lusteth | after | her | hath | committed | adultery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论谁 | 看看 | 之上 | 一个 | 女士 | 和 | 卢斯特斯 | 后 | 她 | 有 | 坚定的 | 通奸 |

[ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| already | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 已经 | 在 | 他的 | 心 | . |

凡看见妇女就动淫念的，这人心里已经犯奸淫了。

" [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [lɔː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːrt]

| " | I | have | presented | a | sufficient | amount | of | each | law | to | show | you | a | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 呈现 | 一个 | 充足的 | 数量 | 的 | 每个 | 法律 | 到 | 展示 | 你 | 一个 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntræst] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]

| of | the | great | contrast | which | exists | on | account | of | the | ancient | law | being | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 对比 | 哪个 | 存在 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 古老的 | 法律 | 存在 | 给定 |

[tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [set][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ neiʃəns ][baɪ][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [wɔːl]

| to | a | people | set | apart | from | all | the | surrounding | nations | by | a | legal | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 人们 | 放 | 除 | 从 | 全部 | 这 | 周围 | 国家 | 经过 | 一个 | 合法的 | 墙 |

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [wɔːks] [ɪn][laɪf] .

| interfering | with | them | in | their | social | walks | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干扰 | 和 | 他们 | 在 | 他们的 | 社会的 | 散步 | 在 | 生活 | . |

"我已经向你们展示了每条法律的足够内容，以向你们展示古代法律与周围所有民族之间存在的巨大对比，这条法律之墙阻碍了他们的社会生活。

[ðæt] [lɔː] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] .

| That | law | was | sufficient | for | all | practical | purposes | among | the | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 法律 | 曾是 | 充足的 | 为了 | 全部 | 实际的 | 目的 | 之中 | 这 | 犹太人 | . |

对于犹太人来说，这条律法在所有实际用途上都足够了。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðæt] " ['mɪd(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv][pɑːr'tɪʃ(ə)n] " [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] ,

| But | , | since | that | " | Middle | wall | of | partition | " | has | been | taken | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 自从 | 那 | " | 中间 | 墙 | 的 | 分割 | " | 有 | 到过 | 已采取 | 向下 | , |

但是，自从那堵"中间隔墙"被拆除后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] ['juːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔː] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪbər] ['biːɪŋ] ['eni]

| it | is | utterly | useless | to | talk | about | a | law | limited | to | your | neighbor | being | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完全地 | 无用 | 到 | 讲话 | 关于 | 一个 | 法律 | 有限的 | 到 | 你的 | 邻居 | 存在 | 任何 |

[lɔːŋgər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| longer | worthy | of | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 更长 | 值得 | 的 | 上帝 | , |

谈论一条仅限于你的邻居是否还配得上上帝的法律是完全无用的。

[ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ruːl] [fɔːr; fər]['mænz] [kən'dʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] .

| or | a | perfect | rule | for | man's | conduct | in | his | associations | with | all | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 完美的 | 规则 | 为了 | 男人的 | 执行 | 在 | 他的 | 协会 | 和 | 全部 | 男人 | . |

或者说，这是人类在与所有人交往中行为的完美准则。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] ['regjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] .

| Indeed | , | it | never | was | a | law | regulating | a | man's | conduct | with | all | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 法律 | 调节 | 一个 | 男人的 | 执行 | 和 | 全部 | 男人 | . |

事实上，它从来就不是一条规范男人与所有男人之间行为的法律。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɔːl] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

| The | middle | wall | was | taken | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 墙 | 曾是 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

中间的墙被拆除了。

[ænd; ənd][dʒuːz][ænd; ənd][ 'dʒentailz ][hæv; həv] [ʃʊk] [hændz][ɪn] ['krɪstʃən] ['feloʊʃɪp] ['ʌndər] [ðə; ði]

| and | Jews | and | Gentiles | have | shook | hands | in | Christian | fellowship | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 犹太人 | 和 | 外邦人 | 有 | 摇晃 | 双手 | 在 | 基督教 | 奖学金 | 在下面 | 这 |

[nuː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

| new | institution | . |
|---|---|---|
| 新的 | 机构 | . |

在新制度下，犹太人和非犹太人握手言和，建立了基督教团契。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] .

| Let | us | see | how | this | was | brought | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 如何 | 这 | 曾是 | 带来 | 关于 | . |

让我们来看看这是如何发生的。

[wen] [ðə; ði] [lɔː] [brɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] , ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [kæn; kən][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| When | the | law | brings | about | a | separation | , | nothing | short | of | law | can | undo | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 法律 | 带来 | 关于 | 一个 | 分离 | , | 没有什么 | 短的 | 的 | 法律 | 能 | 撤销 | 它 | , |

法律一旦促成分离，除了法律之外，没有任何其他手段可以撤销它。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['sepəreɪtɪd] .

| and | bring | about | the | union | of | the | parties | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 关于 | 这 | 联盟 | 的 | 这 | 各方 | 分开 | . |

促成分离双方的重新联合。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [kən'troʊlz] [lɔː] , [ɪz][ə'loʊn] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['liːg(ə)l] [rɪ'zʌlts]

| But | , | as | authority | , | that | controls | law | , | is | alone | competent | to | remove | legal | results |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 权威 | , | 那 | 控制 | 法律 | , | 是 | 独自的 | 胜任的 | 到 | 消除 | 合法的 | 结果 |

,

,

,

但是，只有作为法律执行者的权威机构才有权撤销法律结果。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

| we | must | look | for | this | , | as | a | matter | of | necessity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 看 | 为了 | 这 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 必要性 | , |

出于必要性，我们必须寻找这一点。

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

| lying | at | the | foundation | of | the | new | institution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 新的 | 机构 | . |

构成新机构的基础。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

| It | is | just | there | that | we | find | it | in | these | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 那里 | 那 | 我们 | 寻找 | 它 | 在 | 这些 | 字 | : |

我们正是在这些文字中找到了它:

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 171 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第171页]

“ [ɔːl] [ə'θɔːrəti] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ɪn]['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɜːrθ] .

| “ | All | authority | is | given | unto | me | in | heaven | and | in | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 权威 | 是 | 给定 | 到 | 我 | 在 | 天堂 | 和 | 在 | 地球 | . |

天上地下所有的权柄都赐给我了。

[goʊ][jiː; ji] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ɔːl][ neiʃəns ] , [bæp'taɪzɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Go | ye | therefore | , | and | teach | all | nations | , | baptizing | them | in | the | name | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 是的 | 所以 | , | 和 | 教 | 全部 | 国家 | , | 洗礼 | 他们 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 |

['fɑːðər] ,

| Father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

| and | of | the | Son | , | and | of | the | Holy | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 儿子 | , | 和 | 的 | 这 | 圣 | 精神 | , |

以及圣子和圣灵，

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ] .

| teaching | them | to | observe | all | things | whatsoever | I | have | commanded | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教学 | 他们 | 到 | 观察 | 全部 | 事物 | 任何 | 我 | 有 | 命令 | 你 | . |

教导他们遵守我所吩咐你们的一切。

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

| ” | The | result | of | obedience | to | this | law | of | Christ | is | expressed | in | these | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 结果 | 的 | 服从 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 基督 | 是 | 表达 | 在 | 这些 | 字 | : |

“遵守基督这条律法的结果可以用以下这些话来表达:

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

| “ | But | now | , | in | Christ | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 现在 | , | 在 | 基督 | 耶稣 | , |

“但如今，在基督耶稣里，

[jiː; ji] [huː] ['sʌmtaɪm] [wɜːr; wər][fɑːr][ɔːf][ɑːr; ər] [meɪd] [naɪ] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| ye | who | sometime | were | far | off | are | made | nigh | by | the | blood | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | WHO | 有时 | 是 | 远的 | 离开 | 是 | 制成 | 夜 | 经过 | 这 | 血 | 的 | 基督 | . |

你们这些曾经远离神的人，如今因基督的宝血与神亲近了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [piːs] , [huː] [hæθ] [meɪd] [bəuθ][wʌn] ,

| For | he | is | our | peace | , | who | hath | made | both | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 我们的 | 和平 | , | WHO | 有 | 制成 | 两个都 | 一 | , |

因为他使我们和好，使双方合而为一。

[ænd; ənd] [hæθ] ['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

| and | hath | broken | down | the | middle | wall | of | partition | between | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 破碎的 | 向下 | 这 | 中间 | 墙 | 的 | 分割 | 之间 | 我们 | , |

并拆毁了我们之间的隔阂之墙。

['hævɪŋ] [ə'bɑ:lɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðə; ði]['enməti] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [kə'mændmənts]

| having | abolished | in | his | flesh | the | enmity | ; | even | the | law | of | commandments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 废除 | 在 | 他的 | 肉 | 这 | 敌意 | ; | 甚至 | 这 | 法律 | 的 | 诫命 |

[kən'teɪnd] [ɪn] ['ɔrdənənsɪz] ;

| contained | in | ordinances | ; |
|---|---|---|---|
| 包含 | 在 | 法令 | ; |

他以自己的身体废除了仇恨，就是律法上的诫命；

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪk] [ɪn][hɪm'self][ʌv; əv] [tweɪn] [wʌn] [nu:] [mæn] , [soʊ] ['meɪkɪŋ] [pi:s] .

| for | to | make | in | himself | of | twain | one | new | man | , | so | making | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 制作 | 在 | 他自己 | 的 | 马克·吐温 | 一 | 新的 | 男人 | , | 所以 | 制作 | 和平 | . |

因为要使自己从两个人合而为一，成为一个新人，如此便成就了和平。

" [ɛf] . [i:] , - - - .

| " | Eph | . | ii | , | 13 | - | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 以弗 | . | 二、 | , | - | - | - | . |

“以弗所书 2:13-15。

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [sed] ['ʌntə,ʌntu] [rɪ'bekə] , " [tu:] [ neiʃəns ][ɑ:r; ər][ɪn][ðaɪ] [wu:m] .

| The | God | of | Abraham | said | unto | Rebecca | , | " | Two | nations | are | in | thy | womb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上帝 | 的 | 亚伯拉罕 | 说 | 到 | 丽贝卡 | , | " | 二 | 国家 | 是 | 在 | 你的 | 子宫 | . |

亚伯拉罕的神对利百加说：“两个民族在你腹中。”

" [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'vi:] , - .

| " | Gen | . | xxv | , | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Gen | . | 25 | , | - | . |

“创世记 25:23。”

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][hæd; həd][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɛndənts] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['i:sɔ:] .

| This | language | had | its | fulfillment | in | the | decendants | of | Jacob | and | Esau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语言 | 有 | 它是 | 履行 | 在 | 这 | 后代 | 的 | 雅各布 | 和 | 以扫 | . |

这种语言在雅各和以扫的后裔身上得到了充分发展。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [bɪ'gɪnz] [æt; ət]['saɪnɪˌaɪ][wɪð; wɪθ]

| The | political | history | of | the | children | of | Jacob | begins | at | Sinai | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政治的 | 历史 | 的 | 这 | 孩子们 | 的 | 雅各布 | 开始 | 在 | 西奈山 | 和 |

[ðer; ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ neiʃəns ] .

| their | beginning | as | a | nation | among | the | surrounding | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 开始 | 作为 | 一个 | 国家 | 之中 | 这 | 周围 | 国家 | . |

雅各子孙的政治历史始于西奈山，他们作为周边国家中的一个民族开始崛起。

[ðə; ði] [lɔ:] ['gɪv(ə)n][æt; ət]['saɪnɪˌaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [lɔ:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest]

| The | law | given | at | Sinai | was | a | political | law | , | for | it | was | addressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 给定 | 在 | 西奈山 | 曾是 | 一个 | 政治的 | 法律 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 已解决 |

[tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ,

| to | a | community | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 社区 | , |

西奈山颁布的法律是一部政治法律，因为它针对的是一个社群。

[pə'teind] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] .

| pertained | to | a | community | , | and | was | accepted | by | a | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相关 | 到 | 一个 | 社区 | , | 和 | 曾是 | 公认 | 经过 | 一个 | 社区 | . |

与某个群体有关，并被某个群体所接受。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .

| Such | is | a | political | law | in | the | strictest | sense | of | the | term | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 一个 | 政治的 | 法律 | 在 | 这 | 最严格的 | 感觉 | 的 | 这 | 学期 | . |

从最严格的意义上讲，这就是一条政治法则。

[ðɪs] [lɔ:] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] , [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .

| This | law | was | given | to | the | Jews | , | the | decendants | of | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 曾是 | 给定 | 到 | 这 | 犹太人 | , | 这 | 后代 | 的 | 雅各布 | . |

这条律法是赐给犹太人，也就是雅各的后裔的。

['moʊzəs] [sed] , “ [ðə; ði] [lɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:d] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ɪn] ['hɔ:reb] .

| Moses | said | , | “ | The | Lord | our | God | made | a | covenant | with | us | in | Horeb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 说 | , | “ | 这 | 主 | 我们的 | 上帝 | 制成 | 一个 | 盟约 | 和 | 我们 | 在 | 霍雷布 | . |

摩西说：“耶和华我们的神在何烈山与我们立约。”

[ðə; ði] [lɔ:rd] [meɪd] [nɑ:t] [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] , ['i:v(ə)n] [ˌju: 'es] ,

| The | Lord | made | not | this | covenant | with | our | fathers | , | but | with | us | , | even | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 制成 | 不是 | 这 | 盟约 | 和 | 我们的 | 父亲们 | , | 但 | 和 | 我们 | , | 甚至 | 我们 | , |

主没有与我们的祖先立这约，而是与我们，就是与我们立约。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hɪr] [ə'laɪv] [ðɪs] [deɪ] .

| who | are | all | of | us | here | alive | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 全部 | 的 | 我们 | 这里 | 活 | 这 | 天 | . |

今天在座的各位都是谁?

” ['hɔ:reb] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] ['saɪnɪˌaɪ] , [ænd; ənd] [mi:nz] , ['prɑ:pərli] , [graʊnd] [left] [draɪ] [baɪ] ['wɔ:tər] ['dreɪnɪŋ] [ɔ:f] .

| ” | Horeb | is | a | synonymous | with | Sinai | , | and | means | , | properly | , | ground | left | dry | by | water | draining | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 霍雷布 | 是 | 一个 | 同义词 | 和 | 西奈山 | , | 和 | 方法 | , | 适当地 | , | 地面 | 左边 | 干燥 | 经过 | 水 | 排水 | 离开 | . |

“何烈山是西奈山的同义词，其本义是指水流干后留下的干燥地面。”

[soʊ] , ['hɔ:reb] [ænd; ənd] ['saɪnɪˌaɪ] [ə'kɜ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] .

| So | , | Horeb | and | Sinai | occur | in | the | narrative | of | the | same | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 霍雷布 | 和 | 西奈山 | 发生 | 在 | 这 | 叙述 | 的 | 这 | 相同的 | 事件 | . |

所以，何烈山和西奈山出现在同一事件的叙述中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] ,

| The | children | of | Jacob | are | known | as | a | commonwealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 雅各布 | 是 | 已知 | 作为 | 一个 | 联邦 | , |

雅各的子孙被称为一个联邦，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ['ɑ:nwərd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'θroʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊmənz] .

| from | the | giving | of | the | law | onward | until | their | overthrow | by | the | Romans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 给予 | 的 | 这 | 法律 | 向前 | 直到 | 他们的 | 推翻 | 经过 | 这 | 罗马书 | . |

从颁布法律到被罗马人推翻为止。

[pɔ:l] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'dʒentailz ] , [ɪn] [pæst] [taɪmz] ,

| Paul | , | speaking | of | the | Gentiles | , | in | past | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | , | 请讲 | 的 | 这 | 外邦人 | , | 在 | 过去的 | 时代 | , |

保罗在谈到外邦人的时候，从古时说：

[sez] “ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪlɪənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌvənənts] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .

| says | “ | They | were | aliens | to | the | commonwealth | of | Israel | and | strangers | to | the | covenants | of | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | “ | 他们 | 是 | 外星人 | 到 | 这 | 联邦 | 的 | 以色列 | 和 | 陌生人 | 到 | 这 | 圣约 | 的 | 承诺 | . |

他说：“他们是以色列国的外邦人，是应许之约的陌生人。”

” [ðə; ði] [dʒu:z] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] “ [dɔ:gz] .

| ” | The | Jews | called | them | “ | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 犹太人 | 称为 | 他们 | “ | 狗 | . |

犹太人称他们为“狗”。

" [ðɪs] [greɪt] ['enməti] [hæd; həd] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] - [foʊld] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuː]

| " | This | great | enmity | had | its | origin | in | the | two | - | fold | consideration | of | the | Jew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 敌意 | 有 | 它是 | 起源 | 在 | 这 | 二 | - | 折叠 | 考虑 | 的 | 这 | 犹 |

['biːɪŋ] ['feɪvərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempərəl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

| being | favored | in | a | temporal | and | political | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 受青睐 | 在 | 一个 | 颞 | 和 | 政治的 | 观点 | 的 | 看法 | , |

"这种巨大的仇恨源于两个方面的考虑，即犹太人在世俗和政治上都受到优待。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| and | the | pride | of | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自豪 | 的 | 他的 | 心 | , |

以及他心中的骄傲，

[wɪtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mɔːrəl] [sju'piəriəz] .

| which | exalted | him | in | his | own | imagination | above | even | his | moral | superiors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 崇高 | 他 | 在 | 他的 | 自己的 | 想像力 | 多于 | 甚至 | 他的 | 道德 | 上级 | . |

在他的想象中，这使他凌驾于道德上的前辈之上。

[ðɪs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] , ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [baɪ]

| This | corruption | of | the | heart | , | with | the | liability | of | its | return | , | being | removed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腐败 | 的 | 这 | 心 | , | 和 | 这 | 责任 | 的 | 它是 | 返回 | , | 存在 | 已移除 | 经过 |

[ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv]

| the | abrogation | of |
|---|---|---|
| 这 | 废除 | 的 |

这种心灵的败坏及其复发的风险，可通过废除.....而消除。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 172 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第172页]

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] , [pɔːl] [sez]

| all | that | was | peculiar | to | the | Jews | and | their | conversion | to | Christ | , | Paul | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 奇特 | 到 | 这 | 犹太人 | 和 | 他们的 | 转换 | 到 | 基督 | , | 保罗 | 说道 |

,

,

,

保罗说，所有犹太人特有的以及他们皈依基督的事情，

" [ðæt] [ɔːl] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɪn] [kraɪst] .

| " | That | all | are | one | in | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 全部 | 是 | 一 | 在 | 基督 | . |

"在基督里，我们都是一体的。"

" [kraɪst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['juːniən] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| " | Christ | was | the | bond | of | union | , | all | were | joined | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 基督 | 曾是 | 这 | 纽带 | 的 | 联盟 | , | 全部 | 是 | 加入 | 到 | 他 | . |

基督是联合的纽带，所有人都与他联合在一起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrətɪ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['ledʒɪsleɪt]

| But | the | same | authority | that | separated | them | by | legislation | must | legislate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 相同的 | 权威 | 那 | 分开 | 他们 | 经过 | 立法 | 必须 | 立法 |

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [grænd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

| with | reference | to | this | grand | change | that | was | to | take | place | between | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参考 | 到 | 这 | 盛大 | 改变 | 那 | 曾是 | 到 | 拿 | 地方 | 之间 | 这些 |

[dɪ'sɛndənts] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['iːsɔː] .

| decendants | of | Jacob | and | Esau | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后代 | 的 | 雅各布 | 和 | 以扫 | . |

但是，当初通过立法将他们分开的同一权威机构，必须参照雅各和以扫的后裔之间即将发生的这一巨大变化来制定法律。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [kə'mændmənts] [ 'sepəreitiŋ ] [ðə; ði][dʒu:z] ['lɪmɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['mɔ:rəl] ['du:tiz] [tu:; tə]

| The | law | of | commandments | separating | the | Jews | limited | them | in | moral | duties | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 诫命 | 分离 | 这 | 犹太人 | 有限的 | 他们 | 在 | 道德 | 职责 | 到 |

[ðer; ðər] ['nebəz] .

| their | neighbors | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 邻居 | . |

律法中的诫命将犹太人分隔开来，限制了他们对邻居的道德义务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ɪn]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

| It | was | unlawful | for | them | to | go | in | unto | one | of | another | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非法的 | 为了 | 他们 | 到 | 去 | 在 | 到 | 一 | 的 | 其他 | 国家 | . |

他们进入他国领土是违法的。

[ˌaɪ 'ti:] ['lɪmɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [treɪd] [ænd; ənd]['træfɪk][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] ;

| It | limited | them | in | trade | and | traffic | to | their | own | countrymen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有限的 | 他们 | 在 | 贸易 | 和 | 交通 | 到 | 他们的 | 自己的 | 同胞们 | ; |

这使得他们的贸易和往来仅限于本国公民；

['ɔ:lsoʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l][ɪn][ˌmætrɪ'moʊniəl] [rɪ'leɪʃnz] .

| also | limited | them | to | their | own | people | in | matrimonial | relations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 有限的 | 他们 | 到 | 他们的 | 自己的 | 人们 | 在 | 婚姻 | 关系 | . |

也限制了他们的婚姻关系仅限于本族人。

[soʊ][gɑ:d][mʌst; məst][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'gen] , [aɪ] [seɪ] , [hɜ:rd] !

| So | God | must | be | heard | again | , | I | say | , | heard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 上帝 | 必须 | 是 | 听到 | 再次 | , | 我 | 说 | , | 听到 | ! |

所以，我再次强调，必须再次听到上帝的声音！

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

| for | He | was | heard | at | the | giving | of | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 给予 | 的 | 这 | 法律 | , |

因为祂在颁布律法时被听见了，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

| which | is | now | to | be | taken | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 现在 | 到 | 是 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

现在要把它移开。

[wen] ['dʒi:zəs] [tʊk] ['pi:tər] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑ:n][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]

| When | Jesus | took | Peter | , | James | and | John | up | in | a | high | mountain | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 耶稣 | 采取 | 彼得 | , | 詹姆斯 | 和 | 约翰 | 向上 | 在 | 一个 | 高的 | 山 | 和 | 曾是 |

[træns'fɪgjəd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

| transfigured | before | them | , |
|---|---|---|---|
| 变形 | 前 | 他们 | , |

耶稣带着彼得、雅各和约翰上了高山，在他们面前变了形像。

['moʊzəs][ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] , [ðə; ði] [greɪt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peitriɑ:k] [ænd; ənd] ['dʒu:ɪʃ]

| Moses | and | Elias | , | the | great | representatives | of | the | Patriarchial | and | Jewish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 和 | 埃利亚斯 | , | 这 | 伟大的 | 代表 | 的 | 这 | 父权制 | 和 | 犹太人 |

[ˌdispen'seiʃənz] ,

| dispensations | , |
|---|---|
| 豁免 | , |

摩西和以利亚，分别是宗主教制和犹太教规的伟大代表

[ə'pɪrd] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ænd; ənd] " [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| appeared | unto | them | and | " | a | bright | cloud | overshadowed | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 他们 | 和 | " | 一个 | 明亮的 | 云 | 黯然失色 | 他们 | , | 和 |

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] ,

| behold | a | voice | out | of | the | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 一个 | 嗓音 | 出去 | 的 | 这 | 云 | , |

向他们显现，"一朵明亮的云彩遮蔽了他们，看哪，云彩里有声音说：

[wɪtʃ] [sed] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] , [hɪr] [jiː; ji][hɪm; ɪm]

| which | said | , | This | is | my | well | - | beloved | Son | in | whom | I | am | well | pleased | , | hear | ye | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 说 | , | 这 | 是 | 我的 | 出色地 | - | 心爱 | 儿子 | 在 | 谁 | 我 | 是 | 出色地 | 高兴 | , | 听到 | 是的 | 他 |

.

:

.

他说："这是我的爱子，我所喜悦的，你们要听他。"

" [mæθ] .

| " | Math | . |
|---|---|---|
| " | 数学 | . |

"数学。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [faɪv] .

| xvii | , | 5 | . |
|---|---|---|---|
| 十七 | , | 5 | . |

xvii，5。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz]['ledʒɪˌsleɪtɪŋ]

| Here | is | the | authority | that | gave | the | institution | peculiar | to | the | Jews | legislating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 权威 | 那 | 给予 | 这 | 机构 | 奇特 | 到 | 这 | 犹太人 | 立法 |

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['duːɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][end] [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| with | reference | to | Him | whose | doings | were | to | end | that | system | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参考 | 到 | 他 | 谁 | 行为 | 是 | 到 | 结尾 | 那 | 系统 | 的 | 事物 | , |

这就是赋予犹太人独特制度的权威，他们根据那位将终结这种制度的神的旨意来立法。

[ænd; ənd] [liːd] [ɔːl]['ɪntuː] " [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] .

| and | lead | all | into | " | a | new | and | living | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 全部 | 进入 | " | 一个 | 新的 | 和 | 活的 | 方式 | . |

引领所有人进入"一种新的、充满活力的生活方式"。

" [pɔːl] [sez] : " [gɑːd] ,

| " | Paul | says | : | " | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 说道 | : | " | 上帝 | , |

保罗说："上帝，

[huː] [æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn]['daɪvərz] ['mænərz] [speɪk] [ɪn] [taɪm] [pæst]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]

| who | at | sundry | times | and | in | divers | manners | spake | in | time | past | unto | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 杂项 | 时代 | 和 | 在 | 潜水员 | 礼仪 | 说 | 在 | 时间 | 过去的 | 到 | 这 |

['fɑːðəz] [baɪ][ðə; ði] ['prɔfits] ,

| fathers | by | the | prophets | , |
|---|---|---|---|---|
| 父亲们 | 经过 | 这 | 先知 | , |

他们曾多次以各种方式，通过先知向先祖们传达信息。

[hæθ] [ɪn] [ðiːz] [læst] [deɪz] ['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

| hath | in | these | last | days | spoken | unto | us | by | His | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 这些 | 最后的 | 天 | 说 | 到 | 我们 | 经过 | 他的 | 儿子 | . |

在末世，祂藉着祂的儿子向我们说话。

" [soʊ] [kraɪst] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['sekənd] .

| " | So | Christ | took | away | the | first | will | and | established | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 基督 | 采取 | 离开 | 这 | 第一的 | 将要 | 和 | 已确立的 | 这 | 第二 | . |

"所以基督废除了第一种意志，建立了第二种意志。"

[siː] [hɛb] .

| See | Heb | . |
|---|---|---|
| 看 | 希伯来书 | . |

参见希伯来文。

[eks] , [naɪn] .

| x | , | 9 | . |
|---|---|---|---|
| x | , | 9 | . |

x，9。

[pɔːl] [sez] : “ [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [lɔːrd] , [soʊ] [wɔːk] [jiː; ji][ɪn][hɪm; ɪm] .

| Paul | says | : | “ | As | ye | have | received | Christ | Jesus | the | Lord | , | so | walk | ye | in | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 说道 | : | “ | 作为 | 是的 | 有 | 已收到 | 基督 | 耶稣 | 这 | 主 | , | 所以 | 走 | 是的 | 在 | 他 | . |

保罗说：“你们既然接受了基督耶稣为主，就当在他里面行事为人。”

” [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæz; həz][də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə]

| ” | This | relation | of | duty | to | the | reception | of | Christ | has | direct | reference | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 关系 | 的 | 责任 | 到 | 这 | 接待 | 的 | 基督 | 有 | 直接的 | 参考 | 到 |

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

| the | character | in | which | we | receive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 在 | 哪个 | 我们 | 收到 | 他 | . |

“这种对接受基督的责任关系，直接关系到我们接受他时的品格。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ruːl] , [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

| He | was | given | to | rule | , | to | exercise | Lordship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 给定 | 到 | 规则 | , | 到 | 锻炼 | 领主 | . |

他天生具有统治的才能，能够行使君主之权。

[hiː; hi][ɪz] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] .

| He | is | Lord | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 主 | 的 | 全部 | . |

他是万物之主。

[ðə; ði][tɜːrm] [lɔːrd] ['signifaiz] “ ['ruːlər][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] .

| The | term | Lord | signifies | “ | ruler | by | right | of | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | 主 | 表示 | “ | 统治者 | 经过 | 正确的 | 的 | 拥有 | . |

“领主”一词意为“拥有占有权的统治者”。

” [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fɔːls] ['testɪmoʊni][ə'pɑːn] [ðɪs]

| ” | If | He | is | not | Lord | of | all | there | is | an | abundance | of | false | testimony | upon | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 主 | 的 | 全部 | 那里 | 是 | 一个 | 丰富 | 的 | 错误的 | 见证 | 之上 | 这 |

[wʌn]['sʌbdʒekt] ,

| one | subject | , |
|---|---|---|
| 一 | 主题 | , |

“如果祂不是万物之主，那么关于这一点就充斥着大量的虚假证词。”

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [dɪ'ziːzd] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

| and | Christianity | is | diseased | in | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 基督教 | 是 | 患病的 | 在 | 这 | 头 | . |

基督教从根本上就是病态的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] ,

| And | if | he | is | Lord | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 是 | 主 | 的 | 全部 | , |

如果他是万物之主，

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðæt] [oʊld]['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ bəːnd ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

| then | we | should | leave | that | old | mountain | that | shook | and | burned | with | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 应该 | 离开 | 那 | 老的 | 山 | 那 | 摇晃 | 和 | 烧伤 | 和 | 火 | , |

那么我们就应该离开那座曾经震动燃烧的古老山脉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] , [ænd; ənd][kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [kəm'pliːt]

| and | all | the | political | paraphernalia | of | Sinai | , | and | consider | ourselves | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 政治的 | 用具 | 的 | 西奈山 | , | 和 | 考虑 | 我们自己 | 完全的 |

[ɪn] [kraɪst] , [huː] [ɪz] “ [ɪ'mænjuəl] , [gɑːd]

| in | Christ | , | who | is | “ | Emanuel | , | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 基督 | , | WHO | 是 | “ | 伊曼纽尔 | , | 上帝 |

以及西奈山的一切政治纷争，我们自以为在基督里得以完全，祂就是“以马内利，神”。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 173 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
**with** **us** **.**
和 我们 .

和我们一起。

" [ɪf] ['eni][mæn] [dʌz] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] " [bɑːnd]['wʊmən] .
**"** **If** **any** **man** **does** **this** **he** **is** **not** **troubled** **with** **the** **old** **"** **bond** **woman** **.**
" 如果 任何 男人 做 这 他 是 不是 麻烦 和 这 老的 " 纽带 女士 .

"如果一个男人这样做，他就不会被那个老'女奴'所困扰。"

" [dʒə'hoʊvə] [sed] [ʌv; əv] [kraɪst] : " [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**"** **Jehovah** **said** **of** **Christ** **:** **"** **I** **have** **given** **Him** **for** **a** **covenant** **of** **the**
" 耶和华 说 的 基督 : " 我 有 给定 他 为了 一个 盟约 的 这
['piːp(ə)l] ,
**people** **,**
人们 ,

耶和华论到基督说："我已赐给他作百姓的约，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'dʒentailz ] .
**for** **a** **light** **of** **the** **Gentiles** **.**
为了 一个 光 的 这 外邦人 .

为外邦人作光。

" [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] , [ˌtuː'tuː] .
**"** **Isaiah** **xlii** **,** **2** **.**
" 以赛亚 xlii , 2 .

"以赛亚书 42:2

[nuː] ['duːtiz] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˌɑːblə'geɪʃənz]['laɪɪŋ]
**New** **duties** **appear** **before** **us** **in** **the** **New** **Testament** **,** **with** **new** **obligations** **lying**
新的 职责 出现 前 我们 在 这 新的 遗嘱 , 和 新的 义务 说谎
[æt; ət][ðer; ðər][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
**at** **their** **foundation** **.**
在 他们的 基础 .

新约圣经向我们展现了新的职责，这些职责的基础是新的义务。

['dʒiːzəs] [sed] : " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd]['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd]
**Jesus** **said** **:** **"** **If** **I** **had** **not** **come** **and** **spoken** **unto** **them** **,** **they** **had**
耶稣 说 : " 如果 我 有 不是 来 和 说 到 他们 , 他们 有
[nɑːt][hæd; həd][sɪn] ,
**not** **had** **sin** **,**
不是 有 罪 ,

耶稣说："我若没有来教导他们，他们就没有罪。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][kloʊk][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] .
**but** **now** **they** **have** **no** **cloak** **for** **their** **sins** **.**
但 现在 他们 有 不 披风 为了 他们的 罪孽 .

但现在他们再也找不到任何遮掩自己罪行的外衣了。

" [ə'gen] : " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [nʌn] ['ʌðər] [mæn][dɪd]
**"** **Again** **:** **"** **If** **I** **had** **not** **done** **among** **them** **the** **works** **which** **none** **other** **man** **did**
" 再次 : " 如果 我 有 不是 完毕 之中 他们 这 作品 哪个 没有任何 其他 男人 做过
,
**,**
,

"再说：'如果我没有在他们中间行过别人没有行过的事，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][sɪn] ;
**they** **had** **not** **had** **sin** **;**
他们 有 不是 有 罪 ;

他们没有罪；

[bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bəuθ] [siːn] [ænd; ənd] [heitid] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] .

| but | now | have | they | both | seen | and | hated | both | Me | and | my | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 有 | 他们 | 两个都 | 已见 | 和 | 憎恨 | 两个都 | 我 | 和 | 我的 | 父亲 | . |

但现在他们都见过我和我的父亲，并且都憎恨我们。

" [dʒɑːn]['ɛks'viː] , - - - .

| " | John | xv | , | 22 | - | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 十五 | , | - | - | - | . |

约翰福音 15:22-24。

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tɜːrnz][noʊ][lɔːŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] ,

| Justification | turns | no | longer | upon | the | ancient | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理由 | 转弯 | 不 | 更长 | 之上 | 这 | 古老的 | 法律 | , |

辩护不再依据古代法律，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

| and | the | sacrificial | and | typical | system | of | blood | is | no | longer | the | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 献祭 | 和 | 典型的 | 系统 | 的 | 血 | 是 | 不 | 更长 | 这 | 方法 | 的 |

['pɑːrd(ə)n] .

| pardon | . |
|---|---|
| 赦免 | . |

而献祭和传统的血祭制度不再是赦免的手段。

[ðə; ði] [lɔː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]

| The | law | contained | a | shadow | of | good | things | to | come | , | but | the | body | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 包含 | 一个 | 阴影 | 的 | 好的 | 事物 | 到 | 来 | , | 但 | 这 | 身体 | 曾是 |

[ʌv; əv] [kraɪst] .

| of | Christ | . |
|---|---|---|
| 的 | 基督 | . |

律法包含着未来美好事物的影子，但其本体却是基督。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt] [kən'demd] : [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ɪz]

| He | that | believeth | on | Him | is | not | condemned | : | but | he | that | believeth | not | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 相信 | 在 | 他 | 是 | 不是 | 谴责 | : | 但 | 他 | 那 | 相信 | 不是 | 是 |

[kən'demd] [ɔːl'redi] ,

| condemned | already | , |
|---|---|---|
| 谴责 | 已经 | , |

信他的人，不被定罪；不信他的人，罪已经定了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

| because | he | hath | not | believed | in | the | name | of | the | only | begotten | Son | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 不是 | 相信 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 仅有的 | 所生的 | 儿子 | 的 | 上帝 | . |

因为他不信神独生子的名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [ðæt] [laɪt] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

| And | this | is | the | condemnation | , | that | light | is | come | into | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 谴责 | , | 那 | 光 | 是 | 来 | 进入 | 这 | 世界 | , |

这就是谴责，因为光明已经降临人间。

[ænd; ənd][men] [lʌv] ['dɑːrknəs] ['ræðər][ðæn; ðən] [laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [diːdz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] .

| and | men | love | darkness | rather | than | light | because | their | deeds | are | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 爱 | 黑暗 | 相当 | 比 | 光 | 因为 | 他们的 | 契约 | 是 | 邪恶的 | . |

人们喜爱黑暗胜过光明，因为他们的行为是邪恶的。

['evriθɪŋ] [tɜːrnz][ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ə'pɑːn] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔː] .

| Everything | turns | in | this | dispensation | upon | Christ | and | his | Law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 转弯 | 在 | 这 | 豁免 | 之上 | 基督 | 和 | 他的 | 法律 | . |

在这个时代，一切都以基督和他的律法为中心。

['dʒi:zəs][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðer; ðər] [kən'və:ts] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| Jesus | told | his | disciples | to | teach | their | converts | to | observe | all | things | which | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 讲述 | 他的 | 门徒 | 到 | 教 | 他们的 | 转换 | 到 | 观察 | 全部 | 事物 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ti:tʃ] ,

| had | commanded | them | to | teach | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 命令 | 他们 | 到 | 教 | , |

耶稣吩咐门徒教导新信徒遵守他所吩咐他们教导的一切事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

| and | they | filled | their | mission | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 已填 | 他们的 | 使命 | . |

他们完成了任务。

[pɔ:l] [sed] , [hi:; hi] “ [ʃʌnd] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] , ”

| Paul | said | , | He | “ | shunned | not | to | declare | the | whole | counsel | of | God | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 说 | , | 他 | “ | 被排斥 | 不是 | 到 | 宣布 | 这 | 所有的 | 法律顾问 | 的 | 上帝 | , | ” |

保罗说，他“没有避讳把上帝的全部旨意都讲明出来”。

“ [kept] [bæk] ['nʌθɪŋ] .

| “ | kept | back | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 保留 | 后退 | 没有什么 | . |

“毫无保留。”

” [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [lɔ:] , [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] ['eni][mæn] [θɪŋk] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

| ” | With | reference | to | law | , | he | said | , | “ | If | any | man | think | himself | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 参考 | 到 | 法律 | , | 他 | 说 | , | “ | 如果 | 任何 | 男人 | 思考 | 他自己 | 到 | 是 | 一个 |

['prɑ:fɪt] ,

| prophet | , |
|---|---|
| 先知 | , |

“关于法律，他说：‘若有人自以为是先知，

[ɔ:r]['spɪrɪtʃuəl] , [let][hɪm; ɪm] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [raɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kə'mændmənts]

| or | spiritual | , | let | him | acknowledge | that | the | things | I | write | are | the | commandments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 精神 | , | 让 | 他 | 承认 | 那 | 这 | 事物 | 我 | 写 | 是 | 这 | 诫命 |

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .

| of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 主 | . |

无论是属灵的，还是属灵的，都应当承认我所写的是主的诫命。

” [fɔ:r; fər][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][hɪz; ɪz][dʒʌst] [mi:d] [ʌv; əv] [preɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

| ” | For | the | glory | of | Christ | , | as | his | just | meed | of | praise | , | it | was | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 荣耀 | 的 | 基督 | , | 作为 | 他的 | 只是 | 需求 | 的 | 称赞 | , | 它 | 曾是 | 书面 |

,

,

,

“为了基督的荣耀，作为他应得的赞美，经上记着说：”

“ [ˌwʌtsoʊ'evər] [ji:; ji][du:][ɪn][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] , [du:][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] . ”

| “ | Whatsoever | ye | do | in | word | or | deed | , | do | all | in | the | name | of | the | Lord | Jesus | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 是的 | 做 | 在 | 单词 | 或者 | 契据 | , | 做 | 全部 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 主 | 耶稣 | . | ” |

“无论做什么，或说话或行事，都要奉主耶稣的名而行。”

“ [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsnəs] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] .

| “ | Christ | is | the | end | of | the | Law | for | righteousness | to | every | one | that | believeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 基督 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 法律 | 为了 | 义 | 到 | 每一个 | 一 | 那 | 相信 | . |

“基督是律法的总结，使凡信他的人都得着义。”

” [ɪn] [ðɪs] ['meɪdʒər][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['maɪnər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['sæbəθ] , [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] .

| ” | In | this | major | proposition | the | minor | , | of | the | seventh | - | day | Sabbath | , | is | involved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 主要的 | 主张 | 这 | 次要的 | , | 的 | 这 | 第七 | - | 天 | 安息日 | , | 是 | 涉及 | . |

“在这个主要命题中，涉及到了第七日安息日这个次要命题。”

[ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , “ [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kɔːz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [mɜːrθ] [tuː; tə] [siːs] ,

| The | Lord | said | of | Israel | , | “ | I | will | also | cause | all | her | mirth | to | cease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 说 | 的 | 以色列 | , | “ | 我 | 将要 | 还 | 原因 | 全部 | 她 | 欢笑 | 到 | 停止 | , |

耶和华论到以色列说：“我必使她一切的喜乐止息，

[hɜːr; hər] [fiːst] [deɪz] , [hɜːr; hər] [nuː] [muːnz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər]

| her | feast | days | , | her | new | moons | , | and | her | Sabbaths | , | and | all | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 盛宴 | 天 | , | 她 | 新的 | 月亮 | , | 和 | 她 | 安息日 | , | 和 | 全部 | 她 |

['sɑːləm] [fiːsts] .

| solemn | feasts | . |
|---|---|---|
| 庄严 | 盛宴 | . |

她的节日、新月、安息日，以及所有庄严的节日。

” [ho'zer] , [iː] , - .

| ” | Hosea | , | ii | , | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 何西阿 | , | 二、 | , | - | . |

何西阿书 2:11

[noʊ] [mæn] [ɪz] ['θretnd] , [baɪ] [kraɪst] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sæbəθ] -

| No | man | is | threatened | , | by | Christ | or | any | of | his | apostles | , | on | account | of | Sabbath | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 是 | 威胁 | , | 经过 | 基督 | 或者 | 任何 | 的 | 他的 | 使徒 | , | 在 | 帐户 | 的 | 安息日 | - |

['breɪkɪŋ] ,

| breaking | , |
|---|---|
| 打破 | , |

基督或他的任何使徒都不会因为有人违反安息日而威胁他。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] .

| or | any | of | those | things | which | are | peculiar | to | the | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 的 | 那些 | 事物 | 哪个 | 是 | 奇特 | 到 | 这 | 犹太人 | . |

或者任何犹太人特有的东西。

[bʌt; bət] [men] [ɑːr; ər] ['θretnd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

| But | men | are | threatened | for | disobedience | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男人 | 是 | 威胁 | 为了 | 不服从 | 到 | 这 |

但男性若不服从命令，就会受到威胁。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 174 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第174页]

['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| Gospel | of | Christ | . |
|---|---|---|---|
| 福音 | 的 | 基督 | . |

基督的福音。

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| The | New | Testament | is | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 遗嘱 | 是 | 的 | 基督 | . |

新约圣经是关于基督的。

[ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɑːt] “ [ðə; ði] [dʒuːz] - [rɪ'lɪdʒən] , ” [bʌt; bət] ['kraɪsts] .

| Its | religion | is | not | “ | the | Jews | ' | religion | , | ” | but | Christ's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 宗教 | 是 | 不是 | ” | 这 | 犹太人 | - | 宗教 | , | ” | 但 | 基督的 | . |

它的宗教不是“犹太人的宗教”，而是基督的宗教。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ,

| There | was | much | in | the | Old | Testament | that | is | in | the | New | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 在 | 这 | 老的 | 遗嘱 | 那 | 是 | 在 | 这 | 新的 | , |

旧约圣经中有很多内容也出现在新约圣经中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| but | it | is | there | by | the | authority | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 那里 | 经过 | 这 | 权威 | 的 | 基督 | . |

但它是藉着基督的权柄而存在的。

[hens] , [wiː; wi][ɑːr; ər] “ [kəm'pliːt] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ˌprɪnsɪ'pæləti][ænd; ənd]

| Hence | , | we | are | “ | complete | in | Him | who | is | the | head | of | all | principality | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 我们 | 是 | “ | 完全的 | 在 | 他 | WHO | 是 | 这 | 头 | 的 | 全部 | 公国 | 和 |

['paʊər] .

| power | . |
|---|---|
| 力量 | . |

因此，我们在祂里面是“一切执政掌权者的元首”。

” [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| ” | Much | in | the | laws | of | the | United | States | was | first | in | the | laws | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很多 | 在 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 曾是 | 第一的 | 在 | 这 | 法律 | 的 | 英格兰 | , |

“美国法律中的许多条款最初都源自英国法律。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔːrəti] .

| but | we | do | nothing | with | reference | to | English | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做 | 没有什么 | 和 | 参考 | 到 | 英语 | 权威 | . |

但我们不会参照英国权威行事。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɔːl] [huː] [went] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] ,

| So | it | is | with | us | , | as | respects | all | who | went | before | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 和 | 我们 | , | 作为 | 尊重 | 全部 | WHO | 去 | 前 | 基督 | , |

对于所有在基督之前逝去的人来说，情况也是如此。

[wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][duː][ɔːl][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [kraɪst] ,

| we | do | nothing | in | reference | to | them | , | but | do | all | in | reference | to | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 没有什么 | 在 | 参考 | 到 | 他们 | , | 但 | 做 | 全部 | 在 | 参考 | 到 | 基督 | , |

我们所做的一切都不是为了他们，而是为了基督。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| and | for | His | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他的 | 姓名 | . |

为了祂的名。

[ðə; ði][oʊld] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [wɪð; wɪθ][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [lɔː] , ['stætʃuːts][ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts] ,

| The | Old | Kingdom | of | Israel | , | with | its | political | law | , | statutes | and | judgments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 王国 | 的 | 以色列 | , | 和 | 它是 | 政治的 | 法律 | , | 法规 | 和 | 判决 | , |

[hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,

| has | passed | away | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 离开 | , |

古老的以色列王国及其政治法律、法令及判例已经消亡。

[ænd; ənd] [kraɪst] [reɪn] “ [ɔːl][ɪn][ɔːl] .

| and | Christ | reigns | “ | all | in | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 基督 | 统治 | “ | 全部 | 在 | 全部 | . |

基督统治一切。

” [tuː; tə][hɪm; ɪm] “ [biː; bi]['glɔːri][ænd; ənd]['mædʒəsti] , [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['paʊər] , [bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd]

| ” | To | Him | “ | be | glory | and | majesty | , | dominion | and | power | , | both | now | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 他 | ” | 是 | 荣耀 | 和 | 威严 | , | 统治权 | 和 | 力量 | , | 两个都 | 现在 | 和 |

['evər] .

| ever | . |
|---|---|
| 曾经 | . |

“愿荣耀、威严、权柄和能力都归于他，从今时直到永远。”

” [dʒuːd] , [ˌɛksˈɛksˈviː] .

| ” | Jude | , | xxv | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 裘德 | , | 25 | . |

“犹大书 25:

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][lɪv; laɪv][ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kæs(ə)l] .

| **Infidels** | **Live** | **In** | **Doubting** | **Castle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 异教徒 | 居住 | 在 | 怀疑 | 城堡 | . |

异教徒居住在怀疑的城堡里。

['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kæn; kən][bi:; bi][æn; ən] ['eɪθiɪst] ,

| **Having** | **shown** | **that** | **no** | **man** | **in** | **his** | **senses** | **can** | **be** | **an** | **atheist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 所示 | 那 | 不 | 男人 | 在 | 他的 | 感官 | 能 | 是 | 一个 | 无神论者 | , |

既然已经证明，任何一个神智正常的人都不可能成为无神论者，

[ən'les] [hi:; hi] [ə'su:m] [ðæt] [hi:; hi] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| **unless** | **he** | **assume** | **that** | **he** | **comprehends** | **the** | **universe** | **in** | **his** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 认为 | 那 | 他 | 理解 | 这 | 宇宙 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

除非他认为自己已经完全理解了宇宙，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['æbstrækt] ['esnsɪz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]

| **with** | **all** | **its** | **abstract** | **essences** | **and** | **principles** | **,** | **which** | **assumption** | **would** | **be** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 抽象的 | 精华 | 和 | 原则 | , | 哪个 | 假设 | 会 | 是 | 到 |

[meɪk] [hɪm'self][ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,

| **make** | **himself** | **omnipresent** | **and** | **eternal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他自己 | 无所不在 | 和 | 永恒 | , |

连同它所有的抽象本质和原则，这种假设会使他自己无所不在、永恒不灭。

[ə; eɪ][gɑ:d][ɪn][fækt] ;

| **a** | **god** | **in** | **fact** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 上帝 | 在 | 事实 | ; |

事实上，他是一位神；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [si:n] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [pər'fɛkʃənz]

| **and** | **having** | **seen** | **that** | **the** | **proposition** | **of** | **the** | **divine** | **existence** | **and** | **perfections** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 已见 | 那 | 这 | 主张 | 的 | 这 | 神圣的 | 存在 | 和 | 完美 |

[ɪz] [dɪ'mɑ:nstrəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

| **is** | **demonstrable** | **from** | **the** | **universe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可证明的 | 从 | 这 | 宇宙 | , |

既然已经看到宇宙可以证明神圣的存在和完美性，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ɪts][pɑ:rts] ,

| **as** | **far** | **as** | **it** | **is** | **known** | **in** | **all** | **its** | **general** | **laws** | **and** | **in** | **all** | **its** | **parts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 是 | 已知 | 在 | 全部 | 它是 | 一般的 | 法律 | 和 | 在 | 全部 | 它是 | 部分 | , |

就其所有一般规律和所有组成部分而言，

[wi:; wi] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm] [ði:z] ['prefətɔ:ri] [kənsɪdə'reɪʃnz] [tu:; tə] ['ʌðər] ['mætərz] [stɪl] [mɔ:r]

| **we** | **proceed** | **from** | **these** | **prefatory** | **considerations** | **to** | **other** | **matters** | **still** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 继续 | 从 | 这些 | 序言 | 考虑因素 | 到 | 其他 | 事情 | 仍然 | 更多的 |

['ɪntɪmətli] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪn] .

| **intimately** | **introductory** | **to** | **our** | **design** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲密 | 引言 | 到 | 我们的 | 设计 | . |

从这些初步考虑出发，我们进一步探讨与我们的设计更密切相关的其他事项。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃəli] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **It** | **is** | **essentially** | **preliminary** | **to** | **a** | **clear** | **and** | **forcible** | **display** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 本质上 | 初步的 | 到 | 一个 | 清除 | 和 | 强制的 | 展示 | 的 | 这 |

['ri:znəblnəs] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪn]['dʒi:zəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər]

| **reasonableness** | **and** | **certainty** | **of** | **our** | **faith** | **in** | **Jesus** | **Christ** | **as** | **the** | **author** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合理性 | 和 | 肯定 | 的 | 我们的 | 信仰 | 在 | 耶稣 | 基督 | 作为 | 这 | 作者 |

[ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [tu:; tə][mæn] ,

| **of** | **immortality** | **to** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 不朽 | 到 | 男人 | , |

从本质上讲，这是清晰有力地展现我们对耶稣基督作为人类永生之源的信仰的合理性和确定性的前提。

[ðæt] [wiː; wi] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈskeptɪk] , [ʌv; əv] [wətˈevər] [kriːd] ,

| that | we | ascertain | the | proper | ground | on | which | the | modern | skeptic | , | of | whatever | creed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 探明 | 这 | 恰当的 | 地面 | 在 | 哪个 | 这 | 现代的 | 怀疑论者 | , | 的 | 任何 | 信条 | , |

我们必须确定现代怀疑论者，无论其信仰如何，所依据的适当理由

[stændz] [wen] [hiː; hi] [əˈvaʊz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] .

| stands | when | he | avows | his | opposition | to | the | gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 什么时候 | 他 | 公开声明 | 他的 | 反对 | 到 | 这 | 福音 | . |

当他公开反对福音时，他仍然坚持己见。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈduːli][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

| That | we | may | duly | estimate | the | strength | of | his | opposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 正式地 | 估计 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 反对 | , |

为了让我们能够恰当地评估他的反对力量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [ɪ'nuːmәreɪt] [hɪz; ɪz][әb'dʒɛkʃәnz][ɔːr]['ɑːrgjuːmәnts] ,

| we | must | not | only | enumerate | his | objections | or | arguments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 仅有的 | 枚举 | 他的 | 反对意见 | 或者 | 论点 | , |

我们不仅要列举他的反对意见或论点，

[bʌt; bәt][wiː; wi][mʌst; məst][ɪg'zæktli] [ˌæsәr'teɪn] [ðә; ðі][ɪg'zækt][pә'zɪʃ(ә)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪz] .

| but | we | must | exactly | ascertain | the | exact | position | which | he | occupies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 确切地 | 探明 | 这 | 精确的 | 位置 | 哪个 | 他 | 占据 | . |

但我们必须准确确定他所处的确切位置。

[dʌz] [hiː; hi][stænd] [wɪ'ðɪn] [ә; eɪ][ 'fɔːtifaid ]['kæs(ә)l] , [ɔːr][ɪn][ðә; ðі]['oʊpәn] [fiːld] ?

| Does | he | stand | within | a | fortified | castle | , | or | in | the | open | field | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 站立 | 之内 | 一个 | 强化 | 城堡 | , | 或者 | 在 | 这 | 打开 | 场地 | ? |

他站在坚固的城堡里，还是站在开阔的田野里?

['prez(ә)nts][hiː; hi][hɪm'self][tuː; tә]['aʊәr; ɑːr] [vjuː] [ɪn][ә; eɪ]['strɔːŋhoʊld] , [wel] ['gærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðә; ðі]

| Presents | he | himself | to | our | view | in | a | stronghold | , | well | garrisoned | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 他 | 他自己 | 到 | 我们的 | 看法 | 在 | 一个 | 据点 | , | 出色地 | 驻军 | 和 | 这 |

[ɪn'vɪnsәb(ә)l]['fɔːrsɪz] [ʌv; әv]['lɑːdʒɪk] ,

| invincible | forces | of | logic | , |
|---|---|---|---|---|
| 无敌 | 力量 | 的 | 逻辑 | , |

他以坚固的堡垒出现在我们面前，堡垒中驻守着无敌的逻辑力量。

[ʌv; әv] ['saɪәns] ,

| of | science | , |
|---|---|---|
| 的 | 科学 | , |

科学的，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 175 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第175页]

[ænd; әnd][ʌv; әv][fækt] ?

| and | of | fact | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 事实 | ? |

事实上呢?

[ɔːr] [di'faiz] [hiː; hi] ['ɑːmiz] [ænd; әnd][ðә; ðі] [ɑːr'tɪlәri] [ʌv; әv] [laɪt] , [ri'laiŋ] ['hoʊlli] [ә'pɑːn][hɪm'self] ,

| or | defies | he | armies | and | the | artillery | of | light | , | relying | wholly | upon | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 反抗 | 他 | 军队 | 和 | 这 | 炮兵 | 的 | 光 | , | 依靠 | 完全 | 之上 | 他自己 | , |

或者他无视军队和光明的炮火，完全依靠自己，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪrɪәns] , [wɪ'ðaʊt] [ә; eɪ] [ʃiːld] , [wɪ'ðaʊt] [æn; әn]['ælaɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['saɪәns] , [wɪ'ðaʊt]

| his | own | experience | , | without | a | shield | , | without | an | ally | , | without | science | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 经验 | , | 没有 | 一个 | 盾 | , | 没有 | 一个 | 盟友 | , | 没有 | 科学 | , | 没有 |

['hɪstri; 'hɪstәri] ,

| history | , |
|---|---|
| 历史 | , |

他自身的经历，没有盾牌，没有盟友，没有科学，没有历史，

[ænd; әnd] ['kɑːnsɪkwentli] [ә; eɪ]['sɪŋg(ә)l][fækt][tuː; tә] [ә'poʊz] ?

| and | consequently | a | single | fact | to | oppose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 一个 | 单身的 | 事实 | 到 | 反对 | ? |

因此，仅仅一个事实就足以反驳吗?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] , [ðen] , ['truːli][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] ['ætɪtuːd] , [bɪ'fɔːr]

| That | we | may | , | then | , | truly | and | certainly | ascertain | his | precise | attitude | , | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | , | 然后 | , | 真的 | 和 | 当然 | 探明 | 他的 | 精确的 | 态度 | , | 前 |

[wiː; wi][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ,

| we | directly | address | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 直接地 | 地址 | 他 | , |

因此，我们应当在直接与他交谈之前，真正、准确地确定他的确切态度。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ækjərətli] ['sɜːrveɪ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['premɪsɪz] .

| we | shall | accurately | survey | his | whole | premises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 准确 | 民意调查 | 他的 | 所有的 | 前提 | . |

我们将仔细勘察他的整个房产。

[dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ?

| Does | he | say | that | he | knows | the | gospel | to | be | false | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 说 | 那 | 他 | 知道 | 这 | 福音 | 到 | 是 | 错误的 | ? |

他是否说过他知道福音是假的?

[noʊ] , [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][dʒʊ'diə][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| No | , | he | can | not | ; | for | he | was | not | in | Judea | in | the | days | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 能 | 不是 | ; | 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 犹太 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 |

[ˌiːvæn'dʒelɪkl]['drɑːmə] .

| evangelical | drama | . |
|---|---|---|
| 福音 | 戏剧 | . |

不，他不能；因为在福音剧的时代，他不在犹太。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [kʊd; kəd][nɑːt][test][ðə; ði] ['mɪrəklz] , [ɔːr]['sensəb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] , [baɪ]['eni]

| He | , | therefore | , | could | not | test | the | miracles | , | or | sensible | demonstrations | , | by | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 所以 | , | 可以 | 不是 | 测试 | 这 | 奇迹 | , | 或者 | 明智的 | 示威游行 | , | 经过 | 任何 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

| of | his | senses | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 感官 | ; |

因此，他无法通过任何感官来检验这些奇迹或合理的证明;

[nɔːr] [pruːv] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] ['dʒiːzəs][roʊz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

| nor | prove | to | himself | that | Jesus | rose | not | from | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 证明 | 到 | 他自己 | 那 | 耶稣 | 玫瑰 | 不是 | 从 | 这 | 死的 | . |

也不向自己证明耶稣没有从死里复活。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sens] , [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd]

| Speaking | in | accordance | with | the | evidence | of | sense | , | of | consciousness | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 证据 | 的 | 感觉 | , | 的 | 意识 | , | 和 |

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

| of | experience | , |
|---|---|---|
| 的 | 经验 | , |

根据感官、意识和经验的证据进行陈述，

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd]

| he | can | not | say | that | he | knows | the | gospel | to | be | a | cunningly | devised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 不是 | 说 | 那 | 他 | 知道 | 这 | 福音 | 到 | 是 | 一个 | 狡猾地 | 设计 |

['feɪb(ə)l] .

| fable | . |
|---|---|
| 寓言 | . |

他不能说他知道福音是一个精心编造的寓言故事。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [ðen] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪn][ɪts] [truː] [ænd; ənd]['prɑːpər]

| He | has | not | , | then | , | in | all | his | premises | knowledge | , | in | its | true | and | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | , | 然后 | , | 在 | 全部 | 他的 | 前提 | 知识 | , | 在 | 它是 | 真的 | 和 | 恰当的 |

['miːnɪŋ] ,

| meaning | , |
|---|---|
| 意义 | , |

因此，在他所有的前提下，他并没有掌握其真正恰当的含义。

[tuː; tə] [əˈpoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [feɪθ] [ɔːr][hoʊp] .

| to | oppose | to | the | Christian's | faith | or | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 反对 | 到 | 这 | 基督徒的 | 信仰 | 或者 | 希望 | . |

反对基督徒的信仰或希望。

[wʌt] [rɪˈmeɪnz] ?

| What | remains | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 遗迹 | ? |

还有什么?

[kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] , [ɪn] [truːθ] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ?

| Can | he | say | , | in | truth | , | that | he | believes | the | gospel | to | be | false | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 他 | 说 | , | 在 | 真相 | , | 那 | 他 | 相信 | 这 | 福音 | 到 | 是 | 错误的 | ? |

他能坦诚地说他认为福音是错误的吗?

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [bɪˈliːf] [wɪˈðaʊt] [ˈtestɪmoʊni][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;

| He | can | not | ; | because | belief | without | testimony | is | impossible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 不是 | ; | 因为 | 信仰 | 没有 | 见证 | 是 | 不可能的 | ; |

他不能；因为没有证据的信仰是不可能的；

[ænd; ənd][ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][fækts][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪkˈstænt][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn]

| and | testimony | that | the | gospel | facts | did | not | occur | is | not | found | extant | on | earth | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 见证 | 那 | 这 | 福音 | 事实 | 做过 | 不是 | 发生 | 是 | 不是 | 成立 | 现存 | 在 | 地球 | 在 |

['eni] ['læŋgwɪdʒ][ɔːr]['neɪʃ(ə)n]['ʌndər] ['hev(ə)n] .

| any | language | or | nation | under | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 语言 | 或者 | 国家 | 在下面 | 天堂 | . |

没有任何语言或国家能够证明福音书中的事实没有发生过。

[noʊ] [kənˌtempəˈreɪniəs] [əˈpoʊzɪŋ] ['testɪmoʊni][hæz; həz]['evər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ɪkˈsept] [ɪn][wʌn]

| No | contemporaneous | opposing | testimony | has | ever | been | heard | of | , | except | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 同时期 | 反对 | 见证 | 有 | 曾经 | 到过 | 听到 | 的 | , | 除了 | 在 | 一 |

['ɪnstəns] ,

| instance | , |
|---|---|
| 实例 | , |

除一例外，从未听说过任何同时期的相反证词。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)l]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [gɑːrd] ,

| the | sleeping | and | incredible | testimony | of | the | Roman | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡眠 | 和 | 极好的 | 见证 | 的 | 这 | 罗马 | 警卫 | , |

罗马卫兵的睡梦和不可思议的证词

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪ] [stæmpt] [ɪnˈdeləbli] [ɑːn][ɪts] ['fɔːrhed] :

| which | has | a | lie | stamped | indelibly | on | its | forehead | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一个 | 说谎 | 盖章 | 不可磨灭地 | 在 | 它是 | 前额 | : |

它的额头上深深烙印着谎言:

“ [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [stoʊl][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈsliːp] .

| “ | His | disciples | stole | his | dead | body | while | we | were | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 门徒 | 偷窃 | 他的 | 死的 | 身体 | 尽管 | 我们 | 是 | 睡着了 | . |

“趁我们睡觉的时候，他的门徒偷走了他的尸体。”

” [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] .

| ” | He | that | can | believe | this | is | not | to | be | reasoned | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 那 | 能 | 相信 | 这 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 有理智的 | 和 | . |

“相信这种说法的人是无法讲道理的。”

[wiː; wi] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kæn; kən] [seɪ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| We | repeat | it | with | emphasis | , | that | no | living | man | can | say | , | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 重复 | 它 | 和 | 强调 | , | 那 | 不 | 活的 | 男人 | 能 | 说 | , | 根据 | 到 |

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] ,

| the | English | Dictionary | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 字典 | , |

我们再次强调，根据英语词典，没有任何活着的人会这样说:

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .

| that | he | believes | the | gospel | to | be | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 相信 | 这 | 福音 | 到 | 是 | 错误的 | . |

他认为福音是错误的。

[ə'laɪk] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]

| Alike | destitute | of | knowledge | and | of | faith | to | oppose | to | the | testimony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似 | 贫困 | 的 | 知识 | 和 | 的 | 信仰 | 到 | 反对 | 到 | 这 | 见证 | 的 |

[ə'pɔsəlz] ,

| apostles | , |
|---|---|
| 使徒 | , |

他们既无知识，也无信心去反对使徒的见证，

['prɔfits] , [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [kən,tempə'reɪniəs] ['witnisiz] ,

| prophets | , | and | myriads | of | contemporaneous | witnesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先知 | , | 和 | 无数 | 的 | 同时期 | 证人 | , |

先知们，以及无数同时代见证人，

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði]['skeptɪk][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ə'genst] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][dɪ'vɜːrsɪfaɪd]

| what | has | the | skeptic | to | present | against | the | numerous | and | diversified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 这 | 怀疑论者 | 到 | 展示 | 反对 | 这 | 很多的 | 和 | 多元化 |

['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ?

| evidences | of | the | gospel | ? |
|---|---|---|---|---|
| 证据 | 的 | 这 | 福音 | ? |

面对福音的众多且多样化的证据，怀疑论者又能提出什么呢?

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dauts] .

| Nothing | in | the | universe | but | his | doubts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 这 | 宇宙 | 但 | 他的 | 疑虑 | . |

宇宙间除了他的疑虑别无他物。

[hiː; hi][kæn; kən] , [ɪn] [strɪkt] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][fækt] , ['oʊnli] [seɪ] , [hiː; hi] [dauts]

| He | can | , | in | strict | conformity | to | language | and | fact | , | only | say | , | he | doubts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | , | 在 | 严格的 | 一致性 | 到 | 语言 | 和 | 事实 | , | 仅有的 | 说 | , | 他 | 疑虑 |

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] .

| whether | it | be | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 真的 | . |

严格按照语言和事实，他只能说，他怀疑这件事是否属实。

[hiː; hi][ɪz] , [ðen] , [lɪ'dʒɪtɪmətli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] ['kæs(ə)l] .

| He | is | , | then | , | legitimately | no | more | than | an | inmate | of | Doubting | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | , | 然后 | , | 合法地 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 囚犯 | 的 | 怀疑 | 城堡 | . |

那么，他实际上只不过是怀疑城堡里的一名囚犯而已。

[hɪz; ɪz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] ,

| His | fortification | is | built | up | of | doubts | and | misgivings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 筑城 | 是 | 建造 | 向上 | 的 | 疑虑 | 和 | 疑虑 | , |

他的防御工事是由怀疑和不安构成的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 176 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第176页]

[ si'mentid ] [baɪ] [æn'tɪpəθi] .

| cemented | by | antipathy | . |
|---|---|---|---|
| 水泥 | 经过 | 反感 | . |

因厌恶而加深。

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][nɑːt][goʊ] .

| Farther | than | this | the | powers | of | nature | and | of | reason | can | not | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 比 | 这 | 这 | 权力 | 的 | 自然 | 和 | 的 | 原因 | 能 | 不是 | 去 | . |

自然和理性的力量都无法超越这一点。

[haʊ] [fɑːr] [ðiːz] [dauts] [ɑːr; ər]['ræʃ(ə)nəl] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd]['mɑːdɪst] , [meɪ] [jet] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
**How far these doubts are rational , scientific , and modest , may yet appear in the**
如何 远的 这些 疑虑 是 合理的 , 科学 , 和 谦虚的 , 可能 然而 出现 在 这
['siːkwəl] ;
**sequel ;**
续集 ;

这些疑虑在多大程度上是理性的、科学的和谦逊的，或许会在续集中得到解答；

['miːnwaɪl] , [wiː; wi]['oʊnli]['sɜːrveɪ][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel]['ɑːkjupaɪz] ,
**meanwhile , we only survey the premises which the infidel occupies ,**
同时 , 我们 仅有的 民意调查 这 前提 哪个 这 异教徒 占据 ,

与此同时，我们只勘察异教徒占据的场所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrsɪz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
**and the forces he has to bring into the action .**
和 这 力量 他 有 到 带来 进入 这 行动 .

以及他必须调动到行动中的力量。

[ðiːz] , [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] , [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['lɑːdʒɪkli] [ æsə'teind ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]
**These , may we not say , are already logically ascertained to be an army of**
这些 , 可能 我们 不是 说 , 是 已经 逻辑上 已确定 到 是 一个 军队 的
[dauts] ['oʊnli] .
**doubts only .**
疑虑 仅有的 .

我们不能说，这些疑虑从逻辑上已经确定为仅仅是一堆疑虑而已。

[sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɑːdɪsti] , ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːli] , ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Some talk of the immodesty , others of the folly , others of the**
一些 讲话 的 这 不端庄 , 其他的 的 这 蠢事 , 其他的 的 这
[ mə'liʃəsnis ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] ;
**maliciousness of the unbeliever ;**
恶意 的 这 不信者 ;

有人谈论不信者的轻浮，有人谈论不信者的愚蠢，有人谈论不信者的恶意；

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [diːl] [ɪn] [hɑːrʃ] [ɔːr] [ˌʌn'kəːtiəs] ['epəˌθets] , [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] ,
**but not to deal in harsh or uncourteous epithets , may we not say ,**
但 不是 到 交易 在 残酷的 或者 不礼貌 绰号 , 可能 我们 不是 说 ,

但我们绝不能使用粗鲁无礼的言辞，可以说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['ʌn,filə'sɔfik] [tuː; tə]['dɑːgməˌtaɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['slendər]
**that it is most unphilosophic to dogmatize against the gospel on the slender**
那 它 是 最多 不哲学的 到 教条化 反对 这 福音 在 这 苗条
[graʊndz] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌduː'baɪəti] .
**grounds of sheer dubiety .**
理由 的 透明 怀疑 .

仅仅因为心存疑虑就对福音抱持教条式的反对，这是最不符合哲学精神的做法。

[noʊ][mæn] , [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,
**No man , deserving the name of a philosopher ,**
不 男人 , 值得 这 姓名 的 一个 哲学家 ,

没有一个人配得上"哲学家"这个称号。

[kæn; kən]['evər] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌpæmfli'tiəz] [ænd; ənd] [di'kleimə]
**can ever appear among the crusading forces of pamphleteers and declaimers**
能 曾经 出现 之中 这 十字军东征 力量 的 小册子作者 和 免责声明
[ə'genst] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ,
**against the faith of Christians ,**
反对 这 信仰 的 基督徒 ,

有可能出现在那些反对基督教信仰的传单撰写者和演说家的十字军力量中，

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['riːz(ə)nz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

| for | two | of | the | best | reasons | in | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 的 | 这 | 最好的 | 原因 | 在 | 这 | 世界 | ; |

出于世界上两个最好的原因;

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['məutivz] , [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [fɪrz]

| he | has | nothing | better | to | substitute | for | the | motives | , | the | restraining | fears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 没有什么 | 更好的 | 到 | 代替 | 为了 | 这 | 动机 | , | 这 | 限制 | 恐惧 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

| to | the | wicked | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 邪恶 | , |

他没有更好的东西来替代那些动机，那些对邪恶之人起到约束作用的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [hoʊps][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['tendərz] ;

| and | the | animating | hopes | to | the | righteous | , | which | the | gospel | tenders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动画 | 希望 | 到 | 这 | 正义 | , | 哪个 | 这 | 福音 | 投标 | ; |

以及福音带给义人的鼓舞人心的希望;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə][ɪts][kleɪmz][bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd]

| and | he | has | nothing | to | oppose | to | its | claims | but | the | weakness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 反对 | 到 | 它是 | 索赔 | 但 | 这 | 弱点 | 和 |

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dauts] .

| uncertainty | of | his | doubts | . |
|---|---|---|---|---|
| 不确定 | 的 | 他的 | 疑虑 | . |

他除了自身疑虑的软弱和不确定之外，没有任何东西可以反驳它的说法。

['fræŋklɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [bʌt; bət] ['peɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædmən] .

| Franklin | was | a | philosopher | , | but | Paine | was | a | madman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富兰克林 | 曾是 | 一个 | 哲学家 | , | 但 | 潘恩 | 曾是 | 一个 | 狂人 | . |

富兰克林是哲学家，而潘恩是疯子。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['daʊtɪd] , [bʌt; bət]['nevər] ['dɔgmətaɪz] — ['nevər] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [bʌt; bət]

| The | former | doubted | , | but | never | dogmatized | — | never | opposed | the | gospel | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 怀疑 | , | 但 | 绝不 | 教条化的 | — | 绝不 | 反对 | 这 | 福音 | , | 但 |

['ɔːlweɪz] [dɪs'kaʊntɪnənst] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ;

| always | discountenanced | and | discouraged | the | infidel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 折扣 | 和 | 灰心 | 这 | 异教徒 | ; |

前者心存疑虑，但从不固执己见——从不反对福音，但总是轻视和劝阻不信者;

[ðə; ði]['lætər] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dauts] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['ɔːrəkəlz] ,

| the | latter | gave | to | his | doubts | the | authority | of | oracles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 给予 | 到 | 他的 | 疑虑 | 这 | 权威 | 的 | 神谕 | , |

后者将自己的疑虑赋予了神谕的权威性。

[ænd; ənd]['mædli] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɑːr'tɪləri] [baɪ][ðə; ði] [laɪ'senʃəs]

| and | madly | attempted | to | silence | the | Christian's | artillery | by | the | licentious | scoffings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疯狂地 | 尝试过 | 到 | 沉默 | 这 | 基督徒的 | 炮兵 | 经过 | 这 | 淫乱 | 嘲笑 |

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]['skeptɪsɪzəm] .

| of | the | most | extravagant | and | unreasonable | skepticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最多 | 靡 | 和 | 不合理 | 怀疑论 | . |

他们疯狂地试图用最过分、最不合理的怀疑主义的放荡嘲讽来压制基督徒的炮火。

['mɑːdəsti][ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [truː] [fə'lɑːsəfi] ; [bʌt; bət]['dɔːgmətɪzəm] , [ən'les]

| Modesty | is | the | legitimate | daughter | of | true | philosophy | ; | but | dogmatism | , | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦逊 | 是 | 这 | 合法的 | 女儿 | 的 | 真的 | 哲学 | ; | 但 | 教条主义 | , | 除非 |

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'fæləbl] [ə'θɔːrəti] ,

| the | offspring | of | infallible | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后代 | 的 | 绝对正确 | 权威 | , |

谦逊是真正哲学的合法女儿；但教条主义，除非是绝对权威的产物，否则

[ɪz][ðə; ði] [ɪl] - [bred][tʃaɪld][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ærəgəns] .

| is | the | ill | - | bred | child | of | ignorance | and | arrogance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 患病的 | - | 繁殖 | 孩子 | 的 | 无知 | 和 | 傲慢 | . |

这是无知和傲慢的恶果。

['evri] [mæn] , [ðen] , [huː] [siːks] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːsəˌlaɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm][baɪ] [ kən'vəːtiŋ ]

| Every | man | , | then | , | who | seeks | to | make | proselytes | to | his | skepticism | by | converting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | , | 然后 | , | WHO | 寻找 | 到 | 制作 | 皈依者 | 到 | 他的 | 怀疑论 | 经过 | 转换 |

[hɪz; ɪz] [dauts] ['ɪntuː]['ɑːrgjuːmənts] ,

| his | doubts | into | arguments | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 疑虑 | 进入 | 论点 | , |

因此，凡是试图通过将自己的怀疑转化为论据来使他人皈依其怀疑论的人，

[ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɔːr][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .

| is | anything | but | a | philosopher | or | a | philanthropist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 任何事物 | 但 | 一个 | 哲学家 | 或者 | 一个 | 慈善家 | . |

他绝非哲学家或慈善家。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['rekləsnəs]

| One | of | the | most | alarming | signs | of | this | age | is | the | ignorance | and | recklessness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 令人担忧 | 标志 | 的 | 这 | 年龄 | 是 | 这 | 无知 | 和 | 鲁莽 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [ə'seɪlənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| of | the | youthful | assailants | of | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 青春 | 袭击者 | 的 | 这 | 圣经 | . |

这个时代最令人担忧的迹象之一，就是那些年轻一代对《圣经》的无知和鲁莽。

['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ,

| Our | cities | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 城市 | , |

我们的城市，

['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'zɔːrt][ɑːr; ər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ðiːz]

| villages | and | public | places | of | resort | are | thronged | with | swarms | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 和 | 民众 | 地方 | 的 | 采取 | 是 | 熙熙攘攘 | 和 | 蜂群 | 的 | 这些 |

[ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] .

| Lilliputian | volunteers | in | the | cause | of | skepticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小人国 | 志愿者 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 怀疑论 | . |

度假胜地的村庄和公共场所挤满了这些小人国志愿者，他们以怀疑论为由进行宣传。

[ə'prentɪs] ['strɪplɪŋz] , [ænd; ənd][sprɪgz][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['fɪzɪk] , [huːz] [hoʊl] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

| Apprenticed | striplings | , | and | sprigs | of | law | and | physic | , | whose | whole | reading | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学徒 | 青年 | , | 和 | 枝条 | 的 | 法律 | 和 | 物理学 | , | 谁 | 所有的 | 阅读 | 的 |

['stændərd] ['ɔːθəz] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]

| standard | authors | on | general |
|---|---|---|---|
| 标准 | 作者 | 在 | 一般的 |

学徒少年，以及法律和医学的初学者，他们通读了所有关于一般方面的标准著作。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 177 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第177页]

['saɪəns] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr][mə'rælətɪ] , [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][ˌdjuːə'desəmoʊ] , ['iːkwəlz][nɑːt][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]

| science | , | religion | , | or | morality | , | in | ordinary | duodecimo | , | equals | not | the | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | , | 宗教 | , | 或者 | 道德 | , | 在 | 普通的 | 十二 | , | 等于 | 不是 | 这 | 年 | 的 |

[ðer; ðər] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

| their | unfinished | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 未完成 | , |

科学、宗教或道德，在普通的十二行诗中，并不等于它们未完成的年数，

[ɔːr][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [maɪ'nɔːrəti] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| or | just | completed | minority | , | imagine | that | they | have | got | far | in | advance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 只是 | 完全的 | 少数民族 | , | 想象 | 那 | 他们 | 有 | 得到 | 远的 | 在 | 进步 | 的 | 这 |

['vʌlgər] [hɜːrd] ,

| vulgar | herd | , |
|---|---|---|
| 庸俗 | 一群 | , |

或者说，他们已经完全脱离了少数群体，想象一下，他们已经远远领先于庸俗的大众。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][bəuθ] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [æt; ət]['sekənd]

| and | are | both | philosophers | and | gentlemen | if | they | have | learned | at | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 两个都 | 哲学家 | 和 | 先生们 | 如果 | 他们 | 有 | 学习 | 在 | 第二 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

如果他们是通过二手资料了解到这些知识，那么他们既是哲学家又是绅士。

[ə; eɪ] [fjuː] [skɔfs] [ænd; ənd] [sniəz] [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [frʌm; frəm] ['peɪn] , [ vɔl'ter ] , [ 'bɔliŋbruk ] ,

| a | few | scoffs | and | sneers | at | the | Bible | , | from | Paine | , | Voltaire | , | Bolingbroke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 嗤之以鼻 | 和 | 冷笑 | 在 | 这 | 圣经 | , | 从 | 潘恩 | , | 伏尔泰 | , | 博林布鲁克 | , |

[ɔːr] [hjuːm] .

| or | Hume | . |
|---|---|---|
| 或者 | 休谟 | . |

潘恩、伏尔泰、博林布鲁克或休谟等人对《圣经》发出了一些嘲笑和讥讽。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [kʊd; kəd][hiː; hi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪmpjədəns] , [ðæt]['beɪkən] , ['nuːtən] ,

| One | would | think | , | could | he | listen | to | their | impudence | , | that | Bacon | , | Newton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 思考 | , | 可以 | 他 | 听 | 到 | 他们的 | 厚颜无耻 | , | 那 | 熏肉 | , | 牛顿 | , |

['lɑːk] ,

| Locke | , |
|---|---|
| 洛克 | , |

人们会想，如果他能听见他们的无礼之言，培根、牛顿、洛克……

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv] ['saɪəns] , [wɜːr; wər] ['veri] ['pɪgmiz] ,

| and | all | the | great | masters | of | science | , | were | very | pigmies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 伟大的 | 大师 | 的 | 科学 | , | 是 | 非常 | 俾格米人 | , |

所有伟大的科学大师，其实都是矮人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['stɜːrdi] [ 'dʒaiənts ][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stætʃər] [ɪn][ɔːl] [ðæt]

| and | that | they | themselves | were | sturdy | giants | of | extraordinary | stature | in | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 他们自己 | 是 | 结实的 | 巨人 | 的 | 非凡的 | 身材 | 在 | 全部 | 那 |

[ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

| is | intellectual | , |
|---|---|---|
| 是 | 知识分子 | , |

他们自身也是智力方面卓尔不群、身姿挺拔的巨人。

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] .

| philosophic | and | learned | . |
|---|---|---|---|
| 哲学 | 和 | 学习 | . |

富有哲理且学识渊博。

[ðiːz] [wʊd] - [biː; bi]['beɪbi] ['deməgɔgz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

| These | would | - | be | baby | demagogues | are | a | public | nuisance | to | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 会 | - | 是 | 婴儿 | 煽动者 | 是 | 一个 | 民众 | 滋扰 | 到 | 社会 | , |

这些妄图成为煽动家的婴儿对社会是一种公共危害。

[huːz] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [breθ] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [pə'luːts] [ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

| whose | atheistic | breath | not | unfrequently | pollutes | the | whole | atmosphere | around | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 无神论者 | 气息 | 不是 | 不常 | 污染 | 这 | 所有的 | 气氛 | 大约 | 他们 | , |

他们的无神论气息常常污染着周围的一切。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːz] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['pestɪləns] [ə'mʌŋ] [ðæt] [klæs] [huː] [rɪ'gɑːrd][ə; eɪ] [faɪn] [hæt][ænd; ənd]

| and | issues | in | a | moral | pestilence | among | that | class | who | regard | a | fine | hat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问题 | 在 | 一个 | 道德 | 瘟疫 | 之中 | 那 | 班级 | WHO | 看待 | 一个 | 美好的 | 帽子 | 和 |

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [kraɪ'tɪrɪə][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['skɑːlər] .

| a | cigar | as | the | infallible | criteria | of | a | gentleman | and | scholar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雪茄 | 作为 | 这 | 绝对正确 | 标准 | 的 | 一个 | 绅士 | 和 | 学者 | . |

而那些把漂亮的帽子和雪茄视为绅士和学者的绝对标准的人，却在道德上造成了灾难性的后果。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [hæv; həv][nɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daʊt] , [nɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [sɪ'deɪtli] [ɑːn]['eni]

| These | creatures | have | not | sense | enough | to | doubt | , | nor | to | think | sedately | on | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 生物 | 有 | 不是 | 感觉 | 足够的 | 到 | 怀疑 | , | 也不 | 到 | 思考 | 平静地 | 在 | 任何 |

['sʌbdʒekt] ;

| subject | ; |
|---|---|
| 主题 | ; |

这些生物既没有足够的感知能力去怀疑，也没有足够的感知能力去冷静地思考任何问题；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wiː; wi]['oʊnli]['noʊtɪs][ðem; ðəm] [waɪl] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]

| and | therefore | , | we | only | notice | them | while | defining | the | ground | occupied | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 我们 | 仅有的 | 注意 | 他们 | 尽管 | 定义 | 这 | 地面 | 占领 | 经过 |

[ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| the | unbelievers | of | this | generation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不信者 | 的 | 这 | 一代 | . |

因此，我们只有在界定这一代不信者所占据的领域时才会注意到他们。

[ðeɪ] ['pruːdntli] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['skɛptɪks] , [bʌt; bət] [ɪm'pruːdntli] ['kæri] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| They | prudently | call | themselves | skeptics | , | but | imprudently | carry | their | opposition | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谨慎地 | 称呼 | 他们自己 | 怀疑论者 | , | 但 | 轻率地 | 携带 | 他们的 | 反对 | 到 |

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| the | Bible | , |
|---|---|---|
| 这 | 圣经 | , |

他们谨慎地称自己为怀疑论者，却轻率地将反对意见带到了《圣经》面前。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [baʊndz] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] .

| beyond | all | the | bounds | embraced | in | their | own | definitions | of | skepticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 全部 | 这 | 界限 | 拥抱 | 在 | 他们的 | 自己的 | 定义 | 的 | 怀疑论 | . |

超越了他们自己对怀疑主义的定义所涵盖的所有界限。

[ə; eɪ] ['skeptɪk] [kæn; kən]['oʊnli] [daʊt] , ['nevər] [ə'pjʊn] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

| A | skeptic | can | only | doubt | , | never | oppugn | the | gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怀疑论者 | 能 | 仅有的 | 怀疑 | , | 绝不 | 反对 | 这 | 福音 | . |

怀疑论者只能质疑福音，而不能反对福音。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] , [ɔːr][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [boʊld][ænd; ənd][dɔːg'mætɪk] ,

| He | becomes | an | atheist | , | or | an | infidel | , | bold | and | dogmatic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 变成 | 一个 | 无神论者 | , | 或者 | 一个 | 异教徒 | , | 大胆的 | 和 | 教条主义 | , |

他变成了无神论者或异教徒，大胆而固执己见。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ 'əupənz ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'genst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| as | soon | as | he | opens | his | mouth | against | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 打开 | 他的 | 嘴 | 反对 | 这 | 圣经 | . |

他一开口就反对圣经。

[wɜːr; wər][wiː; wi] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [tuː; tə] [klæs] [sə'saɪəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]

| Were | we | philosophically | to | class | society | as | it | now | exists | in | this | country | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 从哲学角度来看 | 到 | 班级 | 社会 | 作为 | 它 | 现在 | 存在 | 在 | 这 | 国家 | 在 |

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| reference | to | the | gospel | , |
|---|---|---|---|---|
| 参考 | 到 | 这 | 福音 | , |

如果我们从哲学角度，参照福音来探讨当今美国社会的阶级问题，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'liːvɝz] , [ˌʌnbi'liːvəz] , [ænd; ənd] ['skɛptɪks] .

| we | should | have | believers | , | unbelievers | , | and | skeptics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 信徒 | , | 不信者 | , | 和 | 怀疑论者 | . |

我们应该有信徒、不信者和怀疑论者。

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv][ˌvɑːlən'terəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['testɪmoʊni][æz; əz]

| We | would | find | some | who | have | voluntarily | received | the | apostolic | testimony | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 寻找 | 一些 | WHO | 有 | 自愿 | 已收到 | 这 | 使徒的 | 见证 | 作为 |

[truː] ;

| true | ; |
|---|---|
| 真的 | ; |

我们会发现有些人自愿接受了使徒的见证，认为它是真实的；

['ʌðər] [huː] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fɔːls] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [klæs] [huː] ['sɪmpli] [daʊt] ,

| others | who | have | rejected | it | as | false | ; | and | a | third | class | who | simply | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | WHO | 有 | 拒绝 | 它 | 作为 | 错误的 | ; | 和 | 一个 | 第三 | 班级 | WHO | 简单地 | 怀疑 | , |

另一些人则认为它是错误的；还有第三类人只是对此表示怀疑。

[ænd; ənd] ['niːðər] [rɪ'siːv] [nɔːr][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

| and | neither | receive | nor | reject | it | as | a | communication | from | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 收到 | 也不 | 拒绝 | 它 | 作为 | 一个 | 沟通 | 从 | 天堂 | . |

既不接受也不拒绝它是来自上天的启示。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] , [ˌʌnbi'liːvəz] , [waɪl] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['skɛptɪks] ,

| But | , | though | , | unbelievers | , | while | they | call | themselves | skeptics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | , | 不信者 | , | 尽管 | 他们 | 称呼 | 他们自己 | 怀疑论者 | , |

但是，尽管那些不信教的人自称为怀疑论者，

['ɔːf(ə)n][weɪdʒ]['æktʃuəl][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ,

| often | wage | actual | war | against | the | faith | and | hope | of | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 工资 | 实际的 | 战争 | 反对 | 这 | 信仰 | 和 | 希望 | 的 | 基督徒 | , |

他们常常对基督徒的信仰和希望发动真正的战争，

[stɪl] [ðer; ðər]['æktʃuəl][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [pjʊr]

| still | their | actual | rejection | of | the | gospel | has | no | other | foundation | than | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们的 | 实际的 | 拒绝 | 的 | 这 | 福音 | 有 | 不 | 其他 | 基础 | 比 | 纯的 |

[ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ɪts] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] .

| aversion | to | its | restraints | and | some | doubts | as | to | its | authenticity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌恶 | 到 | 它是 | 约束 | 和 | 一些 | 疑虑 | 作为 | 到 | 它是 | 真实性 | . |

然而，他们拒绝福音的唯一原因，仅仅是对福音的种种限制感到厌恶，以及对福音真实性的怀疑。

[ðə; ði]['kwægmaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dauts] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ,

| The | quagmire | of | their | own | doubts | , | be | it | distinctly | remembered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泥潭 | 的 | 他们的 | 自己的 | 疑虑 | , | 是 | 它 | 明显地 | 记得 | , |

他们自身疑虑的泥潭，这一点必须牢记在心。

[ɪz][ðə; ði][soʊl] [graʊnd] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , ['weðər] [ðeɪ] [staɪl]

| is | the | sole | ground | occupied | by | all | the | opponents | of | the | gospel | , | whether | they | style |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 唯一 | 地面 | 占领 | 经过 | 全部 | 这 | 对手 | 的 | 这 | 福音 | , | 无论 | 他们 | 风格 |

[ðəm'selvz] [ˌænti'θiːist] ,

| themselves | antitheists | , |
|---|---|---|
| 他们自己 | 反神论者 | , |

这是所有福音反对者所占据的唯一阵地，无论他们自称为反神论者。

['eɪθɪɪst] , ['θiɪst] , [ˌʌnbi'liːvəz] , [ɔːr] ['skɛptɪks] . — [ˌælɪg'zændər] ['kæmbl] , [ɪn] - .

| atheists | , | theists | , | unbelievers | , | or | skeptics | . | — | Alexander | Campbell | , | in | 1835 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无神论者 | , | 有神论者 | , | 不信者 | , | 或者 | 怀疑论者 | . | — | 亚历山大 | 坎贝尔 | , | 在 | - | . |

无神论者、有神论者、不信者或怀疑论者。——亚历山大·坎贝尔，1835年。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 178 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə]

| **Infidelity** | **,** | **And** | **The** | **French** | **And** | **American** | **Revolutions** | **In** | **Their** | **Relations** | **To** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不忠 | , | 和 | 这 | 法语 | 和 | 美国人 | 革命 | 在 | 他们的 | 关系 | 到 |

[ 'tɔməs ] ['peɪn] .

| **Thomas** | **Paine** | **.** |
|---|---|---|
| 托马斯 | 潘恩 | . |

不忠，以及法国大革命和美国革命与托马斯·潘恩的关系。

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][kæn; kən][nɑːt] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bændz] [wɪtʃ] [taɪ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

| **Infidels** | **can** | **not** | **free** | **themselves** | **from** | **the** | **bands** | **which** | **tie** | **the** | **universe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异教徒 | 能 | 不是 | 自由的 | 他们自己 | 从 | 这 | 乐队 | 哪个 | 领带 | 这 | 宇宙 |

[tuː; tə][ɪts][gɑːd] .

| **to** | **its** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 上帝 | . |

异教徒无法挣脱将宇宙与其神灵联系在一起的枷锁。

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] ['fruːtləs] .

| **Every** | **effort** | **has** | **been** | **fruitless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 努力 | 有 | 到过 | 徒劳无功 | . |

所有努力都徒劳无功。

[nɑːt][wʌn] ['raɪtər] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðer; ðər][həusts][hæz; həz] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][juːz]

| **Not** | **one** | **writer** | **among** | **all** | **their** | **hosts** | **has** | **been** | **lucky** | **enough** | **to** | **avoid** | **the** | **use** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 作家 | 之中 | 全部 | 他们的 | 主持人 | 有 | 到过 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 避免 | 这 | 使用 |

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] [tɜːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][də'rekt][æn'tægənɪzəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| **of** | **Christian** | **terms** | **that** | **are** | **in** | **direct** | **antagonism** | **with** | **their** | **speculation** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 基督教 | 条款 | 那 | 是 | 在 | 直接的 | 对抗 | 和 | 他们的 | 推测 | 和 |

[ pə'ziʃənz ] .

| **positions** | **.** |
|---|---|
| 职位 | . |

在所有接待他们的作家中，没有一个幸运地避免使用与他们的推测和立场直接对立的基督教术语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| **It** | **will** | **be** | **interesting** | **to** | **review** | **,** | **occasionally** | **,** | **their** | **literature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 有趣的 | 到 | 审查 | , | 偶尔 | , | 他们的 | 文学 | . |

偶尔翻阅一下他们的文献会很有意思。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] ['peɪn] , ['mɪstər] . ['iŋ^əsɔl] [sez] : “ ['evri] [ə'merɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

| **Speaking** | **of** | **Thomas** | **Paine** | **,** | **Mr** | **.** | **Ingersoll** | **says** | **:** | **“** | **Every** | **American** | **with** | **the** | **divine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 托马斯 | 潘恩 | , | 先生 | . | 英格索尔 | 说道 | : | “ | 每一个 | 美国人 | 和 | 这 | 神圣的 |

['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

| **mantle** | **of** | **charity** | **,** |
|---|---|---|---|
| 地幔 | 的 | 慈善机构 | , |

谈到托马斯·潘恩，英格索尔先生说：“每一位肩负着慈善神圣使命的美国人，

[ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

| **should** | **cover** | **all** | **his** | **faults** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 覆盖 | 全部 | 他的 | 故障 | . |

应该掩盖他所有的缺点。

” [wʌt] [juːz][hæz; həz][kɑːl] . ['iŋ^əsɔl] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][dɪ'vaɪn] ?

| **”** | **What** | **use** | **has** | **Col** | **.** | **Ingersoll** | **or** | **any** | **other** | **infidel** | **for** | **the** | **word** | **divine** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 使用 | 有 | 上校 | . | 英格索尔 | 或者 | 任何 | 其他 | 异教徒 | 为了 | 这 | 单词 | 神圣的 | ? |

“英格索尔上校或其他任何异教徒使用'神圣'这个词有什么用呢？”

[ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [ðʌs] [dɪ'faɪnd] :

| **The** | **term** | **is** | **thus** | **defined** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | 是 | 因此 | 定义 | : |

该术语的定义如下：

[ pə:'teiniŋ ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] ; ( [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] - ; [frʌm; frəm]['deius, 'diəs] , [ə; eɪ]

| Pertaining | to | the | true | God | ; | ( | from | the | Latin | divinus | ; | from | deus | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相关的 | 到 | 这 | 真的 | 上帝 | ; | ( | 从 | 这 | 拉丁 | - | ; | 从 | 神 | , | 一个 |

[gɑ:d] ) [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][gɑ:d] ;

| god | ) | proceeding | from | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | ) | 进行中 | 从 | 上帝 | ; |

与真神有关的；（源自拉丁语 divinus；源自 deus，神）来自神的；

[ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə][gɑ:d] ; [ɔ:r] ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] ; ['eksələnt] [ɪn][ðə; ði] [su'pri:m] [dɪ'gri:] ;

| appropriated | to | God | ; | or | celebrating | His | praise | ; | excellent | in | the | supreme | degree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挪用 | 到 | 上帝 | ; | 或者 | 庆祝 | 他的 | 称赞 | ; | 出色的 | 在 | 这 | 最高 | 程度 | ; |

[ə'pærəntli] [ə'bʌv] [wʌt] [ɪz]['hju:mən] ;

| apparently | above | what | is | human | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 多于 | 什么 | 是 | 人类 | ; |

归于上帝的；或颂扬上帝的；至高无上的；明显超越人类的；

['gɑ:dlaɪk] ; ['hev(ə)nli] ; ['hoʊli] ; ['seɪkrɪd] ; ['spɪrɪtʃuəl] .

| godlike | ; | heavenly | ; | holy | ; | sacred | ; | spiritual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神一般的 | ; | 天上 | ; | 圣 | ; | 神圣 | ; | 精神 | . |

神圣的；如同神明的；天上的；圣洁的；神圣的；精神的。

[æz; əz][ə; eɪ][naʊn] : [wʌn] [vɜ:rst] [ɪn][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [ɔ:r][dɪ'vɪnəti] ; [ə; eɪ][ˌθi:ə'loʊdʒən] ; [ə; eɪ]['mɪnɪstər]

| As | a | noun | : | one | versed | in | divine | things | or | divinity | ; | a | theologian | ; | a | minister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 名词 | : | 一 | 精通 | 在 | 神圣的 | 事物 | 或者 | 神 | ; | 一个 | 神学家 | ; | 一个 | 部长 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ;

| of | the | gospel | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 福音 | ; |

作为名词：精通神学或神学的人；神学家；福音传道者；

[ə; eɪ] [pri:st] ; [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] .

| a | priest | ; | a | clergyman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | ; | 一个 | 牧师 | . |

牧师；神职人员。

[zɛlz] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] .

| Zell's | Encyclopedia | . |
|---|---|---|
| 泽尔的 | 百科全书 | . |

泽尔百科全书。

[ə'gen] , ['mɪstər] . ['iŋ^əsɔl] [sez] , “ [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

| Again | , | Mr | . | Ingersoll | says | , | “ | Upon | the | head | of | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 先生 | . | 英格索尔 | 说道 | , | “ | 之上 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 父亲 | , |

英格索尔先生再次说道：“在他父亲的头上，

[gɑ:d][hæd; həd]['nevər] [pɔ:d] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][pə'troʊliəm][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .

| God | had | never | poured | the | divine | petroleum | of | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 绝不 | 倾倒 | 这 | 神圣的 | 石油 | 的 | 权威 | . |

上帝从未倾注过神圣的权柄。

” [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] .

| ” | So | much | the | better | for | the | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | 为了 | 这 | 种族 | . |

“这对比赛来说是件好事。”

[wʌt] [wʊd] ['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel][du:] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] ?

| What | would | infidels | do | if | they | had | the | authority | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 异教徒 | 做 | 如果 | 他们 | 有 | 这 | 权威 | ? |

如果异教徒掌握了权力，他们会怎么做?

“ [hju:m] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][mæn] ,

| “ | Hume | is | called | a | model | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 休谟 | 是 | 称为 | 一个 | 模型 | 男人 | , |

“休谟被誉为模范人物”，

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt][æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['hjuːmən]['freɪlti] [wɪl] [pər'mɪt] .

| a | man | as | nearly | perfect | as | the | nature | of | human | frailty | will | permit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 作为 | 几乎 | 完美的 | 作为 | 这 | 自然 | 的 | 人类 | 虚弱 | 将要 | 允许 | . |

一个近乎完美的人，尽管人性中存在弱点。

" [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['pleʒər] [ɔːr]['prɑːfɪt][ɪz][ðə; ði][test][ʌv; əv]['mɔrəlz] ;

| " | He | maintained | that | pleasure | or | profit | is | the | test | of | morals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 维持 | 那 | 乐趣 | 或者 | 利润 | 是 | 这 | 测试 | 的 | 德 | ; |

他认为，享乐或利益是道德的试金石；

[ðæt] " [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv]

| that | " | the | lack | of | honesty | is | of | a | piece | with | the | lack | of | strength | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 这 | 缺少 | 的 | 诚实 | 是 | 的 | 一个 | 片 | 和 | 这 | 缺少 | 的 | 力量 | 的 |

['bɑːdi] ;

| body | ; |
|---|---|
| 身体 | ; |

"缺乏诚实与缺乏身体力量是一回事；

" [ðæt] " ['suːɪsaɪd][ɪz] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] ; " [ðæt] " ['fiːmeɪl] [ˌɪnfɪ'deləti] , [wen] [noʊn] ,

| " | that | " | suicide | is | lawful | and | commendable | ; | " | that | " | female | infidelity | , | when | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | " | 自杀 | 是 | 合法的 | 和 | 值得称赞 | ; | " | 那 | " | 女性 | 不忠 | , | 什么时候 | 已知 | , |

"自杀是合法且值得称赞的"；"女性不忠，一旦被发现，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ; [wen] [ˌʌn'noʊn] , ['nʌθɪŋ] ; "

| is | a | small | thing | ; | when | unknown | , | nothing | ; | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 小的 | 事物 | ; | 什么时候 | 未知 | , | 没有什么 | ; | " |

这是一件小事；不为人知时，就什么都不是；"

" [ðæt] [ə'dʌltəri] [mʌst; məst][biː; bi] ['præktɪst] [ɪf] [men] [wʊd] [əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

| " | that | adultery | must | be | practiced | if | men | would | obtain | all | the | advantages | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 通奸 | 必须 | 是 | 练习 | 如果 | 男人 | 会 | 获得 | 全部 | 这 | 优势 | 的 | 这 |

[laɪf] ;

| life | ; |
|---|---|
| 生活 | ; |

"如果男人想要获得今生的一切好处，就必须进行通奸；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn] [taɪm] , [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['skændələs] ,

| and | that | if | generally | practiced | it | would | , | in | time | , | cease | to | be | scandalous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 一般来说 | 练习 | 它 | 会 | , | 在 | 时间 | , | 停止 | 到 | 是 | 丑闻 | , |

而且，如果这种做法被普遍接受，那么随着时间的推移，它就不会再被视为丑闻了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['præktɪst] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [noʊ][kraɪm]

| and | if | practiced | frequently | and | secretly | would | come | to | be | thought | no | crime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 练习 | 频繁地 | 和 | 偷偷 | 会 | 来 | 到 | 是 | 想法 | 不 | 犯罪 |

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

如果经常秘密地进行这种行为，最终将被视为完全无罪。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | pg | 179 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

"[第 179 页]

[lɔːrd] ['hɜːrbərt] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] " [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd]['æŋgər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]

| Lord | Herbert | taught | that | the | " | indulgence | of | lust | and | anger | is | no | more | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 赫伯特 | 教授 | 那 | 这 | " | 放纵 | 的 | 欲望 | 和 | 愤怒 | 是 | 不 | 更多的 | 到 |

[biː; bi] [bleɪmd] [ðæn; ðən][θɜːrst][ɔːr] ['draʊzɪnəs] .

| be | blamed | than | thirst | or | drowsiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被指责 | 比 | 口渴 | 或者 | 睡意 | . |

赫伯特勋爵认为，"放纵情欲和愤怒与口渴或困倦一样，都不应该受到谴责。"

" [ vɔl'ter ] [kən'tendid] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] ['æpitaits] ,

" Voltaire contended " for the unlimited gratification of the sexual appetites ,

" 伏尔泰 有争议 " 为了 这 无限 满足感 的 这 性 食欲 ,

伏尔泰主张"无限制地满足性欲",

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [taɪp] ;

and was a sensualist of the lowest type ;

和 曾是 一个 感官主义者 的 这 最低 类型 ;

并且是一个最低级的享乐主义者;

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

nevertheless he had the amazing good sense to wish that he had never

尽管如此 他 有 这 惊人的 好的 感觉 到 希望 那 他 有 绝不

[bɪn] [bɔːrn] .

been born .

到过 出生 .

然而，他却有着惊人的智慧，希望自己从未出生过。

" [ 'ruːsəu ] [wʌz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , [ə; eɪ][hə'bɪtʃuəl]['laɪər][ænd; ənd] [θiːf] , [ænd; ənd]

" Rousseau was , by his confession , a habitual liar and thief , and

" 卢梭 曾是 , 经过 他的 忏悔 , 一个 习惯性的 说谎者 和 贼 , 和

[ˌdebɔː'tʃiː] ;

debauchee ;

放荡不羁 ;

"卢梭自述是个惯于说谎、偷窃和放荡的人;

[ə; eɪ][mæn][soʊ] ['ʌtərli] [vaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] [frendz]

a man so utterly vile that he took advantage of the hospitality of friends

一个 男人 所以 完全地 卑鄙的 那 他 采取 优势 的 这 热情好客 的 朋友们

[tuː; tə][plɑːt][ðer; ðər] [də'mestɪk] ['ruːɪn] ;

to plot their domestic ruin ;

到 阴谋 他们的 国内的 废墟 ;

一个极其卑鄙无耻的人，竟然利用朋友的热情款待，密谋破坏他们的家庭;

[ə; eɪ][mæn][soʊ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [beɪs] - [bɔːrn]

a man so destitute of natural affection that he committed his base - born

一个 男人 所以 贫困 的 自然的 感情 那 他 坚定的 他的 根据 - 出生

['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

children to the charity of the public .

孩子们 到 这 慈善机构 的 这 民众 .

一个如此缺乏自然情感的人，竟然将自己私生子托付给公众慈善机构。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , " ['gɪlti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wɪ'ðaʊt]

To use his own language , " guilty without remorse , he soon become so without

到 使用 他的 自己的 语言 , " 有罪的 没有 悔恨 , 他 很快 变得 所以 没有

['meʒər] .

measure .

措施 .

用他自己的话说，"有罪而不悔改，很快他就变得毫无悔意"。

" [ 'tɔməs ] ['peɪn] [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]

" Thomas Paine was , according to the verdict of history , " addicted to

" 托马斯 潘恩 曾是 , 根据 到 这 判决 的 历史 , " 上瘾 到

[ɪn'tempərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] ,

intemperance in his last years ,

放纵 在 他的 最后的 年 ,

根据历史的评价，托马斯·潘恩"晚年沉迷于酗酒"。

['gɪv(ə)n][tu:; tə]['vaɪələns][ænd; ənd][ə'bju.sɪv.nəs] , [hæd; həd] [dɪs'repjətəbl] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [lɪvd]

| given | to | violence | and | abusiveness | , | had | disreputable | associates | , | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 暴力 | 和 | 虐待 | , | 有 | 声名狼藉的 | 同事 | , | 居住地 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| with | a | woman | who | was | not | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女士 | WHO | 曾是 | 不是 | 他的 | 妻子 | , |

他有暴力和虐待倾向，结交声名狼藉的朋友，与非妻子的女子同居。

[ænd; ənd][left][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wət'evər] ['remnənt][ʌv; əv]['fɔ:rtʃən][hi:; hi][hæd; həd] .

| and | left | to | her | whatever | remnant | of | fortune | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 到 | 她 | 任何 | 剩 | 的 | 财富 | 他 | 有 | . |

并将他剩余的全部财产都留给了她。

" [wʌt] [wʊd] [sʌtʃ] ['gɑ:dləs]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [gɪv] [ˌju: 'es] [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d][ʃʊd; ʃəd] " [pɔ:r]

| " | What | would | such | godless | infidels | give | us | if | the | Almighty | God | should | " | pour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 这样的 | 无神论者 | 异教徒 | 给 | 我们 | 如果 | 这 | 全能者 | 上帝 | 应该 | " | 倒 |

[ðə; ði][pə'troʊliəm][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] ?

| the | petroleum | of | authority | upon | their | heads | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石油 | 的 | 权威 | 之上 | 他们的 | 头部 | ? |

"如果全能的上帝将权威的石油浇灌在这些无神论者的头上，他们会给我们带来什么呢？"

" [bʌt; bət] , [ɪn][ɔ:l]['kændər] , [wʌt] [ju:z][hæz; həz][kɑ:l] . ['iŋ^əsɔl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti]

| " | But | , | in | all | candor | , | what | use | has | Col | . | Ingersoll | for | the | idea | of | authority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 在 | 全部 | 坦率 | , | 什么 | 使用 | 有 | 上校 | . | 英格索尔 | 为了 | 这 | 主意 | 的 | 权威 |

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][gɑ:d] ?

| coming | from | God | ? |
|---|---|---|---|
| 未来 | 从 | 上帝 | ? |

"但坦白地说，英格索尔上校认为权威来自上帝，这对他有什么用呢？"

[kɑ:nt][hi:; hi] [ki:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌts] .

| Can't | he | keep | in | his | own | ruts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 他 | 保持 | 在 | 他的 | 自己的 | 车辙 | . |

他难道就不能安分守己吗?

" [ðə; ði][dɪ'vaɪn][pə'troʊliəm][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz]['nevər] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ]

| " | The | divine | petroleum | of | authority | was | never | poured | upon | the | head | of | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 神圣的 | 石油 | 的 | 权威 | 曾是 | 绝不 | 倾倒 | 之上 | 这 | 头 | 的 | 托马斯 |

[peɪnz] ['fɑ:ðər] .

| Paine's | father | . |
|---|---|---|
| 潘恩的 | 父亲 | . |

"神圣的权威之油从未浇灌在托马斯·潘恩的父亲头上。"

" [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] .

| " | Well | , | so | much | the | better | for | the | reputation | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | 为了 | 这 | 名声 | 的 | 上帝 | . |

"这当然对上帝的声誉大有裨益。"

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] ['mɪstər] . ['iŋ^əsɔl] [ju:z][ðə; ði][tɜ:rm][gɑ:d] , [ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]

| But | why | does | Mr | . | Ingersoll | use | the | term | God | , | and | have | so | much | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做 | 先生 | . | 英格索尔 | 使用 | 这 | 学期 | 上帝 | , | 和 | 有 | 所以 | 很多 | 到 |

[seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

| say | of | Him | ? |
|---|---|---|---|
| 说 | 的 | 他 | ? |

但为什么英格索尔先生要使用"上帝"这个词，并且要对上帝说这么多话呢?

[let] [ˌju: 'es] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| Let | us | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 听到 | 他 | . |

让我们听听他怎么说。

[hiː; hi] [sez] ， [huːˈevər] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][mæn][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][gɑːd] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]

| He | says | , | whoever | is | a | friend | of | man | is | also | a | friend | of | God | — | if | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | ， | 谁 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 男人 | 是 | 还 | 一个 | 朋友 | 的 | 上帝 | — | 如果 | 那里 | 是 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

他说，凡是与人为友的，也是与神为友的——如果真有神的话。

[jes] ！

| Yes | ! |
|---|---|
| 是的 | ！ |

是的！

“ [ɪz][ðer; ðər][ɪz][wʌn] .

| “ | is | there | is | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那里 | 是 | 一 | . |

“有吗？”

” [ðɪs] [riˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| ” | This | reminds | me | of | an | old | infidel | who | was | struggling | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 提醒 | 我 | 的 | 一个 | 老的 | 异教徒 | WHO | 曾是 | 挣扎 | 和 | 这 |

[kræmp]['kɑːlɪk] ,

| cramp | colic | , |
|---|---|---|
| 抽筋 | 绞痛 | ， |

“这让我想起一位饱受绞痛折磨的老异教徒，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstər][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['bedsaɪd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪmˈself]

| and | just | as | a | minister | was | approaching | his | bedside | he | turned | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 一个 | 部长 | 曾是 | 接近 | 他的 | 床头 | 他 | 转向 | 他自己 |

['oʊvər][ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sed] ，

| over | in | the | bed | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 这 | 床 | 和 | 说 | ， |

正当一位牧师走到他床边时，他翻了个身，说道：

[oʊ][lɔːrd] ， [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [lɔːrd] ， [seɪv] [maɪ][soʊl] ， [ɪf] [aɪv] [gɑːt]['eni] [soʊl] .

| O | Lord | , | if | there | is | any | Lord | , | save | my | soul | , | if | I've | got | any | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | , | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 主 | ， | 节省 | 我的 | 灵魂 | ， | 如果 | 我已经 | 得到 | 任何 | 灵魂 | . |

主啊，如果真有主，请拯救我的灵魂，如果我还有灵魂的话。

[ðə; ði]['mɪnɪstər] [wɔːkt] [aʊt] .

| The | minister | walked | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 步行 | 出去 | . |

部长走了出去。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪndz] [wɪtʃ] ['mɑːdɪfaɪ][ðer; ðər][ ˌdekləˈreiʃənz ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| What | is | the | condition | of | those | minds | which | modify | their | declarations | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 状况 | 的 | 那些 | 思想 | 哪个 | 调整 | 他们的 | 声明 | 和 | 这 |

['seɪɪŋ] “ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [lɔːrd] ， ”

| saying | “ | if | there | is | any | Lord | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | “ | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 主 | ， | ” |

那些在陈述中加上“如果真有真主”这句话的人，他们的思想状况如何？

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ， ”

| “ | if | there | is | one | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 那里 | 是 | 一 | ， | ” |

“如果真有这样一位的话”，

“ [ɪf] [aɪv] [gɑːt]['eni] [soʊl] .

| “ | if | I've | got | any | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我已经 | 得到 | 任何 | 灵魂 | . |

“如果我还有灵魂的话。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mænli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv]
" **How** **much** **more** **manly** **is** **it** **to** **own** **the** **great** **universal** **and** **instinctive**
" 如何 很多 更多的 男子气概 是 它 到 自己的 这 伟大的 普遍的 和 本能

拥有伟大的普遍性和本能，岂不是更能体现男子气概吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ **pg** **180** ]
[ 页 - ]

[第180页]

[ɔːr] [ɪ'neɪt] [truːθ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mæstər] , [gɑːd] , [ɔːr] [greɪt] [fɜːrst] ['lɪvɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
**or** **inate** **truth** **,** **that** **there** **is** **a** **Master** **,** **God** **,** **or** **great** **first** **Living** **Intelligence** **,**
或者 天生 真相 , 那 那里 是 一个 掌握 , 上帝 , 或者 伟大的 第一的 活的 智力 ,

或者说，内在真理是存在一位主宰、上帝或伟大的第一生命智慧。

[ænd; ənd] [siːs] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃli] .
**and** **cease** **acting** **foolishly** **.**
和 停止 表演 愚蠢地 .

停止愚蠢的行为。

[wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] [peɪnz] [wɜːrk] , [sez] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]
**Once** **more** **,** **the** **colonel** **,** **speaking** **of** **Thomas** **Paine's** **work** **,** **says** **,** **"** **He** **was**
一次 更多的 , 这 上校 , 请讲 的 托马斯 潘恩的 工作 , 说道 , " 他 曾是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .
**with** **the** **army** **.**
和 这 军队 .

上校再次谈到托马斯·潘恩的作品时说："他曾是军人。"

[hiː; hi] [ʃerd] [ɪts] [diˈfiːts] , [ɪts]['deindʒəz] , [ænd; ənd][ɪts]['glɔːri] .
**He** **shared** **its** **defeats** **,** **its** **dangers** **,** **and** **its** **glory** **.**
他 共享 它是 失败 , 它是 危险 , 和 它是 荣耀 .

他与它一同经历了失败、危险和荣耀。

[wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] ['despərət] , [wen] [gluːm] ['setld] [ə'pɑːn][ɔːl] , [hiː; hi] [geɪv]
**When** **the** **situation** **became** **desperate** **,** **when** **gloom** **settled** **upon** **all** **,** **he** **gave**
什么时候 这 情况 成为 绝望的 , 什么时候 愁云 定居 之上 全部 , 他 给予
[ðem; ðəm][ðə; ði] - ['kraɪsɪs] .
**them** **the** **'** **Crisis** **.**
他们 这 - 危机 .

当形势变得危急，当阴霾笼罩所有人时，他给了他们"危机"。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ] [naɪt] ,
**'** **It** **was** **a** **cloud** **by** **day** **and** **a** **pillar** **of** **fire** **by** **night** **,**
- 它 曾是 一个 云 经过 天 和 一个 支柱 的 火 经过 夜晚 ,

"白天是一团云，夜晚是一根火柱。"

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['friːdəm] , ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] .
**leading** **the** **way** **to** **freedom** **,** **honor** **and** **glory** **.**
领导 这 方式 到 自由 , 荣誉 和 荣耀 .

引领通往自由、荣誉和荣耀的道路。

" [wʌt] [juːz][hæz; həz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?
" **What** **use** **has** **the** **colonel** **for** **such** **language** **?**
" 什么 使用 有 这 上校 为了 这样的 语言 ?

"上校说这种话有什么用呢？"

[frʌm; frəm] [wens] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
**From** **whence** **did** **it** **come** **?**
从 何处 做过 它 来 ?

它从何而来?

[ɪz][hiː; hi] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['grɪmɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]

| Is | he | sitting | upon | the | bones | of | Moses | and | making | grimaces | at | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 坐着 | 之上 | 这 | 骨头 | 的 | 摩西 | 和 | 制作 | 鬼脸 | 在 | 这 | 老的 |

['prɑːfɪt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ?

| prophet | while | he | is | adopting | his | sentences | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先知 | 尽管 | 他 | 是 | 收养 | 他的 | 句子 | ? |

他是不是坐在摩西的骸骨上，一边对着这位古老的先知做鬼脸，一边引用他的话语?

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [blæs'fiːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ænd; ənd][ə'bjuːs][hɪz; ɪz] [haɪ'pɜːrbəli] [ænd; ənd]

| Infidels | blaspheme | the | name | of | Moses | , | and | abuse | his | hyperboles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异教徒 | 亵渎神明 | 这 | 姓名 | 的 | 摩西 | , | 和 | 虐待 | 他的 | 双修辞 | 和 |

[hɪz; ɪz][fækts][æz; əz] [wel] ,

| his | facts | as | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 事实 | 作为 | 出色地 | , |

异教徒亵渎摩西之名，滥用他的夸张言辞和事实。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɪvər][tuː; tə][get][ðer; ðər]['veri] [best][ 'ærəus ] .

| and | , | at | the | same | time | , | go | to | his | quiver | to | get | their | very | best | arrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 去 | 到 | 他的 | 颤动 | 到 | 得到 | 他们的 | 非常 | 最好的 | 箭头 | . |

同时，他们还要去他的箭筒里取出他们最好的箭。

“ [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][noʊ][wʌn] [stʊd] ['haɪər] [ɪn][ə'merɪkə][ðæn; ðən] [ 'tɔməs ]

| “ | At | the | close | of | the | Revolution | no | one | stood | higher | in | America | than | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 革命 | 不 | 一 | 站立 | 更高 | 在 | 美国 | 比 | 托马斯 |

['peɪn] . ” — [ˈiŋ^əsɔl] .

| Paine | . | ” | — | Ingersoll | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 潘恩 | . | ” | — | 英格索尔 | . |

“革命结束时，在美国，没有人比托马斯·潘恩的地位更高。”——英格索尔

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [siːdz] [soʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ber]

| “ | At | that | time | the | seeds | sown | by | the | great | infidels | were | beginning | to | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 那 | 时间 | 这 | 种子 | 播种 | 经过 | 这 | 伟大的 | 异教徒 | 是 | 开始 | 到 | 熊 |

[fruːt][ɪn] [fræns] .

| fruit | in | France | . |
|---|---|---|---|
| 水果 | 在 | 法国 | . |

“那时，那些大异教徒播下的种子开始在法国结出果实。”

” — [ˈiŋ^əsɔl] .

| ” | — | Ingersoll | . |
|---|---|---|---|
| ” | — | 英格索尔 | . |

——英格索尔。

[wel] , [wel] .

| Well | , | well | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | . |

嗯，嗯。

[tuː; tə] [wʌt] “ [maʊnt] ” [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][læst] ?

| To | what | “ | mount | ” | have | we | come | at | last | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | “ | 山 | ” | 有 | 我们 | 来 | 在 | 最后的 | ? |

我们最终到达了哪座“山峰”?

['peɪn] [seɪld] [tuː; tə] [fræns] [ɪn] - .

| Paine | sailed | to | France | in | 1787 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 潘恩 | 航行 | 到 | 法国 | 在 | - | . |

潘恩于1787年乘船前往法国。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
“ **He** **was** **elected** **to** **represent** **the** **Department** **of** **Calais** **in** **the** **National**
“ 他 曾是 当选 到 代表 这 部门 的 加莱 在 这 国家的
[kən'venʃ(ə)n] ,
**Convention** **,**
习俗 ,

“他当选为加莱省国民代表大会代表，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [ðæt] ['rædɪk(ə)l] [ə'sembli] [ɪn] - .
**and** **took** **his** **seat** **in** **that** **radical** **assembly** **in** **1792** **.**
和 采取 他的 座位 在 那 激进的 集会 在 - .

1792年，他加入了那个激进的集会。

” [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kɑ:l] . [ɪŋgɝsɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪts] [oʊn] [wei] [ɪn] [fræns] .
**”** **At** **this** **time** **Col** **.** **Ingersoll's** **church** **had** **everything** **its** **own** **way** **in** **France** **.**
” 在 这 时间 上校 . 英格索尔 教会 有 一切 它是自己的 方式 在 法国 .

“当时，英格索尔上校的教会在法国拥有绝对的权力。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gɑ:d][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ɔ:r]['dev(ə)l][tu:; tə] [fɪr] .
**There** **was** **no** **God** **to** **respect** **or** **devil** **to** **fear** **.**
那里 曾是 不 上帝 到 尊重 或者 魔鬼 到 害怕 .

这里没有需要敬畏的神，也没有需要惧怕的魔鬼。

“ [fri:] [θɔ:t] ” [ru:ld] — [ɪts] [reɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [naɪt] .
**“** **Free** **thought** **”** **ruled** **—** **its** **reign** **was** **a** **reign** **of** **night** **.**
“ 自由的 想法 ” 裁决 — 它是 在位 曾是 一个 在位 的 夜晚 .

“自由思想”盛行——它的统治时期是黑夜的统治时期。

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [twɪn] ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .
**The** **goddess** **of** **reason** **was** **the** **“** **twin** **sister** **of** **the** **Spanish** **Inquisition** **.**
这 女神 的 原因 曾是 这 “ 双 姐姐 的 这 西班牙语 宗教裁判所 .

理性女神是“西班牙宗教裁判所的孪生姐妹”。

” [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd] [greɪt] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [bli:d] .
**”** **The** **soldiers** **were** **in** **power** **,** **and** **great** **hearts** **were** **made** **to** **bleed** **.**
” 这 士兵 是 在 力量 , 和 伟大的 心 是 制成 到 流血 .

“士兵们掌握了权力，伟大的心灵也因此流血。”

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks][men][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] ['voʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
**Three** **hundred** **and** **sixty** **-** **six** **men** **in** **the** **National** **Convention** **voted** **for** **the**
三 百 和 六十 - 六 男人 在 这 国家的 习俗 投票 为了 这
[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
**death** **of** **the** **king** **.**
死亡 的 这 国王 .

国民大会上，366名男子投票赞成处死国王。

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv]['voʊtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
**Three** **hundred** **and** **fifty** **-** **five** **voted** **against** **his** **execution** **.**
三 百 和 五十 - 五 投票 反对 他的 执行 .

355人投票反对处决他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [tɑ:m] ['peɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] .
**It** **is** **true** **that** **Tom** **Paine** **was** **one** **of** **the** **three** **hundred** **and** **fifty** **-** **five** **.**
它 是 真的 那 汤姆 潘恩 曾是 一 的 这 三 百 和 五十 - 五 .

汤姆·潘恩确实是这三百五十五人之一。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][tɑ:m][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
**A** **year** **after** **the** **king's** **execution** **Tom** **was** **put** **into** **prison** **,** **and** **remained**
一个 年 后 这 国王的 执行 汤姆 曾是 放 进入 监狱 , 和 剩余
[ðer; ðər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] .
**there** **nearly** **two** **years** **.**
那里 几乎 二 年 .

国王被处决一年后，汤姆被投入监狱，并在那里待了将近两年。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ,

| When | he | was | released | he | wrote | the | second | part | of | the | Age | of | Reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 发布 | 他 | 写道 | 这 | 第二 | 部分 | 的 | 这 | 年龄 | 的 | 原因 | , |

获释后，他写了《理性时代》的第二部分。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

| and | in | 1802 | he | came | back | to | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 他 | 来了 | 后退 | 到 | 美国 | . |

1802年，他回到了美国。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [dʌn] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkər] ,

| What | he | did | for | American | liberty | was | done | while | he | was | a | Quaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 做过 | 为了 | 美国人 | 自由 | 曾是 | 完毕 | 尽管 | 他 | 曾是 | 一个 | 贵格会 | , |

他为美国自由所做的一切，都是在他身为贵格会教徒期间完成的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] [wɜ:rks] [ə'genst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| and | before | he | wrote | his | detestable | works | against | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 写道 | 他的 | 可恨 | 作品 | 反对 | 这 | 圣经 | . |

在他写下那些令人憎恶的反圣经著作之前。

[let] [sʌm; səm][boʊld]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [prə'du:s] [dʒʌst][wʌn]['noʊb(ə)l]['pʌblɪk]

| Let | some | bold | infidel | produce | just | one | noble | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 一些 | 大胆的 | 异教徒 | 生产 | 只是 | 一 | 高贵 | 民众 |

让某个胆大的异教徒创造出一个高尚的公众吧。

[ [,pi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 181 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第181页]

[ækt] [ðæt] ['peɪn] [dɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['æftər][hi:; hi] [ə'vaʊd] [hɪm'self][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

| act | that | Paine | did | for | our | country | after | he | avowed | himself | an | infidel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 那 | 潘恩 | 做过 | 为了 | 我们的 | 国家 | 后 | 他 | 公开承认 | 他自己 | 一个 | 异教徒 | . |

潘恩在公开宣称自己是异教徒之后，为我们的国家所做的事。

[wɪl] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] ?

| Will | it | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 它 | 是 | 完毕 | ? |

能完成吗?

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [,revə'lu:ʃ(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [ 'ru:səu ] , [ vɔl'ter ]

| The | leaders | of | the | French | revolution | were | the | disciples | of | Rousseau | , | Voltaire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导人 | 的 | 这 | 法语 | 革命 | 是 | 这 | 门徒 | 的 | 卢梭 | , | 伏尔泰 |

[ænd; ənd][ 'di:dərəut ] .

| and | Diderot | . |
|---|---|---|
| 和 | 狄德罗 | . |

法国大革命的领导人是卢梭、伏尔泰和狄德罗的追随者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪθɪɪst] , [ɔ:r]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

| They | were | atheists | , or | infidels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 无神论者 | , 或者 | 异教徒 | . |

他们是无神论者，或者说异教徒。

[tɑ:m] ['peɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ,lɪbə'reɪʃnz] ,

| Tom | Paine | was | one | of | their | number | , | participated | in | their | deliberations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 潘恩 | 曾是 | 一 | 的 | 他们的 | 数字 | , | 参与 | 在 | 他们的 | 审议 | , |

汤姆·潘恩是他们中的一员，参与了他们的讨论。

[helpt] [tu:; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [,kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ðeɪ] [i'næktid] .

| helped | to | get | up | the | constitution | they | enacted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 到 | 得到 | 向上 | 这 | 宪法 | 他们 | 已颁布 | . |

他们帮助制定了他们颁布的宪法。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .

| What | they | did | is | what | the | infidels | of | the | United | States | wish | to | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 做过 | 是 | 什么 | 这 | 异教徒 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 希望 | 到 | 有 | 完毕 | . |

他们所做的，正是美国那些异教徒希望他们所做的。

[ðeɪ] [waɪpt] [aʊt] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][voʊt] ,

| They | wiped | out | Christianity | by | vote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 擦拭 | 出去 | 基督教 | 经过 | 投票 | , |

他们通过投票消灭了基督教。

[ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

| and | forbade | the | utterance | of | the | name | of | God | to | their | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 禁止 | 这 | 发声 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 上帝 | 到 | 他们的 | 孩子们 | . |

他们禁止自己的孩子念诵上帝的名。

[ðeɪ] [ə'bɑ:lɪʃt] [ðə; ði][lɔ:(r)dz][deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ten]

| They | abolished | the | Lord's | day | , | and | made | the | week | to | consist | of | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 废除 | 这 | 主场 | 天 | , | 和 | 制成 | 这 | 星期 | 到 | 由 | 的 | 十 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] .

| instead | of | seven | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 七 | 天 | . |

他们废除了主日，并将一周由七天改为十天。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['belz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm]['ɪntu:] ['kænənz] .

| They | took | the | bells | from | the | churches | and | cast | them | into | cannons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 这 | 铃铛 | 从 | 这 | 教堂 | 和 | 投掷 | 他们 | 进入 | 大炮 | . |

他们把教堂里的钟取下来，装进了大炮里。

[ʃoʊ'mɛt] , [ə; eɪ] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

| Chaumette | , | a | leader | in | the | convention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肖梅特 | , | 一个 | 领导者 | 在 | 这 | 习俗 | , |

大会领导人肖梅特

[keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prezɪdənt] “ ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

| came | before | the | president | “ | leading | a | courtesan | with | a | troop | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 前 | 这 | 总统 | “ | 领导 | 一个 | 妓女 | 和 | 一个 | 部队 | 的 | 她 |

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

| associates | . |
|---|---|
| 同事 | . |

她“带着一名妓女和一群同伴”觐见总统。

” [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][veɪl] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['mɔ:təlz] !

| ” | He | lifted | her | veil | , | and | said | , | “ | Mortals | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 抬起 | 她 | 面纱 | , | 和 | 说 | , | “ | 凡人 | ! |

他掀开她的面纱，说道：“凡人啊！

['rekəgnaɪz] [noʊ] ['ʌðər] [dɪ'vɪnəti][ðæn; ðən] ['ri:z(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]

| recognize | no | other | divinity | than | Reason | , | of | which | I | present | to | you | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认出 | 不 | 其他 | 神 | 比 | 原因 | , | 的 | 哪个 | 我 | 展示 | 到 | 你 | 这 |

['lʌvliɪst] [ænd; ənd]['pjʊrɪst] [pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] .

| loveliest | and | purest | personification | . |
|---|---|---|---|---|
| 最可爱的 | 和 | 最纯净的 | 拟人化 | . |

除了理性之外，我不承认任何其他神性，而我向你们展示理性最可爱、最纯粹的人格化身。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [boʊd] [ænd; ənd] ['rendərd] [dɪ'vaʊt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

| ” | The | president | bowed | and | rendered | devout | adoration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 总统 | 鞠躬 | 和 | 渲染 | 虔诚的 | 崇拜 | . |

总统鞠躬行礼，表达了虔诚的敬意。

[ðə; ði] [seɪm] [si:n] [wʌz; wəz] - [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜ] [deɪm] ,

| The | same | scene | was | reënacted | in | the | cathedral | of | Notre | Dame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 场景 | 曾是 | - | 在 | 这 | 大教堂 | 的 | 圣母 | 贵妇人 | , |

同样的场景在巴黎圣母院重现。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['autreidʒz] [ə'pɑːn] [gɑːd] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] .

| with | increased | outrages | upon | God | and | common | - | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 暴行 | 之上 | 上帝 | 和 | 常见的 | - | 感觉 | . |

对上帝和常识的践踏与日俱增。

[rɔːŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [vaɪs] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː]

| Wrong | was | reputed | right | , | and | the | distinction | between | vice | and | virtue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 曾是 | 知名 | 正确的 | , | 和 | 这 | 区别 | 之间 | 副 | 和 | 美德 |

[wʌz; wəz] ['bænɪʃt] .

| was | banished | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 被放逐 | . |

错误被当作正确，善恶之间的区别被抹杀了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːnwərd] ,

| From | this | time | , | and | onward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | , | 和 | 向前 | , |

从那时起，

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən]

| the | test | of | attachment | to | the | government | was | contempt | for | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测试 | 的 | 依恋 | 到 | 这 | 政府 | 曾是 | 鄙视 | 为了 | 宗教 |

[ænd; ənd] ['diːs(ə)nsi] .

| and | decency | . |
|---|---|---|
| 和 | 体面 | . |

对政府忠诚的检验标准是对宗教和道德的蔑视。

[ðoʊz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ;

| Those | suspected | of | disloyalty | were | gathered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 怀疑 | 的 | 不忠 | 是 | 聚集 | ; |

那些被怀疑不忠的人都被聚集起来；

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['prɪzn]

| one | thousand | and | five | hundred | women | and | children | were | shut | up | in | one | prison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 千 | 和 | 五 | 百 | 女性 | 和 | 孩子们 | 是 | 关闭 | 向上 | 在 | 一 | 监狱 |

,

,

,

一千五百名妇女儿童被关押在一个监狱里。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪər] , [bed] , ['kʌvər] , [ɔːr] [prə'vɪʒnz] , [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

| without | fire | , | bed | , | cover | , | or | provisions | , | for | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 火 | , | 床 | , | 覆盖 | , | 或者 | 条款 | , | 为了 | 二 | 天 | . |

两天内没有火、床、被子或食物。

[men] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| Men | escaped | by | giving | up | their | fortunes | , | and | women | escaped | by | parting | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 逃脱 | 经过 | 给予 | 向上 | 他们的 | 财富 | , | 和 | 女性 | 逃脱 | 经过 | 离别 | 和 |

[ðer; ðər] ['vɜːrtʃuː] .

| their | virtue | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 美德 | . |

男人通过放弃财富逃脱，女人通过放弃贞洁逃脱。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['perɪʃt] [ɪn] ['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [reɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ['terər] .

| Seventeen | thousand | perished | in | Paris | during | this | reign | of | infidel | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十七 | 千 | 遇难 | 在 | 巴黎 | 期间 | 这 | 在位 | 的 | 异教徒 | 恐怖 | . |

在这场异教徒恐怖统治时期，巴黎有17000人丧生。

[ðɪs] [ʌn'gɑ:dli] [ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [fræns] [kɔ:st] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [θri:] ['mɪljən] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz]

| This | ungodly | abrogation | of | religion | in | France | cost | the | nation | three | million | of | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不敬神的 | 废除 | 的 | 宗教 | 在 | 法国 | 成本 | 这 | 国家 | 三 | 百万 | 的 | 生活 |

— [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

| — | think | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| — | 思考 | 的 | 它 | ! |

法国这种亵渎神明的宗教行为导致全国三百万人丧生——想想看！

['frænsɪz] [moʊst] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv]

| France's | most | dark | and | damning | record | was | the | fruit | of | the | tenets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国的 | 最多 | 黑暗的 | 和 | 令人震惊的 | 记录 | 曾是 | 这 | 水果 | 的 | 这 | 信条 | 的 |

[ðə; ði] [men] [ðæt] [kɑ:l] . ['iŋ^əsɔl] [lɔ:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ 'hevəns ] .

| the | men | that | Col | . | Ingersoll | lauds | to | the | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 那 | 上校 | . | 英格索尔 | 赞扬 | 到 | 这 | 天 | . |

法国最黑暗、最令人发指的记录，正是英格索尔上校极力赞扬的那些人的信条所结出的恶果。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [tɑ:m] ['peɪn] [sæt] ,

| They | were | the | fruits | of | the | labors | of | the | men | with | whom | Tom | Paine | sat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 水果 | 的 | 这 | 劳动 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 谁 | 汤姆 | 潘恩 | 卫星 | , |

它们是与托马斯·潘恩一起研究的那些人的劳动成果。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] , [ænd; ənd] ['voʊtɪd] .

| and | believed | , | and | voted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | , | 和 | 投票 | . |

他们相信了，并且投票了。

“ [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [feɪθ] . ”

| “ | His | faith | was | their | faith | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 信仰 | 曾是 | 他们的 | 信仰 | . | ” |

“他的信仰就是他们的信仰。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['peɪn] [hu:] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [nɑ:t]

| “ | It | was | the | Quaker | Paine | who | worked | for | our | independence | , | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 这 | 贵格会 | 潘恩 | WHO | 工作 | 为了 | 我们的 | 独立 | , | 和 | 不是 |

[ðə; ði] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ['peɪn] .

| the | infidel | Paine | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 异教徒 | 潘恩 | . |

“是贵格会教徒潘恩为我们的独立而努力，而不是异教徒潘恩。”

[hi:; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]

| He | did | nothing | in | the | interests |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 没有什么 | 在 | 这 | 兴趣 |

他没有做任何有利于……的事情。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 182 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第182页]

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərti] ['æftər] [hi:; hi] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

| of | our | national | liberty | after | he | avowed | his | irreligious | principles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 国家的 | 自由 | 后 | 他 | 公开承认 | 他的 | 无宗教信仰者 | 原则 | . |

他公开宣扬无神论原则后，我们的国家自由受到了威胁。

” ['ni:ðər] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərti] .

| ” | Neither | was | he | the | first | to | raise | the | voice | in | favor | of | national | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两者都不 | 曾是 | 他 | 这 | 第一的 | 到 | 增加 | 这 | 嗓音 | 在 | 偏爱 | 的 | 国家的 | 自由 | . |

“他也不是第一个站出来支持国家自由的人。”

[ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] “ ['kɑ:mən] [sens] ,

| Ten | years | before | he | wrote | his | work | entitled | “ | Common | Sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 年 | 前 | 他 | 写道 | 他的 | 工作 | 标题 | “ | 常见的 | 感觉 | , |

在他撰写题为《常识》的作品十年前，

" [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['fræŋklɪn][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] ,

| " | at | the | suggestion | of | Franklin | and | Dr | . | Benjamin | Rush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 建议 | 的 | 富兰克林 | 和 | 博士 | . | 本杰明 | 匆忙 | , |

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] - ,

| which | was | in | 1776 | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | - | , |

"在富兰克林和本杰明·拉什博士的建议下，那是在1776年，

['pætrɪk] ['hɛnri:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ə'sembld] ['kɔlənɪsts] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

| Patrick | Henry's | voice | was | heard | amid | the | assembled | colonists | in | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里克 | 亨利的 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 之中 | 这 | 组装 | 殖民者 | 在 | 弗吉尼亚州 | . |

在弗吉尼亚聚集的殖民者中，人们听到了帕特里克·亨利的声音。

[hi:; hi] [sed] : " ['sizər] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['bru:təs] , [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [hɪz; ɪz] [ 'krɔmwel ] ,

| He | said | : | " | Cæsar | had | his | Brutus | , | Charles | I | . | his | Cromwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | : | " | 凯撒 | 有 | 他的 | 布鲁图斯 | , | 查尔斯 | 我 | . | 他的 | 克伦威尔 | , |

他说："凯撒有他的布鲁图斯，查理一世有他的克伦威尔，

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — " [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn][kraɪd] [aʊt] , " ['tri:z(ə)n] !

| and | George | III | . | — | " | Just | then | some | one | cried | out | , | " | Treason | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔治 | 三、 | . | — | " | 只是 | 然后 | 一些 | 一 | 哭 | 出去 | , | " | 叛国罪 | ! |

还有乔治三世。"就在这时，有人喊道："叛国！

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['henri] ['ædɪd] , — " [meɪ] ['prɑ:fɪt][baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

| " | After | a | pause | , | Henry | added | , | — | " | may | profit | by | their | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 暂停 | , | 亨利 | 额外 | , | — | " | 可能 | 利润 | 经过 | 他们的 | 例子 | . |

亨利停顿了一下，又补充道："或许能从他们的例子中获益。"

" ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [tɑ:m] ['peɪn] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , ['i:v(ə)n][ɪn] - ,

| " | Years | before | Tom | Paine | came | to | America | , | even | in | 1748 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年 | 前 | 汤姆 | 潘恩 | 来了 | 到 | 美国 | , | 甚至 | 在 | - | , |

"早在托马斯·潘恩来到美洲之前，甚至早在1748年，

[ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ə'merɪkən] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [wɜ:r; wər] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'pendəns]

| it | went | to | record | that | American | legislatures | were | tending | to | independence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 到 | 记录 | 那 | 美国人 | 立法机构 | 是 | 倾向于 | 到 | 独立 |

.

:

.

这表明美国立法机构正趋向独立。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [raɪts] [ænd; ənd]

| " | They | were | charged | with | presumption | in | declaring | their | own | rights | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 带电 | 和 | 假定 | 在 | 声明 | 他们的 | 自己的 | 权利 | 和 |

['prɪvəlɪdʒɪz] .

| privileges | . |
|---|---|
| 特权 | . |

"他们被指控在宣称自身权利和特权时存在僭越行为。"

" ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] [nɪr] [æt; ət][hænd][frʌm; frəm] - [ænd; ənd]['ɑ:nwərdz] .

| " | Our | independence | was | predicted | near | at | hand | from | 1758 | and | onwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 独立 | 曾是 | 预测 | 靠近 | 在 | 手 | 从 | - | 和 | 开始 | . |

"从1758年起，人们就预言我们的独立指日可待。"

[ɪn] - , [bɪ'fɔ:r] ['peɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði][wɜ:rd] ['fri:dəm] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt]

| In | 1774 | , | before | Paine | came | from | England | , | the | word | freedom | was | ringing | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 前 | 潘恩 | 来了 | 从 | 英格兰 | , | 这 | 单词 | 自由 | 曾是 | 铃声 | 出去 |

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] .

| upon | the | air | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 空气 | . |

1774年，在潘恩从英国来到这里之前，"自由"一词就已经响彻云霄。

“ [dʒeɪmz]['oʊtɪs][wʌz; wəz] [heilɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['empaɪər] ” [ɪn] - .

| “ | James | Otis | was | hailing | the | dawn | of | a | new | empire | ” | in | 1765 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | 曾是 | 欢呼 | 这 | 黎明 | 的 | 一个 | 新的 | 帝国 | ” | 在 | - | . |

1765年，“詹姆斯·奥蒂斯宣告了一个新帝国的黎明”。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [tendid] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv]

| In | this | year | there | were | utterances | of | such | sentiments | as | tended | to | evolve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 那里 | 是 | 话语 | 的 | 这样的 | 情感 | 作为 | 倾向于 | 到 | 发展 |

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] - ,

| the | declaration | of | 1776 | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宣言 | 的 | - | , |

这一年出现了一些言论，表达了类似1776年宣言的思想。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ,

| and | these | were | heard | all | over | the | land | from | Boston | to | Charleston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 听到 | 全部 | 超过 | 这 | 土地 | 从 | 波士顿 | 到 | 查尔斯顿 | , |

从波士顿到查尔斯顿，全国各地都听到了这些声音。

[es] . [siː] . [ɪn] - “ [ 'sæmjuəl ]['ædəmz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs]

| S | . | C | . | In | 1773 | “ | Samuel | Adams | insisted | that | the | colonies | should | have | a | congress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | C | . | 在 | - | “ | 塞缪尔 | 亚当斯 | 坚持 | 那 | 这 | 殖民地 | 应该 | 有 | 一个 | 国会 |

[tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] ,

| to | frame | a | bill | of | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 框架 | 一个 | 账单 | 的 | 权利 | , |

1773年，塞缪尔·亚当斯坚持认为，各殖民地应该成立一个国会来制定权利法案。

[ɔːr][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːmənwelθ] .

| or | to | form | an | independent | state | , | an | American | commonwealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 形式 | 一个 | 独立的 | 状态 | , | 一个 | 美国人 | 联邦 | . |

或者建立一个独立的国家，一个美国联邦。

” [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] [ri'naunst] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]

| ” | The | North | Carolinians | renounced | their | allegiance | to | the | king | of | England | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 北 | 卡罗莱纳人 | 放弃 | 他们的 | 忠诚 | 到 | 这 | 国王 | 的 | 英格兰 | 在 | 这 |

['mɛklənˌbɜːrg] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

| Mecklenberg | declaration | , |
|---|---|---|
| 梅克伦堡 | 宣言 | , |

“北卡罗来纳州人民在《梅克伦堡宣言》中宣布放弃对英国国王的效忠。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [meɪ] , - .

| which | was | made | in | May | , | 1775 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 制成 | 在 | 可能 | , | - | . |

制作于 1775 年 5 月。

[bʌt; bət] [peɪnz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [sə'dʒestɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] [ænd; ənd]['fræŋklɪn] ,

| But | Paine's | little | book | , | suggested | by | Dr | . | Benjamin | Rush | and | Franklin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 潘恩的 | 小的 | 书 | , | 建议 | 经过 | 博士 | . | 本杰明 | 匆忙 | 和 | 富兰克林 | , |

[ænd; ənd] [kɔːld] “ ['kɑːmən] [sens] ,

| and | called | “ | Common | Sense | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | “ | 常见的 | 感觉 | , |

但潘恩的小册子，由本杰明·拉什博士和富兰克林推荐，名为《常识》，

” [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

| ” | was | published | in | 1776 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 已发布 | 在 | - | . |

该书出版于1776年。

['hɪldrɪθ] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [sez] [ðæt] “ ['peɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'stiːmd]
**Hildreth , writing of the year 1802 , says that “ Paine , instead of being esteemed**
希尔德雷斯 , 写作 的 这 年 - , 说道 那 “ 潘恩 , 反而 的 存在 尊敬的
[æz; əz] ['fɔːrmərli] ,
**as formerly ,**
作为 以前 ,

希尔德雷斯在1802年写道：“潘恩不再像以前那样受人尊敬，

[æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [huːz] [pen][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn]
**as a lover of liberty , whose pen has contributed to hasten the Declaration**
作为 一个 情人 的 自由 , 谁 笔 有 贡献 到 趋 这 宣言
[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
**of Independence ,**
的 独立 ,

作为一位热爱自由的人，他的笔为加速《独立宣言》的发表做出了贡献，

[wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'testid] [baɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [æz; əz][ðə; ði][ 'laibələ ][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
**was now detested by large numbers as the libeler of Washington .**
曾是 现在 令人厌恶的 经过 大的 数字 作为 这 诽谤者 的 华盛顿 .

现在，他被许多人视为华盛顿的诽谤者而遭到憎恨。

” [ɪn] - [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,
**” In 1795 the Aurora put out the following language ,**
” 在 - 这 极光 放 出去 这 下列的 语言 ,

“1795年，《曙光报》发表了以下声明：

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hɪldrɪθ] [ə'luːdz] :
**which seems to be that to which Hildreth alludes :**
哪个 似乎 到 是 那 到 哪个 希尔德雷斯 暗示 :

这似乎就是希尔德雷斯所指的：

“ [ɪf] ['evər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'bɔːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
**“ If ever a nation was debauched by a man , the American nation was**
“ 如果 曾经 一个 国家 曾是 放荡不羁 经过 一个 男人 , 这 美国人 国家 曾是
[dɪ'bɔːtʃt] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ;
**debauched by Washington ;**
放荡不羁 经过 华盛顿 ;

“如果说历史上哪个国家被一个人败坏了，那么美国就是被华盛顿败坏的；

[ɪf] ['evər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]
**if ever a nation was deceived by a man , the American nation has been**
如果 曾经 一个 国家 曾是 受骗 经过 一个 男人 , 这 美国人 国家 有 到过
[di'siːvd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] .
**deceived by Washington .**
受骗 经过 华盛顿 .

如果说历史上哪个国家曾被一个人欺骗过，那么美国就是被华盛顿欺骗的。

[let] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɪn'strʌkt] [mæn'kaɪnd] ,
**Let the history of the federal government instruct mankind ,**
让 这 历史 的 这 联邦 政府 指示 人类 ,

让联邦政府的历史来警醒世人。

[ðæt] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] [meɪ] [biː; bi][wɔːrn][tuː; tə]
**that the mask of patriotism may be worn to**
那 这 面具 的 爱国主义 可能 是 磨损 到

爱国主义的面具可以戴在.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 183 ]**
[ 页 - ]

[kən'si:l] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

| conceal | the | foulest | designs | against | the | liberties | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 这 | 最卑鄙的 | 设计 | 反对 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 人们 | . |

掩盖针对人民自由的最卑鄙的阴谋。

" [ðɪs] , ['dʒent(ə)l] ['ri:dər] ,

| " | This | , | gentle | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | , | 温和的 | 读者 | , |

"亲爱的读者，

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] ['mɪstər] . ['iŋ^əsɔl] [wʊd] [ɪ'mɔ:rtəlaɪz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

| was | from | the | pen | of | the | man | whom | Mr | . | Ingersoll | would | immortalize | if | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 从 | 这 | 笔 | 的 | 这 | 男人 | 谁 | 先生 | . | 英格索尔 | 会 | 永垂不朽 | 如果 | 他 | 可以 | . |

这篇文章出自一位作家之手，如果可以的话，英格索尔先生一定会将这位作家的故事写进史册。

['wɪljəm] ['kɑ:rvər] [ə'drest] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] [tu:; tə] [ 'tɔməs ] ['peɪn] , ['deɪtɪd]['dɛk] . [ˌtu:'tu:] , - ,

| William | Carver | addressed | a | private | letter | to | Thomas | Paine | , | dated | Dec | . | 2 | , | 1806 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 卡弗 | 已解决 | 一个 | 私人的 | 信 | 到 | 托马斯 | 潘恩 | , | 日期 | 12月 | . | 2 | , | - | , |

威廉·卡弗于1806年12月2日给托马斯·潘恩写了一封私人信件。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [əb'zɜ:rvər] ['noʊv] . [wʌn] , - , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ ˌrevi'leiʃənz ] :

| and | published | in | the | New | York | Observer | Nov | . | 1 | , | 1877 | , | in | which | we | have | the | following | revelations | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已发布 | 在 | 这 | 新的 | 约克 | 观察员 | 十一月 | . | 1 | , | - | , | 在 | 哪个 | 我们 | 有 | 这 | 下列的 | 启示 | : |

该文章于 1877 年 11 月 1 日发表在《纽约观察家报》上，其中包含以下披露：

“ [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [nu:] [rəu'ʃel] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bæk] ,

| “ | A | respectable | gentleman | from | New | Rochelle | called | to | see | me | a | few | days | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 可敬 | 绅士 | 从 | 新的 | 罗谢尔 | 称为 | 到 | 看 | 我 | 一个 | 很少 | 天 | 后退 | , |

"几天前，一位来自新罗谢尔的体面绅士来拜访我，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['evri] ['bɑ:di][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ju:; jʊ] .

| and | said | that | every | body | was | tired | of | you | there | and | that | no | one | would | undertake | to | board | and | lodge | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 每一个 | 身体 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 你 | 那里 | 和 | 那 | 不 | 一 | 会 | 承担 | 到 | 木板 | 和 | 小屋 | 你 | . |

他说，那里的每个人都厌倦了你，没有人愿意收留你。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

| I | thought | this | was | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 这 | 曾是 | 这 | 案件 | , |

我当时也这么认为。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['tævərn][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| as | I | found | you | at | a | tavern | in | a | most | miserable | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 成立 | 你 | 在 | 一个 | 酒馆 | 在 | 一个 | 最多 | 悲惨的 | 情况 | . |

我是在一家小酒馆里找到你的，当时你的处境非常悲惨。

[juː; jʊ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃeɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd]

| You | appeared | as | if | you | had | not | been | shaved | for | a | fortnight | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 出现 | 作为 | 如果 | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 剃光 | 为了 | 一个 | 两星期 | , | 和 |

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,

| as | to | a | shirt | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 一个 | 衬衫 | , |

你看起来好像两周没刮胡子了，至于衬衫，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

| it | could | not | be | said | that | you | had | one | on | , | it | was | only | the | remains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 是 | 说 | 那 | 你 | 有 | 一 | 在 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 遗迹 |

[ʌv; əv][wʌn] ,

| of | one | , |
|---|---|---|
| 的 | 一 | , |

不能说你当时戴着一个，那只是个残骸。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['laɪkwaɪz] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːf][jʊr; jər] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

| and | this | likewise | appeared | not | to | have | been | off | your | back | for | a | fortnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 同样地 | 出现 | 不是 | 到 | 有 | 到过 | 离开 | 你的 | 后退 | 为了 | 一个 | 两星期 | , |

而且这件事似乎也困扰了你两周之久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [tænd] ['leðər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]

| and | was | nearly | the | color | of | tanned | leather | ; | and | you | had | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 几乎 | 这 | 颜色 | 的 | 晒黑的 | 皮革 | ; | 和 | 你 | 有 | 这 | 最多 |

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smel] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| disagreeable | smell | possible | , |
|---|---|---|---|
| 令人不快的 | 闻 | 可能的 | , |

你的肤色几乎和鞣制皮革一样；而且你身上散发着极其难闻的气味。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['begərz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| just | like | that | of | our | poor | beggars | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 那 | 的 | 我们的 | 贫穷的 | 乞丐 | 在 | 英格兰 | . |

就像我们英国那些可怜的乞丐一样。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][peɪnz][aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [kliːn] [juː; jʊ] ?

| Do | you | remember | the | pains | I | took | to | clean | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 这 | 疼痛 | 我 | 采取 | 到 | 干净的 | 你 | ? |

你还记得我费了多大劲才把你擦干净吗?

[ðæt] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][tʌb][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd][soʊp] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hed]

| That | I | got | a | tub | of | warm | water | and | soap | , | and | washed | you | from | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 得到 | 一个 | 浴缸 | 的 | 温暖的 | 水 | 和 | 肥皂 | , | 和 | 洗过 | 你 | 从 | 头 |

[tuː; tə] [fʊt] ,

| to | foot | , |
|---|---|---|
| 到 | 脚 | , |

我拿来一盆温水和肥皂，从头到脚给你洗了个澡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ] [kliːn] ?

| and | this | I | had | to | do | three | times | before | I | could | get | you | clean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 我 | 有 | 到 | 做 | 三 | 时代 | 前 | 我 | 可以 | 得到 | 你 | 干净的 | ? |

我得这样做三次才能把你洗干净?

[juː; jʊ] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪkərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

| You | say | also | that | you | found | your | own | liquors | during | the | time | you | boarded | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 还 | 那 | 你 | 成立 | 你的 | 自己的 | 酒 | 期间 | 这 | 时间 | 你 | 登机 | 和 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

你还说，在你寄宿在我家期间，你自己找到了酒。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sed] ,
**but** **you** **should** **have** **said** **,**
但 你 应该 有 说 ,

但你应该说：

- [aɪ][faʊnd]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkər][aɪ][dræŋk]['dʊrɪŋ][maɪ][steɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
**'** **I** **found** **only** **a** **small** **part** **of** **the** **liquor** **I** **drank** **during** **my** **stay** **with** **you** **;**
- 我 成立 仅有的 一个 小的 部分 的 这 酒 我 喝 期间 我的 停留 和 你 ;

我只找到了我在你家期间喝的酒的一小部分；

[ðɪs][pɑːrt][aɪ][ 'pəːtʃəst ][ʌv; əv][dʒɑːn]['fɛloʊz] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['demidʒɑːn][ʌv; əv]['brændi]
**this** **part** **I** **purchased** **of** **John** **Fellows** **,** **which** **was** **a** **demijohn** **of** **brandy**
这 部分 我 购买 的 约翰 研究员 , 哪个 曾是 一个 酒瓶 的 白兰地
[kən'teɪnɪŋ] [fɔːr]['gælənz] ,
**containing** **four** **gallons** **,**
包含 四 加仑 ,

这件东西是我从约翰·费洛斯那里买的，是一个装有四加仑白兰地的大玻璃瓶。

[ænd; ənd][ðɪs][dɪd][nɑːt][sɜːrv][ˌem 'iː][θriː] [wiːks] .
**and** **this** **did** **not** **serve** **me** **three** **weeks** **.**
和 这 做过 不是 服务 我 三 周 .

但这并没有让我用上三个星期。

- [ðɪs][kæn; kən][biː; bi][pruːvd] , [ænd; ənd][aɪ][miːn][nɑːt][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][pruːv]
**'** **This** **can** **be** **proved** **,** **and** **I** **mean** **not** **to** **say** **anything** **I** **can** **not** **prove**
- 这 能 是 已证实 , 和 我 意思是 不是 到 说 任何事物 我 能 不是 证明
,
**,**
,

“这一点可以证明，我不会说任何我无法证明的事情。”

[fɔːr; fər][aɪ][hoʊld][ðɪs][æz; əz][ə; eɪ]['preʃəs]['dʒuːəl] .
**for** **I** **hold** **this** **as** **a** **precious** **jewel** **.**
为了 我 抓住 这 作为 一个 宝贵的 宝石 .

因为我视它如珍宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wel] - [noʊn] [fækt][ðæt][juː; jʊ][dræŋk][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv]['brændi][pər][deɪ] ,
**It** **is** **a** **well** **-** **known** **fact** **that** **you** **drank** **one** **quart** **of** **brandy** **per** **day** **,**
它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 你 喝 一 夸脱 的 白兰地 每 天 ,

众所周知，你每天喝一夸脱白兰地。

[æt; ət][maɪ][ɪk'spens] , ['dʊrɪŋ][ðə; ði]['dɪfrənt][taɪmz][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv]['bɔːrdɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
**at** **my** **expense** **,** **during** **the** **different** **times** **that** **you** **have** **boarded** **with** **me** **,**
在 我的 费用 , 期间 这 不同的 时代 那 你 有 登机 和 我 ,

在你多次入住我家期间，费用均由我承担。

[ðə; ði]['demidʒɑːn][ə'loʊn]['menʃ(ə)nd][ɪk'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ˌfɔːr'tiːn] [wiːks][juː; jʊ][wɜːr; wər]
**the** **demijohn** **alone** **mentioned** **excepted** **,** **and** **the** **last** **fourteen** **weeks** **you** **were**
这 酒瓶 独自的 提及 例外 , 和 这 最后的 十四 周 你 是
[sɪk] .
**sick** **.**
生病的 .

除了提到的那个大酒瓶之外，你在过去十四周里一直生病。

[ɪz][nɑːt][ðɪs][ə; eɪ][sə'plaɪ][ʌv; əv]['lɪkər][fɔːr; fər]['dɪnər][ænd; ənd]['sʌpər] ?
**Is** **not** **this** **a** **supply** **of** **liquor** **for** **dinner** **and** **supper** **?**
是 不是 这 一个 供应 的 酒 为了 晚餐 和 晚餐 ?

这难道不是晚餐和夜宵的酒水供应吗?

[naʊ][sɜːr] , [aɪ][θɪŋk][aɪ][hæv; həv][drɔːn][ə; eɪ][kəm'pliːt]['pɔːrtrət][ʌv; əv][jʊr; jər]['kærəktər] ,
**Now** **sir** **,** **I** **think** **I** **have** **drawn** **a** **complete** **portrait** **of** **your** **character** **,**
现在 先生 , 我 思考 我 有 绘制 一个 完全的 肖像 的 你的 特点 ,

先生，我想我已经完整地描绘出您的性格了。

[jet] , [tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n] ['evri] [mɪ'nu:ʃiə] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər]
**yet , to enter upon every minutia , would be to give a history of your**
然而 , 到 进入 之上 每一个 细节 , 会 是 到 给 一个 历史 的 你的
[laɪf] ,
**life ,**
生活 ,

然而，如果事无巨细地描述每一个细节，那就等于写出了你的人生史。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [fə'leɪʃəs] [mæsk][ʌv; əv][hɪ'pɑ:krəsi][ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ]
**and to develop the fallacious mask of hypocrisy and deception under which**
和 到 发展 这 谬误的 面具 的 虚伪 和 欺骗 在下面 哪个
[ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
**you have acted in your political ,**
你 有 行动 在 你的 政治的 ,

并发展出你在政治活动中一直使用的虚伪和欺骗的虚假面具，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɔ:rəl] , [kə'pæsəti][ʌv; əv][laɪf] .
**as well as moral , capacity of life .**
作为 出色地 作为 道德 , 容量 的 生活 .

以及道德、生命能力。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'pɑ:steɪt] ['kweɪkɚz] ['kærəktər] ['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
**" So much for the apostate Quaker's character after the close of the American**
" 所以 很多 为了 这 叛教者 贵格会 特点 后 这 关闭 的 这 美国人
[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
**revolution .**
革命 .

"这就是美国革命结束后，那位背教贵格会教徒的品格。"

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 184 ]**
[ 页 - ]

[第184页]

['mɪstər] . ['lɛki:] , [æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [sez] ,
**Mr . Lecky , an infidel , says ,**
先生 . 莱基 , 一个 异教徒 , 说道 ,

莱基先生是个异教徒，他说：

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æn; ən][aɪ'di:əl]
**" It was reserved for Christianity to present to the world an ideal**
" 它 曾是 预订的 为了 基督教 到 展示 到 这 世界 一个 理想的
['kærəktər] ,
**character ,**
特点 ,

"基督教被赋予了向世人展现理想品格的使命，

[wɪtʃ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['sentʃəriz] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði]['hɑ:rts] [ʌv; əv]
**which through all the changes of eighteen centuries has filled the hearts of**
哪个 通过 全部 这 变化 的 十八 几个世纪 有 已填 这 心 的
[men][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [lʌv] ,
**men with an impassioned love ,**
男人 和 一个 热情洋溢 爱 ,

它历经十八个世纪的变迁，始终令世人心中充满炽热的爱恋。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪt'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [ neiʃəns ] , ['tempərəmənts] ,
**and has shown itself capable of acting on all ages , nations , temperaments ,**
和 有 所示 本身 有能力的 的 表演 在 全部 年龄 , 国家 , 性情 ,
[ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] ;
**and conditions ;**
和 状况 ;

并且已经证明它能够对所有年龄、国家、性情和条件的人起作用；

[hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pætərn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

| has | not | only | been | the | highest | pattern | of | virtue | , | but | the | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 仅有的 | 到过 | 这 | 最高 | 图案 | 的 | 美德 | , | 但 | 这 | 最高 |

[ɪn'sentɪv] [ʌv; əv] ['præktɪs] :

| incentive | of | practice | : |
|---|---|---|---|
| 激励 | 的 | 实践 | : |

不仅是最高尚的德行典范，也是最高的修行动力：

[ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ; [ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] ['pristkræft] ,

| amid | all | the | sins | and | failing | ; | amid | all | the | priestcraft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 全部 | 这 | 罪孽 | 和 | 失败 | ; | 之中 | 全部 | 这 | 神术 | , |

在一切罪恶和失败之中；在一切神职人员的诡计之中，

[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [di'feist] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| the | persecution | and | fanaticism | which | have | defaced | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迫害 | 和 | 狂热 | 哪个 | 有 | 污损 | 这 | 教会 | , |

教会遭受的迫害和狂热玷污了教会。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

| it | has | preserved | in | the | character | of | its | founder | an | enduring | principle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 保存完好 | 在 | 这 | 特点 | 的 | 它是 | 创始人 | 一个 | 持久 | 原则 | 的 |

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

| regeneration | . |
|---|---|
| 再生 | . |

它在创始人的性格中保留了一种持久的再生原则。

" [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][let][ðə; ði] [striːm] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [floʊ] .

| " | If | such | be | the | fountain | let | the | stream | continue | to | flow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这样的 | 是 | 这 | 喷泉 | 让 | 这 | 溪流 | 继续 | 到 | 流动 | . |

“如果泉水真是如此，那就让它继续流淌吧。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði]['taɪgər] ?

| Shall | We | Unchain | The | Tiger | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 解链 | 这 | 老虎 | ? |

我们该释放老虎吗?

[ɔːr] , [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] .

| Or | , | The | Fruits | Of | Infidelity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 水果 | 的 | 不忠 | . |

或者，不忠的后果。

[baɪ][ eld ] . [ə; eɪ] . [aɪ] . ['meinəd] .

| By | Eld | . | A | . | I | . | Maynard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 田野 | . | 一个 | . | 我 | . | 梅纳德 | . |

作者：Eld. AI Maynard。

[æn; ən]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn]['mænjuskrɪpt] ;

| An | infidel | production | was | submitted | to | Benjamin | Franklin | manuscript | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 异教徒 | 生产 | 曾是 | 提交 | 到 | 本杰明 | 富兰克林 | 手稿 | ; |

一份异教徒的作品被提交给了本杰明·富兰克林的手稿；

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| he | returned | it | to | the | author | with | a | letter | , | from | which | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 它 | 到 | 这 | 作者 | 和 | 一个 | 信 | , | 从 | 哪个 | 这 | 下列的 |

[kwoʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər][ɪk'stræktɪd] :

| quotations | are | extracted | : |
|---|---|---|---|
| 引文 | 是 | 提取 | : |

他把稿子连同一封信一起退还给了作者，以下引文摘自这封信：

“ [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] ['ʌn'tʃeinɪŋ] [ðə; ði]['taɪgər] ,

| “ | I | would | advise | you | not | to | attempt | unchaining | the | Tiger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 建议 | 你 | 不是 | 到 | 试图 | 解锁 | 这 | 老虎 | , |

“我建议你不要试图解开老虎的锁链。”

[bʌt; bət][tuː; tə][bɜːrn] [ðɪs] [piːs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] . . . .

| but | to | burn | this | piece | before | it | is | seen | by | any | other | person | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 烧伤 | 这 | 片 | 前 | 它 | 是 | 已见 | 经过 | 任何 | 其他 | 人 | . | . | . | . |

但要在其他人看到之前就把这件东西烧掉.....

[ɪf] [men] [ɑːr; ər][soʊ] ['wɪkɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| If | men | are | so | wicked | with | religion | , | what | would | they | be | without | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 男人 | 是 | 所以 | 邪恶 | 和 | 宗教 | , | 什么 | 会 | 他们 | 是 | 没有 | 它 | ? |

如果人们在宗教信仰的帮助下都如此邪恶，那么在没有宗教信仰的情况下，他们会变成什么样呢?

" [hiː; hi] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪˈdeləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] , [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] ['deɪɪst; 'diːɪst] .

| " | He | informs | us | that | he | was | " | an | advocate | of | infidelity | in | his | early | youth | , | a | confirmed | Deist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 通知 | 我们 | 那 | 他 | 曾是 | " | 一个 | 提倡 | 的 | 不忠 | 在 | 他的 | 早期的 | 青年 | , | 一个 | 确认的 | 自然神论者 | . |

他告诉我们，他"年轻时是婚外情的拥护者，是一位坚定的自然神论者。

" [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] " ['ɑːrgjuːmənts] [pərˈvɜːrtɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [jʌŋ] ['pɝːsənz] , [pərˈtɪkjələrli] [ 'kɔlinz ] [ænd; ənd][rælf; reɪf] ,

| " | He | says | his | " | arguments | perverted | some | other | young | persons | , | particularly | Collins | and | Ralph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 他的 | " | 论点 | 变态 | 一些 | 其他 | 年轻的 | 人 | , | 特别 | 柯林斯 | 和 | 拉尔夫 | , |

他说他的"论点误导了一些其他年轻人，特别是柯林斯和拉尔夫，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈmɔːrs] ,

| and | when | he | recollected | that | they | both | treated | him | exceedingly | ill | without | the | least | remorse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 回忆 | 那 | 他们 | 两个都 | 治疗 | 他 | 非常 | 患病的 | 没有 | 这 | 至少 | 悔恨 | , |

当他回想起他们两人都曾对他极其恶劣，却丝毫没有悔意时，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [kiːθ] , [əˈnʌðər] - [ˌfriːˈθɪŋkər] ,

| and | also | remembered | the | behavior | of | Keith | , | another | - | Freethinker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 记得 | 这 | 行为 | 的 | 基思 | , | 其他 | - | 自由思想者 | , |

他还想起了另一位"自由思想家"基思的行为。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] [tɔːrd] ['vəːnən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] [riːd] ,

| - | and | his | own | conduct | toward | Vernon | and | a | Miss | Reed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他的 | 自己的 | 执行 | 朝向 | 弗农 | 和 | 一个 | 错过 | 芦苇 | , |

以及他自己对待弗农和里德小姐的行为，

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ ʌnˈiːzinis ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][səˈspekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,

| which | at | times | gave | him | great | uneasiness | , | he | was | led | to | suspect | that | his | theory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 时代 | 给予 | 他 | 伟大的 | 不安 | , | 他 | 曾是 | 引领 | 到 | 怀疑 | 那 | 他的 | 理论 | , |

这有时让他感到非常不安，他开始怀疑自己的理论，

[ɪf] [truː] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

| if | true | , | was | not | very | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 真的 | , | 曾是 | 不是 | 非常 | 有用 | . |

如果属实，那也没什么用。

" [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['meni] [jʌŋ] ['pɝːsənz] ['biːɪŋ] [led]
" **Youth and inexperience have been the secret of many young persons being led**
" 青年 和 缺乏经验 有 到过 这 秘密 的 许多 年轻的 人 存在 引领
[ə'streɪ] ,
**astray ,**
误入歧途 ,

"年轻和缺乏经验是许多年轻人误入歧途的秘密所在。"

[laɪk] ['fræŋklɪn] , [baɪ]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
**like Franklin , by infidel speculations ;**
喜欢 富兰克林 , 经过 异教徒 猜测 ;

就像富兰克林一样，出于异教徒的推测；

[bʌt; bət][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæv; həv] [kən'vɪnst] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl]
**but age and observation have convinced many of them that all**
但 年龄 和 观察 有 确信 许多 的 他们 那 全部
['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['empti] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] .
**infidel speculations are empty and worthless .**
异教徒 猜测 是 空的 和 毫无价值 .

但随着年龄增长和观察的深入，许多人确信，所有异教徒的推测都是空洞无物、毫无价值的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 185 ]**
[ 页 - ]

[第185页]

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌɪnfɪ'deləti][ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk]
**Look at the history of infidelity in France and Scotland , and then look**
看 在 这 历史 的 不忠 在 法国 和 苏格兰 , 和 然后 看
[æt; ət]['lɪbərəlɪzəm][ɪn][ə'merɪkə] ,
**at liberalism in America ,**
在 自由主义 在 美国 ,

看看法国和苏格兰的婚外情史，然后再看看美国的自由主义。

[wɪð; wɪθ][kɑːl] . ['iŋ^əsɔl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][væn] .
**with Col . Ingersoll leading the van .**
和 上校 . 英格索尔 领导 这 货车 .

英格索尔上校领头。

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪts]['oʊnli] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][mə'rælәti][ænd; ənd]
**Can't you see that its only tendency is to loosen the restraints of morality and**
不能 你 看 那 它是 仅有的 趋势 是 到 松开 这 约束 的 道德 和
" [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði]['taɪgər] ?
**" unchain the Tiger ?**
" 解链 这 老虎 ?

难道你看不出它唯一的趋势就是放松道德约束，并"释放老虎"吗?

" [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [juːθ] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
**" The inconsiderate and inexperienced youth of both sexes ,**
" 这 不体贴 和 缺乏经验 青年 的 两个都 性别 ,

"那些不体贴、缺乏经验的青年，无论男女，

[hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][vaɪs] ,
**have need of all the motives of religion to lead them from vice ,**
有 需要 的 全部 这 动机 的 宗教 到 带领 他们 从 副 ,

他们需要宗教的一切动机来引导他们远离罪恶，

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðer; ðər][ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [ˈpræktɪs] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz]
**to** **support** **their** **virtue** **,** **and** **retain** **them** **in** **its** **practice** **until** **it** **becomes**
到 支持 他们的 美德 , 和 保持 他们 在 它是 实践 直到 它 变成
[həˈbɪtʃuəl] .
**habitual** **.**
习惯性的 .

为了巩固他们的美德，并让他们坚持实践，直到养成习惯。

[ˌʌnbɪˈliːvər] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
**Unbeliever** **,** **if** **you** **read** **this** **article** **,**
不信者 , 如果 你 读 这 文章 ,

不信者，如果你读了这篇文章，

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪˈperd] [wʌn] [ˈsentəns] [tuː; tə][kʌt][wʌn][kɔːrd][ðæt] [ˈhɛlps]
**and** **remember** **that** **you** **have** **prepared** **one** **sentence** **to** **cut** **one** **cord** **that** **helps**
和 记住 那 你 有 准备 一 句子 到 切 一 绳索 那 帮助
[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈtaɪgər] ,
**to** **hold** **the** **Tiger** **,**
到 抓住 这 老虎 ,

记住，你已经准备好用一句话来斩断束缚老虎的一根绳索。

[bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] .
**burn** **it** **.**
烧伤 它 .

烧掉它。

[duː][nɑːt] [ʌnˈtʃeɪn] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
**Do** **not** **unchain** **the** **animal** **.**
做 不是 解链 这 动物 .

不要解开动物的锁链。

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˌɪnfɪˈdeləti][fɔːr; fər] [ˌkrɪstiˈænəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈlɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
**Would** **you** **substitute** **infidelity** **for** **Christianity** **,** **for** **the** **religion** **of** **the** **Bible**
会 你 代替 不忠 为了 基督教 , 为了 这 宗教 的 这 圣经
?
**?**
?

你会用不信教来代替基督教，代替圣经所教导的宗教吗?

[wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ?
**Would** **you** **do** **that** **in** **this** **country** **?**
会 你 做 那 在 这 国家 ?

你在这个国家会这么做吗?

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [kənˈfes] [ðæt] [ɪts][koʊd][ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [ɪz][ˈhoʊli] ,
**The** **enemies** **of** **this** **religion** **confess** **that** **its** **code** **of** **morals** **is** **holy** **,**
这 敌人 的 这 宗教 承认 那 它是 代码 的 德 是 圣 ,

这种宗教的敌人承认，它的道德准则是神圣的。

[dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] , [ɪts] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz][ˈdɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] ; [ɪts] [ˈtendənsi] [ɪz][tuː; tə][ˈpjʊrəti]
**just** **and** **good** **,** **its** **doctrine** **is** **dignified** **and** **glorious** **;** **its** **tendency** **is** **to** **purity**
只是 和 好的 , 它是 教义 是 凝重 和 辉煌 ; 它是 趋势 是 到 纯度
[ænd; ənd] [piːs] ;
**and** **peace** **;**
和 和平 ;

公正良善，其教义庄严光荣，其倾向是纯洁与和平；

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pjʊr] ， ['piːsəbl] ，['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [enˈtriːtid] ，[fʊl] [ʌv; əv]['mɜːrsi]
“ it 它 is 是 pure 纯的 , peaceable 和平的 , gentle 温和的 and 和 easy 简单的 to 到 be 是 entreated 恳求 , full 满的 of 的 mercy 怜悯
[ænd; ənd] [gʊd] [fruːts] ；
and 和 good 好的 fruits 水果 ；

“它是纯洁的、和平的、温柔的、容易恳求的，充满了怜悯和美好的果实；

[wɪˈðaʊt] [ˌpɑːrʃiˈæləti] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɪˈpɑːkrəsi] .
without 没有 partiality 偏袒 , and 和 without 没有 hypocrisy 虚伪 .

不偏不倚，不虚伪。

” [ ˌmɔntesˈkjuː ] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['letərz] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Montesquieu 孟德斯鸠 , the 这 publisher 出版商 of 的 the 这 Persian 波斯语 letters 信件 and 和 president 总统 of 的 the 这
['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [bɔːrˈdoʊ] ，
parliament 议会 of 的 Bordeaux 波尔多 ,

“孟德斯鸠，波斯书信的出版者，波尔多议会主席，

[sez] ： “ [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] ， [wɪtʃ] [ɔːˈdeɪnz] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ， [wʊd] ，
says 说道 : : “ The 这 Christian 基督教 religion 宗教 , which 哪个 ordains 授职 that 那 men 男人 should 应该 love 爱 each 每个 other 其他 , would 会 ,

他说：“基督教教义规定人应该彼此相爱，因此，

[wɪˈðaʊt] [daʊt] , [hæv; həv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]
without 没有 doubt 怀疑 , have 有 every 每一个 nation 国家 blessed 蒙福 with 和 the 这 best 最好的 political 政治的 and 和 civil 民用
[lɔːz] ，
laws 法律 ,

毫无疑问，每个国家都应该拥有最好的政治和民事法律。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] , [nekst][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ðæt] [men] [kæn; kən][hæv; həv]
because 因为 these 这些 , next 下一个 to 到 religion 宗教 , are 是 the 这 greatest 最 good 好的 that 那 men 男人 can 能 have 有
.
:
.

因为除了宗教之外，这些是人类所能拥有的最大福祉。

” [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] - ， ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ，
” The 这 Congress 国会 of 的 1776 - , speaking 请讲 of 的 religion 宗教 ,

“1776年的国会议论及宗教问题时，

[dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['oʊnli]['sɑːlɪd]['beɪsɪs][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
declared 声明 it 它 was 曾是 the 这 “ only 仅有的 solid 坚硬的 basis 基础 of 的 public 民众 liberty 自由 and 和 happiness 幸福 .

宣称它是“公共自由和幸福的唯一坚实基础”。

” ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ piləs ] [ʌv; əv]['hjuːmən]
” General 一般的 Washington 华盛顿 said 说 it 它 was 曾是 “ one 一 of 的 the 这 great 伟大的 pillars 柱子 of 的 human 人类
['hæpinəs] ，
happiness 幸福 ,

华盛顿将军说，这是“人类幸福的伟大支柱之一”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɝ:məst][prɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['du:tiz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['sɪtəznz] .

| and | the | firmest | prop | of | the | duties | of | men | and | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最坚固 | 支柱 | 的 | 这 | 职责 | 的 | 男人 | 和 | 公民 | . |

以及作为男人和公民职责的最坚实支柱。

" [wʌt] [kʊd; kəd][wi:; wi][geɪn][baɪ][ eks'tʃeindʒiŋ ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['deɪɪzəmˌ'di:ɪzəm] , [ɔ:r]['eɪθɪɪzəm] , [ɔ:r]

| " | What | could | we | gain | by | exchanging | it | for | Deism | , | or | Atheism | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 可以 | 我们 | 获得 | 经过 | 交换 | 它 | 为了 | 自然神论 | , | 或者 | 无神论 | , | 或者 |

- ?

| Ingersollism | ? |
|---|---|
| - | ? |

"如果我们用自然神论、无神论或英格索尔主义来取代它，我们能获得什么呢？"

[ˌɪnfɪ'deləti] [prə'pəuziz][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv] [prer] ,

| Infidelity | proposes | to | break | down | the | altars | of | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不忠 | 提议 | 到 | 休息 | 向下 | 这 | 祭坛 | 的 | 祷告 | , |

不忠会摧毁祈祷的祭坛，

[teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r]['baɪbəlz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,

| take | away | our | Bibles | and | our | days | of | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 离开 | 我们的 | 圣经 | 和 | 我们的 | 天 | 的 | 崇拜 | , |

夺走我们的圣经和我们的敬拜日子，

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [ dɔ:z ] [ə'genst] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] [ænd; ənd][tɜ:rn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| shut | up | the | doors | against | all | our | Sunday | - | schools | and | turn | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 向上 | 这 | 门 | 反对 | 全部 | 我们的 | 星期日 | - | 学校 | 和 | 转动 | 更多的 | 比 | 一个 |

['mɪljən] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] ,

| million | of | children | into | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 百万 | 的 | 孩子们 | 进入 | 这 | 街道 | , |

关闭所有主日学校的大门，让超过一百万儿童流落街头。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [swi:t] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ 'mɔrəlaiziŋ ] ['influənsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]

| away | from | sweet | song | and | moralizing | influences | , | and | the | pure | morals | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 甜的 | 歌曲 | 和 | 道德说教 | 影响 | , | 和 | 这 | 纯的 | 德 | 的 |

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] .

| the | gospel | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 福音 | 的 | 基督 | . |

远离甜美的歌曲和说教的影响，以及基督福音的纯洁道德。

[ðɪs] [wʊd] [bɪ'ri:v] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:l] [ʌv; əv][laɪf] ,

| This | would | bereave | the | living | of | his | rule | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 丧亲 | 这 | 活的 | 的 | 他的 | 规则 | 的 | 生活 | , |

这将使他赖以生存的准则失效。

[ænd; ənd][rɑ:b][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntidoʊt][ʌv; əv] [deθ] .

| and | rob | the | dying | of | the | antidote | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢 | 这 | 垂死 | 的 | 这 | 解毒剂 | 的 | 死亡 | . |

剥夺垂死之人获得死亡解药的机会。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 186 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第186页]

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] " [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði]['taɪgər] " — [ˌʌnbɪ'li:f] ?

| Shall | we | " | unchain | the | Tiger | " | — | unbelief | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | " | 解链 | 这 | 老虎 | " | — | 不信 | ? |

我们是否应该"释放老虎"——即不信?

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][rɪ'tɜ:rn] ?

| What | would | it | bring | us | in | return | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 它 | 带来 | 我们 | 在 | 返回 | ? |

这样做能给我们带来什么回报?

[ɪts] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər] [veɪg] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['faʊndɪd] [ɑːn] ['niːðər] ['deɪtə][nɔːr] ['evɪdəns] ;

| Its | doctrines | are | vague | speculations | , | founded | on | neither | data | nor | evidence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 教义 | 是 | 模糊的 | 猜测 | , | 创立 | 在 | 两者都不 | 数据 | 也不 | 证据 | ; |

它的理论都是一些模糊的推测，既没有数据也没有证据；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [sə'pɔːrtərz] [bɪ'liːv] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] , [waɪl] [sʌm; səm][dɪ'naɪ] ['evri] [gɑːd] ;

| some | of | its | supporters | believe | in | some | kind | of | a | God | , | while | some | deny | every | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 它是 | 支持者 | 相信 | 在 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 上帝 | , | 尽管 | 一些 | 否定 | 每一个 | 上帝 | ; |

它的一些支持者相信某种神的存在，而另一些支持者则否认一切神的存在；

[sʌm; səm] [fjuː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [waɪl] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrətɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,

| some | few | believe | in | the | immortality | of | the | soul | , | while | a | majority | , | with | the | French | infidels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 相信 | 在 | 这 | 不朽 | 的 | 这 | 灵魂 | , | 尽管 | 一个 | 多数 | , | 和 | 这 | 法语 | 异教徒 | , |

少数人相信灵魂不朽，而大多数人，包括法国的异教徒，则不相信。

[raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['semitriz] , “ [deθ] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] .

| write | over | the | gates | of | their | cemeteries | , | “ | Death | is | eternal | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 超过 | 这 | 大门 | 的 | 他们的 | 墓地 | , | “ | 死亡 | 是 | 永恒 | 睡觉 | . |

在他们的墓地大门上写上：“死亡是永恒的睡眠。”

” [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [prə'dʌkʃənz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] ,

| ” | In | looking | over | the | various | infidel | productions | I | think | of | the | old | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 寻找 | 超过 | 这 | 各种各样的 | 异教徒 | 作品 | 我 | 思考 | 的 | 这 | 老的 | 说 | , |

“在审视各种异教徒的作品时，我想起了那句古老的谚语，

“ [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'hed] .

| “ | Be | sure | you | are | right | , | and | then | go | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 当然 | 你 | 是 | 正确的 | , | 和 | 然后 | 去 | 前方 | . |

“确保你的做法是正确的，然后再去做。”

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜːrt(ə)ntɪ][ɪn][ðer; ðər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

| ” | There | is | no | certainty | in | their | speculations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 不 | 肯定 | 在 | 他们的 | 猜测 | . |

他们的推测没有任何确定性。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'griː] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] ['mɔːrəl][koʊd] , [nɔːr] , [æz; əz] [jet] , [ɪn][ðer; ðər] ['dɑːktrənl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

| They | do | not | agree | even | in | their | so | - | called | moral | code | , | nor | , | as | yet | , | in | their | doctrinal | speculations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 同意 | 甚至 | 在 | 他们的 | 所以 | - | 称为 | 道德 | 代码 | , | 也不 | , | 作为 | 然而 | , | 在 | 他们的 | 教义 | 猜测 | . |

即使在他们所谓的道德准则上，他们也意见不一；而且，到目前为止，他们在教义推测上也意见不一。

[lɔːrd] ['hɜːrbərt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [tiːtʃ] [ɔːl] [men] ,

| Lord | Herbert | and | the | Earl | of | Shaftesbury | thought | that | the | light | of | nature | would | teach | all | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 赫伯特 | 和 | 这 | 伯爵 | 的 | 沙夫茨伯里 | 想法 | 那 | 这 | 光 | 的 | 自然 | 会 | 教 | 全部 | 男人 | , |

赫伯特勋爵和沙夫茨伯里伯爵认为，大自然的光芒会教导所有人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| without | the | aid | of | revelation | , | to | observe | the | morality | of | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 援助 | 的 | 启示 | , | 到 | 观察 | 这 | 道德 | 的 | 这 | 圣经 | . |

无需借助启示，也能遵守圣经的道德规范。

[spiːˈnoʊsə][ænd; ənd] [ˈhɑːbz] , [wʌn] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [æn; ən] [ˈeɪθɪɪst] ,

| **Spinosa** | **and** | **Hobbes** | **,** | **one** | **believing** | **in** | **a** | **God** | **,** | **and** | **the** | **other** | **an** | **Atheist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棘 | 和 | 霍布斯 | , | 一 | 相信 | 在 | 一个 | 上帝 | , | 和 | 这 | 其他 | 一个 | 无神论者 | , |

斯宾诺萨和霍布斯，一个信奉上帝，另一个是无神论者。

[əˈgriːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈneɪtʃər] ;

| **agreed** | **that** | **there** | **was** | **nothing** | **that** | **was** | **either** | **right** | **or** | **wrong** | **in** | **its** | **own** | **nature** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 那 | 曾是 | 任何一个 | 正确的 | 或者 | 错误的 | 在 | 它是自己的 | | 自然 | ; |

双方一致认为，事物本身并无对错之分；

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [əˈgriːd] “ [ðæt] [ˈevri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][əbˈteɪn] , [ˈiːðər] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] [frɔːd] ,

| **and** | **also** | **agreed** | **“** | **that** | **every** | **man** | **had** | **a** | **right** | **to** | **obtain** | **,** | **either** | **by** | **force** | **or** | **fraud** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 同意 | “ | 那 | 每一个 | 男人 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 获得 | , | 任何一个 | 经过 | 力量 | 或者 | 欺诈罪 | , |

并且还同意“每个人都有权通过武力或欺诈手段获得……”

[ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [ˈprɑːmptɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈliːv]

| **everything** | **which** | **either** | **his** | **reason** | **or** | **his** | **passions** | **prompted** | **him** | **to** | **believe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 哪个 | 任何一个 | 他的 | 原因 | 或者 | 他的 | 激情 | 提示 | 他 | 到 | 相信 |

[wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɪmˈself] — [ˈduːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈduːtiz] .

| **was** | **useful** | **to** | **himself** | **—** | **duties** | **to** | **the** | **State** | **were** | **his** | **only** | **duties** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有用 | 到 | 他自己 | — | 职责 | 到 | 这 | 状态 | 是 | 他的 | 仅有的 | 职责 | . |

凡是他的理性或激情让他相信对自己有用的东西——对国家尽忠是他唯一的职责。

” [ˈblaʊnt] , [əˈnʌðər] [ˌfriːˈθɪŋkər] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] “ [ðæt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈdʒʌstɪfaɪd][self] - [ˈmɜːrdər] .

| **”** | **Blount** | **,** | **another** | **Freethinker** | **,** | **supposed** | **“** | **that** | **the** | **moral** | **law** | **of** | **nature** | **justified** | **self** | **-** | **murder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布朗特 | , | 其他 | 自由思想者 | , | 据称 | “ | 那 | 这 | 道德 | 法律 | 的 | 自然 | 合理的 | 自己 | - | 谋杀 | . |

布朗特是另一位自由思想家，他认为“自然界的道德法则为自杀提供了正当理由”。

” [lɔːrd] [ ˈbɔliŋbruk ] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][enˈdʒɔɪnd] [pəˈlɪgəmi] ; [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈblaʊnt][nɔːr] [ ˈbɔliŋbruk ] [prəˈhɪbɪtɪd] [ˌfɔːrnɪˈkeɪʃn] ,

| **”** | **Lord** | **Bolingbroke** | **claimed** | **that** | **it** | **enjoined** | **polygamy** | **;** | **and** | **neither** | **Blount** | **nor** | **Bolingbroke** | **prohibited** | **fornication** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 主 | 博林布鲁克 | 声称 | 那 | 它 | 禁止 | 一夫多妻制 | ; | 和 | 两者都不 | 布朗特 | 也不 | 博林布鲁克 | 禁止 | 婚前性行为 | , |

博林布鲁克勋爵声称该法令禁止一夫多妻制；而布朗特和博林布鲁克都没有禁止婚前性行为。

[ɔːr] [əˈdʌltəri] , [ɔːr][ˈɪnsest] , [ɪkˈsept] [bɪˈtwiːn] [ˈperənts][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

| **or** | **adultery** | **,** | **or** | **incest** | **,** | **except** | **between** | **parents** | **and** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 通奸 | , | 或者 | 乱伦 | , | 除了 | 之间 | 父母 | 和 | 孩子们 | . |

或通奸，或乱伦，但父母与子女之间除外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveɪgnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktrənl] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪˈdeləti]

| **But** | **the** | **vagueness** | **and** | **uncertainty** | **of** | **the** | **doctrinal** | **speculations** | **of** | **infidelity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 模糊性 | 和 | 不确定 | 的 | 这 | 教义 | 猜测 | 的 | 不忠 |

,

**,**

,

但是，关于不忠的教义推测本身就存在模糊性和不确定性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈluːsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪməˈrælәti] [ʌv; əv][ɪts] [ruːlz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| **and** | **the** | **looseness** | **and** | **immorality** | **of** | **its** | **rules** | **of** | **life** | **,** | **are** | **not** | **the** | **only** | **objections** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 松弛 | 和 | 不道德 | 的 | 它是 | 规则 | 的 | 生活 | , | 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 反对意见 | 到 | 它 | . |

而它生活规则的松散和不道德，并不是它唯一的缺点。

[ɪts] ['tendənsi] , [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

| Its | tendency | , | wherever | it | has | been | introduced | in | the | history | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 趋势 | , | 无论 | 它 | 有 | 到过 | 介绍 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 我们的 |

[wɜ:rld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

无论在世界历史上的哪个角落，这种趋势都存在。

[hæz; həz] [bɪn] ['i:v(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli]['i:v(ə)l] .

| has | been | evil | , | and | only | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 邪恶的 | , | 和 | 仅有的 | 邪恶的 | . |

一直是邪恶的，只有邪恶。

[fræns] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] - , [wʌz; wəz][æn; ən]

| France | , | at | the | commencement | of | her | revolution | in | 1789 | , | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | , | 在 | 这 | 开始 | 的 | 她 | 革命 | 在 | - | , | 曾是 | 一个 |

['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel]['neɪʃ(ə)n] .

| infidel | nation | . |
|---|---|---|
| 异教徒 | 国家 | . |

法国在1789年革命开始时，是一个无神论国家。

[ðə; ði] ['prɑ:flɪgəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pri:sthʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

| The | profligacy | of | the | Catholic | priesthood | , | and | the | demoralizing | example | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挥霍无度 | 的 | 这 | 天主教 | 圣职 | , | 和 | 这 | 令人沮丧的 | 例子 | 的 |

[ðə; ði]['ri:dʒənt] ,

| the | Regent | , |
|---|---|---|
| 这 | 摄政 | , |

天主教神职人员的挥霍无度，以及摄政王令人丧失道德良知的榜样，

[du:k] [ʌv; əv] [ ɔ:'liənz ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] [ prbli'keiʃnz ] [ʌv; əv] [ vɔl'ter ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Duke | of | Orleans | , | and | the | infidel | publications | of | Voltaire | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵 | 的 | 奥尔良 | , | 和 | 这 | 异教徒 | 出版物 | 的 | 伏尔泰 | 和 | 他的 |

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

| associates | , |
|---|---|
| 同事 | , |

奥尔良公爵，以及伏尔泰及其同伙的异教徒出版物，

[hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] [θru:] ['evri] [ræŋk][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

| had | produced | a | contempt | for | religion | through | every | rank | of | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生产 | 一个 | 鄙视 | 为了 | 宗教 | 通过 | 每一个 | 秩 | 的 | 社会 | . |

导致社会各阶层对宗教产生蔑视。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [baɪ][ðer; ðər][ˌlɪtə'rɑ:ti] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət]

| The | people | of | France | were | taught | by | their | literati | that | the | Bible | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 法国 | 是 | 教授 | 经过 | 他们的 | 文人墨客 | 那 | 这 | 圣经 | 曾是 | 在 |

[wɔ:r][wɪð; wɪθ]

| war | with |
|---|---|
| 战争 | 和 |

法国文人墨客教导民众，《圣经》与.....交战

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 187 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第187页]

[ðer; ðər] ['libətiz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][ɪk'spekt][tu:; tə][ˌoʊvər'tɜ:rn][ðə; ði] [θroʊn] [tɪl]

| their | liberties | ; | and | that | they | could | never | expect | to | overturn | the | throne | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自由 | ; | 和 | 那 | 他们 | 可以 | 绝不 | 预计 | 到 | 颠覆 | 这 | 王座 | 直到 |

[ðeɪ] [hæd; həd] ,

| they | had | , |
|---|---|---|
| 他们 | 有 | , |

他们的自由；而且他们永远无法指望推翻王位，除非他们拥有了.....

[fɜːrst] , ['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] “ ['ɔːltər] .

| first | , | broken | down | the | “ | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 破碎的 | 向下 | 这 | “ | 坛 | . |

首先，拆毁了“祭坛”。

” [hɪr] [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪnd] !

| ” | here | the | tiger | was | unchained | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 这 | 老虎 | 曾是 | 挣脱束缚 | ! |

“老虎在这里被解开了锁链！”

[ðə; ði] [lʌsts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv][mæn][wɜːr; wər][set] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv]

| The | lusts | and | passions | of | man | were | set | free | from | the | restraints | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欲望 | 和 | 激情 | 的 | 男人 | 是 | 放 | 自由的 | 从 | 这 | 约束 | 的 |

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

| Christianity | , |
|---|---|
| 基督教 | , |

人类的欲望和激情摆脱了基督教的束缚，得以释放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌɪnfɪ'deləti] ,

| and | the | bloody | history | of | that | nation | , | in | its | devotion | to | infidelity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 血腥 | 历史 | 的 | 那 | 国家 | , | 在 | 它是 | 虔诚 | 到 | 不忠 | , |

以及那个国家在对不忠行为的执着中所谱写的血腥历史，

[ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] ['evri] [mæn] [ðæt] [ˌɪnfɪ'deləti]['oʊnli] “ [ʌn'tʃeɪnd] [ðə; ði]['taɪgər] ” !

| should | convince | every | man | that | infidelity | only | “ | unchained | the | tiger | ” | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 说服 | 每一个 | 男人 | 那 | 不忠 | 仅有的 | “ | 挣脱束缚 | 这 | 老虎 | ” | ! |

应该让每个男人都明白，不忠只会“释放猛虎”！

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fræns] [noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] .

| It | did | France | no | good | , | but | much | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 法国 | 不 | 好的 | , | 但 | 很多 | 邪恶的 | . |

这给法国带来了诸多弊端，却毫无益处。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fræns] ['niːdɪd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə'merɪkə] [dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

| In | this | state | of | things | France | needed | revolution | , | as | America | did | , | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状态 | 的 | 事物 | 法国 | 需要 | 革命 | , | 作为 | 美国 | 做过 | , | 和 | 有 |

[ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| she | engaged | in | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 已订婚的 | 在 | 它 | , |

在这种情况下，法国需要革命，就像美国一样，如果她参与了革命，

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['paɪəs] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][gɑːd] ,

| with | as | pious | reliance | upon | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 虔诚的 | 依赖 | 之上 | 上帝 | , |

怀着对上帝的虔诚信赖，

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ['diːpli] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'rælәti]

| “ | and | with | the | hearts | of | her | people | deeply | imbued | with | the | morality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 和 | 这 | 心 | 的 | 她 | 人们 | 深 | 注入 | 和 | 这 | 道德 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| of | the | Bible | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 圣经 | , |

“她的人民心中深深浸润着《圣经》的道德准则，

[ðə; ði]['saɪən][ʌv; əv] ['lɪbərti] , ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərd] [ˌlæfi'et] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| the | scion | of | liberty | , | carried | in | the | honored | Lafayette | from | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 继承人 | 的 | 自由 | , | 携带 | 在 | 这 | 荣幸 | 拉斐特 | 从 | 这 | 国家 | , |

自由的化身，由受人尊敬的拉法耶特从这个国家带回，

” [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [diːp] [ruːt] , [ænd; ənd] [spred] [fɔːrθ] [ɪts] ['bræntʃɪz] ;

| ” | would | have | taken | deep | root | , | and | spread | forth | its | branches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 有 | 已采取 | 深的 | 根 | , | 和 | 传播 | 前进 | 它是 | 分支 | ; |

“会深深扎根，并伸展枝桠；

[ænd; ənd] [er] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'pəʊzd] ['ʌndər] [ɪts]

| and | ere | this | time | the | fairest | portion | of | Europe | might | have | reposed | under | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 这 | 时间 | 这 | 最公平 | 部分 | 的 | 欧洲 | 可能 | 有 | 安息 | 在下面 | 它是 |

['ʃædoʊ] .

| shadow | . |
|---|---|
| 阴影 | . |

而在此之前，欧洲最美丽的部分或许都曾沐浴在它的荫蔽之下。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['prɪnsəp(ə)lz] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌɪmə'rælətɪ] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd]

| But | her | principles | poisoned | her | morals | , | and | her | immorality | disqualified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 原则 | 中毒 | 她 | 德 | , | 和 | 她 | 不道德 | 取消资格 |

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

| her | for | freedom | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 为了 | 自由 | . |

但是她的原则毒害了她的道德，而她的不道德行为使她失去了自由。

['æftər] [ɪks'pendɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['treʒər] , [ænd; ənd] ['sækrifaɪsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| After | expending | an | incredible | amount | of | treasure | , | and | sacrificing | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 支出 | 一个 | 极好的 | 数量 | 的 | 宝藏 | , | 和 | 牺牲 | 更多的 | 比 |

[tuː] ['mɪljən] [ʌv; əv] [men] ,

| two | million | of | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 百万 | 的 | 男人 | , |

在耗费了惊人的财富，并牺牲了超过两百万人之后，

[ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] [ə; eɪ] ['despɑːt] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]

| she | consented | to | be | ruled | by | a | despot | in | hope | of | some | protection | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 同意 | 到 | 是 | 裁决 | 经过 | 一个 | 暴君 | 在 | 希望 | 的 | 一些 | 保护 | 从 |

[hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

| her | own | people | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 人们 | , |

她同意接受暴君统治，希望以此获得一些来自自己人民的保护。

[ænd; ənd] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɪ'kjʊrətɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌn'tʃeɪnd]

| and | in | hope | of | some | security | against | the | animal | which | she | had | unchained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 希望 | 的 | 一些 | 安全 | 反对 | 这 | 动物 | 哪个 | 她 | 有 | 挣脱束缚 |

.

| : |
|---|
| . |

她希望以此来保护自己免受那只被她解开锁链的动物的伤害。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fækts] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'mɛrɪkənz] [dɪ'saɪd] , [nɑːt] ['mɪrlɪ] [æz; əz] ['krɪstʃənz] ,

| With | such | facts | before | us | , | let | us | Americans | decide | , | not | merely | as | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 事实 | 前 | 我们 | , | 让 | 我们 | 美国人 | 决定 | , | 不是 | 仅仅 | 作为 | 基督徒 | , |

鉴于这些事实摆在我们面前，让我们美国人，不仅仅是作为基督徒，来做出决定：

[bʌt; bət] [æz; əz] “ ['peɪtrɪəts] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , ” ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pjʊr] “

| but | as | “ | patriots | and | fathers | , | ” | whether | we | will | cling | to | the | pure | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | “ | 爱国者 | 和 | 父亲们 | , | ” | 无论 | 我们 | 将要 | 黏着 | 到 | 这 | 纯的 | “ |

['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| Gospel | of | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|
| 福音 | 的 | 耶稣 | 基督 | , |

但是作为“爱国者和父亲”，我们是否会坚持纯正的“耶稣基督的福音”，

” ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ,

| ” | given | to | us | in | the | love | of | Heaven | , | and | in | the | blood | of | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 给定 | 到 | 我们 | 在 | 这 | 爱 | 的 | 天堂 | , | 和 | 在 | 这 | 血 | 的 | 耶稣 | , |

“藉着天父的爱和耶稣的宝血赐予我们。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [ək'sept] [ɪn] [ɪts] [sted] [ðə; ðɪ] ['empti] , ['gɑːdləs] , [ 'kraɪstlɪs ] ,

| rather | than | accept | in | its | stead | the | empty | , | Godless | , | Christless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 接受 | 在 | 它是 | 坚定 | 这 | 空的 | , | 无神论者 | , | 无基督 | , |

而不是接受空虚的、无神论的、无基督的，

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['negətɪv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [kraɪst] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| good | - | for | - | nothing | negative | of | God | and | Christ | and | Christianity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 消极的 | 的 | 上帝 | 和 | 基督 | 和 | 基督教 | . |

对上帝、基督和基督教毫无益处的负面评价。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ənbəliːvɝz] [kriːd] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl] [ˌʌnbɪ'liːf]

| The | chief | article | in | the | unbeliever's | creed | is | in | these | words | , | “ | I | believe | in | all | unbelief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 文章 | 在 | 这 | 不信者的 | 信条 | 是 | 在 | 这些 | 字 | , | “ | 我 | 相信 | 在 | 全部 | 不信 |

.

:

.

不信者的信条中最主要的一条是：“我相信一切不信。”

” [wɪl] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [frendz] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts]

| ” | Will | not | our | friends | take | interest | enough | in | the | Journal | to | increase | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 不是 | 我们的 | 朋友们 | 拿 | 兴趣 | 足够的 | 在 | 这 | 杂志 | 到 | 增加 | 它是 |

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

| circulation | . |
|---|---|
| 循环 | . |

“难道我们的朋友对这份期刊没有足够的兴趣来增加它的发行量吗？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['dʌbld] ,

| There | is | no | reason | why | it | should | not | be | immediately | doubled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 立即地 | 双倍 | , |

没有理由不立即将其翻倍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['beɪsɪs] .

| and | thus | placed | upon | a | solid | basis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 放置 | 之上 | 一个 | 坚硬的 | 基础 | . |

因此，它建立在坚实的基础之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

| It | is | our | intention | to | make | it | a | thorough | defense | of | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 意图 | 到 | 制作 | 它 | 一个 | 彻底 | 防御 | 的 | 这 | 真相 | , |

我们的目标是彻底捍卫真理。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| so | much | so | that | all | will | relish | it | , | and | remember | it | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 全部 | 将要 | 尽情享用 | 它 | , | 和 | 记住 | 它 | 和 | 喜 | . |

如此美妙，以至于所有人都会津津有味，并愉快地记住它。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 188 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第188页]

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

| The | Struggle | . |
|---|---|---|
| 这 | 斗争 | . |

斗争。

“ ['pæʃ(ə)n] ['raiəts] ; ['riːz(ə)n] [ðen] [kən'tendz] ,

| “ | Passion | riots | ; | reason | then | contends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 热情 | 骚乱 | ; | 原因 | 然后 | 认为 | , |

“激情引发骚乱；理性随后进行抗争，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːŋkwest] ['evri] [blɪs] [dɪ'pendz] .

| And | on | the | conquest | every | bliss | depends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 征服 | 每一个 | 极乐 | 取决于 | . |

一切幸福都取决于征服的结果。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ; [ɪn][ðə; ði]

| " | There | are | two | different | periods | in | the | history | of | the | race | ; | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 不同的 | 时期 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 种族 | ; | 在 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ;

| history | of | a | nation | ; |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 一个 | 国家 | ; |

"种族的历史，以及一个国家的历史，都有两个不同的时期；

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɔ:rəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

| in | the | history | of | the | church | ; | in | the | history | of | moral | institutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 教会 | ; | 在 | 这 | 历史 | 的 | 道德 | 机构 | , |

在教会历史上；在道德制度的历史上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fæməliz] .

| and | in | the | history | of | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 家庭 | . |

以及在家族历史中。

[ɪn][wʌn][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [prɪ'dɔməˌneɪts] , ['gʌvənz] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['neɪtʃər] , [ɔ:r]

| In | one | the | intellect | predominates | , | governs | ; | in | the | other | the | emotional | nature | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 这 | 智力 | 占主导地位 | , | 统治 | ; | 在 | 这 | 其他 | 这 | 情绪 | 自然 | , | 或者 |

['pæʃ(ə)n] , [ru:lz] .

| passion | , | rules | . |
|---|---|---|---|
| 热情 | , | 规则 | . |

一种是以理智为主导，另一种是以情感或激情为主导。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ,

| The | fatal | day | in | the | history | of | a | nation | is | the | day | in | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命的 | 天 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 一个 | 国家 | 是 | 这 | 天 | 在 | 哪个 | , |

一个国家历史上最致命的一天，就是……的那一天。

[θru:] ['pɑ:rti] [straɪf] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] [mæs]

| through | party | strife | or | otherwise | , | a | nation | of | people | becomes | a | seething | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 派对 | 冲突 | 或者 | 否则 | , | 一个 | 国家 | 的 | 人们 | 变成 | 一个 | 沸腾 | 大量的 |

[ʌv; əv] ['hi:tɪd] ['pæʃ(ə)n] .

| of | heated | passion | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 加热 | 热情 | . |

无论是党派纷争还是其他原因，一个民族都会变成一个充满炽热激情的沸腾熔炉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['ves(ə)l] [tɔ:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| Such | a | nation | is | like | a | vessel | tossed | upon | the | waves | above | the | falls | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 国家 | 是 | 喜欢 | 一个 | 血管 | 抛掷 | 之上 | 这 | 波浪 | 多于 | 这 | 瀑布 | 的 | 一些 |

['maɪti] ['rɪvər] ,

| mighty | river | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 河 | , |

这样的国家就像一艘船，在大河瀑布上方的波涛中颠簸。

['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

| liable | to | be | buried | in | the | whirlpool | of | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易 | 到 | 是 | 埋葬 | 在 | 这 | 漩涡 | 的 | 破坏 | . |

很可能被埋葬在毁灭的漩涡中。

[men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['gʌvənd] [baɪ][ðer; ðər][ɪ'moʊʃən(ə)l]['neɪtʃər][ɑ:r; ər][moʊst]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]

| Men | who | are | governed | by | their | emotional | nature | are | most | liable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 是 | 受统治 | 经过 | 他们的 | 情绪 | 自然 | 是 | 最多 | 容易 | 到 |

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

| disappointments | , |
|---|---|
| 失望 | , |

那些受情绪左右的男人最容易感到失望。

[tuː; tə] ['trʌblz] , [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

| to | troubles | , | and | difficulties | of | every | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 麻烦 | , | 和 | 困难 | 的 | 每一个 | 种类 | . |

遭遇各种各样的麻烦和困难。

[sɪ'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['fæməliz] [ɪn][jʊr; jər] [kə'mjuːnəti] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

| Select | all | the | miserable | families | in | your | community | , | tell | me | where | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 全部 | 这 | 悲惨的 | 家庭 | 在 | 你的 | 社区 | , | 告诉 | 我 | 在哪里 | 他们 | 是 | , |

找出你所在社区所有生活困苦的家庭，告诉我他们在哪里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['evri] ['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] [reɪn] .

| and | I | will | show | you | every | family | in | which | passion | reigns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 每一个 | 家庭 | 在 | 哪个 | 热情 | 统治 | . |

我将带你参观每一个充满激情的家庭。

['trʌblz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

| Troubles | are | generally | legitimate | children | of | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 是 | 一般来说 | 合法的 | 孩子们 | 的 | 热情 | . |

麻烦通常是激情的产物。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , [rɪ'pɛntɪŋli] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['sekənd] ,

| Who | has | not | heard | some | one | say | , | repentingly | , | “ | If | I | had | taken | a | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 听到 | 一些 | 一 | 说 | , | 悔恨地 | , | “ | 如果 | 我 | 有 | 已采取 | 一个 | 第二 | , |

谁没听过有人懊悔地说：“如果我当时多花一秒钟，

['soʊbər] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| sober | thought | I | would | not | have | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清醒 | 想法 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 完毕 | 它 | . |

清醒地想，我不会那么做的。

” ['ɪntəlekt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['haɪər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| ” | Intellect | belongs | to | our | higher | nature | , | and | emotion | belongs | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 智力 | 属于 | 到 | 我们的 | 更高 | 自然 | , | 和 | 情感 | 属于 | 到 | 我们的 |

['loʊər] .

| lower | . |
|---|---|
| 降低 | . |

“理智属于我们高等的本性，而情感属于我们低等的本性。”

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [wer] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] ['gʌvənz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| Intelligence | is | always | at | a | discount | where | the | emotional | nature | governs | — | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智力 | 是 | 总是 | 在 | 一个 | 折扣 | 在哪里 | 这 | 情绪 | 自然 | 统治 | — | 它 | 是 |

[sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] .

| subordinated | to | passion | . |
|---|---|---|---|
| 从属的 | 到 | 热情 | . |

在情感主导的环境中，智慧总是处于劣势——它服从于激情。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['gʌvənz] , [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [θɔːt] ; [wen] ['iːðər] [wʌn]

| When | the | intellect | governs | , | the | emotional | is | subjected | to | thought | ; | when | either | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 智力 | 统治 | , | 这 | 情绪 | 是 | 受 | 到 | 想法 | ; | 什么时候 | 任何一个 | 一 |

[prɪ'dɔməˌneɪts] ,

| predominates | , |
|---|---|
| 占主导地位 | , |

当理智占据主导地位时，情感便服从于理智；当其中任何一方占主导地位时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [brɔːt] ['ʌndər][ænd; ənd] [en'sleɪvd] .

| the | other | is | brought | under | and | enslaved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 是 | 带来 | 在下面 | 和 | 奴隶 | . |

另一部分则被征服并沦为奴隶。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [kən'flɪktɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]['mænz]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]
**These are the two conflicting elements in man's nature which are generally**
这些 是 这 二 冲突 元素 在 男人的 自然 哪个 是 一般来说
[æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
**at war with each other ,**
在 战争 和 每个 其他 ,

这是人性中两种相互矛盾的因素，它们通常处于相互冲突的状态。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ænˌtægə'nɪstɪk] [rɪ'zʌlts] .
**leading to different and antagonistic results .**
领导 到 不同的 和 敌对的 结果 .

导致截然不同且相互对立的结果。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] ,
**During the dark ages ,**
期间 这 黑暗的 年龄 ,

在中世纪黑暗时期，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
**which were ushered in through the repudiation of intelligence and the**
哪个 是 引导 在 通过 这 拒绝 的 智力 和 这
[prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
**predominance of passion ,**
优势 的 热情 ,

这些现象的出现源于对理智的摒弃和对激情的支配。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['reɪnd] , [ænd; ənd][men][wɜːr; wər] ['gʌvənd] [baɪ][ðer; ðər] ['pæʃnz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]
**the emotional reigned , and men were governed by their passions in religious**
这 情绪 统治 , 和 男人 是 受统治 经过 他们的 激情 在 宗教
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [steɪt] [ə'ferz] .
**as well as state affairs .**
作为 出色地 作为 状态 事务 .

情感主导了社会，人们在宗教和国家事务中都受激情驱使。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz] [stɪl] ['lɪŋgər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kə'mjʊnəti] ,
**The shadows of those ages still linger with some communities ,**
这 阴影 的 那些 年龄 仍然 萦绕 和 一些 社区 ,

那些时代的阴影至今仍笼罩着一些社区。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɝːsənz][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [kə'mjʊnəti] .
**and with many persons in almost all communities .**
和 和 许多 人 在 几乎 全部 社区 .

几乎所有社区中都有很多人。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən]
**Our fathers had a long and hard struggle in getting away from an**
我们的 父亲们 有 一个 长的 和 难的 斗争 在 获得 离开 从 一个
[ɪ'moʊʃən(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [steɪt] ,
**emotional to an intellectual state ,**
情绪 到 一个 知识分子 状态 ,

我们的父辈经历了漫长而艰辛的斗争，才从情感状态过渡到理性状态。

[bəuθ]
**both**
两个都

两个都

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 189 ]**
[ 页 - ]

[ɪn]['sɪv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'ferz] .

| in | civil | as | well | as | religious | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 民用 | 作为 | 出色地 | 作为 | 宗教 | 事务 | . |

在民事事务和宗教事务中。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['mætər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

| To | - | day | , | if | we | consider | this | matter | in | connection | with | our | people | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , | 如果 | 我们 | 考虑 | 这 | 事情 | 在 | 联系 | 和 | 我们的 | 人们 | 作为 | 一个 |

['neɪʃ(ə)n] ,

| nation | , |
|---|---|
| 国家 | , |

今天，如果我们从国家人民的角度来考虑这个问题，

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɪriəd] — [maɪnd] [prɪ'dɔməˌneɪts] .

| we | may | safely | say | that | we | are | in | an | intellectual | period | — | mind | predominates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 安全 | 说 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 知识分子 | 时期 | — | 头脑 | 占主导地位 | . |

我们可以肯定地说，我们正处于一个理性的时代——思维占据主导地位。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

| This | is | an | age | of | investigation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 年龄 | 的 | 调查 | . |

这是一个调查研究的时代。

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

| The | time | was | , | in | the | history | of | our | fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | , | 在 | 这 | 历史 | 的 | 我们的 | 父亲们 | , |

在我们父辈的历史中，那是一个时代，

[wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][faɪnd] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv]

| when | a | man | was | fined | fifty | pounds | of | tobacco | if | he | refused | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 曾是 | 罚款 | 五十 | 磅 | 的 | 烟草 | 如果 | 他 | 拒绝 | 到 | 有 |

[hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ['krɪsənd] .

| his | innocent | child | christened | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 清白的 | 孩子 | 受洗 | . |

一名男子因拒绝为他无辜的孩子举行洗礼仪式而被罚款五十磅烟草。

[siː] [ðə; ði] “ [oʊld] [bluː] [lɔːz] .

| See | the | “ | old | Blue | Laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | “ | 老的 | 蓝色的 | 法律 | . |

请参阅“旧蓝法”。

” [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [wen] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːsənz][wɜːr; wər][traɪd] , [kən'demd] , [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə]

| ” | The | time | was | when | innocent | persons | were | tried | , | condemned | , | and | put | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 时间 | 曾是 | 什么时候 | 清白的 | 人 | 是 | 尝试 | , | 谴责 | , | 和 | 放 | 到 |

[deθ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ,

| death | for | being | , |
|---|---|---|---|
| 死亡 | 为了 | 存在 | , |

“那时，无辜的人仅仅因为……就被审判、定罪和处死。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][men] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪsfl] ['ɪgnərəns] , ['wɪtʃɪz] .

| in | the | estimation | of | men | , | clothed | with | disgraceful | ignorance | , | witches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 估算 | 的 | 男人 | , | 穿着衣服 | 和 | 可耻 | 无知 | , | 女巫 | . |

在那些愚昧无知的男人眼中，她们是女巫。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['seɪləm] ['wɪtʃkræft] ?

| Who | has | not | heard | of | the | “ | Salem | witchcraft | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 听到 | 的 | 这 | “ | 塞勒姆 | 巫术 | ? |

谁没听说过“塞勒姆女巫事件”?

” [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ]['ruːlɪŋ] ['sɑːvrɪn] , [ɪz]['luːzɪŋ][ɪts] “ ['liːg(ə)l] -

| ” | The | emotional | nature | of | man | , | as | a | ruling | sovereign | , | is | losing | its | “ | legal | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 情绪 | 自然 | 的 | 男人 | , | 作为 | 一个 | 裁决 | 主权 | , | 是 | 输 | 它是 | “ | 合法的 | - |

['tendər]['vælјuː] ” ['deɪli] .

| tender | value | ” | daily | . |
|---|---|---|---|---|
| 投标 | 价值 | ” | 日常的 | . |

“作为统治者的人类情感本质，正在日益失去其‘法定价值’。”

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ]['priːmiəm][ɪn][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]

| The | time | was | when | it | brought | a | premium | in | the | most | of | the | churches | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 什么时候 | 它 | 带来 | 一个 | 优质的 | 在 | 这 | 最多 | 的 | 这 | 教堂 | 在 |

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

| our | country | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 国家 | . |

当时，这种做法在我国大多数教堂都备受推崇。

[æn; ən][eɪdʒd]['fɑːðər] , [huː] [ɪz] [naʊ] “ [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , ” [wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| An | aged | father | , | who | is | now | “ | across | the | river | , | ” | once | said | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老年人 | 父亲 | , | WHO | 是 | 现在 | “ | 穿过 | 这 | 河 | , | ” | 一次 | 说 | 到 | 我 | , |

一位年迈的父亲，如今已远走他乡，曾对我说：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] ['mentəli] [lɔːst][fɔːr; fər]['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

| “ | I | was | bewildered | , | and | mentally | lost | for | thirty | years | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 困惑 | , | 和 | 精神上 | 丢失的 | 为了 | 三十 | 年 | 的 | 我的 | 生活 | . |

“我感到困惑，精神迷失了三十年。”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fækts] .

| ” | I | asked | him | for | the | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 他 | 为了 | 这 | 事实 | . |

我问他事实是什么。

[hiː; hi] , ['ænsər] , [sed] : “ ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ,

| He | , | answering | , | said | : | “ | During | all | that | period | of | time | I | was | a | church | member | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 回答 | , | 说 | : | “ | 期间 | 全部 | 那 | 时期 | 的 | 时间 | 我 | 曾是 | 一个 | 教会 | 成员 | , |

他回答说：“在那段时间里，我一直都是教会成员。”

[ænd; ənd] , [laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [stɪl] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ;

| and | , | like | some | others | , | I | was | a | quiet | , | still | kind | of | a | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 一些 | 其他的 | , | 我 | 曾是 | 一个 | 安静的 | , | 仍然 | 种类 | 的 | 一个 | 灵魂 | ; |

和一些人一样，我是一个安静、沉静的人；

[aɪ] [peɪd] [maɪ] ['ɑːnɪst] ['dɛts] ; [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][maɪ] ['nebəz] ,

| I | paid | my | honest | debts | ; | told | the | truth | about | my | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有薪酬的 | 我的 | 诚实的 | 债务 | ; | 讲述 | 这 | 真相 | 关于 | 我的 | 邻居 | , |

我偿还了诚实欠下的债务；我如实讲述了邻居们的情况。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ]['mɔːrəl][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətiz] .

| and | lived | a | moral | life | to | the | very | best | of | my | abilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 一个 | 道德 | 生活 | 到 | 这 | 非常 | 最好的 | 的 | 我的 | 能力 | . |

我尽我所能地过着道德高尚的生活。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .

| There | were | others | of | the | same | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他的 | 的 | 这 | 相同的 | 特点 | . |

还有其他一些性格相同的人。

[ðə; ði] ['priːtʃəz] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ˌjuː 'es]['kweɪkərs] — [ðə; ði]['kweɪkərs][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [stɪl]

| The | preachers | frequently | called | us | Quakers | — | the | Quakers | were | a | very | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传道者 | 频繁地 | 称为 | 我们 | 贵格会教徒 | — | 这 | 贵格会教徒 | 是 | 一个 | 非常 | 仍然 |

['piːp(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

| people | in | those | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 那些 | 天 | . |

牧师们经常称我们为贵格会教徒——在那个年代，贵格会教徒是一个非常安静的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['rekləs] ; [wʊd] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| There | were | others | who | were | reckless | ; | would | not | always | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他的 | WHO | 是 | 鲁莽 | ; | 会 | 不是 | 总是 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

还有一些人行事鲁莽，不总是说真话。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [peɪ] [ðer; ðər] ['ɑːnɪst] ['dɛts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌnevərðə'les] ,

| and | would | not | always | pay | their | honest | debts | , | but | they | were | , | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 总是 | 支付 | 他们的 | 诚实的 | 债务 | , | 但 | 他们 | 是 | , | 尽管如此 | , |

['veri] ['nɔɪzi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| very | noisy | in | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 嘈杂 | 在 | 这 | 教会 | , |

他们未必会偿还诚实借来的债务，但尽管如此，他们在教堂里却非常吵闹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɔɪzi] ['fɛloʊz] .

| and | the | preacher | always | made | most | of | those | noisy | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧师 | 总是 | 制成 | 最多 | 的 | 那些 | 嘈杂 | 伙伴们 | . |

而牧师总是让那些吵闹的人最开心。

[naʊ] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd]['fɑːðər] , " [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

| Now | , | " | said | the | aged | father | , | " | I | never | could | understand | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | " | 说 | 这 | 老年人 | 父亲 | , | " | 我 | 绝不 | 可以 | 理解 | 那 | . |

"现在，"这位年迈的父亲说，"我一直都无法理解这一点。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət] ,

| " | The | old | man | lived | to | learn | the | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 居住地 | 到 | 学习 | 这 | 秘密 | , |

"老人活着的时候终于知道了这个秘密。"

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn][rɪ'lɪdʒən] .

| and | changed | his | religious | relations | and | began | a | new | life | in | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已更改 | 他的 | 宗教 | 关系 | 和 | 开始 | 一个 | 新的 | 生活 | 在 | 宗教 | . |

他改变了宗教信仰，开始了新的宗教生活。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [keɪn] [rɪdʒ] [rɪ'vaɪv(ə)l] , " [daʊn] [ɪn] [kən'tʌki] ,

| The | scenes | of | the | " | Cane | Ridge | revival | , | " | down | in | Kentucky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 这 | " | 甘蔗 | 岭 | 复兴 | , | " | 向下 | 在 | 肯塔基州 | , |

肯塔基州"凯恩岭复兴运动"的场景

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ,

| have | not | been | repeated | in | all | our | country | for | more | than | twenty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 重复 | 在 | 全部 | 我们的 | 国家 | 为了 | 更多的 | 比 | 二十 | 年 | , |

在我国，二十多年来都没有再次发生过类似事件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

| and | it | is | probable | that | they | never | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 可能 | 那 | 他们 | 绝不 | 将要 | 是 | . |

而且他们很可能永远不会成为那样的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðæt]

| There | are | many | things | in | the | past | history | of | religion | in | our | country | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 事物 | 在 | 这 | 过去的 | 历史 | 的 | 宗教 | 在 | 我们的 | 国家 | 那 |

[wɪl] ['nevər][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

| will | never | be | repeated | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 绝不 | 是 | 重复 | . |

我国宗教历史上有很多事情是绝不会重演的。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['pænɪk][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ?

| Did | you | ever | witness | a | panic | in | a | large | congregation | of | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 证人 | 一个 | 恐慌 | 在 | 一个 | 大的 | 会众 | 的 | 人们 | ? |

你是否曾目睹过大型集会中发生恐慌?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] “ [keɪn] [rɪdʒ] .

| If | you | have | , | you | may | go | with | me | to | “ | Cane | Ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | , | 你 | 可能 | 去 | 和 | 我 | 到 | “ | 甘蔗 | 岭 | . |

如果你有的话，你可以和我一起去“甘蔗岭”。

” [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | Before | we | start | I | wish | to | remind | you | of | the | fact | that | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 我们 | 开始 | 我 | 希望 | 到 | 提醒 | 你 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 一些 | 的 | 这 |

[moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈpæniks] [noʊn] [tuː; tə]

| most | fearful | panics | known | to |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可怕 | 恐慌 | 已知 | 到 |

“在我们开始之前，我想提醒大家，一些最可怕的恐慌症……”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | pg | 190 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第190页]

[men] [tʊk] [pleɪs] [wer] , [ænd; ənd] [wen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˌaʊtˈsaɪd]

| men | took | place | where | , | and | when | , | there | was | no | reason | for | them | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 采取 | 地方 | 在哪里 | , | 和 | 什么时候 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 为了 | 他们 | 外部 |

[ʌv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈɪgnərəns] .

| of | existing | ignorance | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 现存的 | 无知 | . |

男人出现的地方和时间，除了当时的无知之外，没有任何其他理由让他们出现。

[fraɪt] [ɔːr] [fɪr] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪgnərəns] , [prəˈduːst] [ðem; ðəm] .

| Fright | or | fear | , | coupled | with | ignorance | , | produced | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊吓 | 或者 | 害怕 | , | 耦合 | 和 | 无知 | , | 生产 | 他们 | . |

恐惧或害怕，再加上无知，导致了它们的产生。

[naʊ] [let][ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə] “ [keɪn] [rɪdʒ] .

| Now | let | us | go | to | “ | Cane | Ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我们 | 去 | 到 | “ | 甘蔗 | 岭 | . |

现在让我们去“甘蔗岭”。

” [ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

| ” | There | we | find | the | people | in | the | emotional | period | in | the | history | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 我们 | 寻找 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 情绪 | 时期 | 在 | 这 | 历史 | 的 |

[rɪˈlɪdʒən] .

| religion | . |
|---|---|
| 宗教 | . |

“在那里，我们发现了处于宗教历史情感时期的人们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [dʒəˈhoʊvə][hæz; həz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]

| They | are | laboring | under | the | conviction | that | Jehovah | has | concentrated | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 劳动 | 在下面 | 这 | 定罪 | 那 | 耶和华 | 有 | 集中 | 全部 | 这 |

['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][æt; ət] [keɪn] [rɪdʒ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [kənˈvɪkʃn] .

| powers | of | His | Spirit | at | Cane | Ridge | — | it | is | the | common | conviction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权力 | 的 | 他的 | 精神 | 在 | 甘蔗 | 岭 | — | 它 | 是 | 这 | 常见的 | 定罪 | . |

他们普遍认为，耶和华已将祂圣灵的所有力量集中在凯恩岭。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪˈliːv] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðer; ðər] .

| The | people | all | over | the | country | believe | that | God | is | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 全部 | 超过 | 这 | 国家 | 相信 | 那 | 上帝 | 是 | 那里 | . |

全国各地的人们都相信上帝的存在。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [rʌnz] [haɪ] , [ænd; ənd] [jet] ['haɪər] ;

| The | excitement | runs | high | , | and | yet | higher | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动 | 跑步 | 高的 | , | 和 | 然而 | 更高 | ; |

兴奋之情高涨，而且愈发高涨；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kən'teɪdʒəs] — [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌepɪ'demɪk] — [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['elɪmənt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

| it | becomes | contagious | — | a | religious | epidemic | — | the | ruling | element | being | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 传染性 | — | 一个 | 宗教 | 流行性 | — | 这 | 裁决 | 元素 | 存在 | 这 |

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] ,

| thought | of | the | presence | of | the | Divine | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 神圣的 | 威严 | , |

它具有传染性——一种宗教流行病——其主导因素是对神圣威严存在的观念。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

| and | the | emotional | nature | of | man | the | field | of | its | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 情绪 | 自然 | 的 | 男人 | 这 | 场地 | 的 | 它是 | 运营 | . |

以及人类的情感本质及其运作领域。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['pænɪk][ɪz][ðer; ðər] .

| All | the | ignorance | of | a | genuine | panic | is | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 无知 | 的 | 一个 | 真的 | 恐慌 | 是 | 那里 | . |

真正恐慌时表现出的所有无知都具备了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [ˌʌnbi'liːvəz] [ðer; ðər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði][veɪl] , [nɔːr]

| There | were | no | well | - | informed | unbelievers | there | to | tear | off | the | veil | , | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 出色地 | - | 知情的 | 不信者 | 那里 | 到 | 撕 | 离开 | 这 | 面纱 | , | 也不 |

['betər] - [ɪn'fɔːrmd] ['kristʃənz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| better | - | informed | Christians | to | remove | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | - | 知情的 | 基督徒 | 到 | 消除 | 它 | , |

那里既没有见多识广的非信徒来揭开面纱，也没有见多识广的基督徒来揭开面纱。

[nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ 'wezli; 'wes- ][tuː; tə][ɪg'zɑːnəreɪt][gɑːd][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

| not | even | so | much | as | a | Wesley | to | exonerate | God | by | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 韦斯利 | 到 | 开脱 | 上帝 | 经过 | 说 | , |

甚至连卫斯理都不愿说一句来为上帝开脱的话，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] ['terɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

| “ | I | am | constrained | to | believe | that | it | is | the | devil | tearing | them | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 受限 | 到 | 相信 | 那 | 它 | 是 | 这 | 魔鬼 | 撕裂 | 他们 | 作为 | 他们 |

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] .

| are | coming | to | Christ | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 到 | 基督 | . |

“我不得不相信，这是魔鬼在他们归向基督的过程中撕裂他们。”

” [noʊ] !

| ” | No | ! |
|---|---|---|
| ” | 不 | ! |

“不！

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kən'vɪkʃn] [æt; ət] [keɪn] [rɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [dʒə'hoʊvə][ɪz] [hɪr] .

| There | is | one | conviction | at | Cane | Ridge | — | it | is | this | : | Jehovah | is | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 定罪 | 在 | 甘蔗 | 岭 | — | 它 | 是 | 这 | : | 耶和华 | 是 | 这里 | . |

凯恩岭只有一个信念——那就是：耶和华在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['pænɪk] — [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][taɪm] .

| It | was | a | wonderful | panic | — | a | wonderful | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 恐慌 | — | 一个 | 精彩的 | 时间 | . |

那是一场美妙的恐慌——一段美好的时光。

['pɜːsənz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [fel] [daʊn] [laɪk] [ded] [men] ; [gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ]

| Persons | going | on | to | the | ground | immediately | fell | down | like | dead | men | ; | got | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 去 | 在 | 到 | 这 | 地面 | 立即地 | 跌倒 | 向下 | 喜欢 | 死的 | 男人 | ; | 得到 | 向上 | 和 |

[ðə; ði]['dʒɜːks] ;

| the | jerks | ; |
|---|---|---|
| 这 | 混蛋 | ; |

倒在地上的人立刻像死人一样倒下；起身时身体猛地一颤；

[bɑːrkt] [laɪk][dɔːgz] .
**barked like dogs .**
吠叫 喜欢 狗 .

像狗一样吠叫。

['wɪmɪn] [went] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] , ['meɪkɪŋ] ['sɪŋgjələr]['dʒestʃərz] ; [ðer; ðər] ['hedz]
**Women went backwards and forwards , making singular gestures ; their heads**
女性 去 向后 和 前进 , 制作 单数 手势 ; 他们的 头部
[wɜːr; wər] ['bɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɝːks] ,
**were bobbing with the jerks ,**
是 上下摆动 和 这 混蛋 ,

女人们来回走动，做出各种怪异的动作；她们的头随着身体的抽动而上下摆动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] ['krækɪŋ] [laɪk] [wɪps] .
**and their long hair cracking like whips .**
和 他们的 长的 头发 裂纹 喜欢 鞭子 .

她们的长发像鞭子一样啪啪作响。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
**The scene was beyond description .**
这 场景 曾是 超过 描述 .

当时的景象难以用语言形容。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
**The whole country flocked to the place , and all were confounded with**
这 所有的 国家 成群结队的 到 这 地方 , 和 全部 是 令人困惑 和
[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
**amazement and astonishment .**
惊愕 和 惊讶 .

全国上下都涌向那里，所有人都惊叹不已。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'lɪdʒən] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
**If such operations were religion , our country has been without it for a**
如果 这样的 运营 是 宗教 , 我们的 国家 有 到过 没有 它 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] .
**long time .**
长的 时间 .

如果这种行为是宗教，那么我们国家早就没有宗教了。

[ðen] ['aʊər; ɑːr][oʊld] - ['fæʃnd] [kæmp] - [ 'miːtiŋz ] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
**Then our old - fashioned camp - meetings — where are they ?**
然后 我们的 老的 - 造型 营 - 会议 — 在哪里 是 他们 ?

那么，我们传统的露天露营聚会——它们在哪里呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
**They are things of the past .**
他们 是 事物 的 这 过去的 .

它们都已成为过去。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] - [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**I recollect leaving a camp - ground at a late hour of the night ,**
我 追忆 离开 一个 营 - 地面 在 一个 晚的 小时 的 这 夜晚 ,

我记得那天晚上很晚才离开露营地。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][dɪ'vaɪdɪd][ʌp]['ɪntuː] [gruːps] ,
**just as the congregation divided up into groups ,**
只是 作为 这 会众 分割 向上 进入 团体 ,

正如会众分成若干小组一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]
**and the groups went out into the woods in different directions to engage in**
和 这 团体 去 出去 进入 这 树林 在 不同的 方向 到 从事 在
['siːkrət] [prer] .
**secret prayer .**
秘密 祷告 .

于是，各小组分头进入树林，进行秘密祈祷。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] — [streɪndʒ]['siːkrət] [prer] !
**We heard them when we were three miles away — strange secret prayer !**
我们 听到 他们 什么时候 我们 是 三 英里 离开 — 奇怪的 秘密 祷告 !

我们在三英里外就听到了——奇怪的秘密祈祷！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['siːkrət] [prer] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ?
**Do you know anything of that kind of secret prayer at the present time ?**
做 你 知道 任何事物 的 那 种类 的 秘密 祷告 在 这 展示 时间 ?

你现在对这类秘密祈祷方式有所了解吗?

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['pʊlpɪt] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] ( ? ) , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
**The common pulpit teaching of those times was wonderful ( ? ) , but it**
这 常见的 讲坛 教学 的 那些 时代 曾是 精彩的 ( ? ) , 但 它
[wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ðeɪ] [hæd; həd] .
**was the best they had .**
曾是 这 最好的 他们 有 .

当时的公共讲坛教导非常精彩（？），但那已经是他们所能拥有的最好的了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] ['priːtʃəz] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**It was common for preachers to make war upon education .**
它 曾是 常见的 为了 传道者 到 制作 战争 之上 教育 .

牧师们攻击教育是很常见的事。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .
**They often boasted of their ignorance .**
他们 经常 吹嘘 的 他们的 无知 .

他们常常以自己的无知为荣。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 191 ]**
[ 页 - ]

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| They | claimed | that | education | was | not | necessary | to | qualify | a | man | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 声称 | 那 | 教育 | 曾是 | 不是 | 必要的 | 到 | 资格 | 一个 | 男人 | 为了 | 这 |

['pʊlpɪt] .

| pulpit | . |
|---|---|
| 讲坛 | . |

他们声称，教育并不是成为牧师的必要条件。

[ðə; ði] [best] [skuːl] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [rɪ'siːvd] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

| The | best | school | teachers | in | our | country | received | twelve | and | fifteen | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 学校 | 教师 | 在 | 我们的 | 国家 | 已收到 | 十二 | 和 | 十五 | 美元 |

[pər] [mʌnθ] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ,

| per | month | for | teaching | , |
|---|---|---|---|---|
| 每 | 月 | 为了 | 教学 | , |

我国最好的教师每月教学收入也只有十二到十五美元。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðəm'selvz] .

| and | boarded | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 登机 | 他们自己 | . |

他们自行安排了住宿。

['tiːtʃərz] [huː] [naʊ] [peɪ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] [wiːk] [fɔːr; fər] [bɔːrd] ,

| Teachers | who | now | pay | five | dollars | per | week | for | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教师 | WHO | 现在 | 支付 | 五 | 美元 | 每 | 星期 | 为了 | 木板 | , |

现在教师每周需支付五美元的住宿费，

[kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðoʊz] [oʊld] ['tiːtʃərz] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['weɪdʒɪz] .

| can't | see | how | those | old | teachers | got | along | upon | such | wages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 看 | 如何 | 那些 | 老的 | 教师 | 得到 | 沿着 | 之上 | 这样的 | 工资 | . |

真不明白那些老教师靠着那样的工资是怎么生活的。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [bɔːrd] [fɔːr; fər]

| In | those | times | it | was | very | common | for | teachers | to | get | their | board | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 时代 | 它 | 曾是 | 非常 | 常见的 | 为了 | 教师 | 到 | 得到 | 他们的 | 木板 | 为了 |

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [pər] [wiːk] .

| seventy | - | five | cents | per | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 七十 | - | 五 | 分 | 每 | 星期 | . |

在那个年代，教师每周的伙食费只有75美分是很常见的。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] ,

| The | farmers | claimed | that | it | was | unnecessary | to | educate | their | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 声称 | 那 | 它 | 曾是 | 不必要 | 到 | 教育 | 他们的 | 女儿们 | , |

农民们声称没有必要让女儿接受教育。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðer; ðər] [sʌnz] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm]

| and | only | necessary | to | educate | their | sons | sufficiently | well | to | enable | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 教育 | 他们的 | 儿子们 | 足够 | 出色地 | 到 | 使能够 | 他们 |

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] .

| to | keep | their | accounts | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他们的 | 账户 | . |

只需要对他们的儿子进行足够的教育，使他们能够记账即可。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [kleɪmd] [ðæt] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] ['væljuː] —

| Beyond | this | it | was | often | claimed | that | an | education | was | of | no | value | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 它 | 曾是 | 经常 | 声称 | 那 | 一个 | 教育 | 曾是 | 的 | 不 | 价值 | — |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [meɪd] ['ræskəlz] .

| that | it | only | made | rascals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 仅有的 | 制成 | 无赖 | . |

除此之外，人们还经常声称教育毫无价值——它只会培养出无赖。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['veri] ['zeləs] [oʊld][mæn] [huː] [priːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bæptɪsts] ;

| I | recollect | a | very | zealous | old | man | who | preached | for | the | German | Baptists | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 追忆 | 一个 | 非常 | 热心 | 老的 | 男人 | WHO | 布道 | 为了 | 这 | 德语 | 浸信会 | ; |

我记得有一位非常热心的老人，他曾为德国浸信会布道；

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] “ [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] .

| he | is | now | “ | across | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 现在 | “ | 穿过 | 这 | 波浪 | . |

他现在已经“渡过波涛”。

” [wʌns] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt]

| ” | Once | , | in | my | presence | , | he | disposed | of | a | grammatical | argument | that | was | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | , | 在 | 我的 | 在场 | , | 他 | 处置 | 的 | 一个 | 语法 | 争论 | 那 | 曾是 | 放 |

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| against | him | , |
|---|---|---|
| 反对 | 他 | , |

“有一次，当着我的面，他驳斥了别人对他提出的一个语法论点。”

[baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['senʃuəl] [ænd; ənd]

| by | saying | , | “ | It | is | the | wisdom | of | the | world | , | and | it | is | sensual | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 说 | , | “ | 它 | 是 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 世界 | , | 和 | 它 | 是 | 感性的 | 和 |

['devəlɪʃ] .

| devilish | . |
|---|---|
| 恶魔般的 | . |

他说：“这是世俗的智慧，是感官的、魔鬼般的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər] ['priːtʃəz] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt]

| ” | It | was | common | forty | years | ago | for | preachers | to | say | , | “ | I | don't | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 常见的 | 四十 | 年 | 前 | 为了 | 传道者 | 到 | 说 | , | “ | 我 | 不 | 知道 | 什么 |

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

| I | shall | say | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 说 | , |

四十年前，牧师们常说：“我不知道我该讲些什么”，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| but | just | as | the | Lord | gives | it | to | me | I | will | hand | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 这 | 主 | 给予 | 它 | 到 | 我 | 我 | 将要 | 手 | 它 | 到 | 你 | . |

但我也会像主赐予我的那样把它交给你。

” [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðoʊz] [men] [nuː] [noʊ] ['betər] ,

| ” | As | a | general | thing | those | men | knew | no | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 一个 | 一般的 | 事物 | 那些 | 男人 | 知道 | 不 | 更好的 | , |

“总的来说，那些人对此一无所知。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [nuː] [noʊ] ['betər] .

| and | the | masses | of | the | people | knew | no | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 群众 | 的 | 这 | 人们 | 知道 | 不 | 更好的 | . |

而广大民众对此却一无所知。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['pɪriəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| The | people | were | living | in | an | Emotional | period | , | with | the | exception | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 活的 | 在 | 一个 | 情绪 | 时期 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 |

[fjuː] [breɪv] ['θɪŋkəz] ,

| few | brave | thinkers | , |
|---|---|---|---|
| 很少 | 勇敢的 | 思想家 | , |

除了少数勇敢的思想家之外，人们生活在一个情绪化的时期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gʌvənd] [baɪ][ðer; ðər][ i'məuʃənz ] .

| and | they | were | governed | by | their | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 受统治 | 经过 | 他们的 | 情绪 | . |

他们受情绪支配。

[prɑːˈsperəti] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]

| **Prosperity** | **grew** | **with** | **the** | **growth** | **of** | **our** | **country** | **,** | **and** | **the** | **standard** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 生长 | 和 | 这 | 生长 | 的 | 我们的 | 国家 | , | 和 | 这 | 标准 | 的 |

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] .

| **education** | **was** | **elevated** | **.** |
|---|---|---|---|
| 教育 | 曾是 | 升高 | . |

随着国家的发展，经济也繁荣起来，教育水平也提高了。

[ðə; ði] [friː] - [skuːl] ['sɪstəm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [skuːlz] ,

| **The** | **free** | **-** | **school** | **system** | **took** | **the** | **place** | **of** | **the** | **old** | **-** | **fashioned** | **subscription** | **schools** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由的 | - | 学校 | 系统 | 采取 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 老的 | - | 造型 | 订阅 | 学校 | , |

免费学校制度取代了老式的私立学校。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] ,

| **which** | **were** | **worth** | **twelve** | **dollars** | **per** | **month** | **to** | **the** | **whole** | **community** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 值得 | 十二 | 美元 | 每 | 月 | 到 | 这 | 所有的 | 社区 | , |

这些收益每月能为整个社区带来十二美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['θɪŋkəz] [kən'tɪnjuːd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

| **and** | **the** | **brave** | **thinkers** | **continued** | **stirring** | **up** | **thought** | **in** | **religion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 勇敢的 | 思想家 | 持续 | 搅拌 | 向上 | 想法 | 在 | 宗教 | , |

而那些勇敢的思想家们则继续在宗教领域掀起思想风暴。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kən'faʊndɪŋ]

| **and** | **giving** | **the** | **fathers** | **and** | **mothers** | **trouble** | **about** | **this** | **thing** | **of** | **confounding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 麻烦 | 关于 | 这 | 事物 | 的 | 混淆 |

[rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

| **religion** | **with** | **passion** | **,** |
|---|---|---|---|
| 宗教 | 和 | 热情 | , |

而且，把宗教与激情混为一谈这件事，也让父母们感到困扰。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [naʊ] ['ferli] [æt; ət] [siː] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɪriəd] .

| **and** | **our** | **country** | **is** | **now** | **fairly** | **at** | **sea** | **in** | **an** | **Intellectual** | **period** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 国家 | 是 | 现在 | 相当 | 在 | 海 | 在 | 一个 | 知识分子 | 时期 | . |

我们的国家目前正处于知识分子发展的一个相对迷茫的时期。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] — [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| **Religion** | **is** | **now** | **a** | **thing** | **to** | **be** | **learned** | **and** | **lived** | **—** | **to** | **be** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 是 | 现在 | 一个 | 事物 | 到 | 是 | 学习 | 和 | 居住地 | — | 到 | 是 | 完毕 | . |

宗教现在是一种需要学习和实践的东西——一种需要去做的事情。

[ðoʊz] [breɪv] [men] [huː] ['ædvəkeɪt；-ət][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'lɪdʒən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɜːr; wər]

| **Those** | **brave** | **men** | **who** | **advocated** | **an** | **intelligent** | **religion** | **forty** | **years** | **ago** | **,** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 勇敢的 | 男人 | WHO | 倡导者 | 一个 | 聪明的 | 宗教 | 四十 | 年 | 前 | , | 是 |

[diˈnaunst] ,

| **denounced** | **,** |
|---|---|
| 谴责 | , |

四十年前那些倡导理性宗教的勇敢者遭到了谴责。

[frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pʊlpɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [æz; əz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] “ ['hwaɪtˌwɔʃt]

| **from** | **almost** | **every** | **pulpit** | **in** | **our** | **country** | **,** | **as** | **a** | **set** | **of** | **“** | **whitewashed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 几乎 | 每一个 | 讲坛 | 在 | 我们的 | 国家 | , | 作为 | 一个 | 放 | 的 | “ | 粉刷过的 |

['ɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] ,

| **infidels** | **,** |
|---|---|
| 异教徒 | , |

几乎在我国的每个讲坛上，他们都将这些人视为“粉饰过的异教徒”。

” ['hævɪŋ] [noʊ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] “ [wɪ'ðaʊt] [gɑːd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| **”** | **having** | **no** | **religion** | **,** | **and** | **“** | **without** | **God** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拥有 | 不 | 宗教 | , | 和 | “ | 没有 | 上帝 | 在 | 这 | 世界 | . |

“没有宗教信仰，世上没有上帝。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪnd]
" But that day is past , and we are in a period in which mind
" 但 那 天 是 过去的 , 和 我们 是 在 一个 时期 在 哪个 头脑

但那一天已经过去了，我们正处于一个思想……的时期

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ pg 192 ]
[ 页 - ]

[第192页]

['dʒen(ə)rəli] [prɪ'dɔməˌneɪts] .
generally predominates .
一般来说 占主导地位 .

通常占主导地位。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][ɪz]['seldəm] [hɜ:rd] .
The language of the emotional is seldom heard .
这 语言 的 这 情绪 是 很少 听到 .

情感的语言很少被听到。

[ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [hɪr] [men][æsk] : " [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][rɪ'lɪdʒən] ? "
In that period it was common to hear men ask : " How did you get religion ? "
在 那 时期 它 曾是 常见的 到 听到 男人 问 : " 如何 做过 你 得到 宗教 ? "

在那个时期，人们经常会听到男人问："你是怎么信教的？"

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [rɪ'lɪdʒən] ? "
" where did you get religion ? "
" 在哪里 做过 你 得到 宗教 ? "

"你的宗教信仰是从哪里来的？"

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [rɪ'lɪdʒən] ? "
" where did you get religion ? "
" 在哪里 做过 你 得到 宗教 ? "

"你的宗教信仰是从哪里来的？"

" [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] ; "
" describe it ; "
" 描述 它 ; "

"描述一下；"

" [oʊ][aɪ][kɑ:nt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [felt][ðæn; ðən] [ɪk'sprest] .
" O I can't , it is better felt than expressed .
" 哦 我 不能 , 它 是 更好的 毛毡 比 表达 .

"我无法表达，这种感觉最好用心去感受。"

" [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] ['kɑ:mən] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held]
" Such language was in keeping with a very common idea which was held
" 这样的 语言 曾是 在 保持 和 一个 非常 常见的 主意 哪个 曾是 握住
['seɪkrɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
sacred in those days .
神圣 在 那些 天 .

"这种语言符合当时一种非常普遍且被奉为神圣的观念。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðə; ði][lɔ:rd] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] ,
It was this , the Lord made general provision for the salvation of men ,
它 曾是 这 , 这 主 制成 一般的 条款 为了 这 救恩 的 男人 ,

这就是主为人类的救赎所作出的普遍安排。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnər] .
but He makes a special application to the sinner .
但 他 制作 一个 特别的 应用 到 这 罪人 .

但他对罪人有特别的恩典。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][tuː; tə] [huːm] [sæl'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [ə'plaɪd] , [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði]

| **Of** | **course** | **,** | **all** | **to** | **whom** | **salvation** | **was** | **not** | **especially** | **applied** | **,** | **were** | **,** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 全部 | 到 | 谁 | 救恩 | 曾是 | 不是 | 尤其 | 应用 | , | 是 | , | 在 | 这 |

[ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,

| **estimation** | **of** | **those** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 估算 | 的 | 那些 | 人们 | , |

当然，在那些人看来，所有没有被特别赋予救赎的人，都是.....

[lɔːst] .

| **lost** | **.** |
|---|---|
| 丢失的 | . |

丢失的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [kə'mjʊnəti] [jet] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['pɪriəd] .

| **There** | **are** | **a** | **few** | **communities** | **yet** | **that** | **are** | **away** | **back** | **in** | **the** | **emotional** | **period** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 社区 | 然而 | 那 | 是 | 离开 | 后退 | 在 | 这 | 情绪 | 时期 | . |

还有一些社区仍然沉浸在情绪低落的时期中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] [huː] [ɑːr; ər] [jet] ['gʌvənd] [baɪ][ðer; ðər]

| **There** | **are** | **men** | **and** | **women** | **in** | **every** | **community** | **who** | **are** | **yet** | **governed** | **by** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男人 | 和 | 女性 | 在 | 每一个 | 社区 | WHO | 是 | 然而 | 受统治 | 经过 | 他们的 |

[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

| **emotional** | **nature** | **in** | **matters** | **of** | **religion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 自然 | 在 | 事情 | 的 | 宗教 | . |

每个社会中都有一些人，无论男女，在宗教问题上仍然受情感因素的支配。

[ðoʊz] ['pɜːsənz] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [ˌɑːrgju'mentətɪv] ['priːtʃər] .

| **Those** | **persons** | **have** | **no** | **use** | **for** | **an** | **intelligent** | **,** | **argumentative** | **preacher** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 人 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 一个 | 聪明的 | , | 争论 | 牧师 | . |

这些人不需要一位聪明好辩的传教士。

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['priːtʃər] [huː] [wɪl] [seɪ] [smuːð] [θɪŋz] ;

| **They** | **want** | **a** | **preacher** | **who** | **will** | **say** | **smoothe** | **things** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 一个 | 牧师 | WHO | 将要 | 说 | 光滑 | 事物 | ; |

他们想要一个说话圆滑的牧师；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [huː] [hæz; həz][noʊ] [streŋθ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

| **and** | **there** | **is** | **now** | **and** | **then** | **a** | **preacher** | **who** | **has** | **no** | **strength** | **outside** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 牧师 | WHO | 有 | 不 | 力量 | 外部 | 的 |

[ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] .

| **the** | **emotional** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 情绪 | . |

偶尔也会遇到一些牧师，他们除了情感之外，没有任何其他力量。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['neɪtʃər] .

| **We** | **have** | **an** | **emotional** | **nature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 情绪 | 自然 | . |

我们生性多愁善感。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .

| **I** | **am** | **glad** | **that** | **we** | **have** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 我们 | 有 | . |

我很高兴我们拥有了这一切。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wʊd(ə)n] - [mæn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

| **I** | **would** | **not** | **be** | **an** | **intellectual** | **wooden** | **-** | **man** | **if** | **I** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 知识分子 | 木制的 | - | 男人 | 如果 | 我 | 可以 | . |

如果可以，我不想成为一个空洞无脑的知识分子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ,

| **But** | **if** | **you** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 说 | , |

但如果你说，

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['fɑːðər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntə'lektʃuəli] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə]

| the | Almighty | Father | intended | that | we | should | be | intellectually | subordinated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全能者 | 父亲 | 故意的 | 那 | 我们 | 应该 | 是 | 智力方面 | 从属的 | 到 |

['aʊər; ɑːr][ɪ'moʊʃən(ə)l]['neɪtʃər] ,

| our | emotional | nature | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 情绪 | 自然 | , |

全能的天父希望我们在理智上服从于我们的情感本性。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['gʌvənd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] , [ɔːr] ['fiːlɪŋz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | therefore | governed | by | our | passions | , | or | feelings | , | I | shall | deny | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 受统治 | 经过 | 我们的 | 激情 | , | 或者 | 情怀 | , | 我 | 将 | 否定 | 它 | . |

因此，如果受激情或情感支配，我将否认这一点。

[hiː; hi]['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] .

| He | never | intended | that | we | should | be | governed | by | our | passions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 故意的 | 那 | 我们 | 应该 | 是 | 受统治 | 经过 | 我们的 | 激情 | . |

他从未想过我们会受激情驱使。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] ['flʌdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

| To | - | day | there | are | strong | intellects | in | unbelief | flooding | our | country | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 那里 | 是 | 强的 | 知识分子 | 在 | 不信 | 洪水 | 我们的 | 国家 | 和 |

[ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| their | literature | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 文学 | . |

如今，许多不信教的知识分子正用他们的著作充斥着我们的国家。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [met] ?

| How | shall | they | be | met | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 他们 | 是 | 遇见 | ? |

他们将如何被接待?

['mɪstər] . ['muːdi] [sez] , “ [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Mr | . | Moody | says | , | “ | Show | them | that | you | are | full | of | Jesus | Christ | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 穆迪 | 说道 | , | “ | 展示 | 他们 | 那 | 你 | 是 | 满的 | 的 | 耶稣 | 基督 | 和 | 这 |

['hoʊli] [goʊst] .

| Holy | Ghost | . |
|---|---|---|
| 圣 | 鬼 | . |

穆迪先生说：“向他们表明你充满了耶稣基督和圣灵。”

” ['veri] [wel] .

| ” | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | . |

很好。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [truːθ] ?

| Can | you | do | that | without | the | truth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 做 | 那 | 没有 | 这 | 真相 | ? |

不讲真话你能做到吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrd][ɔːr]['wɪzdəm] ?

| can | you | do | that | without | word | or | wisdom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 做 | 那 | 没有 | 单词 | 或者 | 智慧 | ? |

不用言语或智慧，你能做到这一点吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] “ [kən'tendɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [wʌns] [dɪ'lɪvərd]

| can | you | do | it | without | “ | contending | earnestly | for | the | faith | once | delivered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 做 | 它 | 没有 | “ | 争吵 | 切实 | 为了 | 这 | 信仰 | 一次 | 发表 |

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [seɪnts] ?

| unto | the | saints | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 圣徒 | ? |

你能做到不“竭力为一次交付圣徒的真道争辩”吗?

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
**" In the days of Christ and His apostles the men who were full of the**
" 在 这 天 的 基督 和 他的 使徒 这 男人 WHO 是 满的 的 这
['hoʊli]['spɪrɪt][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvər,seriz]
**Holy Spirit had a mouth and wisdom which none of their adversaries**
圣 精神 有 一个 嘴 和 智慧 哪个 没有任何 的 他们的 对手
[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːr] [ˌgeɪn'seɪ] .
**were able to resist or gainsay .**
是 有能力的 到 抵抗 或者 否定 .

"在基督和他的使徒的时代，那些充满圣灵的人，他们的口才和智慧，是他们的任何敌人都无法抗拒或反驳的。"

[ðə; ði] ['æntikraɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [met] [sək'sesfəli] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
**The antichrists of our day can not be met successfully without reason ,**
这 敌基督 的 我们的 天 能 不是 是 遇见 成功地 没有 原因 ,
[wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjumənt] ,
**without argument ,**
没有 争论 ,

如果没有理性和辩论，就无法成功地对抗当今的敌基督者。

[wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
**without meeting the intellectual demands of the times .**
没有 会议 这 知识分子 需求 的 这 时代 .

未能满足时代的思想需求。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kə'mjuːnəti] [θruː'aʊt]
**There are intellectual men and women in almost every community throughout**
那里 是 知识分子 男人 和 女性 在 几乎 每一个 社区 自始至终
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm]
**our country — men and women with whom**
我们的 国家 — 男人 和 女性 和 谁

在我国几乎每个社区都有知识分子——他们与.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 193 ]**
[ 页 - ]

[第193页]

[ɪn'telɪdʒəns] ['gʌvənz] — [huː] [wɑːnt][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛr,fɔːrz] [ə'pɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt] .
**intelligence governs — who want the whys and wherefores upon every subject .**
智力 统治 — WHO 想 这 为什么 和 因此 之上 每一个 主题 .

智慧主宰一切——他们想要了解所有事情的来龙去脉。

[ðɪs] [klæs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .
**This class is on the increase at a rapid rate .**
这 班级 是 在 这 增加 在 一个 迅速的 速度 .

这类人群正在迅速增长。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][set] [ɑːr'selvz] [ə'genst] ['riːz(ə)n] ,
**It does no good to set ourselves against reason ,**
它 做 不 好的 到 放 我们自己 反对 原因 ,

与理性对抗毫无益处。

[ænd; ənd] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɪ'moʊʃən(ə)l]['neɪtʃər] .
**and oppose the current of thought with our emotional nature .**
和 反对 这 当前的 的 想法 和 我们的 情绪 自然 .

并用我们的情感天性来对抗这种思想潮流。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi] [meɪ] [səkˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈgʌvənd] [baɪ][ðer; ðər][ɪˈmoʊʃən(ə)l]
**In** **that** **way** **we** **may** **succeed** **with** **those** **who** **are** **governed** **by** **their** **emotional**
在 那 方式 我们 可能 成功 和 那些 WHO 是 受统治 经过 他们的 情绪
[ˈneɪtʃər] ,
**nature** **,**
自然 ,

这样我们或许能够成功帮助那些受情绪左右的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] , [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpæʃnz] ,
**but** **the** **work** **,** **when** **it** **is** **done** **,** **is** **a** **work** **upon** **the** **passions** **,**
但 这 工作 , 什么时候 它 是 完毕 , 是 一个 工作 之上 这 激情 ,

但作品完成后，就成了对激情的一次挑战。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [pæs] [əˈweɪ] , [ənˈles] [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈlɪstɪd] .
**and** **will** **soon** **pass** **away** **,** **unless** **the** **intellect** **was** **at** **the** **same** **time** **enlisted** **.**
和 将要 很快 经过 离开 , 除非 这 智力 曾是 在 这 相同的 时间 入伍 .

除非智力也同时被征召，否则它很快就会消亡。

[ðə; ði][men] [huː] [stɜːr][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [θɔːt] ,
**The** **men** **who** **stir** **the** **world** **with** **thought** **,**
这 男人 WHO 搅拌 这 世界 和 想法 ,

那些用思想撼动世界的人，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kæst][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met]
**and** **give** **intellectual** **cast** **to** **the** **age** **in** **which** **we** **live** **,** **are** **to** **be** **met**
和 给 知识分子 投掷 到 这 年龄 在 哪个 我们 居住 , 是 到 是 遇见
[wɪð; wɪθ] [θɔːt] ,
**with** **thought** **,**
和 想法 ,

赋予我们所处时代以理性的内涵，需要我们用思考来回应。

[met] [wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] , [met] [wɪð; wɪθ] [trʊθs] [traɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkruːsɪb(ə)l] .
**met** **with** **reason** **,** **met** **with** **truths** **tried** **in** **the** **crucible** **.**
遇见 和 原因 , 遇见 和 真相 尝试 在 这 坩 .

遇到了理性，遇到了经受过严峻考验的真理。

[ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈstrʌg(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɑːn]
**Christianity** **has** **nothing** **to** **fear** **in** **the** **great** **struggle** **that** **is** **being** **carried** **on**
基督教 有 没有什么 到 害怕 在 这 伟大的 斗争 那 是 存在 携带 在
[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθs] [seɪk] .
**for** **the** **truth's** **sake** **.**
为了 这 真相 清酒 .

在为真理而进行的这场伟大斗争中，基督教没有什么可畏惧的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][lɔːst] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
**But** **it** **has** **lost** **much** **for** **want** **of** **investigation** **.**
但 它 有 丢失的 很多 为了 想 的 调查 .

但由于缺乏调查，它损失惨重。

[ˈaʊər; ɑːr] [friː] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈsɪstəmz] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
**Our** **free** **school** **and** **Sunday** **-** **school** **systems** **are** **making** **the** **rising** **generation**
我们的 自由的 学校 和 星期日 - 学校 系统 是 制作 这 上升 一代
[ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
**better** **acquainted** **with** **both** **science** **and** **the** **Bible** **,**
更好的 熟人 和 两个都 科学 和 这 圣经 ,

我们的免费学校和主日学校体系让新一代更好地了解科学和圣经。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [moʊst] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər]

| and | a | thorough | acquaintance | with | both | is | the | one | thing | most | needed | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 彻底 | 熟人 | 和 | 两个都 | 是 | 这 | 一 | 事物 | 最多 | 需要 | 在 | 命令 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['fjuːtʃər][ɪn][rɪ'lɪdʒən] ,

| to | a | better | future | in | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 更好的 | 未来 | 在 | 宗教 | , |

对这两者有透彻的了解，是要想在宗教领域拥有更美好的未来，最需要的就是这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

| as | well | as | in | every | other | human | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 每一个 | 其他 | 人类 | 兴趣 | . |

以及其他所有人类兴趣方面。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] [wen] [men] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [greɪv] ['erərz]

| The | time | is | come | when | men | will | no | longer | be | content | to | listen | to | grave | errors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 是 | 来 | 什么时候 | 男人 | 将要 | 不 | 更长 | 是 | 内容 | 到 | 听 | 到 | 严重 | 错误 |

[ænd; ənd] [kiːp] ['saɪləns] .

| and | keep | silence | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 沉默 | . |

人们不再甘愿听信严重的错误而保持沉默的时代已经到来。

['evri] [truːθ][ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fækt] .

| Every | truth | is | being | put | to | the | test | of | logic | , | as | well | as | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 真相 | 是 | 存在 | 放 | 到 | 这 | 测试 | 的 | 逻辑 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 事实 | . |

每一条真理都经受着逻辑和事实的检验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][əb'hɔːr][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .

| It | is | natural | to | abhor | a | contradiction | , | and | it | is | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 自然的 | 到 | 痛恨 | 一个 | 矛盾 | , | 和 | 它 | 是 | 正确的 | . |

厌恶矛盾是人之常情，也是理所当然的。

[ɔːl] [truːθ] [ɪz] [hɑːr'moʊniəs] .

| All | truth | is | harmonious | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 真相 | 是 | 和谐 | . |

一切真理都是和谐的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['hɑːrməni][ɪz] [di'mɑːndid] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] ;

| I | am | glad | that | harmony | is | demanded | in | religious | teaching | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 和谐 | 是 | 要求 | 在 | 宗教 | 教学 | ; |

我很高兴宗教教义中强调和谐；

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv]['pʊlpɪt] ['tiːtʃɪŋ] [ə'weɪ] [bæk] ['θɜːrti] [ænd; ənd]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| I | often | think | of | pulpit | teaching | away | back | thirty | and | forty | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 思考 | 的 | 讲坛 | 教学 | 离开 | 后退 | 三十 | 和 | 四十 | 年 | 前 | . |

我常常想起三四十年前在讲坛上讲道的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]

| It | used | to | be | very | popular | in | some | parts | to | tell | people | that | they | could | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 用过的 | 到 | 是 | 非常 | 受欢迎的 | 在 | 一些 | 部分 | 到 | 告诉 | 人们 | 那 | 他们 | 可以 | 做 |

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] ,

| nothing | to | better | their | condition | in | a | future | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 更好的 | 他们的 | 状况 | 在 | 一个 | 未来 | 状态 | , |

在某些地区，过去很流行告诉人们，他们无法改善自己未来的处境。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪg'zɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['betər] .

| and | , | at | the | same | time | , | exhort | them | to | do | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 劝勉 | 他们 | 到 | 做 | 更好的 | . |

同时，鼓励他们做得更好。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [θriː] ['brʌðərz] , [dʒɔːrdʒ] , ['wɪljəm] [ænd; ənd][dʒeɪmz] .

| I | heard | of | three | brothers | , | George | , | William | and | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 的 | 三 | 兄弟 | , | 乔治 | , | 威廉 | 和 | 詹姆斯 | . |

我听说过三兄弟，乔治、威廉和詹姆斯。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɜːr; wər] “ [hɑːrd] - [ʃel] ['bæptɪst] ” ['priːtʃəz] ; [dʒeɪmz] [meɪd] [noʊ]

| George | and | William | were | “ | Hard | - | shell | Baptist | ” | preachers | ; | James | made | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 威廉 | 是 | “ | 难的 | - | 壳 | 浸信会 | ” | 传道者 | ; | 詹姆斯 | 制成 | 不 |

[prə'feʃ(ə)n] .

| profession | . |
|---|---|
| 职业 | . |

乔治和威廉是“硬派浸信会”传教士；詹姆斯没有公开自己的宗教信仰。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

| His | wife | was | a | member | of | George's | congregation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 乔治的 | 会众 | . |

他的妻子是乔治所在教会的成员。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] “ [skoʊld] .

| She | was | a | great | “ | scold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | “ | 骂 | . |

她是个很爱唠叨的人。

” [wʌn] [deɪ] [dʒeɪmz] [feɪld] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ]

| ” | One | day | James | failed | to | do | just | as | she | wished | him | , | and | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 天 | 詹姆斯 | 失败的 | 到 | 做 | 只是 | 作为 | 她 | 希望 | 他 | , | 和 | , | 作为 | 一个 |

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| matter | of | course | , |
|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 课程 | , |

“有一天，詹姆斯没能按照她的意愿行事，而且，不出所料，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lektʃər] ;

| he | received | quite | a | lecture | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 相当 | 一个 | 演讲 | ; |

他受到了一顿严厉的训斥；

['faɪnəli] [ðə; ði] ['wʊmən] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

| finally | the | woman | told | him | that | it | was | a | great | pity | that | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 女士 | 讲述 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 遗憾 | 那 | 他 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

| be | a | good | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 好的 | 男人 | , |

最后，那女人告诉他，他没能成为一个好人，真是太可惜了。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr] ['brʌðər] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ɪg'zɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː]

| like | his | brother | George | or | brother | William | , | and | fell | to | exhorting | him | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他的 | 兄弟 | 乔治 | 或者 | 兄弟 | 威廉 | , | 和 | 跌倒 | 到 | 劝勉 | 他 | 到 | 做 |

['betər] .

| better | . |
|---|---|
| 更好的 | . |

就像他的兄弟乔治或兄弟威廉一样，他开始劝他做得更好。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]

| He | finally | became | impatient | and |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 成为 | 不耐烦 | 和 |

他最终变得不耐烦了，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 194 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第194页]

[sed] , “ [jes] !

| said | , | “ | Yes | ! |
|---|---|---|---|---|
| 说 | , | “ | 是的 | ! |

他说：“是的！”

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɜːr; wər] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| George | and | William | were | too | lazy | to | work | , | and | I | called | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 威廉 | 是 | 也 | 懒惰的 | 到 | 工作 | , | 和 | 我 | 称为 | 他们 | 到 |

[priːtʃ] .

| preach | . |
|---|---|
| 布道 | . |

乔治和威廉太懒惰，不愿工作，所以我叫他们来布道。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [hæts] [ænd; ənd] [went]

| They | both | stood | it | until | the | third | call | , | and | then | put | on | their | hats | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 站立 | 它 | 直到 | 这 | 第三 | 称呼 | , | 和 | 然后 | 放 | 在 | 他们的 | 帽子 | 和 | 去 |

.

| : |
|---|
| . |

两人都忍耐到了第三次呼叫，然后戴上帽子走了。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪr]

| You | belong | to | George's | church | , | and | I | go | there | with | you | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 属于 | 到 | 乔治的 | 教会 | , | 和 | 我 | 去 | 那里 | 和 | 你 | 到 | 听到 |

[hɪm; ɪm] [priːtʃ] .

| him | preach | . |
|---|---|---|
| 他 | 布道 | . |

你是乔治教会的成员，我和你一起去那里听他布道。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː]

| He | tells | me | that | I | can | do | nothing | , | and | you | tell | me | that | I | can | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 我 | 能 | 做 | 没有什么 | , | 和 | 你 | 告诉 | 我 | 那 | 我 | 能 | 做 |

['nʌθɪŋ] ;

| nothing | ; |
|---|---|
| 没有什么 | ; |

他告诉我我什么都做不了，你也告诉我我什么都做不了；

[ænd; ənd] , [naʊ] , [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtʃ] — [el] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ?

| and | , | now | , | what | in | the | h | — | l | do | you | want | me | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 现在 | , | 什么 | 在 | 这 | h | — | 我 | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 做 | ? |

那么，现在，你到底想让我做什么?

” [sʌtʃ] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]

| ” | Such | inconsistent | teaching | was | always | repugnant | to | common | sense | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | 不一致 | 教学 | 曾是 | 总是 | 令人厌恶的 | 到 | 常见的 | 感觉 | 和 |

['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] .

| natural | reason | . |
|---|---|---|
| 自然的 | 原因 | . |

“这种前后矛盾的教学方式总是违背常识和自然理性。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['pɜ˞ːsənz] [jet] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['fɔːlshʊd] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['pæsɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| There | are | many | persons | yet | teaching | the | old | falsehood | that | man | is | passive | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 人 | 然而 | 教学 | 这 | 老的 | 谬误 | 那 | 男人 | 是 | 被动的 | 在 | 他的 |

[kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

| conversion | , |
|---|---|
| 转换 | , |

现在仍有许多人宣扬着古老的谬论，认为人在皈依基督教的过程中是被动的。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [ ɪm'perətɪvli ] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] — [tɜːrn] ,

| notwithstanding | the | fact | that | men | are | imperatively | commanded | to | convert | — | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 事实 | 那 | 男人 | 是 | 必须 | 命令 | 到 | 转变 | — | 转动 | , |

[ðæt] [ðer; ðər] [sɪnz] [meɪ] [biː; bi] [blɔtɪd] [aʊt] .

| that | their | sins | may | be | blotted | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 罪孽 | 可能 | 是 | 印迹 | 出去 | . |

尽管人们被迫切地命令要悔改，悔改归正，好使他们的罪孽得以洗净。

[men] [ɑːr; ər] [jet] [faʊnd] [ɪn] [sʌm; səm] ['prɑːtɪstənt] ['pʊlpɪt] [huː] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| Men | are | yet | found | in | some | Protestant | pulpits | who | spend | a | great | deal | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 然而 | 成立 | 在 | 一些 | 新教 | 讲坛 | WHO | 花费 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 他们的 |

[taɪm] [preɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] ['sɪnərz] .

| time | praying | the | Lord | to | convert | sinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 祈祷 | 这 | 主 | 到 | 转变 | 罪人 | . |

在一些新教讲坛上，我们仍然可以看到一些男士花费大量时间向上帝祈祷，祈求上帝感化罪人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

| It | is | often | the | case | , | in | their | own | estimation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经常 | 这 | 案件 | , | 在 | 他们的 | 自己的 | 估算 | , |

在他们自己看来，这种情况往往是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪvz] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [prerz] ;

| that | the | Lord | gives | no | heed | to | their | prayers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主 | 给予 | 不 | 注意 | 到 | 他们的 | 祈祷 | ; |

主不垂听他们的祷告；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [soʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

| but | this | has | happened | so | frequently | that | it | does | not | seem | to | trouble | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 有 | 发生 | 所以 | 频繁地 | 那 | 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 麻烦 | 他们 | . |

但这事发生得太频繁了，似乎并没有让他们感到困扰。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] “ [mɪ'rækjələs] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .

| It | has | been | a | very | short | time | since | I | heard | a | minister | advocating | what | he | was | pleased | to | call | “ | miraculous | conversion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | 自从 | 我 | 听到 | 一个 | 部长 | 倡导 | 什么 | 他 | 曾是 | 高兴 | 到 | 称呼 | “ | 神奇 | 转换 | . |

不久前，我听到一位牧师鼓吹他乐于称之为“奇迹般的皈依”的事情。

” [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['mætər] , [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| ” | I | thought | , | if | you | are | right | in | that | matter | , | why | did | the | Heavenly | Father | command | his | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | , | 如果 | 你 | 是 | 正确的 | 在 | 那 | 事情 | , | 为什么 | 做过 | 这 | 天上 | 父亲 | 命令 | 他的 | 爱 | , |

“我想，如果你在这件事上是对的，那么天父为什么还要命令我们去爱我们呢？”

[kə'mendid] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvjɚz] [deθ] , [priːtʃt] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] ['evri] ['kriːtʃər] ?

| commended | in | the | Savior's | death | , | preached | to | every | creature | , | and | still | refuse | to | convert | every | creature | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 在 | 这 | 救世主的 | 死亡 | , | 布道 | 到 | 每一个 | 生物 | , | 和 | 仍然 | 拒绝 | 到 | 转变 | 每一个 | 生物 | ? |

救世主的死备受赞誉，福音传遍天下，难道你们仍然拒绝让所有人皈依吗？

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðə; ði] [lɔːrd] [pæst] [ˌem 'iː] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] ['ædəm] ,

| What | difference | does | it | make | to | me | whether | the | Lord | passed | me | by | before | He | made | Adam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 不同之处 | 做 | 它 | 制作 | 到 | 我 | 无论 | 这 | 主 | 通过了 | 我 | 经过 | 前 | 他 | 制成 | 亚当 | , |

上帝在创造亚当之前是否忽略了我，这对我来说又有什么关系呢？

[ɔːr] [pæst] [ˌem 'iː] [baɪ] [ɑːn] ['jestərdeɪ] ?

| or | passed | me | by | on | yesterday | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 通过了 | 我 | 经过 | 在 | 昨天 | ? |

或者昨天与我擦肩而过？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrt] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] ,

| And | if | He | refuses | to | send | His | spirit | and | convert | me | until | the | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 拒绝 | 到 | 发送 | 他的 | 精神 | 和 | 转变 | 我 | 直到 | 这 | 最后的 | , |

如果祂直到最后一刻都拒绝差遣圣灵来感化我，

[ænd; ənd] [aɪ] [daɪ] [ɪn] [maɪ] [sɪnz] [ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [lɔːst] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] ?

| and | I | die | in | my | sins | and | am | lost | , | who | is | to | blame | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 死 | 在 | 我的 | 罪孽 | 和 | 是 | 丢失的 | , | WHO | 是 | 到 | 责备 | ? |

我死于罪孽之中，迷失了方向，这该怪谁呢?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld]

| What | is | the | difference | between | His | neglect | to | convert | me | and | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 不同之处 | 之间 | 他的 | 忽视 | 到 | 转变 | 我 | 和 | 这 | 老的 |

[ ˌkælviˈnistik ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [kraɪst] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?

| Calvinistic | idea | that | Christ | did | not | die | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加尔文主义 | 主意 | 那 | 基督 | 做过 | 不是 | 死 | 为了 | 我 | ? |

祂没有让我皈依基督教，这与旧加尔文主义认为基督没有为我而死的观点有什么区别?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [kəˈmjʊnəti] —

| What | is | the | difference | between | the | spirit | of | God | being | partial | to | communities | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 | 存在 | 部分的 | 到 | 社区 | — |

[ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [wʌn] [ænd; ənd] [ kənˈveːtiŋ ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌðər] [baɪ] —

| going | into | one | and | converting | a | great | many | persons | and | passing | others | by | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 一 | 和 | 转换 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 人 | 和 | 通过 | 其他的 | 经过 | — |

[ænd; ənd] [gɑːd] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrʃ(ə)l] ?

| and | God | Himself | being | partial | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 他本人 | 存在 | 部分的 | ? |

上帝的灵偏袒某些群体——进入某个群体并使许多人皈依基督教，而对其他群体视而不见——与上帝本身偏袒某些群体之间有什么区别?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [nɑːt] [kənˈvɜːrt] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈsɪnərz] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]

| And | why | does | the | Spirit | not | convert | all | the | unwilling | sinners | in | the | community |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 做 | 这 | 精神 | 不是 | 转变 | 全部 | 这 | 不情愿 | 罪人 | 在 | 这 | 社区 |

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [kənˈvɜːrt] [ˈsɪnərz] ?

| where | it | does | convert | sinners | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 做 | 转变 | 罪人 | ? |

为什么圣灵在祂能感化罪人的群体中，不感化所有不愿悔改的罪人呢?

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈhɑːrts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

| These | are | questions | that | have | been | asked | in | a | great | many | hearts | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 问题 | 那 | 有 | 到过 | 问 | 在 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 心 | 前 | 他们 |

[ˈjiːldɪd] [ðəmˈselvz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈskeptɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪˈdeləti] .

| yielded | themselves | up | to | skepticism | and | infidelity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生 | 他们自己 | 向上 | 到 | 怀疑论 | 和 | 不忠 | . |

在许多人屈服于怀疑和背叛之前，这些问题都曾在他们的心中被问过。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈpriːtʃəz] [tuː; tə]

| In | the | present | stage | of | critical | investigation | it | is | well | for | all | preachers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 阶段 | 的 | 批判的 | 调查 | 它 | 是 | 出色地 | 为了 | 全部 | 传道者 | 到 |

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈkwestʃən] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ]

| remember | that | there | is | but | one | question | involving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 那里 | 是 | 但 | 一 | 问题 | 涉及 |

在当前的关键调查阶段，所有传道人都应该记住，只有一个问题涉及.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | pg | 195 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən]

| this | whole | matter | of | conversion | and | pardon | , | and | that | is | the | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 事情 | 的 | 转换 | 和 | 赦免 | , | 和 | 那 | 是 | 这 | 问题 |

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ;

| coupled | with | the | Judgment | ; |
|---|---|---|---|---|
| 耦合 | 和 | 这 | 判断 | ; |

整个皈依和赦免的问题，以及与审判相关的问题;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

| it | is | not | , | How | much | did | the | Heavenly | Father | love | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | , | 如何 | 很多 | 做过 | 这 | 天上 | 父亲 | 爱 | 我 | ? |

问题不是：天父有多爱我?

[hi:; hi] [lʌvd] [ɔ:l] [men] .

| He | loved | all | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 全部 | 男人 | . |

他热爱所有男人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd]['dʒi:zəs][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

| It | is | not | , | How | much | did | Jesus | do | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | , | 如何 | 很多 | 做过 | 耶稣 | 做 | 为了 | 我 | ? |

问题不是：耶稣为我做了多少?

[hi:; hi]['teɪstɪd] [deθ] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] .

| He | tasted | death | for | every | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝过 | 死亡 | 为了 | 每一个 | 男人 | . |

他替每个人都尝了死的滋味。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

| It | is | not | , | How | much | has | the | Spirit | done | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | , | 如何 | 很多 | 有 | 这 | 精神 | 完毕 | 为了 | 我 | ? |

问题不是：圣灵为我做了多少事?

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [ neiʃəns ] ,

| It | gave | the | gospel | to | all | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 这 | 福音 | 到 | 全部 | 国家 | , |

它将福音传遍了世界各国。

[æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d]['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] .

| as | the | power | of | God | unto | salvation | to | every | man | that | believeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 力量 | 的 | 上帝 | 到 | 救恩 | 到 | 每一个 | 男人 | 那 | 相信 | . |

是神的大能，要救一切相信的人。

[ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd]['oʊnli] , ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔ:r; fər]

| The | one | , | and | only | , | question | in | the | Judgment | is | , | What | have | I | done | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | , | 和 | 仅有的 | , | 问题 | 在 | 这 | 判断 | 是 | , | 什么 | 有 | 我 | 完毕 | 为了 |

[maɪ'self] ?

| myself | ? |
|---|---|
| 我 | ? |

审判中唯一的问题是：我为自己做了什么?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [di:dz] [dʌn] [ɪn][maɪ]['bɑ:di] ?

| What | are | the | deeds | done | in | my | body | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 契约 | 完毕 | 在 | 我的 | 身体 | ? |

我的身体里发生了哪些事情?

[ðə; ði] [di:dz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

| the | deeds | which | I | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 契约 | 哪个 | 我 | 有 | 完毕 | . |

我所做的事。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ;
**Christianity** **is** **right** **thinking** **and** **doing** **;**
基督教 是 正确的 思维 和 正在做 ;

基督教是正确的思想和行为;

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [laɪf] .
**all** **that** **is** **to** **be** **attained** **in** **the** **religion** **of** **Christ** **is** **enjoyed** **in** **an** **upright** **life** **.**
全部 那 是 到 是 已达到 在 这 宗教 的 基督 是 享受 在 一个 直立 生活 .

在基督信仰中所能获得的一切，都可以通过正直的生活来享受。

['evri] ['θiːəri] [ðæt] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [grænd] ['sentɪmənt] [ɪz] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs]
**Every** **theory** **that** **conflicts** **with** **this** **grand** **sentiment** **is** **smoked** **with** **the** **darkness**
每一个 理论 那 冲突 和 这 盛大 情绪 是 熏制 和 这 黑暗
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .
**of** **the** **dark** **ages** **.**
的 这 黑暗的 年龄 .

任何与这种宏大理念相悖的理论，都笼罩在黑暗时代的阴霾之中。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [meɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] — [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]
**The** **Father** **of** **Spirits** **made** **us** **with** **the** **power** **of** **choice** **—** **gave** **us** **the**
这 父亲 的 烈酒 制成 我们 和 这 力量 的 选择 — 给予 我们 这
['lɪbərti] [tuː; tə] [tʃuːz] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [meɪ] [hæv; həv] ,
**liberty** **to** **choose** **—** **and** **we** **all** **may** **have** **,**
自由 到 选择 — 和 我们 全部 可能 有 ,

众灵之父赋予我们选择的能力——赐予我们选择的自由——我们所有人都可以拥有这种能力。

[ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] .
**in** **the** **future** **,** **just** **such** **a** **state** **as** **we** **will** **.**
在 这 未来 , 只是 这样的 一个 状态 作为 我们 将要 .

将来，我们也会进入这样的状态。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [lʌvd] [ɔːl] ; [ðə; ðɪ][sʌn] [daɪd][fɔːr; fər][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [sez] [tuː; tə][ɔːl] , [kʌm] !
**The** **Father** **loved** **all** **;** **the** **Son** **died** **for** **all** **;** **and** **the** **Spirit** **says** **to** **all** **,** **come** **!**
这 父亲 喜爱 全部 ; 这 儿子 死亡 为了 全部 ; 和 这 精神 说道 到 全部 , 来 !

父爱众人；子为众人而死；圣灵对众人说：来吧!

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz]
**The** **great** **struggle** **that** **is** **now** **going** **on** **between** **Christianity** **and** **unbelief** **is**
这 伟大的 斗争 那 是 现在 去 在 之间 基督教 和 不信 是
[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [tuː] [gʊd] [θɪŋz] :
**accomplishing** **two** **good** **things** **:**
完成 二 好的 事物 :

基督教与非信仰之间正在进行的这场巨大斗争，正在取得两项良好的成果:

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['erərz] ,
**First** **,** **it** **is** **making** **it** **hard** **for** **professors** **of** **religion** **to** **hold** **their** **errors** **,**
第一的 , 它 是 制作 它 难的 为了 教授们 的 宗教 到 抓住 他们的 错误 ,

首先，这使得宗教学教授们很难纠正自己的错误。

[ɔːr]['kʌvər] [ʌp] [hɪ'pɑːkrəsi] ; [ænd; ənd]['sekənd] ,
**or** **cover** **up** **hypocrisy** **;** **and** **second** **,**
或者 覆盖 向上 虚伪 ; 和 第二 ,

或者掩盖虚伪；其次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ænd; ənd] ['skɛptɪks] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər]
**it** **is** **making** **it** **hard** **for** **infidels** **and** **skeptics** **to** **hold** **on** **to** **their**
它 是 制作 它 难的 为了 异教徒 和 怀疑论者 到 抓住 在 到 他们的
['flɪmzi] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
**flimsy** **objections** **to** **the** **Christian** **religion** **.**
脆弱的 反对意见 到 这 基督教 宗教 .

这使得异教徒和怀疑论者很难再坚持他们对基督教的那些站不住脚的反对意见。

[let] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [goʊ][ɑːn] !
**Let the struggle go on !**
让 这 斗争 去 在 !

让斗争继续下去!

[ðə; ði] ['rekərdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] ['peɪn] .
**The Records Respecting The Death Of Thomas Paine .**
这 记录 尊重 这 死亡 的 托马斯 潘恩 .

关于托马斯·潘恩之死的记录。

[ðæt] [hiː; hi] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
**That he bitterly regretted the writing and the publishing of the Age of**
那 他 苦涩地 后悔 这 写作 和 这 出版 的 这 年龄 的
['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪnkən'testəbl] [pruːf] .
**Reason we have incontestable proof .**
原因 我们 有 无可争议的 证明 .

有确凿的证据表明，他对撰写和出版《理性时代》一书深感后悔。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['paɪəs] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['meri]['rɑːskoʊ] , [ə; eɪ] ['kweikəris]
**During his last illness he asked a pious young woman , Mary Roscoe , a Quakeress**
期间 他的 最后的 疾病 他 问 一个 虔诚的 年轻的 女士 , 玛丽 罗斯科 , 一个 贵格会女教徒
,
**,**
,

在他最后一次生病期间，他向一位虔诚的年轻女子玛丽·罗斯科（一位贵格会教徒）求助。

[huː] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [riːd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
**who frequently visited him , if she had ever read any of his writings ,**
WHO 频繁地 到访 他 , 如果 她 有 曾经 读 任何 的 他的 著作 ,

如果她曾读过他的任何作品，那么她经常去看望他。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][in'kwaiəd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
**and being told that she had read very little of them he inquired what she**
和 存在 讲述 那 她 有 读 非常 小的 的 他们 他 询问 什么 她
[θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**thought of them ,**
想法 的 他们 ,

得知她对这些书了解甚少后，他便询问她对这些书的看法。

['ædɪŋ] , “ [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [truː] ['ænsər] .
**adding , “ From such a one as you I expect a true answer .**
添加 , “ 从 这样的 一个 一 作为 你 我 预计 一个 真的 回答 .

并补充道：“我希望从你这样的人那里得到一个真实的答案。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [wen] ['veri] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət]
**” She told him , when very young she had read his Age of Reason , but**
” 她 讲述 他 , 什么时候 非常 年轻的 她 有 读 他的 年龄 的 原因 , 但

她告诉他，她很小的时候就读过他的《理性时代》，但是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 196 ]**
[ 页 - ]

[第196页]

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'strest] [ʃiː; ʃi][felt] ,
**the more she read of it the more dark and distressed she felt ,**
这 更多的 她 读 的 它 这 更多的 黑暗的 和 苦恼 她 毛毡 ,

她读得越多，就越感到阴郁和痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
**and she threw it into the fire .**
和 她 扔 它 进入 这 火 .

然后她把它扔进了火里。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

| “ | I | wish | all | had | done | as | you | , | ” | he | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 全部 | 有 | 完毕 | 作为 | 你 | , | ” | 他 | 回复 | , |

“我希望所有人都能像你一样，”他回答说。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l]['evər][hæd; həd][æn; ən]['eɪdʒənsi][ɪn]['eni] [wɜːrk] ,

| “ | for | if | the | devil | ever | had | an | agency | in | any | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 如果 | 这 | 魔鬼 | 曾经 | 有 | 一个 | 机构 | 在 | 任何 | 工作 | , |

“因为如果魔鬼曾经在任何工作中发挥过作用，

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [bʊk] . ” — ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ ˈstiːvən ] - , - .

| he | has | had | it | in | writing | that | book | . | ” | — | Journal | of | Stephen | Grellet | , | 1809 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 它 | 在 | 写作 | 那 | 书 | . | ” | — | 杂志 | 的 | 史蒂芬 | - | , | - | . |

他在写那本书的时候就受够了。”——斯蒂芬·格雷莱特日记，1809年。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mænli] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['aʊərz] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər]

| Dr | . | Manley | , | who | was | with | him | during | his | last | hours | , | in | a | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 曼利 | , | WHO | 曾是 | 和 | 他 | 期间 | 他的 | 最后的 | 小时 | , | 在 | 一个 | 信 |

[tuː; tə] ['tʃiːθəm] ,

| to | Cheetham | , |
|---|---|---|
| 到 | 奇塔姆 | , |

曼利医生在他生命的最后时刻一直陪伴着他，他在给奇瑟姆的一封信中写道：

[ɪn] - , [raɪts] : “ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [left] [əˈloʊn] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .

| in | 1809 | , | writes | : | “ | He | could | not | be | left | alone | night | or | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 写 | : | “ | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 左边 | 独自的 | 夜晚 | 或者 | 天 | . |

1809 年，他写道：“无论白天还是晚上，都不能让他独自一人待着。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| He | not | only | required | to | have | some | person | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 仅有的 | 必需的 | 到 | 有 | 一些 | 人 | 和 | 他 | , |

他不仅需要有人陪伴，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

| but | he | must | see | that | he | or | she | was | there | , | and | if | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 必须 | 看 | 那 | 他 | 或者 | 她 | 曾是 | 那里 | , | 和 | 如果 | , | 作为 | 它 |

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] ,

| would | sometimes | happen | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 有时 | 发生 | , |

但他必须意识到他或她当时在场，而且如果，就像有时会发生的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd] [hæˈluː] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [keɪm]

| he | was | left | alone | , | he | would | scream | and | halloo | until | some | person | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 左边 | 独自的 | , | 他 | 会 | 尖叫 | 和 | 你好 | 直到 | 一些 | 人 | 来了 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

他被独自留下，他会大声呼喊，直到有人来救他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

| There | was | something | remarkable | in | his | conduct | about | this | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 卓越 | 在 | 他的 | 执行 | 关于 | 这 | 时期 | , |

在这一时期，他的行为举止有些不同寻常。

[wɪtʃ] [kəmˈpraiziz] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| which | comprises | about | two | weeks | immediately | preceding | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包括 | 关于 | 二 | 周 | 立即地 | 前 | 他的 | 死亡 | . |

其中包括他去世前大约两周的时间。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] [dɪ'stres] ， [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ， - [oʊ][lɔːrd]

| He | would | call | out | during | his | paroxysms | of | distress | , | without | intermission | , | ' | O | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 称呼 | 出去 | 期间 | 他的 | 阵发性 | 的 | 痛苦 | ， | 没有 | 中场休息 | ， | - | 哦 | 主 |

，[help][ˌem 'iː] !

| , | help | me | ! |
|---|---|---|---|
| ， | 帮助 | 我 | ! |

他在极度痛苦的时候会不停地喊叫："主啊，救救我！"

[gɑːd] ，[help][ˌem 'iː] !

| God | , | help | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | ， | 帮助 | 我 | ! |

上帝啊，救救我！

['dʒiːzəs] [kraɪst] ，[help][ˌem 'iː] !

| Jesus | Christ | , | help | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | ， | 帮助 | 我 | ! |

耶稣基督，救救我！

[oʊ][lɔːrd] ，[help][ˌem 'iː] !

| O | Lord | , | help | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | ， | 帮助 | 我 | ! |

主啊，请帮助我！

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ， [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

| ' | etc | . | , | repeating | the | same | expressions | without | the | least | variation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ETC | . | ， | 重复 | 这 | 相同的 | 表达式 | 没有 | 这 | 至少 | 变化 | ， |

等等，重复同样的表达，没有丝毫变化。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [ə'lɑːrm][ðə; ði] [haʊs] .

| in | a | tone | of | voice | that | would | alarm | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 语气 | 的 | 嗓音 | 那 | 会 | 警报 | 这 | 房子 | . |

语气之重，足以令全屋人感到恐慌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]

| It | was | this | conduct | which | induced | me | to | think | that | he | abandoned | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 执行 | 哪个 | 诱导 | 我 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 弃 | 他的 |

['fɔːrmər] [ə'pɪnjənz] ，

| former | opinions | , |
|---|---|---|
| 以前的 | 意见 | ， |

正是他的这种行为让我觉得他放弃了以前的观点。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðæt] [bɪ'liːf] [wen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜːrs]

| and | I | was | more | inclined | to | that | belief | when | I | understood | from | his | nurse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 更多的 | 倾斜 | 到 | 那 | 信仰 | 什么时候 | 我 | 理解 | 从 | 他的 | 护士 |

，

| , |
|---|
| ， |

，

当我从他的护士那里了解到一些情况后，我更加倾向于这种说法了。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['paɪəs] ['wʊmən] ， [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

| who | is | a | very | serious | , | and | I | believe | pious | woman | , | that | he | would | occasionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | 非常 | 严肃的 | ， | 和 | 我 | 相信 | 虔诚的 | 女士 | ， | 那 | 他 | 会 | 偶尔 |

[ɪn'kwaɪər] ,

| inquire | , |
|---|---|
| 查询 | ， |

她是一位非常严肃，而且我相信也很虔诚的女士，他偶尔会问起这件事。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]

| when | he | saw | her | engaged | with | a | book | , | what | she | was | reading | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 她 | 已订婚的 | 和 | 一个 | 书 | , | 什么 | 她 | 曾是 | 阅读 | , | 和 |

['biːɪŋ] ['ænsər] ,

| being | answered | , |
|---|---|---|
| 存在 | 回答 | , |

当他看到她全神贯注地看书时，他想知道她正在读什么，以及她正在回答什么问题。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [ə'sentid] ,

| and | at | the | same | time | asked | whether | she | should | read | aloud | , | he | assented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 问 | 无论 | 她 | 应该 | 读 | 大声 | , | 他 | 同意 | , |

同时，他问她是否应该朗读，她同意了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [gɪv] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | would | appear | to | give | particular | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 出现 | 到 | 给 | 特别的 | 注意力 | . |

并且似乎会给予特别关注。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] ?

| The | doctor | asked | him | if | he | believed | that | Jesus | Christ | is | the | Son | of | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 相信 | 那 | 耶稣 | 基督 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | ? |

医生问他是否相信耶稣基督是上帝之子?

['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

| After | a | pause | of | some | minutes | he | replied | , | ' | I | have | no | wish | to | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 暂停 | 的 | 一些 | 分钟 | 他 | 回复 | , | - | 我 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 相信 |

[ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] . -

| on | that | subject | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 主题 | . | - |

沉默了几分钟后，他回答说："我不想相信这件事。"

- [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , - [sez] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

| ' | For | my | own | part | , | ' | says | the | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 我的 | 自己的 | 部分 | , | - | 说道 | 这 | 医生 | , |

"就我个人而言，"医生说，

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [ 'tɔməs ] ['peɪn] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [hiː; hi]

| ' | I | believe | that | had | not | Thomas | Paine | been | such | a | distinguished | infidel | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 相信 | 那 | 有 | 不是 | 托马斯 | 潘恩 | 到过 | 这样的 | 一个 | 杰出的 | 异教徒 | 他 |

[wʊd] [hæv; həv] [left] [les] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] . -

| would | have | left | less | equivocal | evidences | of | a | change | of | opinion | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 左边 | 较少的 | 模棱两可 | 证据 | 的 | 一个 | 改变 | 的 | 观点 | . | - |

"我相信，如果托马斯·潘恩不是一位如此杰出的无神论者，他就不会留下如此明确的改变信仰的证据了。"

" [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] , ['fenik, 'fenwik] , [sez] :

| " | The | Roman | Catholic | Bishop | , | Fenwick | , | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 罗马 | 天主教 | 主教 | , | 芬威克 | , | 说道 | : |

罗马天主教主教芬威克说:

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['peɪn] [daɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

| " | A | short | time | before | Paine | died | I | was | sent | for | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 潘恩 | 死亡 | 我 | 曾是 | 发送 | 为了 | 经过 | 他 | . |

"潘恩去世前不久，他派人来找我。"

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['kæθlɪk] ['wʊmən] [huː] [went] [tuː; tə] [siː]

| " | He | was | prompted | to | do | this | by | a | poor | Catholic | woman | who | went | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 提示 | 到 | 做 | 这 | 经过 | 一个 | 贫穷的 | 天主教 | 女士 | WHO | 去 | 到 | 看 |

[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,

| him | in | his | sickness | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 他的 | 疾病 | , |

"促使他这样做的是一位贫穷的天主教妇女，她在他生病时去看望他。"

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm]['eni] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

| and | who | told | him | if | anybody | could | do | him | any | good | it | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 讲述 | 他 | 如果 | 任何人 | 可以 | 做 | 他 | 任何 | 好的 | 它 | 曾是 | 这 |

['kæθlɪk] [priːst] .

| Catholic | priest | . |
|---|---|---|
| 天主教 | 牧师 | . |

有人告诉他，如果说谁能帮到他，那就是天主教神父。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ef] . ['koʊlmən] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .

| “ | I | was | accompanied | by | F | . | Kohlman | , | an | intimate | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 伴随 | 经过 | F | . | 科尔曼 | , | 一个 | 亲密的 | 朋友 | . |

“我的挚友F. Kohlman陪同我前往。”

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]

| We | found | him | at | a |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 他 | 在 | 一个 |

我们在.....找到了他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 197 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第197页]

[haʊs] [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [naʊ] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] .

| house | in | Greenwich | , | now | Greenwich | street | , | New | York | , | where | he | lodged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 在 | 格林威治 | , | 现在 | 格林威治 | 街道 | , | 新的 | 约克 | , | 在哪里 | 他 | 已提交 | . |

他曾在纽约格林威治街（现格林威治街）的一栋房子里居住。

[ə; eɪ] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] , ['eldərli] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][in'kwaiəd] ['weðər]

| A | decent | - | looking | , | elderly | woman | came | to | the | door | , | and | inquired | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 体面的 | - | 寻找 | , | 老年 | 女士 | 来了 | 到 | 这 | 门 | , | 和 | 询问 | 无论 |

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːsts] ;

| we | were | the | Catholic | priests | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 天主教 | 神父 | ; |

一位相貌堂堂的老妇人来到门口，询问我们是不是天主教神父；

- [fɔːr; fər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| ' | for | , | ' | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | , | - | 说 | 她 | , |

“因为，”她说，

- ['mɪstər] . ['peɪn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ]

| ' | Mr | . | Paine | has | been | so | much | annoyed | of | late | by | other | denominations | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | . | 潘恩 | 有 | 到过 | 所以 | 很多 | 恼怒 | 的 | 晚的 | 经过 | 其他 | 面额 | 呼叫 |

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| upon | him | , |
|---|---|---|
| 之上 | 他 | , |

“最近其他教派纷纷前来拜访潘恩先生，这让他非常恼火。”

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][left] [ɪk'spres] ['ɔːrdərz][tuː; tə][æd'mɪt][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]

| that | he | has | left | express | orders | to | admit | no | one | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 左边 | 表达 | 订单 | 到 | 承认 | 不 | 一 | 但 | 这 |

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

| clergymen | of | the | Catholic | church | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 神职人员 | 的 | 这 | 天主教 | 教会 | . |

他曾明确下令，只允许天主教神职人员进入。

- [ə'pɑːn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es]

| - | Upon | informing | her | who | we | were | , | she | opened | the | door | and | showed | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 之上 | 通知 | 她 | WHO | 我们 | 是 | , | 她 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 显示 | 我们 |

['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

| into | the | parlor | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 客厅 | . |

“我们告诉她我们是谁之后，她打开门，把我们领进了客厅。”

- ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , - [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['peɪn] ,

| - | Gentlemen | , | - | said | the | lady | , | - | I | really | wish | you | may | succeed | with | Mr | . | Paine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生们 | , | - | 说 | 这 | 女士 | , | - | 我 | 真的 | 希望 | 你 | 可能 | 成功 | 和 | 先生 | . | 潘恩 | , |

“先生们，”那位女士说，“我真心希望你们能与潘恩先生达成协议。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [greɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] ['evri] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]

| for | he | is | laboring | under | great | distress | of | mind | every | since | he | was | told | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 劳动 | 在下面 | 伟大的 | 痛苦 | 的 | 头脑 | 每一个 | 自从 | 他 | 曾是 | 讲述 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃnz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv] ,

| his | physicians | that | he | can | not | possibly | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 医生 | 那 | 他 | 能 | 不是 | 可能 | 居住 | , |

因为自从医生告诉他不可能活下去之后，他就一直承受着巨大的精神痛苦。

[ænd; ənd][mʌst; məst][daɪ] ['ʃɔːrtli] .

| and | must | die | shortly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 死 | 不久 | . |

他不久便会死去。

[hiː; hi][ɪz]['truːli][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

| He | is | truly | to | be | pitied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 真的 | 到 | 是 | 可怜的 | . |

他真是太可怜了。

[hɪz; ɪz][kraɪz] , [wen] [left][ə'loʊn] , [ɑːr; ər] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] .

| His | cries | , | when | left | alone | , | are | heart | - | rending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 哭泣 | , | 什么时候 | 左边 | 独自的 | , | 是 | 心 | - | 渲染 | . |

他独自一人时发出的哭声令人心碎。

“ [oʊ] [lɔːrd] , [help] [ˌem 'iː] !

| “ | O | Lord | , | help | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 主 | , | 帮助 | 我 | ! |

主啊，请帮助我！

” [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'skleɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] [dɪ'stres] : “ [gɑːd] , [help] [ˌem 'iː] !

| ” | he | will | exclaim | during | his | paroxysms | of | distress | : | “ | God | , | help | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 将要 | 惊叹 | 期间 | 他的 | 阵发性 | 的 | 痛苦 | : | “ | 上帝 | , | 帮助 | 我 | ! |

他在极度痛苦时会喊道：“上帝啊，救救我！”

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [help] [ˌem 'iː] !

| Jesus | Christ | , | help | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | , | 帮助 | 我 | ! |

耶稣基督，救救我！

” [rɪ'piːtɪŋ] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [ə'lɑːrm][ðə; ði] [haʊs] .

| ” | Repeating | these | expressions | in | a | tone | of | voice | that | would | alarm | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 重复 | 这些 | 表达式 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 嗓音 | 那 | 会 | 警报 | 这 | 房子 | . |

“用一种会让全屋人感到恐慌的语气重复这些话。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , “ [oʊ][gɑːd] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] ?

| Sometimes | he | will | say | , | “ | O | God | , | what | have | I | done | to | suffer | so | much | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 将要 | 说 | , | “ | 哦 | 上帝 | , | 什么 | 有 | 我 | 完毕 | 到 | 遭受 | 所以 | 很多 | ? |

他有时会说：“上帝啊，我究竟做错了什么，要遭受这么多苦难？”

" [ðen] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d] , " [ðen] [ə'gen] , " [jet] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]
" **Then** **shortly** **after** **,** " **but** **there** **is** **no** **God** **,** " **then** **again** **,** " **yet** **if** **there** **should**
" 然后 不久 后 , " 但 那里 是 不 上帝 , " 然后 再次 , " 然而 如果 那里 应该
[bi:; bi] ,
**be** **,**
是 ,

"然后不久之后，又说，'但是没有上帝'，然后又说，'然而，如果真的有上帝的话，'"

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ˌhɪr'æftər] ?
**what** **would** **become** **of** **me** **hereafter** **?**
什么 会 变得 的 我 此后 ?

我死后会变成什么样?

" [ðʌs] [hi:; hi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [wen] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" **Thus** **he** **will** **continue** **for** **some** **time** **,** **when** **,** **on** **a** **sudden** **,**
" 因此 他 将要 继续 为了 一些 时间 , 什么时候 , 在 一个 突然 ,

"因此他会继续这样做一段时间，然后突然间，

[hi:; hi] [wɪl] [skri:m] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd]['ægəni] , [ænd; ənd][kɔ:l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][baɪ] [neɪm] .
**he** **will** **scream** **as** **if** **in** **terror** **and** **agony** **,** **and** **call** **for** **me** **by** **name** **.**
他 将要 尖叫 作为 如果 在 恐怖 和 痛苦 , 和 称呼 为了 我 经过 姓名 .

他会像极了恐惧和痛苦一样尖叫，并呼唤我的名字。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ][in'kwaiəd] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .
**On** **one** **occasion** **I** **inquired** **what** **he** **wanted** **.**
在 一 场合 我 询问 什么 他 通缉 .

有一次，我问他想要什么。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] ,
" **Stay** **with** **me** **,** " **he** **replied** **,** " **for** **God's** **sake** **,**
" 停留 和 我 , " 他 回复 , " 为了 神的 清酒 ,

"留下来陪我，"他回答说，"看在上帝的份上。"

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .
**for** **I** **can** **not** **bear** **to** **be** **left** **alone** **.**
为了 我 能 不是 熊 到 是 左边 独自的 .

因为我无法忍受孤身一人。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" **I** **told** **him** **I** **could** **not** **always** **be** **in** **the** **room** **.**
" 我 讲述 他 我 可以 不是 总是 是 在 这 房间 .

我告诉他我不可能一直待在房间里。

" [ðen] , " [sed] [hi:; hi] , " [send]['i:v(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
" **Then** **,** " **said** **he** **,** " **send** **even** **a** **child** **to** **stay** **with** **me** **,**
" 然后 , " 说 他 , " 发送 甚至 一个 孩子 到 停留 和 我 ,

"那么，"他说，"哪怕派个孩子来和我住在一起，也行。"

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hel] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
**for** **it** **is** **a** **hell** **to** **be** **alone** **.**
为了 它 是 一个 地狱 到 是 独自的 .

因为孤独是一种煎熬。

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , - [ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [fər'seɪkən][mæn] .
" **I** **never** **saw** **,** **'** **she** **continued** **,** **'** **a** **more** **unhappy** **,** **a** **more** **forsaken** **man** **.**
" 我 绝不 锯 , - 她 持续 , - 一个 更多的 不开心 , 一个 更多的 被遗弃的 男人 .

"我从未见过，"她继续说道，"一个比他更不幸、更被遗弃的人。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t]['rekənsaɪl] [hɪm'self][tu:; tə][daɪ] . -
**It** **seems** **he** **can** **not** **reconcile** **himself** **to** **die** **.** **'**
它 似乎 他 能 不是 调和 他自己 到 死 . -

他似乎无法接受死亡。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ,

| “ | Such | was | the | conversation | of | the | woman | , | who | was | a | Protestant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这样的 | 曾是 | 这 | 对话 | 的 | 这 | 女士 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 新教 | , |

“这位信奉基督教的新教妇女就是这样谈论这件事的。”

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]

| and | who | seemed | very | desirous | that | we | should | afford | him | some | relief | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 似乎 | 非常 | 渴望 | 那 | 我们 | 应该 | 买得起 | 他 | 一些 | 宽慰 | 在 | 一个 |

[steɪt] [ 'bɔːdərɪŋ ] [ɑːn] [kəm'pliːt] [dɪ'sper] .

| state | bordering | on | complete | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 毗邻 | 在 | 完全的 | 绝望 | . |

他似乎非常希望我们能给他一些安慰，因为他当时的状态已经接近彻底绝望。

['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]

| Having | remained | some | time | in | the | parlor | , | we | at | length | heard | a | noise | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 剩余 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 客厅 | , | 我们 | 在 | 长度 | 听到 | 一个 | 噪音 | 在 |

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

| the | adjoining | room | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相邻的 | 房间 | . |

我们在客厅里待了一会儿，终于听到隔壁房间传来一阵响动。

[wiː; wi] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['entər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'sentid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['wʊmən] , [huː] ['oʊpənd]

| We | proposed | to | enter | , | which | was | assented | to | by | the | woman | , | who | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 建议的 | 到 | 进入 | , | 哪个 | 曾是 | 同意 | 到 | 经过 | 这 | 女士 | , | WHO | 打开 |

[ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| the | door | for | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 为了 | 我们 | . |

我们提出要进去，那位女士同意了，并为我们打开了门。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [aɪ]['nevər] [bɪ'held] .

| A | more | wretched | being | in | appearance | I | never | beheld | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 可怜 | 存在 | 在 | 外貌 | 我 | 绝不 | 观看 | . |

我从未见过比这更丑陋的生物。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ][bed] [sə'fɪʃntli] ['diːsnt] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'smɪəd]

| He | was | lying | in | a | bed | sufficiently | decent | in | itself | , | but | at | present | besmeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 床 | 足够 | 体面的 | 在 | 本身 | , | 但 | 在 | 展示 | 涂抹 |

[wɪð; wɪθ] [fɪlθ] ;

| with | filth | ; |
|---|---|---|
| 和 | 污秽 | ; |

他躺在一张本身还算体面的床上，但此刻床上却沾满了污垢；

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['greɪtli] ['tɔːrtʃərd] [ɪn][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hægərd] , [hɪz; ɪz]

| his | look | was | that | of | a | man | greatly | tortured | in | mind | , | his | eyes | haggard | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 看 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 男人 | 非常 | 受折磨 | 在 | 头脑 | , | 他的 | 眼睛 | 枯槁 | , | 他的 |

['kaʊntənəns] [fər'bɪdɪŋ] ,

| countenance | forbidding | , |
|---|---|---|
| 面容 | 禁止 | , |

他看上去像是一个饱受精神折磨的人，眼神憔悴，面容冷峻。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 198 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第198页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['betər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn]

| and | his | whole | appearance | that | of | one | whose | better | days | had | been | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 所有的 | 外貌 | 那 | 的 | 一 | 谁 | 更好的 | 天 | 有 | 到过 | 一 |

[kən'tɪnjuːd] [siːn] [ʌv; əv] [dɪ'bɑːtʃ] .

| continued | scene | of | debauch | . |
|---|---|---|---|---|
| 持续 | 场景 | 的 | 放荡 | . |

他整个人看起来就像是曾经沉迷于放荡生活的人。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['nɜːrɪʃmənt] [wʌz; wəz][mɪlk] [pʌntʃ] ,
**His only nourishment was milk punch ,**
他的 仅有的 营养 曾是 牛奶 冲床 ,

他唯一的食物来源是牛奶潘趣酒。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] [steɪt] .
**in which he indulged to the full extent of his weak state .**
在 哪个 他 沉溺其中 到 这 满的 程度 的 他的 虚弱的 状态 .

他彻底放纵了自己的虚弱状态。

[hiː; hi][hæd; həd][pɑːr'teɪkən] ['veri] ['riːs(ə)ntli][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**He had partaken very recently of it ,**
他 有 参与 非常 最近 的 它 ,

他不久前才参与过。

[æz; əz][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['veri] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l]['treɪsɪz][ʌv; əv]
**as the sides and corners of his mouth exhibited very unequivocal traces of**
作为 这 侧面 和 角落 的 他的 嘴 展出 非常 明确的 痕迹 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

因为他嘴角两侧和嘴角都留下了非常明显的痕迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][left][ɪts]
**as well as of blood which had also followed in the track and left its**
作为 出色地 作为 的 血 哪个 有 还 随后 在 这 追踪 和 左边 它是
[mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
**mark on the pillow .**
标记 在 这 枕头 .

还有血迹，血迹也沿着血迹流淌，并在枕头上留下了痕迹。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] , ['peɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
**Upon their making known the object of their visit , Paine interrupted the**
之上 他们的 制作 已知 这 目的 的 他们的 访问 , 潘恩 中断 这
['spiːkər] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
**speaker by saying ,**
扬声器 经过 说 ,

当他们表明此行的目的后，潘恩打断了发言者，说道：

- [ðæts] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .
**' That's enough , sir , that's enough .**
- 那就是 足够的 , 先生 , 那就是 足够的 .

“够了，先生，够了。”

[aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] .
**I see what you would be about .**
我 看 什么 你 会 是 关于 .

我明白你的想法了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [sɜːr] ; [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
**I wish to hear no more from you , sir ; my mind is made up on that subject .**
我 希望 到 听到 不 更多的 从 你 , 先生 ; 我的 头脑 是 制成 向上 在 那 主题 .

先生，我不想再听您说什么了；我在这件事上已经下定决心了。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [skiːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][laɪz] ,
**I look upon the whole of the Christian scheme to be a tissue of lies ,**
我 看 之上 这 所有的 的 这 基督教 方案 到 是 一个 组织 的 谎言 ,

我认为整个基督教体系都是谎言堆砌而成的。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [neɪv] [ænd; ənd]
**and** **Jesus** **Christ** **to** **be** **nothing** **more** **than** **a** **cunning** **knave** **and**
和 耶稣 基督 到 是 没有什么 更多的 比 一个 狡猾 恶棍 和
[ɪm'pɑːstər] .
**imposter** **.**
冒名顶替者 .

而耶稣基督只不过是一个狡猾的骗子和冒名顶替者。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][gɑːd] , [tuː] !
**Away** **with** **you** **,** **and** **your** **God** **,** **too** **!**
离开 和 你 , 和 你的 上帝 , 也 !

你滚开，还有你的上帝!

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪnstəntli] !
**Leave** **the** **room** **instantly** **!**
离开 这 房间 即刻 !

立即离开房间!

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌtəd] [ɑːr; ər][laɪz] , ['fɪlθi] [laɪz] ,
**All** **that** **you** **have** **uttered** **are** **lies** **,** **filthy** **lies** **,**
全部 那 你 有 说出 是 谎言 , 污秽 谎言 ,

你说的全是谎言，彻头彻尾的谎言。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **if** **I** **had** **a** **little** **more** **time** **I** **would** **prove** **it** **,**
和 如果 我 有 一个 小的 更多的 时间 我 会 证明 它 ,

如果我时间更充裕一些，我会证明这一点。

[æz; əz][aɪ][dɪd][ə'baʊt][jʊr; jər][ɪm'pɑːstər] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
**as** **I** **did** **about** **your** **imposter** **,** **Jesus** **Christ** **.**
作为 我 做过 关于 你的 冒名顶替者 , 耶稣 基督 .

就像我对待你的冒牌货耶稣基督一样。

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] ['ʌtərənsɪz] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv] [ðɪs]
**'** **Among** **the** **last** **utterances** **that** **fell** **upon** **the** **ears** **of** **the** **attendants** **of** **this**
- 之中 这 最后的 话语 那 跌倒 之上 这 耳朵 的 这 服务员 的 这
['daɪɪŋ] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,
**dying** **infidel** **,**
垂死 异教徒 ,

“在这位垂死异教徒的侍从们最后听到的话语中，有这样几句话：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , - [maɪ][gɑːd] , [maɪ]
**and** **which** **have** **been** **recorded** **in** **history** **,** **were** **the** **words** **,** **'** **My** **God** **,** **my**
和 哪个 有 到过 记录 在 历史 , 是 这 字 , - 我的 上帝 , 我的
[gɑːd] ,
**God** **,**
上帝 ,

而历史上记载的，正是“我的上帝，我的上帝”这句话。

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən][ˌem 'iː] ? - ”
**why** **hast** **thou** **forsaken** **me** **?** **'** **”**
为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ? - ”

你为什么离弃我?

“ [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪməs] ['raɪtɚz] [kʌm] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]
**“** **Some** **thousand** **famous** **writers** **come** **up** **in** **this** **century** **to** **be** **forgotten** **in** **the**
“ 一些 千 著名的 作家 来 向上 在 这 世纪 到 是 被遗忘的 在 这
[nekst] .
**next** **.**
下一个 .

“本世纪涌现出约一千位著名作家，但到了下个世纪，他们就会被遗忘。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvər][kɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][nɑ:t] ['lu:snd] , [nɔ:r][ɪts]['goʊldən][boʊl]['broʊkən] ,

| But | the | silver | cord | of | the | Bible | is | not | loosened | , | nor | its | golden | bowl | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 银 | 绳索 | 的 | 这 | 圣经 | 是 | 不是 | 松动 | , | 也不 | 它是 | 金的 | 碗 | 破碎的 | , |

但是圣经的银绳没有松开，它的金碗也没有破碎。

[ðoʊ] [taɪm] [ 'krɔniklz ] [hɪz; ɪz][tenz][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [pæst] [baɪ] . . . .

| though | time | chronicles | his | tens | of | centuries | passed | by | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 时间 | 编年史 | 他的 | 十 | 的 | 几个世纪 | 通过了 | 经过 | . | . | . | . |

尽管时间已记录了他逝去的数千年.....

[ju:; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

| You | can | trace | the | path | of | the | Bible | across | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 痕迹 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 圣经 | 穿过 | 这 | 世界 | , |

你可以追溯圣经在世界各地的传播路径，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔ:st] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| from | the | day | of | Pentecost | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 的 | 五旬节 | 到 | 这 | 天 | . |

从五旬节那天起，直到今天。

[æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændi]['kɑ:ntɪnənt] ,

| As | a | river | springs | up | in | the | heart | of | a | sandy | continent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 河 | 弹簧 | 向上 | 在 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 沙 | 大陆 | , |

就像一条河流从沙质大陆的中心涌出一样，

['hævɪŋ] [ɪts] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ; [æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [roʊlz][ɑ:n] ,

| having | its | father | in | the | skies | ; | as | the | stream | rolls | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 它是 | 父亲 | 在 | 这 | 天空 | ; | 作为 | 这 | 溪流 | 卷 | 在 | , |

它的父亲在天上；溪流继续奔流，

['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ærɪd] [weɪst] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv]['vɜ:rdʒər] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz][ɪts] [wei] ;

| making | in | that | arid | waste | a | belt | of | verdure | wherever | it | turns | its | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 在 | 那 | 干旱 | 浪费 | 一个 | 腰带 | 的 | 绿意盎然 | 无论 | 它 | 转弯 | 它是 | 方式 | ; |

在这片干旱的荒原上，所到之处皆是绿意盎然的地带；

[kri'eɪtɪŋ] [pɑ:m] [groʊvz] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [pleɪnz] , [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [kə:lz] [ʌp]

| creating | palm | groves | and | fertile | plains | , | where | the | smoke | of | the | cottage | curls | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 棕榈 | 小树林 | 和 | 沃 | 平原 | , | 在哪里 | 这 | 抽烟 | 的 | 这 | 小屋 | 卷发 | 向上 |

[æt; ət] ['i:vntaɪd] ,

| at | eventide | , |
|---|---|---|
| 在 | 黄昏 | , |

造就了棕榈树林和肥沃的平原，傍晚时分，小屋的炊烟袅袅升起。

[ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] ['sɪtiz] [send][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðer; ðər]['splendər][fɑ:r]['ɪntu:][daɪ][skaɪ] — [sʌtʃ]

| and | marble | cities | send | the | gleam | of | their | splendor | far | into | die | sky | — | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大理石 | 城市 | 发送 | 这 | 闪耀 | 的 | 他们的 | 辉煌 | 远的 | 进入 | 死 | 天空 | — | 这样的 |

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] . ” — ['θiədɔ:]

| has | been | the | course | of | the | bible | on | earth | . | ” | — | Theodore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 圣经 | 在 | 地球 | . | ” | — | 西奥多 |

大理石建造的城市，其辉煌的光芒远射入苍穹——圣经在世间的进程正是如此。”——西奥多

['pɑ:kə] .

| Parker | . |
|---|---|
| 帕克 | . |

帕克。

“ [aɪ][mʌst; məst][daɪ] — [ə'bændənd] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][men] . ” — [ vɔl'ter ] .

| “ | I | must | die | — | abandoned | of | God | and | of | men | . | ” | — | Voltaire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 死 | — | 弃 | 的 | 上帝 | 和 | 的 | 男人 | . | ” | — | 伏尔泰 | . |

“我必死无疑——被上帝和世人抛弃。”——伏尔泰

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 199 ]
[ 页 - ]

[第199页]

[θriː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] [ˌɪnfɪ'deləti] .
**Three Reasons For Repudiating Infidelity .**
三 原因 为了 否认 不忠 .

拒绝婚外情的三个理由。

['bɪʃəp] ['(h)wipl] [sez] ,
**Bishop Whipple says ,**
主教 惠普尔 说道 ,

惠普尔主教说：

“ [aɪ][wʌns][met][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['skɑːlər] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd]
**“ I once met a thoughtful scholar who told me that for years he had read**
“ 我 一次 遇见 一个 周到 学者 WHO 讲述 我 那 为了 年 他 有 读
['evri] [bʊk] [wɪtʃ] [ə'seɪld] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
**every book which assailed the religion of Jesus Christ .**
每一个 书 哪个 遭受攻击 这 宗教 的 耶稣 基督 .

“我曾遇到一位深思熟虑的学者，他告诉我，多年来他阅读了所有抨击耶稣基督宗教的书籍。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
**He said he would have been an infidel if it had not been for**
他 说 他 会 有 到过 一个 异教徒 如果 它 有 不是 到过 为了
[θriː] [θɪŋz] : “
**three things : “**
三 事物 : “

他说，如果不是因为三件事，他就会成为一名异教徒：“

- [fɜːrst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .
**' First , I am a man .**
- 第一的 , 我 是 一个 男人 .

首先，我是一个男人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] .
**I am going somewhere .**
我 是 去 某处 .

我要去某个地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [deɪ] ['nɪrər] [ðə; ði] [greɪv] [ðæn; ðən][læst] [naɪt] .
**I am to - night a day nearer the grave than last night .**
我 是 到 - 夜晚 一个 天 更近 这 严重 比 最后的 夜晚 .

今晚我离坟墓又近了一天。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] .
**I have read all that they can tell me .**
我 有 读 全部 那 他们 能 告诉 我 .

他们能告诉我的所有内容我都读过了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn]['saːlətəri] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
**There is not one solitary ray of light upon the darkness .**
那里 是 不是 一 孤 射线 的 光 之上 这 黑暗 .

黑暗中没有一丝光线。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [gaɪd] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [stoʊn] [blaɪnd] . “
**They shall not take away the only guide and leave me stone blind . “**
他们 将 不是 拿 离开 这 仅有的 指导 和 离开 我 石头 瞎的 . “

他们不能夺走我唯一的指引，让我彻底失明。

- ['sekəndli] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] .
' **Secondly , I had a mother .**
- 第二 , 我 有 一个 母亲 .

其次，我还有母亲。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['væli] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ,
**I saw her go down into the dark valley where I am going ,**
我 锯 她 去 向下 进入 这 黑暗的 谷 在哪里 我 是 去 ,

我看见她走进了我即将前往的那片黑暗山谷。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ˌʌn'si:n] [ɑ:rm][æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [goʊz][tu:; tə] [sli:p]
**and she leaned upon an unseen arm as calmly as a child goes to sleep**
和 她 倾斜 之上 一个 看不见 手臂 作为 平静地 作为 一个 孩子 去 到 睡觉
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .
**upon the breast of a mother .**
之上 这 胸部 的 一个 母亲 .

她安详地靠在一只看不见的手臂上，就像孩子依偎在母亲的胸膛上入睡一样。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] . “
**I know that was not a dream . “**
我 知道 那 曾是 不是 一个 梦 . ”

我知道那不是梦。

- ['θɜ:rdli] , [aɪ][hæv; həv] [θri:] ['mʌðərləs] ['dɔtɚz] .
' **Thirdly , I have three motherless daughters .**
- 第三 , 我 有 三 无母 女儿们 .

第三，我有三个失去母亲的女儿。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [prə'tektər] [bʌt; bət][maɪ'self] .
**They have no protector but myself .**
他们 有 不 保护者 但 我 .

除了我，他们没有其他保护者。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kɪl] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['sɪnfl] [wɜ:rld] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
**I would rather kill them than leave them in this sinful world if you could**
我 会 相当 杀 他们 比 离开 他们 在 这 罪恶的 世界 如果 你 可以
[blɑ:t][aʊt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] . -
**blot out from it all the teachings of the Gospel . '**
印迹 出去 从 它 全部 这 教义 的 这 福音 . -

如果能彻底抹去福音的教义，我宁愿杀了他们，也不愿让他们留在这个罪恶的世界里。

” [kɑ:l] . ['iŋ^əsɔl] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ?
**” Col . Ingersoll Is A Philosopher ?**
” 上校 . 英格索尔 是 一个 哲学家 ?

“英格索尔上校是哲学家吗？”

[kɑ:l] . ['iŋ^əsɔl] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] “ [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbərti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
**Col . Ingersoll tells us that “ intellectual liberty , as a matter of necessity ,**
上校 . 英格索尔 讲述 我们 那 “ 知识分子 自由 , 作为 一个 事情 的 必要性 ,

英格索尔上校告诉我们，“思想自由，作为一种必然，

[fər'evər] [dis'trɔiz] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [bɪ'li:f] [ɪz] ['i:ðər] [preɪz] [ɔ:r] ['bleɪmwɜ:rði] ,
**forever destroys the idea that belief is either praise or blameworthy ,**
永远 摧毁 这 主意 那 信仰 是 任何一个 称赞 或者 应受谴责的 ,

它彻底摧毁了信仰要么值得称赞要么应该受到谴责的观念。

[ænd; ənd][ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kri:d] [ɪn] ['krɪsndəm] .
**and is wholly inconsistent with every creed in Christendom .**
和 是 完全 不一致 和 每一个 信条 在 基督教世界 .

这与基督教的所有信条完全不符。

" [ə'gen] , [hi:; hi] [sez] , " [noʊ][mæn][kæn; kən][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] .

| " | **Again** | **,** | **he** | **says** | **,** | " | **No** | **man** | **can** | **control** | **his** | **belief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | , | 他 | 说道 | , | " | 不 | 男人 | 能 | 控制 | 他的 | 信仰 | . |

"他又说，'没有人能控制自己的信仰。'"

" [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]

| " | **Notwithstanding** | **all** | **this** | **,** | **his** | **whole** | **occupation** | **consists** | **in** | **traveling** | **over** | **the** | **country** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 全部 | 这 | , | 他的 | 所有的 | 职业 | 由 | 在 | 旅行 | 超过 | 这 | 国家 |

[ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [men] ,

| **and** | **blaming** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 指责 | 男人 | , |

尽管如此，他全部的工作就是在全国各地旅行，指责别人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɪ'li:f] .

| **women** | **and** | **children** | **for** | **their** | **belief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | 为了 | 他们的 | 信仰 | . |

妇女和儿童因他们的信仰而受苦。

[hi:; hi][ɪz] [kən'sɪstənt] ?

| **He** | **is** | **consistent** | **?** |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 持续的 | ? |

他始终如一吗?

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [ju:; jʊ] [noʊ] ?

| **He** | **is** | **a** | **Scientist** | **,** | **you** | **know** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 科学家 | , | 你 | 知道 | ? |

你知道吗，他是一位科学家?

[hi:; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][əb'sɜ:rd] ?

| **He** | **does** | **nothing** | **that** | **is** | **absurd** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 没有什么 | 那 | 是 | 荒诞 | ? |

他没做过任何荒唐事吧?

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ,

| **He** | **is** | **a** | **philosopher** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 哲学家 | , |

他是一位哲学家。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['grɪmɪsiz] [æt; ət][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['moʊzəs]

| **sitting** | **on** | **the** | **bones** | **of** | **Moses** | **and** | **making** | **grimaces** | **at** | **the** | **faith** | **of** | **Moses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 骨头 | 的 | 摩西 | 和 | 制作 | 鬼脸 | 在 | 这 | 信仰 | 的 | 摩西 |

,

**,**

,

坐在摩西的骸骨上，对摩西的信仰做出怪异的表情。

[wen] ['ni:ðər] ['moʊzəs][nɔ:r][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ðer; ðər] [bɪ'li:f] ?

| **when** | **neither** | **Moses** | **nor** | **his** | **friends** | **could** | **control** | **their** | **belief** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 两者都不 | 摩西 | 也不 | 他的 | 朋友们 | 可以 | 控制 | 他们的 | 信仰 | ? |

摩西和他的朋友们都无法控制自己的信仰时，会发生什么呢?

[hi:; hi][wɜ:rks][hɑ:rd][fɔ:r; fər][noʊ] ['pɜ:rpəs] [ɪf] [men][kɑ:nt][kən'troʊl][ðer; ðər] [bɪ'li:f] , [ænd; ənd] [dʌz]

| **He** | **works** | **hard** | **for** | **no** | **purpose** | **if** | **men** | **can't** | **control** | **their** | **belief** | **,** | **and** | **does** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作品 | 难的 | 为了 | 不 | 目的 | 如果 | 男人 | 不能 | 控制 | 他们的 | 信仰 | , | 和 | 做 |

[men][ɪn'dʒʌstɪs] ,

| **men** | **injustice** | **,** |
|---|---|---|
| 男人 | 不公正 | , |

如果人们无法控制自己的信仰，那么他所做的一切都是徒劳的，而且是对人们的不公。

[ɪf] [hi:; hi] [bleimz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [feɪθ] ?

| **if** | **he** | **blames** | **them** | **for** | **their** | **faith** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 责备 | 他们 | 为了 | 他们的 | 信仰 | ? |

如果他因为他们的信仰而责怪他们呢?

“ [noʊ][mæn][kæn; kən][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

| “ | No | man | can | control | his | belief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 男人 | 能 | 控制 | 他的 | 信仰 | . |

没有人能控制自己的信仰。

” [ðen] [waɪ] ['leɪbər][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] —

| ” | Then | why | labor | to | make | your | brother | of | humanity | believe | that | he | is | but | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 为什么 | 劳动 | 到 | 制作 | 你的 | 兄弟 | 的 | 人类 | 相信 | 那 | 他 | 是 | 但 | — |

“那么，为何要费尽心思让你的同胞相信他不过是——”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 200 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第200页]

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] ?

| The | pilgrim | of | a | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣 | 的 | 一个 | 天 | ? |

一日朝圣者?

[spaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm][ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] ,

| Spouse | of | the | worm | and | brother | of | the | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配偶 | 的 | 这 | 蠕虫 | 和 | 兄弟 | 的 | 这 | 黏土 | , |

虫的配偶，泥土的兄弟，

[freɪl] [æz; əz][ðə; ði] [liːf] [ɪn] ['ɔtəmz] ['jeloʊ] ['baʊər] ,

| Frail | as | the | leaf | in | autumn's | yellow | bower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脆弱 | 作为 | 这 | 叶子 | 在 | 秋天的 | 黄色的 | 凉亭 | , |

像秋日黄花亭里的落叶一样脆弱，

[dʌst] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ɔːr] [duː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] ?

| Dust | in | the | wind | , | or | dew | upon | the | flower | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰尘 | 在 | 这 | 风 | , | 或者 | 露 | 之上 | 这 | 花 | ? |

是风中的尘埃，还是花上的露珠?

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['saɪər] ;

| A | child | without | a | sire | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 没有 | 一个 | 父系 | ; |

无父之子;

[huːz] ['mɔːrt(ə)l][laɪf][ænd; ənd]['trænzətɔːri]['faɪər]

| Whose | mortal | life | and | transitory | fire |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 凡人 | 生活 | 和 | 短暂的 | 火 |

谁的短暂生命和转瞬即逝的火焰

[laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [hɪz; ɪz] [tʃæns] - [kri'eɪtɪd] [fɔːrm] ,

| Light | to | the | grave | his | chance | - | created | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 到 | 这 | 严重 | 他的 | 机会 | - | 创建 | 形式 | , |

光芒照耀着他偶然形成的形体，直至坟墓。

[æz; əz]['oʊʃ(ə)n] [reks] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði][stɔːrm] .

| As | ocean | wrecks | illuminate | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 海洋 | 残骸 | 照亮 | 这 | 风暴 | . |

海底沉船照亮了风暴。

[ænd; ənd] [ðen] —

| And | then | — |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | — |

进而-

[tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]['saɪləns] [sɪŋks] [ fə,revə'mɔː ] !

| To | - | night | , | and | silence | sinks | forevermore | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | , | 和 | 沉默 | 水槽 | 永远 | ! |

今夜，寂静将永远沉入海底!

[ɪf] [ðiːz] —
**If these —**
如果 这些 —

如果这些——

[ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['tiːtʃɪŋz] [jiː; ji] [prə'kleɪm] ,
**The pompous teachings ye proclaim ,**
这 傲慢 教义 是的 宣布 ,

你们所宣扬的那些浮夸的教义，

[laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [demi] - [ gɔdz ] [ʌv; əv] [feɪm] ,
**Lights of the world and demi - gods of fame ,**
灯 的 这 世界 和 半 - 神 的 名声 ,

世界之光，名望的半神，

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [riθs] [ðæt] ['mɜːdəəz] [rɪr] ,
**The laurel wreaths that murderers rear ,**
这 月桂树 花圈 那 杀人犯 后部 ,

凶手们竖起的桂冠，

[blʌd] - [nəːst] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [terz] ,
**Blood - nursed and watered by the widow's tears ,**
血 - 护理 和 浇水 经过 这 寡妇的 眼泪 ,

被寡妇的眼泪滋养和浇灌的鲜血

[siːmz] [nɑːt] [soʊ] [faʊl] , [soʊ] ['teɪntɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [dred] ,
**Seems not so foul , so tainted , and so dread ,**
似乎 不是 所以 犯规 , 所以 受污染的 , 和 所以 恐惧 ,

似乎并不那么肮脏、那么污秽、那么可怕，

[æz; əz] [ðə; ði] ['deɪli] [naɪt] - [ʃeɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['skɛptɪks] [hed] .
**As the daily night - shade round the skeptic's head .**
作为 这 日常的 夜晚 - 阴影 圆形的 这 怀疑论者的 头 .

如同每日笼罩在怀疑论者头上的夜影。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['iŋ^əsɔl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [greɪv] !
**Think of Ingersoll at his brother's grave !**
思考 的 英格索尔 在 他的 兄弟 严重 !

想想英格索尔在他哥哥的墓前的样子吧!

[laɪf] [ʌv; əv] ['eldər] [iː] . ['gʊdwɪn] .
**Life Of Elder E . Goodwin .**
生活 的 长老 E . 古德温 .

E·古德温长老的生平。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**This interesting volume will be ready for delivery in a few days ,**
这 有趣的 体积 将要 是 准备好 为了 送货 在 一个 很少 天 ,

这本引人入胜的书籍将在几天后即可发货。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪndər] .
**as it is now in the hands of the binder .**
作为 它 是 现在 在 这 双手 的 这 活页夹 .

现在它已在装订员手中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [niːt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [baʊnd] [ɪn]
**It is a neat volume of 314 pages , on good paper , and substantially bound in**
它 是 一个 整洁的 体积 的 - 页面 , 在 好的 纸 , 和 实质性 边界 在
[klɔːθ] .
**cloth .**
布 .

这是一本装帧精美的书籍，共 314 页，采用优质纸张，并以结实的布面精装而成。

[praɪs] , $1 . - .

| **Price** | **,** | **$1** | **.** | **50** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | $1 | . | - | . |

价格：1.50美元。

[sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ][wiː; wi] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [prəˈspektəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] ,

| **Some** | **two** | **months** | **ago** | **we** | **issued** | **a** | **prospectus** | **for** | **this** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二 | 几个月 | 前 | 我们 | 发布 | 一个 | 招股说明书 | 为了 | 这 | 书 | , |

大约两个月前，我们发布了这本书的宣传册。

[prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] - [ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][praɪs][æt; ət] $1 . -

| **proposing** | **to** | **make** | **a** | **work** | **of** | **300** | **pages** | **,** | **and** | **putting** | **the** | **price** | **at** | **$1** | **.** | **25** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提议 | 到 | 制作 | 一个 | 工作 | 的 | - | 页面 | , | 和 | 推杆 | 这 | 价格 | 在 | $1 | . | - |

,

**,**

,

计划制作一本300页的作品，定价1.25美元。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈpepərz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ˈeɪdʒənts][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

| **and** | **these** | **papers** | **have** | **been** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **agents** | **for** | **some** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 文件 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 代理人 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

这些文件已经在特工手中一段时间了。

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpɜːsənz][hæv; həv] [səbˈskraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʊk] [æt; ət]

| **and** | **quite** | **a** | **large** | **number** | **of** | **persons** | **have** | **subscribed** | **for** | **the** | **book** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 人 | 有 | 已订阅 | 为了 | 这 | 书 | 在 |

[ðæt] [praɪs] .

| **that** | **price** | **.** |
|---|---|---|
| 那 | 价格 | . |

很多人都以这个价格预定了这本书。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə] [deɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn] [gʊd] [feɪθ]

| **Of** | **course** | **all** | **who** | **have** | **subscribed** | **to** | **date** | **shall** | **have** | **the** | **book** | **in** | **good** | **faith** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 全部 | WHO | 有 | 已订阅 | 到 | 日期 | 将 | 有 | 这 | 书 | 在 | 好的 | 信仰 |

[æt; ət] $1 . - ,

| **at** | **$1** | **.** | **25** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | $1 | . | - | , |

当然，所有迄今为止已订阅的人都将以1.25美元的价格诚信获得这本书。

[æz; əz] [ˌʌndərˈstʊd] ,

| **as** | **understood** | **,** |
|---|---|---|
| 作为 | 理解 | , |

据理解，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ][praɪs][tuː; tə][ɔːl] [nuː] [səbˈskraɪbɜ-z][frʌm; frəm] [ðɪs]

| **but** | **we** | **are** | **compelled** | **to** | **raise** | **the** | **price** | **to** | **all** | **new** | **subscribers** | **from** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 被迫 | 到 | 增加 | 这 | 价格 | 到 | 全部 | 新的 | 订阅者 | 从 | 这 |

[deɪt] [tuː; tə] $1 . - ,

| **date** | **to** | **$1** | **.** | **50** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 日期 | 到 | $1 | . | - | , |

但从即日起，我们不得不将所有新订户的价格提高到 1.50 美元。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ædˈvæns][ɪn][ɔːl] [bʊk] [stɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈkriːst] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| **on** | **account** | **of** | **the** | **advance** | **in** | **all** | **book** | **stock** | **and** | **the** | **increased** | **size** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 进步 | 在 | 全部 | 书 | 库存 | 和 | 这 | 增加 | 尺寸 | 的 | 这 |

[bʊk] .

| **book** | **.** |
|---|---|
| 书 | . |

由于所有图书库存增加以及图书尺寸增大。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][oʊld]['eɪdʒənts] , [ænd; ənd][ɔ:l]['pɜ˞:sənz][di'zaiərɪŋ][æn; ən]['eɪdʒənsi][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

| All | our | old | agents | , | and | all | persons | desiring | an | agency | for | this | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 老的 | 代理人 | , | 和 | 全部 | 人 | 渴望 | 一个 | 机构 | 为了 | 这 | 工作 | , |

我们所有的老代理商，以及所有希望委托我们代理这项工作的人，

[wɪl] [pli:z] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] — ['bedfərd] , ['lɔ:rəns] ['kaʊnti] , [ˌɪndi'ænə]

| will | please | correspond | with | us | at | this | place | — | Bedford | , | Lawrence | County | , | Indiana |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 请 | 对应 | 和 | 我们 | 在 | 这 | 地方 | — | 贝德福德 | , | 劳伦斯 | 县 | , | 印第安纳州 |

.

:

.

请通过以下地址与我们联系：印第安纳州劳伦斯县贝德福德。

['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , - .

| April | 2 | , | 1879 | . |
|---|---|---|---|---|
| 四月 | 2 | , | - | . |

1879年4月2日。

[dʒeɪ] . [em] . ['mæθɪs] .

| J | . | M | . | Mathes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | M | . | 数学 | . |

JM Mathes。

['eldər] ['mæθɪs] , ['ɔ:lsoʊ] , [ki:ps] [ɑ:n][hænd][ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ prbli'keiʃnz ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Elder | Mathes | , | also | , | keeps | on | hand | a | full | supply | of | all | the | publications | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长老 | 数学 | , | 还 | , | 保持 | 在 | 手 | 一个 | 满的 | 供应 | 的 | 全部 | 这 | 出版物 | 的 | 这 |

['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] .

| Christian | church | . |
|---|---|---|
| 基督教 | 教会 | . |

马修斯长老也常备基督教教会的所有出版物。

[ə'dres] [ɔ:l]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər]['eni] [gʊd] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][tu:; tə]['eldər][dʒeɪmz][em] . ['mæθɪs] ,

| Address | all | orders | for | any | good | book | in | the | market | to | Elder | James | M | . | Mathes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | 全部 | 订单 | 为了 | 任何 | 好的 | 书 | 在 | 这 | 市场 | 到 | 长老 | 詹姆斯 | M | . | 数学 | , |

凡是想订购市面上任何好书，请将订单寄给詹姆斯·M·马修斯长老。

['bedfərd] , ['lɔ:rəns] ['kaʊnti] , [ˌɪndi'ænə] .

| Bedford | , | Lawrence | County | , | Indiana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝德福德 | , | 劳伦斯 | 县 | , | 印第安纳州 | . |

印第安纳州劳伦斯县贝德福德。

[send] ['mʌni] [baɪ]['poʊst(ə)l] ['mʌni] ['ɔ:rdər] , [bæŋk][dræft] , [ɔ:r] ['redʒɪstərd] ['letər] .

| Send | money | by | postal | money | order | , | bank | draft | , | or | registered | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 钱 | 经过 | 邮政 | 钱 | 命令 | , | 银行 | 草稿 | , | 或者 | 挂号的 | 信 | . |

可以通过邮政汇票、银行汇票或挂号信汇款。

[dʒeɪ] . [em] . ['mæθɪs] .

| J | . | M | . | Mathes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | M | . | 数学 | . |

JM Mathes。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神